

유엔지명전문가그룹 대응활동 및 지명용어집 발간사업

최종보고서

2020. 12. 23

사단법인 동해연구회

목 차

□ 용역 개요

1. 과제수행 배경 및 목적	1
1) 배경	1
2) 목적	3
3) 과제의 범위	4
2. 과제의 주요 내용	6
1) 국제 지명회의 개최	6
2) UNGEGN 중장기 전략계획 수립 대응방안	17
3) 한국 「지명용어집」 발간	41
3. 과제의 기대효과 및 향후과제	76
1) 기대효과	76
2) 향후과제	78
4. 참고문헌	80

별첨

<별첨 1> 제 1차 워킹그룹 집행부 회의 결과	97
<별첨 2> 제 2차 워킹그룹 집행부 회의 결과	101
<별첨 3> 제 3차 워킹그룹 집행부 회의 결과	105
<별첨 4> 제 4차 워킹그룹 집행부 회의 결과	108
<별첨 5> 제 5차 워킹그룹 집행부 회의 결과	110
<별첨 6> UNGEGN 전략계획 ‘2021-2029’ 수립에 관한 회원국들의 의견	111
<별첨 7> UNGEGN 회원국의 코멘트 및 반영 결과 (1차)	124
<별첨 8> UNGEGN 회원국의 코멘트 및 반영 결과 (2차)	136
<별첨 9> UNGEGN 전략계획	139
<별첨 10> UNGEGN 워킹그룹 간 정책적·학술적 대응방안을 위한 국제회의	

.....	142
<별첨 11> UNGEgn 지명용어집 (2002년, 2007년)	145
<별첨 12> 2019년 UNGEgn 지명용어집 개정 내용	185
<별첨 13> UNGEgn 지명용어집 적정성 평가	186
<별첨 14> 한국 지명 용어집 자문 의견 수렴	190
<별첨 15> 한국 지명 용어집	199

□ 용역 개요

- 제 목 : 유엔지명전문가그룹 대응활동 및 지명용어집 발간사업
- 기 간 : 2020. 4. 13 ~ 2021. 1. 7 (270일간)
- 수행기관 : 사단법인 동해연구회
- 과업 범위
 - 국제 지명회의 개최
 - UNGEGN 중장기 전략계획 수립 대응방안
 - 한국 「지명용어집」 발간
- 용 역 비 : 74,550,000원
- 연 구 진
 - 연구책임 주성재 (경희대학교 교수)
 - 연 구 원 지상현 (경희대학교 교수)
 - 류연택 (충북대학교 교수)
 - 김영훈 (한국교원대학교 교수)
 - 윤지환 (건국대학교 교수)
 - 연구조원 이재천 (중국과학원 박사과정)
 - 조현진 (경희대학교 석사)
 - 김찬호(경희대학교 석사과정)
- 자문위원
 - 이기석 (서울대학교 명예교수)
 - 유의상 (한중문화협회 부회장)
 - 김지연 (외교부 영토해양과장)
 - 성효현 (이화여자대학교 교수)
 - 김순배 (홍덕고등학교 교사)
 - 김정태 (충남대학교 교수)
 - 정치영 (한국학중앙연구원 교수)
 - 성희제 (한밭대학교 교수)

1. 과제수행 배경 및 목적

1) 배경

- 지명은 지리 정보를 담는 일차적 도구로서, 정확하고 바른 지명의 제정 및 사용에 대한 세계적 요구가 증가하고 있음
- 이러한 요구에 부응하기 위해 유엔은 지명표준화와 관련한 기존의 두 조직(유엔지명표준화회의(UNCSGN), 유엔지명전문가그룹(UNGEGN)을 유엔지명전문가그룹(UNGEGN)으로 통합·개편하여 2019년 새롭게 출범시킴
- 신 유엔지명전문가그룹(New UNGEGN)은 『2021-2029 전략계획』을 통해 효과적이고 보편적인 지명표준화 방안을 발전시킬 전망이다
- 이를 위해 각 국가들은 국제적 네트워크를 통해 지명표준화 성과 공유 및 유엔지명전문가그룹의 비전에 기여할 실천 전략들을 마련할 것으로 예상됨
- 우리나라도 이러한 지명표준화 추세에 발맞추어 다양한 경로를 통해 유엔지명전문가그룹으로의 기여를 이뤄야 할 것으로 보이며 이는 향후 지명표준화 영역에서 우리의 역할을 증대시키는 토대가 될 것임
- 세계 지명표준화 사업에 기여함으로써 우리 지명에 대한 국제적 인식 제고 및 기타 부수적 효과들을 거둘 것으로 기대됨
- 따라서 본 연구 과제는 유엔지명표준화그룹의 전략적인 부분을 지원하고 국제적 협력 방안을 구체화하는 데 초점을 맞춤
- 더불어 국제 지명표준화 비전에 어울리는 국내 지명업무의 전문성을 제고하기 위해 제반사항 마련이 고려되어야 함
- 각 국제회의 및 워크숍에서 논의된 내용을 분석하고 지명표준화의 세계적인 추세를 신속히 파악함으로써 향후 국내 지명표준화의 보편적 기준을 확립할 수 있을 것임

- 지명표준화는 UNGEGN을 비롯한 국제사회 및 여러 국가에서 추진되고 있는 바이며, 지명을 둘러싼 혼란과 분쟁을 최소화하기 위한 국가별 지명 관련 체제가 마련되고 있음
- 이를 최소화하기 위한 방안으로 UNGEGN은 2002년 『지명 표준화를 위한 용어 사전(Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names)』을 발간했으며, 이후 2007년에 개정한 바가 있음
- 우리나라는 2012년 국토지리정보원과 대한지리학회의 협업으로 UNGEGN의 『지명 표준화를 위한 용어 사전』을 번역 및 출간했으며, 한국어판은 UN 공식 언어 외에 UNGEGN 지명 표준화 용어집 버전을 갖춘 유일한 언어라는 유의미한 결과가 있었음
- 하지만 지명관리의 전문성 및 효율적인 업무 처리 및 분담의 필요성에 대한 수요가 높아짐에 따라 우리나라 지명용어집 발간이 필요한 시점으로 사료됨
- UNGEGN에서 발간된 지명용어집과 관련 사례조사를 병행함으로써 보편적으로 세계 각 국가에서 통용되고 있는 지명표준화 사업 방향을 파악하고 한국 지명 용어에 적용 가능성 여부 및 체계적인 지명 관리 시스템을 구축하는 작업이 필요할 것으로 사료됨
- 이와 더불어 국내 각 학문 및 사업 분야에서 사용되고 있는 용어집 사례들을 분석함으로써 지명용어집 발간을 위한 시사점을 획득함
- 국내·외 사례 조사를 기반으로 우리나라 지명의 역사와 언어적 측면을 고려하는 동시에 최근 변화하는 지명 용어, 이슈 등 현실에 맞추어 면밀하게 검토해야 함

2) 목적

- 본 연구의 첫 번째 목적은 새롭게 출범한 유엔전문가그룹의 지명표준화 비전에 발맞추어 실천 전략을 고안하고 협력을 증진하는 것임
- 이러한 연구 목적의 전제는 아래와 같은 세부 목적들을 수반함
 - UNGEGN 집행부 회의 및 워킹그룹회의 개최 지원 및 보고
 - 지명표준화를 위한 UNGEGN 전문가들의 아이디어를 수렴하고 향후 비전과 실천 사항을 구체화
 - UNGEGN 중장기 전략계획 수립에의 기여 및 대응방안 도출
- 위에 언급된 연구 목적을 달성함으로써 향후 UNGEGN과의 지명표준화 파트너십 강화와 우리나라의 선행적 역할 증진으로 이어질 것임
- 본 연구의 두 번째 목적은 한국 「지명용어집」 발간을 통해 국내 지명 표준화 업무의 실용성과 지속성을 확보하는 것임
- 한국 「지명용어집」 발간을 위해 아래와 같은 세부 사항을 실행함
 - UNGEGN에서 발간한 「지명 표준화를 위한 용어 사전」(2002년, 2007년)에 수록된 용어의 한국 지명 연구 및 관리에 대한 적정성을 검토함
 - 한국지명학회에서 발간 중인 '지명학' 저널에 최근 수록된 논문을 중심으로 현재 사용되고 있는 지명 용어를 분석하여 지명 용어 사용 빈도 및 성격을 분석함
- 위의 연구 목적을 달성하여 올바른 지명 용어 사용을 제정하고 실질적으로 각 지방자치단체에서 실무 및 관리의 유용성을 제공함

3) 과제의 범위

- 이 연구는 세 가지 과제로 구성되어 있음
 - I. 국제 지명회의 개최
 - II. UNGEGN 중장기 전략계획 수립 대응방안
 - III. 한국 「지명용어집」 발간
- 이 세 가지 과제는 각각 독립적으로 완성된 형태를 갖출 것이지만, 상호 유기적으로 연계하여 추진되도록 유도할 것임

(1) 국제 지명회의 개최

- 당초 UNGEGN 집행부 회의 및 평가실행·홍보재정 워킹그룹 공동회의를 2020년 7월에 개최하여 국제 지명전문가와의 협력과 네트워크를 강화하고 국내·외 지명표준화의 전문적 지식에 대한 역량을 축적할 예정이었으나, 코로나바이러스감염증-19로 인하여 외국 참가자 초청이 무산됨
 - 이를 대체하기 위한 방법으로 다섯 차례의 UNGEGN 집행부 화상회의(2020년 5월 7일, 7월 10일, 11월 27일, 12월 4일, 12월 11일)를 통하여 UNGEGN 운영 전반, 전략 및 업무계획 등에 대해 논의한 결과를 보고함
 - 동 회의와 연동하여 개최할 예정이었던 UNGEGN 전문가 초청 워크숍도 함께 개최되지 못함
- ※ 차기 과제 추진에 참조하기 위하여 현재까지 진행사항을 보고함

(2) 중장기 전략계획 수립 대응방안

- 당초 평가실행 워킹그룹과 문화유산으로서의 지명 워킹그룹 합동회의(스웨덴 Halmstadt, 2020. 10. 19~23)에 참석하여 결과를 보고하고 시사점을 도출할 예정이었으나, 코로나바이러스감염증-19로 인하여 내년으로 연기됨
- ※ 차기 과제 추진에 참조하기 위하여 현재까지 진행사항을 보고함

- New UNGEGN의 ‘2021-2029 전략계획’을 통하여 UNGEGN 내부적으로 논의되는 지명표준화 이슈와 관련 사업들을 분석하고 향후 방향을 예측함
- 이후 UNGEGN의 전략계획 수립에 대한 의미 및 시사점을 정리하고 중·단기 협력방안을 모색함

(3) 한국 「지명용어집」 발간

- UNGEGN 사업의 기여와 협력을 강화하기 위해 내부적으로 국내 지명표준화 사업을 체계적으로 진행함
- UNGEGN에서 발간한 지명 표준화를 위한 용어 사전(2002년, 2007년)을 참조하여 국내 지명표준화 영역의 개념적 기초를 쌓고 지명표준화의 실질적 지원을 추구함
- UNGEGN 지명용어집 발간과 관련한 사례 조사, 용어 항목에 대한 분석 및 한국 지명용어에의 적합성 분석 등을 실행함
- 국내·외 사례조사를 기반으로 한국어 지명 연구 및 업무를 위한 용어 항목을 설정하고 한국 「지명용어집」을 발간함

2. 과제의 주요 내용

1) 국제 지명회의 개최

(1) UNGEGN 집행부 및 워킹그룹회의 개최

- 지난 2013년 수원에서 개최된 워킹그룹 회의를 통해 우리나라는 지명표준화 관련 국제협력을 조성하는 성과가 있었으며 이번 과업의 목표는 이러한 협력의 지속성을 유지·강화하는 데 있음
- 평가·실행 워킹그룹은 유엔지명전문가그룹과 유엔지명표준화 총회의 기능과 실효성 그리고 채택된 결의안의 실행을 평가하는 중요한 기능을 수행해오고 있음
- 2013년 워킹그룹 회의에는 유엔지명전문가그룹(UNGEGN) 8명, 국내 전문가 6명, 정부 및 공공부문 관계자가 참여함<표 1>

<표 1> 2013년 유엔지명전문가그룹(UNGEGN) 참가자

참가자	직위
William Watt(호주)	UNGEGN 의장
Ferjan Ormeling(네덜란드)	UNGEGN 부의장
Naima Friha(튀니지)	UNGEGN 부의장
Helen Kerfoot(캐나다)	UNGEGN 전 의장
Peder Gammeltoft(덴마크)	홍보·재정 워킹그룹 의장
Hubert Bergmann(오스트리아)	워킹그룹 서기
이기석(대한민국)	평가·실행 워킹그룹 전 의장
주성재(대한민국)	평가·실행 워킹그룹 의장

- 2013년 논의 사항에는 제28차 UNGEGN 회의 개최, UNGEGN 활동에 대한 홍보 방안 등이 포함되어 있었으며 회의의 결과를 이후 효율적으로 활용하는 성과가 있었음<표 2>

<표 2> 2013년 유엔지명전문가 워킹그룹회의 안건

제목	내용
Report from the UNGEGN Secretariat UNGEKN 사무국 보고	Completed items since the 10th Conference 제10차 총회 이후 진행된 업무
	Status quo regarding arrangements for the 28th UNGEGN Session 제28차 UNGEGN 총회 준비 상황
	Scenario regarding the Director of UNSD 유엔통계국장 선출 관련 시나리오
	A look ahead (UNGEKN works, link to GGIM, priorities, etc.) 향후 전망(UNGEKN 업무, GGIM과의 연계, 우선순위 등)
Progress Report of Working Group on Evaluation and Implementation 평가실행 워킹그룹 진행 보고서	Completed items since last WG meeting 전 워킹그룹 회의 이후 진행된 업무
	Resolutions database (English, French and others) 결의문 데이터베이스(영어, 프랑스어, 기타)
	Evaluation questionnaire: some basics 평가 설문지(기초 사항)
	Implementing resolutions: A review of WPs of the 10th Conference 결의 이행 관련: 제10차 총회 제출 보고서 검토
Progress Report of Working Group on Publicity and Funding 홍보재정 워킹그룹 진행 보고서	Funding activities (Burkina Faso: Expert help with new place-name commission work, Toponymy course in Madagascar, Toponymic Terminology database, Translation of publicity material) 재정 활동(부르키나파소 전문가 지원, 마다카스카르 훈련과정, 용어집 데이터베이스, 홍보 자료 번역 등)
	Public outreach(Information Bulletin, UNGEGN website, Wikipedia information, Media kit, stock taking of printed matter and wishes for translation, IGU/ICA Joint Commission on Toponymy, Onomastics & Cartographic group) 공공 아웃리치(뉴스레터, UNGEGN 웹사이트, 위키피디아 정보, 언론 자료, IGU/ICA 지명연구그룹, 명칭과학, 지도학 연구그룹)
Improving the work of UNGEGN UNGEKN 업무 개선	Review of evaluation questionnaire forms received at the 10th Conference 제10차 총회 평가설문 결과 검토
	Planning for UNGEGN 2014 (recommendations to UNGEGN Bureau) 2014년 UNGEGN 총회 준비(집행부에 대한 권고사항)
	Resolutions from the Conferences 총회 결의문
	Continuing efforts to make the work of (some) Divisions more effective 디비전 활성화를 위한 방안
	Progress report of the Task Team for Africa 아프리카팀 진행 보고서
	New suggestions for UNGEGN Information Bulletin, UNGEGN Website UNGEGN 뉴스레터, 웹사이트 개선을 위한 제안

- 올해 회의는 다음과 같이 계획되어 있었음
 - 기간: 2020년 7월 5일(일)~8일(수)
 - 장소: 국토지리정보원 회의실 (숙소: 수원 시내 호텔)
 - 주최: 국토교통부 국토지리정보원
 - 주관: 사단법인 동해연구회
 - 회의 주요 안건
 - UNGEGN 중장기 전략계획 및 업무 프로그램 수립
 - 제1차 유엔지명전문가그룹 권고안의 이행
 - UN-GGIM을 비롯한 유관기관과의 협력 방안
 - 2030 지속가능목표(SDGs) 성취를 위한 UNGEGN의 역할
 - 제2차 유엔지명전문가그룹(2021) 준비(논의 주제, 보고서, 워킹그룹 활동, 디비전 활동, 회의 운영방안 등)
 - 새로운 UNGEGN 홍보방안(웹사이트, 뉴스레터, 데이터베이스 등)
 - 참가 예정자
 - Pierre Jaillard (UNGEGN 의장, 프랑스)
 - Helen Kerfoot (UNGEGN 전 의장, 캐나다)
 - Wendy Shaw (UNGEGN 보고관, 뉴질랜드)
 - Peder Gammeltoft (UNGEGN 홍보·재정 워킹그룹 의장, 덴마크)
 - Annette Torenstjör (UNGEGN 문화유산으로서 지명 워킹그룹 의장, 스웨덴)
 - Catheine Cheetham (UNGEGN 로마자표기법 워킹그룹 공동의장, 영국)
 - Peeter Päll (UNGEGN 로마자표기법 워킹그룹 공동의장, 에스토니아)
 - Kohei Watanabe (UNGEGN 외래지명 워킹그룹 의장, 영국)
 - Brahim Atoui (UNGEGN 아프리카 태스크팀 의장, 알제리)
 - Gerhard Rampl (UNGEGN 지명표기 가이드라인 코디네이터, 오스트리아)
 - 주성재 (UNGEGN 부의장, 평가·실행 워킹그룹 의장, 경희대학교 교수)
 - 이기석 (서울대학교 명예교수, 전 평가·실행 워킹그룹의장)

- 김영훈 (한국교원대학교 교수)
- 류연택 (충북대학교 교수)
- 지상현 (경희대학교 교수)
- 장은미 (이화여자대학교 교수)
- 국토지리정보원 국토조사과장 및 지명 담당 전문가
- 코로나바이러스감염증-19로 인하여 회의가 진행되지 못함
 - 2020년 2월 중순 이래 코로나바이러스의 세계적인 확산으로 참석예정자들의 이동이 불가하였음
 - 대안으로서 10월 19일~23일 스웨덴 회의와 연동하여 개최하는 방안을 제안하여 동의를 받았으나, 이 회의 역시 개최가 불가능하다고 판단됨
 - 이를 대체하기 위한 방법으로 다섯 차례의 UNGEGN 집행부 화상회의 (2020년 5월 7일, 7월 10일, 11월 27일, 12월 4일, 12월 11일)를 통해 UNGEGN 운영 전반, 전략 및 업무 프로그램 등에 대해 논의한 결과를 보고함

(2) UNGEGN 집행부 회의 결과

□ 제1차 회의 (확대 집행부 화상 회의)

- 일시: 2020년 5월 7일 21:00~23:00 (뉴욕 시간 08:00~10:00)
- 참석자: Pierre Jaillard (의장, 프랑스), 주성재 (부의장), Stefan Schweinfest (유엔 통계국장)외 11명
- 의제 분석
 - 개회 및 개회사
 - 유엔 전체 업무 프로그램을 고려한 UNGEGN의 업무 조정(2020 지속가능발전 의제, 코로나바이러스감염증-19 등)
 - 전략계획과 업무프로그램: 현재 진행상황과 다음 단계, 업무프로그램 준비 과정

- 제10차 UN-GGIM 준비: UNGEGN 보고서 요약문, 내용, GGIM과의 협력 방안, 커리비언 국가와의 협력 등
 - 대한민국 수원에서 계획 중인 워킹그룹/집행부 연석회의 준비상황
 - UNGEGN 제2차 총회(2021. 5. 3~7) 준비상황: 의제 검토, 보고서 제출, 권고사항 이행, 제2차 총회 주제 등
 - 워킹그룹 관리 및 조정: 공식인 위원장 후임, 워킹그룹 이름 변경 절차
 - 기타 논의사항, 차기 집행부 회의 계획, 폐회
- 주요 논의 및 결정 내용
- 전략계획 초안을 검토하고 업데이트가 필요한 부분에 대한 제안이 이루어짐(조직을 보여주는 다이어그램 삽입 포함, 비로마자 언어와 문자 관련 문구 수정, 두문자어는 풀어 쓸 것 등)
 - SWOT 분석과 의장 인사말은 업무 프로그램에 포함하기로 함
 - 전략계획 초안은 회원국 회람 후 8월말까지 의견을 수렴하기로 함
 - 업무 프로그램에 대해서는 주성재 부의장이 전략계획을 구체화하기 위한 골격을 작성해 보내고(각 전략에 대한 현황, 문제점, 실행계획, 기간 등 포함), 각 전략에 대해 지정된 담당자가 초안을 작성하기로 함
 - 제10차 유엔글로벌공간정보관리(UN-GGIM) 전문가위원회에 제출할 UNGEGN 보고서는 사무국에서 제안한 골격대로 작성해 제출하기로 함. UNGEGN과 GGIM은 모두 경제사회이사회(ECOSOC)에 소속된 전문가그룹이므로 상호 업무의 조화와 조정이 필요하다는 점이 강조됨
 - 7월에 수원에서 개최 예정이었던 집행부 및 워킹그룹 회의는 취소되었고 10월 스웨덴에서 연동해 개최할 가능성이 있음이 보고됨. 스웨덴 회의 무산 가능성에 대비한 플랜-C도 필요함이 거론됨
 - 2021년 5월 개최 예정인 제2차 UNGEGN 총회에 대한 준비는 다음 회의에서 논의하기로 함
 - 국가명 워킹그룹은 소임을 다하였으므로 중단하고 소수의 편집자만을 지

정하는 방안, 세계 지명 데이터베이스 관리까지 담당하는 새로운 태스크 팀을 구성하는 방안 등이 논의됨

- ‘지명데이터파일과 지명목록집 워킹그룹’은 그 이름을 ‘지명 데이터 관리 워킹그룹’으로 변경하는 것을 확인함(제2차 총회에서 공식 채택)
- 다음 회의는 2020년 7월 10일 같은 시간에 개최하기로 함

※ 회의록(안건 포함)은 별첨 1 참조

② 제2차 회의 (확대 집행부 화상 회의)

- 일시: 2020년 7월 10일 21:00~23:00 (뉴욕 시간 08:00~10:00)
- 참석자: Pierre Jaillard (의장, 프랑스), 주성재 (부의장), Stefan Schweinfest (유엔 통계국장)외 11명
- 의제 분석
 - 개회 및 개회사
 - 업무프로그램 작성 방법 토론 및 검토
 - 전략계획과 업무프로그램 다음 단계 작업
 - 제10차 UN-GGIM 준비 보고
 - 기타 논의사항, 차기 집행부 회의 계획, 폐회
- 주요 논의 및 결정 내용
 - 전략계획에 포함된 5개 전략의 구체 실행계획에 대한 검토를 진행하고 의견을 수렴함
 - 전략 1에 로마자표기, 전략 4에 외래지명 관련 내용 포함
 - 전략 2를 외부 협력 단체의 성격에 따라 실행계획을 분류하여 정리
 - 전략 3에 모든 실행계획을 모니터하고 평가하는 항목 포함
 - 지속가능개발목표 실행에 관한 내용 포함

- 제2차 총회 준비를 위해 제1차 총회의 결정사항 이행에 대한 체크리스트를 만들어 회람하기로 함

※ 회의록(안건 포함)은 별첨 2 참조

③ 제3차 회의 (핵심 집행부 화상 회의)

- 일시: 2020년 11월 27일 22:00~24:00 (뉴욕 시간 08:00~10:00)
- 참석자: 주성재 (부의장) (의장직 수행), Helen Kerfoot (전 의장), Stefan Schweinfest (유엔 통계국장)외 5명
- 의제 분석
 - 개회 및 개회사
 - 유엔 통계국장 전달사항(차기 총회 형태 관련)
 - 전략계획 및 업무프로그램 작성 실무 토론 및 검토
 - 기타 논의사항, 차기 집행부 회의 계획, 폐회
- 주요 논의 및 결정 내용
 - 2021년 전반기에 계획된 회의 개최 방법(온-오프 혼합 또는 온라인 전용)에 대한 결정의 시점이 다가오고 있음. 1월 중순 결정해야 함
 - 9월 말까지 취합된 회원 국가 및 관련 국제기구의 의견을 모두 검토하고 수렴한 결과가 보고·논의됨
 - 전략목표 달성을 계량화하는 것은 필요할 수 있으나 쉽지 않은 일임을 인지함
 - 업무계획의 구체성을 확보하는 것이 중요하며, 이를 위해 각 실행 항목을 각 전략의 세부 항목과 맞추는 일이 필요함
 - 업무계획 각 항목의 위치 조정(UNGEFN 활동 배경, SWOT 분석 등)

※ 회의록은 별첨 3 참조

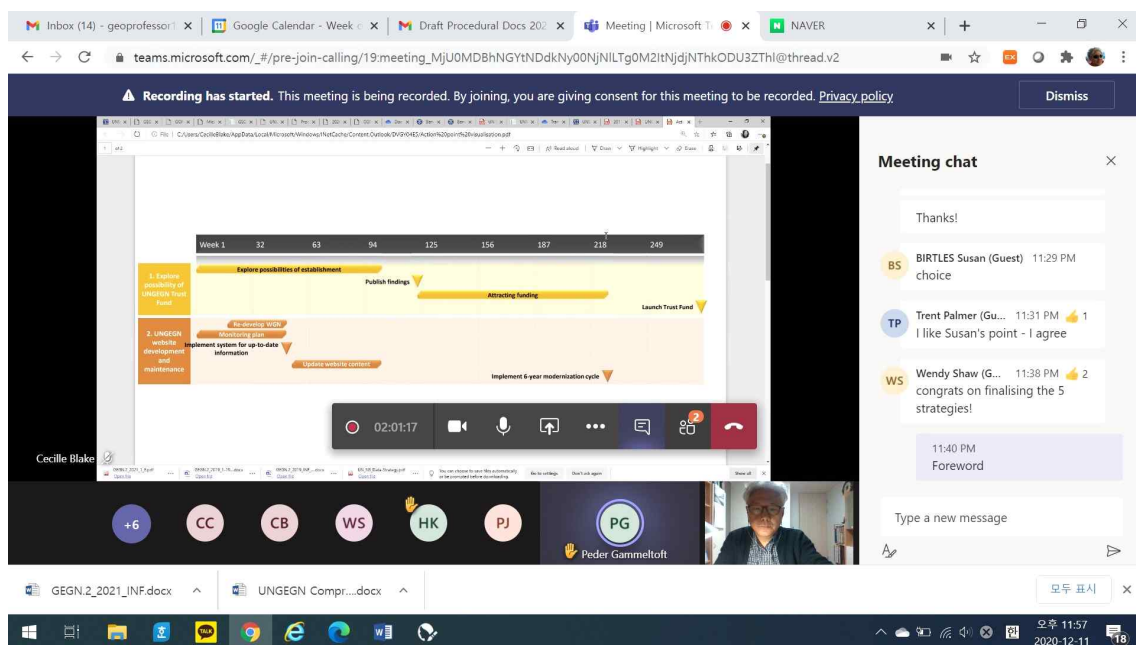
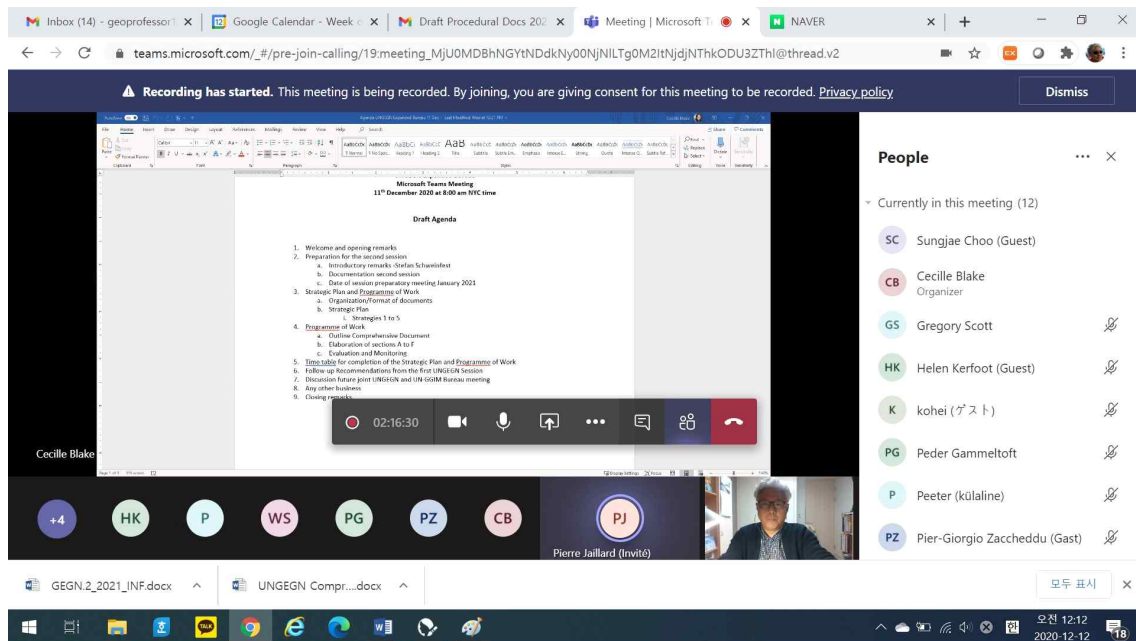
④ 제4차 회의 (핵심 집행부 화상 회의)

- 일시: 2020년 12월 4일 05:00~07:00 (뉴욕 시간 15:00~17:00)
 - 참석자: Pierre Jaillard (의장, 프랑스), 주성재 (부의장), Helen Kerfoot (전 의장)외 4명
 - 의제 분석
 - 개회 및 개회사
 - 전략계획 및 업무프로그램 작성 실무 토론 및 검토
 - 기타 논의사항, 차기 집행부 회의 계획, 폐회
 - 주요 논의 및 결정 내용
 - 전략계획과 업무프로그램을 통합하여 하나의 문서로 만드는 방안이 논의 됨. 통합 목차를 제안하여 12월 11일 확대 집행부 회의에서 논의·결정함
 - 업무프로그램의 실행 항목에 집중하기 위해 각 전략의 현황과 평가를 하나의 항목으로 통합하고, 실행의 시간계획을 2년 단위로 쪼개어 제시하는 방안을 제안하기로 함(주성재 부의장이 전략3을 사례로 제시)
 - 지속가능개발(SDG) 부분을 하나의 절로 분리하기로 하고 각 전략에 분산되어 있는 내용을 하나로 정리하여 제시하기로 함
 - 업무프로그램의 모니터링과 평가를 하나의 절로 분리할 것을 고려함. 확대 집행부 회의에서 논의하고 결정함
 - 3차 회원국 의견 수렴을 1월 중순에 시행하는 방안을 고려함
- ※ 회의록은 별첨 4 참조

⑤ 제5차 회의 (확대 집행부 화상 회의)

- 일시: 2020년 12월 11일 10:00~12:30 (뉴욕 시간 08:00~10:30)

- 참석자: Pierre Jaillard (의장, 프랑스), 주성재 (부의장), Helen Kerfoot (전 의장), Stefan Schweinfest (유엔 통계국장)외 8명
- 의제 분석
 - 개회 및 개회사
 - UNGEGN 제2차 총회 준비: 유엔 통계국장 전달사항, 보고서 제출방법, 2021년 1월 총회 준비회의 일정
 - 전략계획 및 업무프로그램: 조직/구성 항목, 전략계획 1~5 확정
 - 업무프로그램: 종합 문서 골격, A~F 항목 구체화 방법, 평가와 모니터링 관련 내용
 - 전략계획 및 업무프로그램 수립 작업 일정
 - UNGEGN 제1차 총회의 권고사항 이행
 - UNGEGN과 UN-GGIM 집행부 연석회의 계획
 - 기타 논의사항, 폐회
- 주요 논의 및 결정 내용
 - 제2차 총회(2021. 5. 3~7, 뉴욕 예정)의 개최 방식을 차기 회의(2021. 1. 15 예정)에서 결정하기로 함. 연기하는 방안(8월 중으로)도 하나의 대안이 될 수 있으리라 생각함(통계국장 의견)
 - 전략계획의 논의사항에 대하여 토론 후 결정함(전략1의 제목, 전략4의 문구 삽입, 전략의 순서 재배치, 지속가능발전 관련 별도 전략 독립 등)
 - 전략계획과 업무프로그램을 통합하여 하나의 문서로 만드는 방안과 목차가 제안되어 원안대로 결정됨
 - 업무프로그램의 시간계획이 크게 차별화되지 않는 점은 추후 구체화하는 방안을 모색하기로 함
- ※ 회의 안건은 별첨 5 참조



<그림 1> 화상회의 장면(2020. 12. 11. 제5차 회의)

(3) 국제 지명 표준화 워크숍 개최

- UNGEGN 워킹그룹 회의와 연동하여 회의에 참석하는 국제 지명전문가들을 초청하는 지명 표준화 워크숍을 개최할 예정이었으나, 회의가 무산되면서 함께 취소됨
- 진행되었던 주요 준비사항은 다음과 같음
 - 일시: 7월 6일 09:30~15:30
 - 발표 주제는 국내·외 지명표준화 성과 및 향후 방향성에 초점을 맞춰 지명전문가와의 협의를 통해 결정(예: 주요 국가 지명 관련 법제의 경험과 한국에의 시사점)
 - 프로그램
 - 기조 강연: 지명 관리의 주요 이슈와 과제, 강연자: Pierre Jaillard (UNGEGN 의장, 프랑스) ※ 한국어-프랑스어 순차통역 제공
 - 발표: 지명 관련 법제 각국의 경험(노르웨이, 스웨덴, 캐나다, 오스트리아 등), 한국 지명 법제의 현황과 과제
 - 패널 토론

2) UNGEGN 중장기 전략계획 수립 대응방안

(1) UNGEGN 전략계획 수립에 대한 대응의 의미

- 2019년 5월 종료된 유엔지명전문가그룹(UNGEGN) 제1차 총회에서, 향후 고려해야 할 사항을 전략계획(strategic plan)과 업무프로그램(work program)으로 수립하자는 데 공감대가 형성되었고 이를 내용으로 하는 권고가 채택됨
- 이후 UNGEGN 집행부는 이 권고를 이행하기 위한 논의에 착수했으며, 전체적인 골격을 수립하고 이에 대한 회원국의 의견을 수렴하기로 결정함
- UNGEGN의 새로운 전략계획은 적절한 원칙과 절차에 의한 지명표준화의 효율적 달성을 목표로 하며, 이를 위해 각 회원국들의 경험과 선행적 사례를 수렴하는 동시에 이 전략계획이 각국 지명 표준화의 지침이 될 것이므로 이에 대비하는 일이 필요함
- 본 과업은 UNGEGN이 전략계획을 통해 2029년까지 달성하고자 하는 다음의 사항을 염두에 두고 우리나라의 역할 정립에 대한 시사점 발굴에 주력하고자 함
 - 각 회원국의 지명표준화 원칙 및 절차 제정과 표준화된 지명목록집·데이터베이스 제공
 - 지명기구(정부기구 혹은 위원회)를 보유하지 않은 나라들의 적절한 지명관리 체계 구성
 - 국가 간 지명 업무 협력과 지리정보 업무의 공유를 통해 실질적 협력 증진
 - 비로마자 언어의 로마자 표기법 채택 추진과 표준화 업무 지원
- 위 사항을 고려하여 우리나라 지명관리가 UNGEGN의 전략계획의 맥락에서 실천할 수 있는 사항들을 분석하고 그에 따라 지명표준화를 위해 행할 수 있는 효과적 방안을 제안함

(2) UNGEGN 전략계획 2021-2029 수립현황

① 배경 및 목적

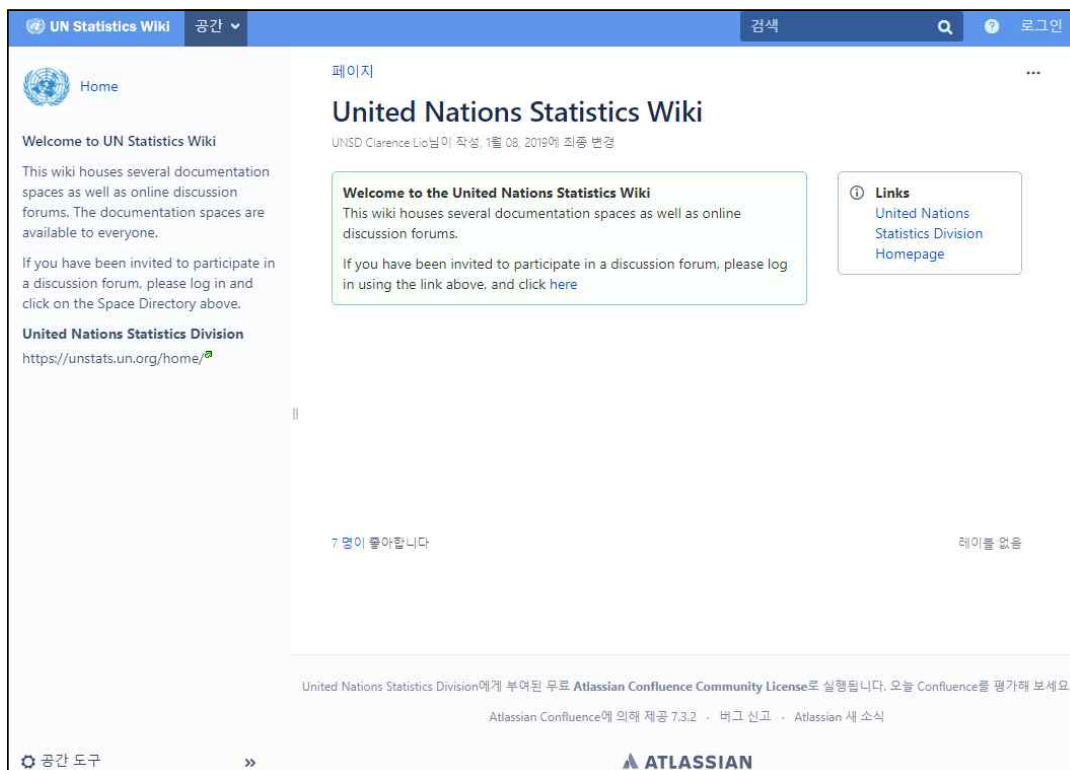
- 2019년 5월 종료된 유엔지명전문가그룹(UNGEGN) 제1차 총회에서, 향후 고려해야 할 사항을 전략계획(strategic plan)과 업무프로그램(work program)으로 수립하자는 데 공감대가 형성되었고 이를 내용으로 하는 권고가 채택됨
- 이후 UNGEGN 집행부는 이 권고를 이행하기 위한 논의에 착수했으며, 전체적인 골격을 수립하고 이에 대한 회원국의 의견을 수렴하기로 결정함
- UNGEGN의 새로운 전략계획은 적절한 원칙과 절차에 의한 지명 표준화의 효율적 달성을 목표로 하며, 이를 위해 각 회원국의 경험과 선행적 사례를 수렴하는 동시에 이 전략계획이 각국 지명 표준화의 지침이 될 것이므로 이에 대비하는 일이 필요함

② 진행상황

②-1. 초기 단계

- 유엔지명전문가그룹(UNGEGN) 제1차 총회에서 다음을 내용으로 하는 권고안이 채택됨 (제목: UNGEGN 전략계획 및 업무프로그램 작성)
 - UNGEGN 집행부는 회원국과 긴밀히 협의하여 UNGEGN의 전략계획과 업무프로그램을 작성하여 회원국에 회람하고 제2차 총회에 제출하여 채택을 논의할 것
 - 이를 위해 UNGEGN의 임무와 구조, 국가지명기구의 창설 또는 기존 기구 운영의 강화, 자원 확보, UNGEGN 브랜드와 홍보, 상위 기구인 경제사회이사회의 집중영역과 핵심목표, 적절한 계획기간 등을 고려할 것
- 두 차례의 집행부 회의(2019년 6월, 9월)를 거쳐 다음의 방향을 확정함
 - 계획기간은 집행부 2회 임기에 해당하는 8년으로 하여 2021-2029년으로 설정함

- 전략계획의 골격으로 ① 비전, ② 목표, ③ 가치, ④ 유엔의 목표 및 타 유엔기관과의 연결과 연락, ⑤ 5가지 전략(기술적 전문성, 가치있는 관계, 효율적인 업무계획, 문화·유산·언어에 대한 고려, 프로모션과 인력 양성)을 설정함
- 전략계획에 포함되어야 할 내용을 각 회원국으로부터 받기로 함
- 전략계획 수립의 경험이 있는 뉴질랜드와 호주 전문가(각각 Wendy Shaw 와 Susan Birtles)가 초안을 작성하기로 함
- 전략계획 작성을 위한 위키페이지(그림 2)



<그림 2> 전략계획 작성을 위한 위키페이지

2. 제1차 회원국 의견 수렴

- 회원국의 의견을 수렴함(제1차, 2019년 12월까지, 9개국이 의견 제출)
 - 아르헨티나:

- UNGEGN이 유엔 내 다른 기구 및 관련 분야의 학술단체 등과의 커뮤니케이션 및 관계를 강화해야 한다는 점을 강조함
- UNGEGN 활동의 적극적인 보급과 더불어 문화유산으로서의 지명을 보호하기 위한 토착언어에 대한 인식 제고를 주장
- 캐나다:
 - 내용을 세분화해 문구를 만들면 논의가 길어지고 모호해질 수 있으므로, UNGEGN의 역할과 기능을 정의하는 명확하고 단순한 문구로 작성해야 함
 - UNGEGN의 5가지 전략에 들어갈 각각의 문구들을 제안함
- 이집트:
 - 6개 유엔 공식언어로 지명 용어집의 정기적 업데이트, 용어 데이터베이스 구축 착수, UNGEGN World Geonames Database의 업데이트, UNGEGN 결의안 데이터베이스의 업데이트 및 유엔 공식언어로의 번역 등 효율적인 업무 프로그램 부분에 대해 특히 강조함
- 핀란드:
 - 국가적, 국제적 지명 표준화의 중요성과 데이터 자원 및 지명 서비스의 가용성을 강조해야 함
 - 표준화된 지명 데이터를 다른 공간 데이터 자원 및 서비스(UN-GGIM)와 통합하는 것이 이 전략에서 강조될 수 있음
- 독일:
 - Vision 부분의 문장은 길지 않게 간결하게 표현해야 함
 - UN-GGIM, UNECA와의 연계 및 관계 강화
 - 공간데이터 관리 및 로마자화 이슈를 전략 내용에 포함해야 함
- 인도:
 - 지명 표준화를 이룬 국가들에 대한 사례연구, 초청 강연이나 교육프

로그그램을 위해 지명전문가 pool의 유지, 온라인 지명연구 교육 모듈 등이 포함되어야 한다는 주로 교육과 연구에 중점을 둔 의견을 제출함

- 일본:

- Agenda 2030의 목표들을 분석하여 UNGEGN이 어떤 목표에 기여할 수 있는지 명확히 밝혀야 함

- 네덜란드:

- 지명 표준화에 어려움을 겪고 있는 나라들에 대해 구체적인 접근법이 필요함
- 지명 분야에서의 연구와 교육의 중요성을 강조

- 한국:

- 기술환경의 지속적인 변화에 따라 지명 표준화를 위한 새로운 접근법과 수단이 요구됨
- IHO를 비롯한 비 유엔 관련 국제기구와의 관계를 지속해 나가야 함
- UNGEGN 사무국이 제안한 대로 5가지 측면(기술적 전문성, 가치있는 관계, 효율적인 업무계획, 문화·유산·언어에 대한 고려, 프로모션과 인력 양성)을 완전히 반영하는 구체적인 청사진과 작업 프로그램이 제안 되어야 함
- 이후 회원국의 의견을 기존에 준비된 초안에 반영하여 1차 초안을 작성함(각국 의견에 대한 반영내용 포함)
 - ※ 각국의 의견 및 이에 대한 반영내용은 별첨 6, 7 참조
- 이후 두 차례의 집행부 회의(2020년 2월, 5월)을 거쳐 전략계획 초안을 확정 짓고 회원국에 회람하여 의견을 요청함(2020년 8월말 기한)
- 2020년 5월~7월에 각 전략을 구체화하는 업무프로그램을 작성하고 초안을 작성함

②-3. 제2차 회원국 의견 수렴

- 회원국의 의견을 수렴함(제2차, 2020년 9월까지, 12개국과 2개 국제기구가 의견 제출)
 - 아르헨티나:
 - ‘데이터 질적 수준 확보’ 포함
 - 전략 4의 제목을 “문화, 유산, 언어에 대한 인식”으로 변경
 - 캐나다:
 - 보다 구체적이고 달성 가능한 목표와 실행 기간 제시 필요
 - 실행계획 수립 후 워킹그룹에 대한 전반적 검토 필요함
 - 사이프러스:
 - ‘공인된(authorized)’ 지명이라는 표현으로 대체 필요
 - 이집트:
 - 디비전 리스트 포함
 - 독일:
 - 설정된 전략이 유엔의 목적과 목표와 적절하게 연결되어 있는 것을 지지함. 2030 지속가능발전 의제, UN-GGIM의 Fundamental Data Themes의 중요성과 혜택이 UNGEGN 차원에서 강조된 것은 잘 됨
 - UNGEGN 소개, 조직구조, 각 워킹그룹의 업무는 부록 또는 업무프로그램으로 갈 것을 제안함
 - 일본:
 - 홍보재정 워킹그룹의 업무에 PBI (Program Budget Implication)를 추구할 수 있는 방안 고려

- 뉴질랜드:
 - 키워드가 많이 나열되어 있고 쉬운 영어는 아니지만, 전반적으로 양호하게 구성됨
 - 노르웨이:
 - 목표 설정을 계량적으로 나타낼 수 있는 방안 고려 바람(참여 국가, 법적 기반 마련, 지명표기 지침서 등)
 - 상당히 많은 전략이 주제로 묶여있는 듯함. 전략 말고 ‘초점 영역/강조되는 목표(focus areas/focused aims)’ 등으로 나타내는 방법은 없겠는가?
 - UNGEGN이 비전을 달성하는 데에 추진력으로 삼아야 할 것은 무엇인지 고민해야 함
 - 러시아:
 - 모든 전략은 실행을 위해 워킹그룹과 연결되어야 함
 - 조직구조에서 워킹그룹, 디비전 등에서 숫자를 뺄 것을 제안함(유연한 변화를 전제로 함)
 - 미국:
 - 전반적으로 잘 구성되어 있으나, 단순 명료하게 정리할 필요가 있음
 - IGU (세계지리학연합):
 - 새로운 지명(지명 변화 포함), 중복 지명, 수화지명, 관광지명 등을 다루는 워킹그룹의 구성을 제안함
 - IHO (국제수로기구):
 - IHO를 명시적으로 언급하는 부분의 가능성을 고려해주시기 기대함
- ※ 각국의 의견은 별첨 8 참조
- 회원국의 의견을 수렴하여 전략계획의 문안을 심층 검토하고 수정함

③ 전략계획의 주요내용 (2020년 11월, 제2차 회원국 의견 수렴 결과)

○ 비전

- 모든 국가가 위치를 식별하고 문화 및 유산을 존중하는 공인된 지명의 국가 표준화를 위한 공통의 원칙에 기초하여, 완전하게 기능하며 국제적으로 조정된 구조와 정책의 틀을 갖게 함, 그리고 이러한 지명들이 국가 및 국제적 사용에 있어 쉽게 접근할 수 있게 하고 지명의 일관된 국제적 사용을 편하게 함으로써 소통과 협력을 증진하게 함

○ 가치

- 포용적, 협력적, 존중, 유의미함, 영향력 있음의 가치를 추구함
 - 합의 도출과 화합을 목표로 포용적이고 협력적으로 일함
 - 존중, 전문성, 프로정신과 정치적 중립성을 보여주면서 우리의 성과를 보호하고 결과의 온전함을 지지함
 - 우리의 생산물과 결과물은 해결 지향적이고, 관련성 있으며, 사용자 편의를 도모하고, 혁신적이며, 충분하고 공평하게 접근 가능하게 함
 - 지식을 공유하며, 교육 기회를 제공하고, 계승 계획을 수립하며, 모범 사례를 촉진할 것이고, 우리의 전략적 방향과 더불어 영향을 미칠 것임

○ 목표

- 국가 및 국제 지명 표준화의 가치와 혜택에 대한 인식을 증진함
- 국가 지명 표준화의 원칙, 정책, 절차를 창출하고 개선하는 것을 용이하게 함
- 문화유산, 언어, 정체성의 중요한 요소로서(원주민과 소수민족 집단의 요소 포함) 지명의 가치를 인식, 존중, 고취함
- 표준화된 지명 데이터를 유지, 보급하는 것을 국가, 지역, 세계적 수준에서 강화함

- 비로마자를 사용하는 언어 각각에 대하여 단일의 표준화되고 과학적인 로마자 표기법을 고려하고 이를 수립하는 데 기여하고 승인함. 표기법은 비로마자 사용 국가에서 국제적 사용을 목적으로 제안되도록 함. 비문자 언어의 지명을 표기하는 방법을 권고함
- 회원국 간에 지명 표준화의 모범 사례(지리정보체계에서의 지명 사용 포함)에 대한 정보 교환, 토론 및 학습을 위한 활발한 포럼을 제공함
- 전 유엔지명표준화회의와 현 유엔지명전문가그룹에서 채택된 결의와 권고사항을 실행하는 것을 이끌어감
- 회원국의 지명 표준화에 대하여 세계적 수준에서 전문성을 제공하는 주요 근원으로 인정받음
- 2030 의제인 지속가능발전 목표를 실현해나가는 것을 포함하여 유엔 타 기구의 업무에 대하여 지명에 관한 전문성 제공의 측면에서 기여함
- 지명 표준화에 기여하고 그 사용을 촉진하는 데에 관련된 이해관계자 주체들을 포함시킴

○ 전략

① 기술적 전문성

- 회원국의 관계자들에게 지명 표준화를 위한 기술적 전문성과 조언을 제공함. 여기에는 로마자 표기, 질 높은 지명 데이터와 목록집 관리 및 상호 운용성을 포함함
- 회원국의 모범적인 데이터 관리 관행을 개발, 확장하고 공유함
- 지명 데이터 관리를 위한 발전 추세와 미래 방향을 확인하고, UNGEGN의 목적을 심화하기 위한 혁신적 방법의 사용, 통합된 접근 방법과 기술적 진보를 촉진함

② 관계, 연계 및 연결

- UNGEGN에서 현재 진행하고 있는 다른 유엔 활동과의 협력을 강화함 (2030 의제인 지속가능발전 목표, UNECA, UNESCO, UN-GGIM, UNPFII의 프로그램 포함)
- 지명 표준화에 관한 전문성을 제공하기 위해 유엔에 속하지 않은 과학·학술 기구와 협력하고, UNGEGN과 유엔 회원국의 업무를 촉진시키기 위한 시너지를 창출함
- 새로운 도전에 직면한 UNGEGN의 필요를 다루기 위해 여러 다른 이해관계자들(유엔과 비유엔 기구 포함)과 새로운 전략적 파트너십을 창출함

③ 효율적인 업무프로그램

- 국가, 디비전, 국제적 수준에서 조정된 활동을 지원하는 생산물, 결과물, 정책 지침과 조언을 전달함. 여기에 UNGEGN의 결의문과 권고사항, 소셜미디어, 모바일 응용프로그램, 웹기반의 도구를 참조함
- 회원국이 UNGEGN의 목표 달성에 기여하도록 능동적 참여를 유도하고, 그 수행업무의 실행에 있어 양립할 수 있는 표준과 방법을 촉진함
- UNGEGN의 조직구조가 회원국에 최고의 가치를 제공하는데 적절하며 효과적이고 관련성이 있으며 영향력이 있는지를 확인함
- 디비전과 워킹그룹의 지원을 받아 회원국 간에 지식, 모범 사례, 경험의 교환을 장려하고, 국가 수준에서 지명 표준화와 관련된 법제와 정책의 발전을 촉진함

④ 문화, 유산, 언어에 대한 인식

- 지명은 독특한 문화, 유산, 언어를 인식하고 사람과 물리적 공간을 연결해주기 때문에 중요하다는 점을 선언, 홍보, 기념, 입증하도록 함
- 인간의 장소를 인식하는 지명 제정의 모범 사례를 촉진함

- 지명이 정체성의 근원이며 유산과 평등의 인식을 촉구하고 토착, 지역, 소수 집단 언어의 활성화와 보존을 지지한다는 사실을 인정함
- 문화, 유산, 언어에 대한 인식을 제고하기 위한 지침, 법제, 소통 수단,, 데이터베이스의 개발과 같은 기술 역량의 구축에 기여함

⑤ 프로모션과 역량 강화

- 표준화된 지명 사용의 중요성과 지리정보의 중요한 요소로서 지명의 역할에 대한 인식을 제고함
- 출판물, 개선된 소통, 아웃리치, 네트워킹 및 파트너십을 통해 UNGEGN의 가시성을 향상함
- 회원국들의 지명 표준화 분야의 역량 강화, 개발 및 관리를 지원함
- 회원국들이 국가 지명 표준화를 달성하는 데에 UNGEGN이 지원할 수 있도록 재정전략을 개발함

※ 전략계획의 세부 내용은 별첨 9 참조

④ 전략계획과 업무프로그램의 통합

- 핵심 집행부의 논의 결과, 전략계획과 업무프로그램을 하나의 문서로 통합할 것을 제안하기로 하고(2020. 12. 4 회의), 이를 확대 집행부 회의에서 승인함(2020. 12. 4 회의)
- 통합된 목차로 다음이 제안됨

UNGEKN 전략계획과 업무프로그램

1. 서문

- a. 의장 메시지
- b. 유엔 통계국장 메시지

2. 요약

3. 도입

- a. UNGEGN의 개략 역사, 지명 표준화의 중요성, 잔략계획과 업무프로그램 작성의 배경
- b. UNGEGN의 강점, 약점, 기회, 위협 요인(SWOT) 분석

4. 비전과 가치

5. 목적

6. 전략

- a. 전략 1~5
- b. 지속가능발전 목표와의 연계

7. 업무프로그램

7.1. 전략 1

- a. 현재의 상황과 평가
- b. 실행 계획, 담당자, 시간계획

7.1. 전략 2

- a. 현재의 상황과 평가
- b. 실행 계획, 담당자, 시간계획

7.1. 전략 3

- a. 현재의 상황과 평가
- b. 실행 계획, 담당자, 시간계획

7.1. 전략 4

- a. 현재의 상황과 평가
- b. 실행 계획, 담당자, 시간계획

7.1. 전략 5

- a. 현재의 상황과 평가
- b. 실행 계획, 담당자, 시간계획

8. 실행의 틀

- a. 조직도
- b. 회원, 집행부, 워킹그룹, 태스크팀, 디비전, 관계기관, 사무국
- c. 아웃리치, 관련 기구, 유엔 조직

9. 재정, 모니터링, 보고 및 평가

부록

㉔ 2030 지속가능발전 목표(SDGs)와의 관련성

- UNGEKN은 지속가능발전목표가 모두를 위한 더 나은, 더 지속가능한 미래를 달성하기 위한 청사진임을 인식하고 있음
- SDGs의 모니터링은 지명이 핵심 요소인 지리공간 데이터에 기초한 주제 분석에 의해 적절히 지원되어야 하며, 따라서 UNGEKN의 전문지식 이 이에 유리하게 작용할 것이며, 국가적으로 공인된 지명의 사용을 최적화하는 것이 전제되어야 함. 국가적으로 표준화된 지명의 사용은 모든 17개의 SDGs에 적용됨
- UNGEKN은 문화, 유산, 언어 인식을 통해 가장 빈곤하고 취약한 사람들 및 특별한 관심이 필요한 국가를 포함하여 지속가능발전목표의 목표를 달성하는데 도움이 될 것임
- 지명 표준화를 위한 UNGEKN의 원칙은 다음과 같은 영역에서 SDGs에 기여할 수 있을 것임
 - 지속가능한 포용적인 경제 성장
 - 회복력 있는 인프라의 구축
 - 국가내, 국가간 불평등의 감축
 - 도시와 정주공간을 포용적이고 안정되며 회복력 있고 지속가능하게 함

- 지속가능발전을 위해 평화롭고 포용적인 사회를 촉진함
- 모든 수준에서 효과적이고 믿을만하며 포용적인 제도를 구축함

⑥ 업무프로그램의 실행 계획 부분

전략 1: 기술적 전문성

- 국가적으로 표준화된 지명 사용을 장려하는 데 있어 가장 중요한 요인으로 간주되는 접근이 용이하고 무료로 이용 가능한 공인 디지털 지명 데이터의 가용성을 모니터링함
- 교육과정을 통해 UNGEGN 데이터베이스, UNECA의 아프리카 지명 데이터 및 목록집 구축, 유엔과 유럽의 목록집 프로젝트, GIS 웹에 기반한 세계 지명 프로그램, 기타 개발도상국 프로젝트 등에 자문 의견을 제공함
- 워크숍을 조직하고 기술 문제 및 특정 주제(예: 자발적 지리정보, 클라우드 소스 데이터, 개방형 연결 데이터, 음성 기술)에 대한 혁신 및 연구를 장려함
- 데이터 모델링, 데이터베이스 설계, 데이터 유지의 맥락에서 일반적인 문제, 공간 데이터 인프라의 맥락에서 생산 및 배포에 관한 일반적인 문제에 대한 논의를 촉진함
- UNGEGN의 기술 매뉴얼 2부I 내용의 검토 필요성을 평가함
- 공간 정보 관리(공간 데이터 인프라 포함), 지도, 원격탐사 분야의 국내 및 국제 회의에서 지명 데이터를 주제로 발표함
- 국가적, 세계적 사용을 위한 로마자표기법을 지속적으로 연구, 합의, 배포하고, 기계적 전환과 같은 혁신적 방법을 강구함

전략 2: 관계, 연계 및 연결

- UNGEGN 사무국은 유엔경제사회이사회와 요구 사항에 기여하고, UN-HLPF (유엔지속가능고위급정치회담)과 유엔경제사회이사회가 매년 결정하는 주제 및 어젠다 2030에 대한 연간 기여도를 평가함
- SDGs (지속가능발전목표)와 같은 활동과 관련하여 수준을 향상시키기 위해 UN-GGIM과의 상호작용을 지속적으로 검토하고 평가함
- UNECA(유엔아프리카경제위원회)와 협력하여 아래의 내용을 목표로 하는 보다 강력하고 영구적인 유대관계를 확립함
 - (a) 아프리카 국가 지명 표준화 확대
 - (b) UNECA와 함께 Gaborone Action Plan (GAP)의 재활성화
 - (c) 아프리카 GeoNyms 프로젝트를 재활성화하여 아프리카 국가에 데이터베이스, 지명목록집 소프트웨어 무료 제공
- 유네스코와 연계하여 회원국의 무형문화유산의 일부로 지명을 인정하는 길을 모색함
- 국가적으로 표준화된 지명의 사용을 강화하고, 유엔 문서국 및 UN-SALB (Second Administrative Level Boundaries)에 자문을 제공하기 위한 기존 이니셔티브 및 협력을 강화함
- ICA, ICOS, IUGO, IHO, ISO, OGC, PAIG, SCAR, 유니코드 컨소시엄과 지속적으로 소통하고 더욱 효과적인 협력 방안을 모색함
- UNPFII, ICIPN 및 기타 토착 집단과 적절한 연계를 시작하여 토착민족에 대해 지명의 중요성과 그 언어 보존에 대한 이해를 제고함
- ICUTE와 강한 유대감을 형성하고, UNGEGN 교육의 필요성과 관련된 프로그램을 제공함
- UN-GGIM의 하위 그룹과 관계자와 협력하여 전 세계 지명의 국제 표준화를 창출하거나 강화함
- UNGEGN의 목적과 업무에 대한 이해를 높이고, 더 많은 잠재적 지명 사용자에게 다가가고, 그들이 UNGEGN 세션에 참여하도록 장려

하는 노력이 있어야 함. 여기에는 현재 UNGEGN의 목적에 익숙하지 않을 수 있는 유엔 및 비유엔 기관이 포함됨

전략 3: 효율적인 업무프로그램

- 회원국들의 참여를 독려함. 지원이 필요한 참가자의 참여를 지원하기 위한 재정을 확보함
- 지명 표준화를 위해 운영되는 지명관리기구를 가진 회원국의 수를 늘리기 위한 수단을 강구함. 예를 들어 지명관리기구의 정책, 원칙, 법제화를 개발하고 공유하는 것을 논의하는 포럼을 조직함. 모범 사례를 참조하도록 공유, 홍보함
- 결의와 권고를 일관성있고, 계층적으로 체계화하고, 시간이 흐름에 따라 나타난 상충을 해결함. 전반적인 논리를 이해하도록 하고 이를 지명 표준화의 매뉴얼로 활용함. 궁극적으로 UNGEGN 업무의 조직과 소통을 개선함
- 전문가의 업무 또는 워킹페이퍼 작성 시 결의문과 권고를 참고하도록 함. 결의와 권고를 묶은 책과 데이터베이스를 지속적으로 유지, 갱신함
- 국가 보고서와 디비전 보고서의 작성 지침과 제출 일정을 검토하고, 필요한 경우 상세히 기술하도록 함
- UNGEGN 간행물의 현재 버전을 검토하고, 수정 또는 추가계획을 수립하여 시행함
- 지명표기지침서의 발행 및 개정을 장려하고 촉진하는 조치를 취함
- 워킹그룹과 디비전 의장들의 연계, 협력, 아이디어 공유 및 개발이 가능하도록 장려함
- 디비전의 기능과 운영을 검토하고 UNGEGN 조직 구조의 변화를 고려함

- 지속가능발전 목표와 관련된 UNGEGN의 측면을 상세히 기술하고 업무프로그램에서 발전 방안을 찾도록 함
- UNGEGN의 업무프로그램을 정기적으로 모니터링하고 평가함

전략 4: 문화, 유산, 언어에 대한 인식

- 토착 민족의 지명에 대한 회원국들의 접근 방식을 공유함 (정책 및 원칙, 현장 수집 방법론, 문화적, 물리적 실체에 대한 명명 등)
- 토착 문화유산 및 언어 보존의 일환으로서 지명을 더 잘 인식할 수 있도록 UNPFII 및 회원국과 연계함
- 소수 민족 및 지역 언어 그룹과 관련된 지명 처리에 대한 회원국의 접근 방식을 공유함
- 문화, 정체성, 언어에 대하여 지명이 갖는 중요성에 대한 증거를 제공하여 지명 표준화를 위한 법적 권리 및 의무를 가진 국가 기관 창설의 논거에 기여하도록 함
- 기념 명명 및 상업적 명명과 같은 문화 지향적 결의와 관련하여 효과적인 실천 및 응용 프로그램을 공유함
- 도시지명과 도로명 제정의 과정과 지속가능발전 목표와의 관련성에 관한 크라우스소싱 도입의 경험과 조언을 공유하는 협력을 강구함
- 문자로 표기되지 않는 지명을 기록하고 작성하는 접근 방법에 대한 가이드라인을 개발함
- 유네스코가 무형유산의 일부로서 지명을 인정하는 것을 검토함
- 수집된 지명이 위치정보를 포함하고 표준화된 데이터 집합과 연계 되도록 학계와 협력함
- 외래지명 워킹그룹이 지명 표준화와 효과적인 소통의 맥락에서 외래지명의 취급, 사용, 감축에 관한 연구와 출판을 지속하도록 함

전략 5: 프로모션과 역량 강화

- 역량 강화 및 참여 활성화를 위한 UNGEGN 신탁기금의 가능성을 탐색함
- UNGEGN 세계지명 데이터베이스 페이지를 재설계하고 새로운 기능을 추가함
- Bulletin은 매년 향후 주제를 설정하고 각 주제에 중점을 두는 방식으로 표준을 개발해나감
- Bulletin의 배포를 확대함
- UNGEGN 웹사이트에 대해 보다 엄격한 모니터링을 통해 콘텐츠가 최신 상태로 유지되도록 하고, 보다 많은 회원국이 참여하도록 함. 콘텐츠 업데이트 및 작성 절차를 검토하고 성과에 대해 개선된 시각 표현을 제공함
- 소셜미디어 그룹을 설립하여 트위터에서의 활동 수준을 제고함
- 인식 제고 방법과 추진계획을 준비함
- 홍보와 역량 강화 활동을 모니터링하고 평가함

(3) UNGEGN 전략계획 수립에 대한 대응

- UNGEGN의 전략계획과 업무프로그램(2021~2029)에 나타난 UNGEGN의 주요 추진방향은 다음과 같음
 - 각 회원국의 지명표준화 원칙 및 절차 제정, 지명목록집 발간, 데이터베이스 구축을 지원함. 이를 위한 좋은 사례(good practices) 공유
 - 지명관리기구(정부 기구 혹은 위원회)를 보유하지 않은 나라들이 적절한 지명관리체계를 구성하도록 지원함
 - 국가 간 지명업무 협력과 지리정보 업무의 공유를 통해 실질적 협력 증진
 - 지명 관련 역량강화 프로그램 확대
 - 비로마자 언어의 로마자표기법 채택 추진과 표준화 업무 지원
 - 문화유산으로서 지명의 가치 보존 및 실질적인 관리방안 구축
 - 2030 지속가능발전 목표(Sustainable Development Goals, SDGs) 달성을 위한 지명업무의 기여 확대
 - 지리정보관리를 위한 조직인 GGIM과의 협력 확대
 - 유엔 내 다른 기구 및 국제적 학술 및 과학기술 조직과의 협력 확대
 - UNGEGN 내 효율적 업무 추진 도모
- 다음과 같은 시사점이 도출됨
 - 우리나라 지명표준화 사업은 유엔의 지명표준화의 맥락에 맞추어 진행하는 것이 필요함
 - 지명표준화 관련 실적을 유엔 회원국과 공유하는 것이 필요하며, 이를 위해 유엔지명전문가그룹을 적극 활용해야 함
 - 지명 업무는 각 수준의 전문가와 담당자의 역량에 의해 지원되어야 함

- 위 사항과 관련하여 우리나라 지명관리 분야가 실행을 고려할 부분을 다 음과 같이 정리함

① 지명 표준화 모범 사례 공유에의 기여 확대

- 지명 표준화는 모든 회원국에 중요한 업무이며 이와 관련된 각국의 활동 이 지속적으로 강조되고 독려될 것으로 예상됨
 - 지명 표준화의 모범 사례(good practices)를 발굴, 보고, 토론, 공유하는 일이 활발히 진행될 것으로 보임
 - 체계적으로 진행되고 있는 우리나라의 지명 표준화 사업을 적극 전달하 고, 세계적 추세에서 미진한 부분은 보완할 필요가 있음. 다음 주제가 이 에 해당함
 - 지명 표준화의 원칙, 과정, 결과와 추후 과제 (국가지명위원회를 중심 으로 하는 활동)
 - 지명의 효과적인 수집과 지명 데이터베이스의 구축과 활용
 - 유엔의 지명 표준화 결의 및 권고의 실행 및 이에 관한 체계적 보고
 - 지명 표준화 용어집 발간
 - 지명표기지침서(Toponymic Guidelines)의 주기적 검토 및 발간
 - 지명 표준화를 효율적으로 추진하기 위한 법제화와 조직 지원
 - 지명의 문화유산적 요소를 보호할 수 있는 실질적 방법의 강구
 - 지명 관련 일반 국민의 인식 및 관심 제고
- ※ 지명의 날 지정 및 관련 행사 개최, 지명 관련 언론 연재, 일반인을 위한 지명 서적 출판 등 고려 가능

② 표준화된 지명의 활용 범위 확대

- 전 세계가 함께 추구할 목표로 2015년 유엔이 설정한 『지속가능 발전 목표(Sustainable Development Goals, SDGs)』는 지명관리에 있어서도 중요한 화두가 되고 있으므로, 이 흐름에 조율된 지명업무 추진의 방향 설정이 필요함
 - ※ SDGs: 빈곤 및 기근 퇴치, 건강과 웰빙, 질 높은 교육, 성 평등, 깨끗한 물의 공급과 위생, 감당할 수 있는 청정에너지, 적절한 노동과 경제성장, 산업, 혁신, 인프라 구축, 불평등의 감소, 지속가능한 도시와 공동체, 책임 있는 소비와 생산, 기후대응, 평화, 정의, 강한 제도 등 17개 목표, 169개 실천목표, 231개 지표를 설정한 활동 강령
- 지속가능발전 목표 달성은 기본적으로 지리공간 데이터에 기초한 주제 분석에 의해 적절히 지원되어야 하며 여기서 지명은 핵심 요소라는 점에 대한 인식이 제고되어야 함
 - 국가적으로 공인된 지명의 사용을 최적화하는 것이 전제
- 우리 정부가 추진하고 있는 지속가능발전의 실행방안에 지명정보가 담당할 역할에 대한 실질적 방안이 연구되어야 함
 - 환경부 주도 지속가능포털: <http://ncsd.go.kr/>
- 유엔에서 지명기구(UNGEGN)와 지리정보기구(UN-GGIM)의 협력이 중요한 안건으로 진행되고 있으므로 이와 연계된 대응이 필요함
 - UNGEGN과 UN-GGIM의 활동에 관한 상호 발표, 결의와 결정의 공유, 연속된 기간에 회의 개최, 합동 집행부 회의, 연락관 지명 등이 논의됨
 - UN-GGIM에서 설정한 24개 세계적 기초 지리정보 데이터 주제(Global Fundamental Geospatial Data Themes) 중 하나로 지명이 포함되어 있음
- 두 기구 간의 협력을 강화하기 위한 하나의 방안으로 국가 단위의 협력을 추구하라는 권고가 있으므로 우리나라도 이 권고를 고려해야 할 것임
 - 국토지리정보원 내의 업무분장과 협력 체계를 구축할 필요가 있음

- 지속가능발전 목표에 조율된 지명표준화 업무와 지리정보의 하나로서 중요한 위치를 차지하는 지명에 관련된 논의는 유엔지명전문가그룹 산하의 모든 워킹그룹이 관여할 일이므로, 우리나라에서도 이와 연계된 활동을 전개하는 일이 필요함
- UNGEGN 워킹그룹의 활동과 관련된 정책적, 학술적 대응을 확대해 나가야 할 것이며, 이를 위한 한국 전문가의 활동이 필요함

③ 지명업무 아웃리치 확대

- UNGEGN의 전략계획과 업무프로그램은 유엔의 기본정신에 입각하여 지명관리 업무가 안정적으로 운영되지 않는 회원국을 지원하는 내용을 다수 담고 있으므로 이에 대한 관심을 확대할 필요가 있음
- 회의 참가 지원, 교육 및 훈련 프로그램 운영, 지명관리기구 설치 및 법제 제정 지원 등
- 지명관리 국내 업무로부터 지원을 필요로 하는 국가로 확대하는 시각을 갖고 준비하는 일이 제안됨
- 지명 교육 및 훈련 프로그램 참가 또는 운영, 전문가 파견, 해외 전문가의 UNGEGN 회의 참가 지원 등이 대상
- 필요시 한국국제협력단(KOICA)과의 협력 모색
- ※ 제10차 UN-GGIM 총회 (2020. 8. 26 - 27, 9. 4, 화상회의)의 UNGEGN 활동 보고 안전에서 미주지리역사연구소(PAIGH) 대표가 중남미 전문가 대상 한국의 지명교육 프로그램 운영계획에 대해 감사 표시를 한 바 있음(금년 계획은 코로나-19 상황으로 성사되지 못함)

④ 지명 인력 양성 및 역량 강화

- UNGEGN의 전략계획과 업무프로그램은 결국 각국의 전문가들에 의해 실행될 것이므로 우리나라의 참여를 확대하기 위해서는 전문가 양성 및 지원이 필요함
 - 유엔 참여 전문가 및 국내 지명업무 참여 전문가를 모두 포함
 - ※ 현재 UNGEGN에는 주성재 교수가 부의장 및 평가실행 워킹그룹 의장으로, 김영훈 교수가 지명데이터 워킹그룹 멤버로 참여하고 있음
- 각 전문가집단의 성격에 부합하는 전략을 고려함
 - 국제적 업무에 참여하는 전문가의 풀을 분야별로 확대함(지명, 지리, 언어, 데이터 관리 등)
 - 국내 지명 정비 업무를 발굴하고 이에 참여하는 전문가의 영역을 확대하고 지속성과 다양성을 동시에 추구함
 - 국토지리정보원 지명 담당 인력의 지속적인 전문화를 추구함
- 중장기적 계획으로서 지명 인력 차세대 발굴을 위한 사업을 고려함
 - 고등학생 또는 대학생을 대상으로 단기 지명학교를 제공함으로써 지명 및 지명관리에 흥미를 유발하기 위한 프로그램 운영 고려

(4) UNGEGN 워킹그룹 간 정책적·학술적 대응방안을 위한 국제회의 개최

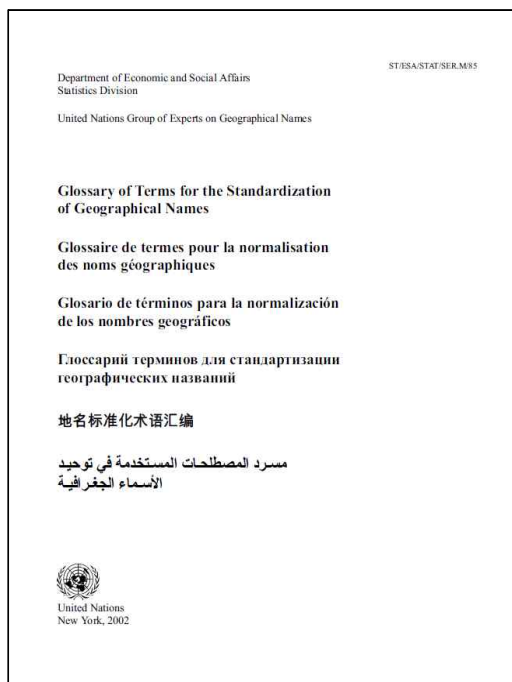
- 당초 다음 국제회의 참석을 통해 UNGEGN과의 지명표준화 관련 협력을 강화하고 공동 연구 주제를 발굴할 계획이었으나, 코로나-19 상황으로 인하여 취소됨
- UNGEGN Workshop and Joint Working Group and Division Meetings (유엔지명전문가그룹 워크숍 및 워킹그룹, 디비전 회의)
 - 주최: 평가실행 워킹그룹 및 문화유산으로서 지명 워킹그룹 (Working Group on Geographical Names as Cultural Heritage and the Working Group on Evaluation and Implementation)
 - 주제: 지명의 상업화와 문화유산으로서의 지명
 - 기간 및 장소: 2020. 10. 19~23, 스웨덴 Halmstad
- ※ 이 회의에 대하여 UNGEGN 뉴스레터에 게재된 내용은 별첨 10 참조
- 해당 워킹그룹 회의에서 논의될 세부 주제들은 다음과 같았음
 - 지명에 담긴 문화유산 사례
 - 문화적 정체성 회복을 위한 소수민족의 토착지명 사용
 - 적절한 지명 제정 실천
 - 문화유산으로서의 지명 관점에서 본 지명의 상업화와 상품화 속성
 - 도시 지명과 지명사용권
 - 국가적 지명표준화 이슈들
 - UNGEGN과 각국 지명기구들의 역할들
- 이 회의는 취소되었으나 추후 상황의 변화에 따라 추진될 가능성이 충분하므로 대비하는 것이 필요함

3) 한국 「지명용어집」 발간

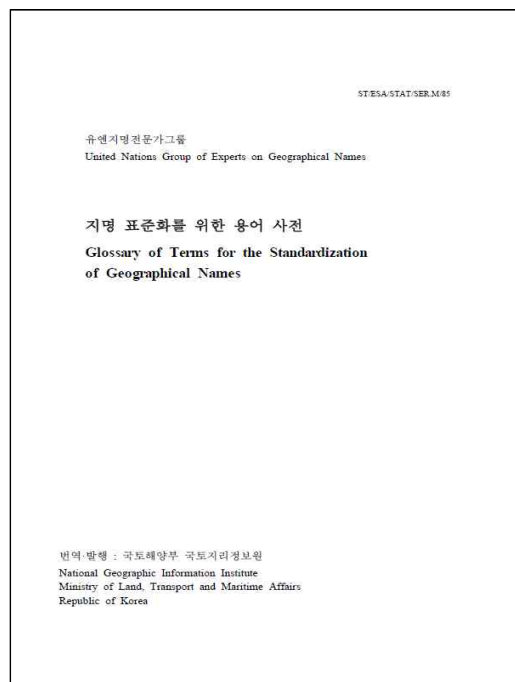
(1) 한국 「지명용어집」 발간의 배경 및 개요

① 한국 「지명용어집」 발간의 배경

- 유엔은 지난 2002년 「지명표준화를 위한 용어집(Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names)」을 발간한 이후 2007년 개정 작업을 통해 부록과 내용을 보강한 바 있음(그림 3)
- 2007년에 제작된 「지명 표준화를 위한 용어 사전」은 수 차례의 워킹그룹 회의를 통해 다양한 국가의 언어와 사례가 고려되었으며 결과적으로 392개 항목이 포함되었음
- 우리나라는 2012년 국토지리정보원과 대한지리학회의 협업으로 해당 용어집을 번역·출간하였으며 한국어판은 유엔 공식 언어 외에 UNGEGN 지명표준화 용어집 버전을 갖춘 유일한 언어임(그림 4)



<그림 3> UN 지명용어집
(Multilingual 버전)

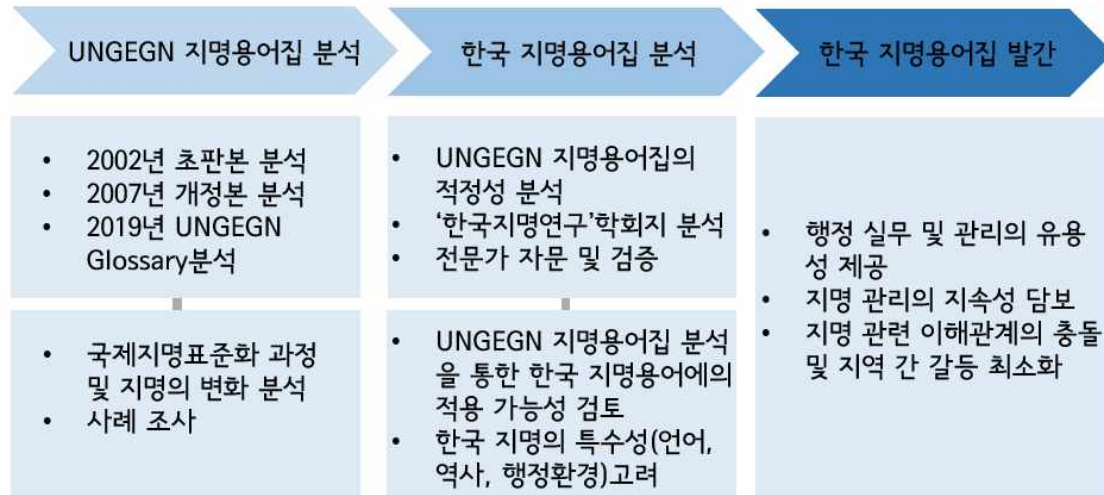


<그림 4> UN 지명용어집
(한국어 버전)

- 하지만 유엔 지명용어집은 다음과 같은 사안에 있어 국내 지명표준화 환경에 어울리지 않거나 다소 기술적인 용어도 포함되어 있음
 - 로마자 표기의 특수성에 관계된 용어
 - 한글이나 동아시아 한자문화권의 맥락과는 동떨어진 언어권에서만 활용될 수 있는 용어
 - 지명 데이터 저장과 관련한 전산 기술 용어
 - 언어학적 관점으로는 유의미하나 지명표준화와는 크게 관련성이 없는 용어
 - 이미 보편적으로 통용되고 있어서 따로 정의를 부여하지 않아도 의미를 파악하는 데 무리가 없는 용어
 - 의미 상 중복된 성격을 가지는 용어
- 따라서 본 과업은 기존 유엔 지명용어집에 수록된 용어들의 쓰임과 적절성을 평가하고 한국 지명용어집에 적용될 수 있는 내용을 분류할 것임
- 국내 지명용어집 발간의 목적과 필요성은 아래와 같음
 - 국제적으로는 유엔에서 발간한 지명용어집(2002)이 있으며 우리나라는 2012년 이를 한국어로 번역하여 UNGEGN 홈페이지에 게재하였음
 - 하지만 해당 용어집은 언어적 특성, 지명표준화의 역사, 행정적 환경 등에서 우리나라의 맥락에 적용될 수 없는 내용도 존재함
 - 예를 들어 지명어(地名語), 종지명호칭(從地名呼稱), 행정지명(行政地名) 등은 우리나라에서만 사용하는 용어이며 이에 대한 정확한 의미를 국내 지명용어집을 통해 제공해야 할 필요성이 제기됨
 - 지명용어집의 발간은 체계적 지명 연구를 확립하고 지명 업무의 혼란을 줄이면서 효율적 지명표준화가 이뤄지도록 하는 데 목적이 있음
 - 따라서 국내 지명표준화 환경에 적절히 활용할 수 있는 지명용어집 발간이 이뤄져야 함

② 한국 「지명용어집」 발간의 개요

- 한국 지명용어집 발간은 국내외 지명용어 사용 현황을 고려하여 그림 5와 같은 프로세스에 의해 진행



<그림 5> 한국 지명용어집 발간 프로세스

- 지명용어집 발간은 UNGEKN 지명용어집 분석, 한국에서 사용하는 지명용어 분석, 기초자료들의 종합적 분석을 토대로 한국 지명용어집 발간 등의 작업을 필요로 함
- UNGEKN은 지난 2002년 지명용어집 초판 발간 이후 2007년 한 차례 개정판을 발간하였으며 2019년 추가적인 용어 정리 작업을 통해 변화하는 지명 환경에 적응하려는 노력을 보여줬음
- 따라서 한국 지명용어집 발간을 위한 UNGEKN 지명용어집 분석은 2002, 2007, 2019년의 용어 변화를 추적함으로써 한국의 지명환경 조건에 적용될 수 있는 내용을 추출하는 작업이 선행되어야 할 것임
- UNGEKN 지명용어집 분석과 더불어 국내 지명 용어들을 수집하기 위해 저널 ‘지명학’ 및 단행본 ‘한국지명연구’ 등 한국지명학회에서 발간한 학술자료들을 분석하고 지명용어집에 보편적으로 사용할 수 있는 용어들을 선별

- UNGEGN 지명용어집 및 한국지명학회 학술자료 분석과 더불어 자문회의를 통해 국어학자 및 지명학자들의 전문적 소견을 구하는 기회 마련
- 필요에 따라 각 용어들의 사례 분석을 통해 용어의 현실적 사용 예시를 구체화하는 작업을 포함함
- 위 작업들의 결과를 종합하여 한국 지명용어집을 위한 기초자료로 활용하고 최종적으로 발간 작업을 마무리함

(2) UNGEGN 지명용어집 분석

① UNGEGN 지명용어집 현황

- 2002년 지명용어집 초판 발간 및 2007년 지명용어집 개정
 - 2002년 지명용어집 초판과 2007년 개정판 분석을 통해 다음의 시사점을 얻을 수 있었음
 - 지명용어의 구성 및 의미 분석
 - 국제 지명용어 사용 환경의 변화 파악
 - 지명용어 현황 분석을 통한 국내 지명용어 적용 여부 판단
 - ※ 2007년 개정판(일부 용어 정의 수정, 새 용어 추가)은 별첨 11 참조
 - 2002년 지명용어집은 총 375개의 용어가 수록되었으며 2007년 개정 작업을 통해 수정(6개), 추가(17개)된 결과 총 392개의 지명용어가 정리됨
 - 지명용어의 구성 및 의미 변화
 - 수정·추가된 용어의 목록과 정의는 다음과 같음 <표 3, 4>
 - (a) 수정: address(주소), choronym(지역 명칭), coordinates, rectangular(직교 좌표), endonym(토착지명), exonym(외래지명), oronym(산악 명칭),
 - (b) 추가: authorized name(공인 지명), commemorative name(기념

지명), ethnonym(민족 명칭), geoname(지명), geonym(지명), lacustrine name(호수 지명), name, authorized(공인 지명), name, commemorative(기념 지명), name, lacustrine(호수 지명), name, standard(표준 지명), name, transboundary(초국경 지명), nominative form (of a toponym)(지명의 주격 형태), standard name(표준 지명), toponym, underground(지하 지명), toponymization(지명 제정), transboundary name(초국경 지명), underground name(지하 지명)

〈표 3〉 UNGEGN 지명용어집 용어 의미 수정 (2002-2007)

	수정 전(2002)	수정 후(2007)
address(주소)	특정한 항목이 보관되는 컴퓨터 내의 위치	(a) 특정한 항목이 보관되는 컴퓨터 내의 위치 (b) 지형적 항목, 특히 인간 거주지의 위치를 확인할 수 있도록 해주는 지리적 주소
choronym(지역 명칭)	지역의 실체에 적용된 지명(→ toponym)	넓은 지리적 또는 행정적 단위의 토지에 붙여진 이름 예: Yorkshire; Ar-Rub' al-Khālī; Misiones; Attiki
coordinates, rectangular(직교 좌표)	(a) 서로 직각으로 되고 양 축에 동일한 단위의 길이를 가진 두 세트의 직선들로 구성된 평면 좌표의 격자. (주로) 지형도 (→topographic map) 위에 겹쳐짐. 국제 횡축 메르카토르 도법 좌표(→UTM grid)를 함께 보시오. (b) 이러한 격자를 지칭하는 지점의 값	(a) 국제 횡축 메르카토르 도법 좌표(→UTM grid)와 같은 참 데카르트 좌표에서 서로 직각으로 되고 양 축에 동일한 측정 단위를 갖는, 두 세트의 직선들로 구성된 평면 좌표의 격자; 또는 메르카토르 투영법과 같은 지도 투영법에서와 같이 다른 측정 단위를 갖는 것. (b) 이러한 격자를 지칭하는 지점의 값
endonym(토착지명)	어떤 지리적 실체가 위치해 있는 지역에서 사용되는 언어 중 하나로 일컬어지는 이름 예: Vāāasī (Benares가 아닌); Aachen (Aix-la-Chapelle가 아닌); Krung Thep (Bangkok이 아닌); al-Uqṣr (Luxor가 아닌); Teverya (Tiberias가 아닌).	어떤 지리적 실체 (→geographical feature)에 대하여 그 실체가 위치하고 있는 지역의 공식 언어 또는 정착된 언어로 표기된 이름. 예: Vāāasī (Benares가 아닌); Aachen (Aix-la-Chapelle가 아닌); Krung Thep (Bangkok이 아닌); Al-Uqṣur (Luxor가 아닌).

exonym(외래지명)	<p>공식어의 지위를 갖는 어떤 언어 지역 바깥에 위치한 지리적 실체(→geographical feature)에 대해, 그 지리적 실체가 위치한 지역의 공식 언어 또는 언어들로 일컬어지는 이름과 다른 형태로 그 특정 언어로 사용되는 이름</p> <p>예: Warsaw는 Warszawa의 영어 외래지명; Londres는 London의 프랑스어 외래지명; Mailand는 Milano의 독일어 외래지명. Москва에 대해 공식적으로 로마자 표기된 Moskva는 외래지명이 아니며 Pinyin 형태의 Beijing 또한 외래지명이 아니나, Peking은 외래지명임. 유엔은 국제적으로 사용에 있어 외래지명의 사용을 최소화하라고 권유하고 있음. 전통 지명(→name, traditional)을 함께 보시오.</p>	<p>어떤 언어가 널리 사용되는 지역의 바깥에 위치한 지리적 실체(→geographical feature)에 대하여, 그 실체가 위치하고 있는 지역의 해당 토착지명(들)(→endonym(s))과 다른 형태로 표기된 이름.</p> <p>예: Warsaw는 Warszawa(폴란드어)의 영어 외래지명; Mailand는 Milano의 독일어 외래 지명; Londres는 London의 프랑스어 외래 지명; Külüniyâis는 Köln의 아랍어 외래지명. Москва에 대해 공식적으로 로마자 표기된 Moskva는 외래지명이 아니며 Pinyin 형태의 Beijing 또한 외래지명이 아니나, Peking은 외래지명임. 유엔은 국제적으로 사용에 있어 외래지명의 사용을 최소화하라고 권유하고 있음. 전통 지명(→name, traditional)을 함께 보시오.</p>
oronym(산악 명칭)	<p>산 또는 언덕 같은 지형적 고도를 가진 실체에 적용되는 이름. 예: Matterhorn; Gaurīśankar; Fuji San; Sierra Madre.</p>	<p>수직으로 구조화되어 형성된 지형의 이름 (해저지형을 포함함). 예를 들어 산, 산맥, 해산, 구릉, 고원 등의 이름.</p> <p>예: Matterhorn; GaurīGśankar; Fuji San; Sierra Madre; Mid-Atlantic Ridge.</p>

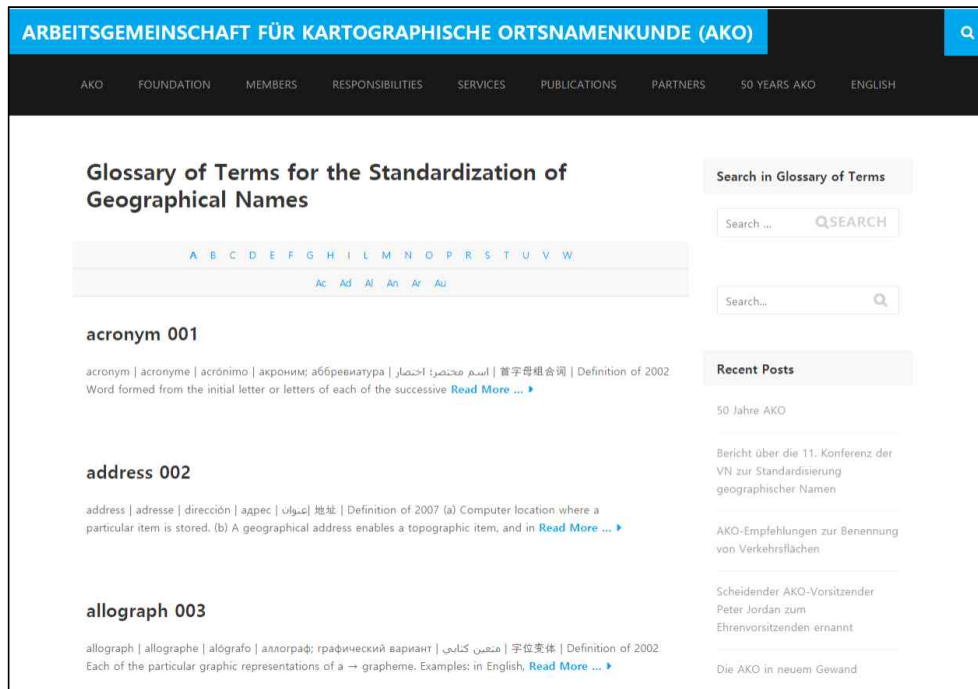
<표 4> 2007년 개정된 UNGEGN 지명용어집에서 추가된 용어

	의 미	의미 중복용어
authorized name (공인 지명)	name, official(공식 지명)과 동일: 국가와 같이 법적으로 구성된 지명 기구 (→names authority)에 의해 공인된, 관할권 내에 적용되는 지명(→toponym)	name, authorized (공인 지명)
commemorative name(기념 지명)	인물 또는 사건에 경의를 표하거나 기억하는 방법으로 그 인물이나 사건의 이름을 따서 자연 또는 인공 지리적 실체(→geographical feature)에 붙이는 이름 예: Isla de Pascua (Easter Island, Chile); Sydney (Australia); Blyderivier (South Africa)	name, commemorative (기념 지명)

ethnonym(민족 명칭)	부족, 혈족과 같은 민족 집단의 이름 예: Danes, the Hashemites, Saami, the Sorbs	
geoname(지명)	비공식적으로 지명(→geographical name)을 대체하여 쓰는 용어	geonym(지명)
lacustrine name (호수 지명)	호수 또는 내해의 이름. 예: Dead Sea; Ozero Balkhash; Lake Malawi	name, lacustrine (호수 지명)
standard name (표준 지명)	name, standardized(표준화된 지명)와 동일: 주어진 실체에 대한 여러 별칭 지명 (→allonyms)들 중에서 선호되는 지명이라고 지명 기구(→names authority)로부터 인정된 이름. 그러나 하나의 실체는 하나 이상의 표준화된 지명을 지닐 수도 있음 예: Kaapstad와 Cape Town (Capetown은 표준화된 지명이 아님)	name, standard (표준 지명)
transboundary name (초국경 지명)	강이나 산맥 같이 두 개 이상의 정치적 단위에 걸쳐 있는 지리적 실체(→geographical feature)의 이름 예: An-Nīl; der Rhein; Cordillera de los Andes; the Alps	name, transboundary (초국경 지명)
nominative form (of a toponym) (지명의 주격 형태)	어형변화와 격을 포함하고 있는 문법을 가진 언어에서 주격으로 나타낸 지명의 형태 예: 독일어에서 Berlin의 소유격을 Berlins나 of Berlin으로 하지 않고 Berlin으로 하는 것; 헝가리어에서 'to Budapest'를 Budapestre로 하지 않고 Budapest로 하는 것; 러시아어에서 'from Moscow'를 Москва로 하고 Москвой로 하지 않는 것	
underground name (지하 지명)	지표면 아래에 있는 지형적 실체 (→topographic feature)에 적용되는 지명 예: 지하철 노선 X, 지하 저장시설, Level-10 광산 터널	toponym, underground (지하 지명)
toponymization (지명 제정)	보통명사나 말의 일부분으로부터 고유명사로서의 지명(→toponym)을 생산하는 행위 예: 로마의 욕탕이 있던 곳에 지명 Bath를 제정하는 것(영국); 아랍어로 바다나 큰 강의 물가라는 뜻의 'Iraq'로부터 Iraq 지명을 부여하는 것. 지명 제정은 보통명사와 지명 (→epotonym)과 반대되는 경우임	

- 2007년 용어집 개정으로부터 얻을 수 있는 지명 용어 구성 및 변화의 시사점은 다음과 같음
 - (a) 지명 용어의 실질적 쓰임 강화를 위한 정의 수정: 가령 ‘address(주소)’의 경우 2002년 초판에는 ‘특정한 항목이 보관되는 컴퓨터 내의 위치’로 정의되었지만 2007년 수정된 정의는 ‘지형적 항목, 특히 인간 거주지의 위치를 확인할 수 있도록 해주는 지리적 주소’를 지칭하는 것으로 변경되었으며 이는 국제 지명표준화 환경에서 컴퓨터와 관련한 address의 정의보다는 지리적 영역에 관련한 의미를 사용하는 추세가 강함으로 이를 반영한 변화라 볼 수 있음
 - (b) 지명 용어 정의의 정확성 향상: ‘endonym(토착지명)’의 경우 2002년 초판에서는 ‘어떤 지리적 실체가 위치해 있는 지역에서 사용되는 언어 중 하나로 일컬어지는 이름’으로 정의되었지만 현지에서 쓰이는 언어의 범위를 다소 모호하게 설정할 수 있는 우려가 제기되어 ‘지역의 공식 언어 또는 정착된 언어’로 정의의 범위를 명확하게 해주었음
 - (c) 동일한 의미를 가진 다른 용어들의 추가: ‘official name(공식 지명)’ 및 ‘authorized name(공인 지명)’과 같이 의미는 동일하지만 실제 지명과 관련한 상황에서 사용되는 용어는 개인적·집단적 기호와 맥락에 따라 다양하게 분화될 수 있으므로 이를 포용하기 위한 지명 용어의 추가가 있었음
- 이러한 시사점을 바탕으로 국내 지명용어집 제작은 지명 표준화 현실에 맞는 실질적 용어 정의, 의미 부여에 있어서의 정확성, 동일한 의미를 가진 용어들의 다양성 등과 같은 기준이 고려되어야 함

- 2019년 지명용어집의 추가, 변경, 삭제 분석
 - 2007년까지의 UNGEGN 지명용어집 보완 및 개정의 역사는 아래와 같음
 - UNGEGN은 첫 용어사전이 완성된 1984년 이래로 현재까지 지명용어집의 제작과 검토, 개정 작업을 꾸준히 추진
 - 1984년 당시의 용어사전은 1986년, 1987년 두 차례의 수정작업을 통해 지명용어 정리의 기초자료 역할을 수행했음
 - ‘지명용어 워킹그룹(The Working Group on Toponymic Terminology)’이 설립된 1989년 제14회 총회 이후 UNGEGN은 그동안의 지명용어 집대성의 성과를 바탕으로 2002년 UN의 6개 공식 언어로 구성된 ‘지명용어집(the Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names)’을 발간함
 - 발간과 함께 UNGEGN은 2002년 제8차 총회 ‘결의안 VIII/3(resolution VIII/3)’을 통해 향후 지명표준화 환경의 변화에 따라 지명용어집의 꾸준한 개정 작업이 필요함을 선언하였음
 - 2007년의 지명용어집 수정, 추가 작업은 이러한 노력의 일환으로 이루어져야 하며 이후로도 지명용어집의 활용도를 향상시키기 위한 논의가 지속되었음
 - 2007년 이후의 지명용어집 동향
 - 2007년의 지명용어 개정 작업 이후로 한동안 ‘지명용어 워킹그룹’은 뚜렷한 활동과 논의를 이어가지 못하다가 2017년 100개 이상의 용어에 대한 검토 작업(추가, 수정, 삭제)에 착수하였음
 - 2017년의 검토 작업은 2002년 지명용어집 초판을 대상으로 이뤄졌으며 이후 오스트리아 인스부르크 대학의 Gerhard Rampl 박사에 의해 2019년 데이터베이스로 정리되었음(그림 6)



〈그림 6〉 오스트리아 지명위원회 홈페이지에 게재된 UNGEGN 지명용어집 추가, 변경, 삭제 현황 데이터베이스(2019)

- 2007년 개정된 지명용어 리스트와 이후의 지명용어 개정에 대한 논의 사항들은 추가적으로 데이터베이스에 업데이트 될 예정임
- 2019년 UNGEGN 지명용어 개정 논의 데이터 분석
 - 2019년 Dr. Gerhard Rampl에 의해 정리된 데이터베이스를 토대로 가장 최근까지 논의된 UNGEGN 지명용어 개정 현황을 파악
 - 해당 데이터베이스는 총 55개의 추가, 변경, 삭제된 지명용어가 포함
- ※ 2019년 추가, 변경, 삭제된 용어 목록은 별첨 12 참조
- 총 55개의 용어 중 지명학 관련 18개, 언어학 관련 5개, 지도 관련 3개, 전산 관련 29개로 분류되었음
- 추가된 용어(5개)
 - (a) 지명학 관련 용어(4개): ‘macrotoponym(거시적 지명)’, ‘settlement name(거주 지명)’, ‘dual names(이중 지명)’, ‘multiple names(복수 지명)’

- (b) 언어학 관련 용어(1개): ‘triphthong(3중 모음)’
- 변경된 용어(19개)
 - (a) 지명학 관련용어 14개, 언어학 관련 용어 4개, 지도 관련 용어 1개
 - (b) 특이사항은 아래와 같음
 - ‘feature, hydrographic(수로지형)’의 정의에서 해저지형은 이에 해당되지 않음을 수록하였음
 - ‘odonym(도로명)’의 정의에서 교통로(traffic route) 뿐만 아니라 거리(street)나 길(road)의 범주도 이에 포함시켰음
 - ‘toponomastics(지명학)’을 ‘지명에 대한 협의 활동 또는 협의 절차’로 정의한 것을 지명에 대해 연구하는 ‘과학(science)’으로 변경
- 삭제된 용어(31개)
 - (a) 전산 관련 용어 29개, 지도 관련 용어 2개가 삭제되었음
 - (b) 주로 컴퓨터, 데이터, 데이터베이스 등과 관련 있는 단어들로 과거에는 지명의 기록 및 보존에 있어 중요했지만, 디지털 환경이 정착된 현재에는 지명용어집에서 필요성이 적어진 단어들임
 - (c) 지도 관련 용어는 ‘map, thematic(주제도)’, ‘map, topographic(지형도)’으로 그 개념이 이미 보편적으로 인식된 것으로 지명용어집에서의 수록 필요성이 적어진 단어들임
- 국내 지명용어집 제작을 위한 2019년 지명용어 개정의 시사점
 - (a) 기술적(technological) 용어의 지양: UNGEGN 지명용어집의 사례와 같이 지명표준화 사업에 있어 최근 전산 기술의 발달에 의해 지명 데이터 관리가 쉬워지는 추세를 반영한 기술적 용어들의 지양은 국내 지명용어집 제작에도 적용될 수 있을 것으로 사료됨

- (b) 변화하는 지명 사용 환경에 대응: 지명 환경은 사회·문화가 변화함에 따라 함께 움직이며 따라서 지명 용어들의 사용과 정의도 고정된 것이 아닌 유동성을 가진다는 사실을 염두에 두고 유연한 지명 선정과 정의 부여를 추구해야 함
- (c) 지명 사용 환경에 있어서의 효용: UNGEGN 지명용어집은 세계의 다양한 지명 환경 맥락에 적절한 참고사항을 다루기 위해 각 언어별 특성, 해리지명 환경, 각 지역별 지명 관계 등을 고려하였지만 국내 지명용어집에서 해당 용어들은 오히려 독자들에게 혼란을 줄 수 있는 부분이 우려되므로 신중한 선택을 기해야 함

② 한국지명과의 적정성 평가

- 2002년 UNGEGN 지명용어집과 이후 2007년 개정 용어, 2019년 논의 사항들의 분석은 지명표준화 환경의 변화를 반영하고 국내 지명표준화 상황에 적절히 적용될 수 있는 지명용어를 선별하는 데 목적이 있음
- 한국 지명용어집 발간을 위한 UNGEGN 지명용어의 적정성 평가는 아래의 기준을 토대로 판단하였음
 - 한글에서의 언어적 적용 가능성
 - 국내 지명표준화 환경에서의 적절성
 - 최근의 보편적 지명표준화 추세와의 호환성
 - 지나치게 전문적이고 기술적(technical)인 용어의 지양
 - 국내 지명의 로마자화 관계 여부
 - 기존 용어와의 형태적, 의미적 중복 여부
 - 기타 국내 지명용어집에 수록하기 어색하거나 부적절한 용어
- 2002년부터 2019년까지 UNGEGN 지명용어집에 수록, 변경, 삭제된 후 남게 된 총 366개의 용어들을 대상으로 평가 작업을 진행하였으며 이 중 국내 지명용어집을 위해 선정된 용어는 총 77개임(의미가 중복된 용어들

은 하나의 한국어 용어로 치환하였음)

- <표 5>는 위 기준을 토대로 한 적정성 평가 과정의 예시를 보여주며 최종 선정된 UN 지명용어집의 용어는 별첨 13을 통해 확인할 수 있음

<표 5> UNGEGN 지명용어의 국내 지명용어집 수록 적정성 평가 예시

No.	용어		적정성 평가		
	알파벳	한글	적정 ○	보통 △	부적정 X
1	acronym	두문자어	○		
2	address	주소	○		
3	allograph	문자소 변형체		△	
4	allomorph	행태소 변형체		△	
5	allonym	별칭 지명	○		
6	anthroponym	인명		△	
7	article	관사			X
8	articulation	발음			X
9	biscriptual	이중 문자의		△	
10	character	글자			X
11	character, modified	수정된 글자		△	
12	character, simplified	단순화된 글자			X
13	character, variant	변이 글자			X
14	character, vowel	모음 글자			X
15	choronym	지역 명칭	○		
16	class, feature	실체 계급			X
17	computer file	컴퓨터 파일			X
18	computer record	컴퓨터 기록			X
19	consonant	자음			X
20	conversion table	전환 표	○		
21	coordinates, rectangular	직교 좌표			X
22	coordinates, topographic	지형 좌표			X
23	creole	크리올			X

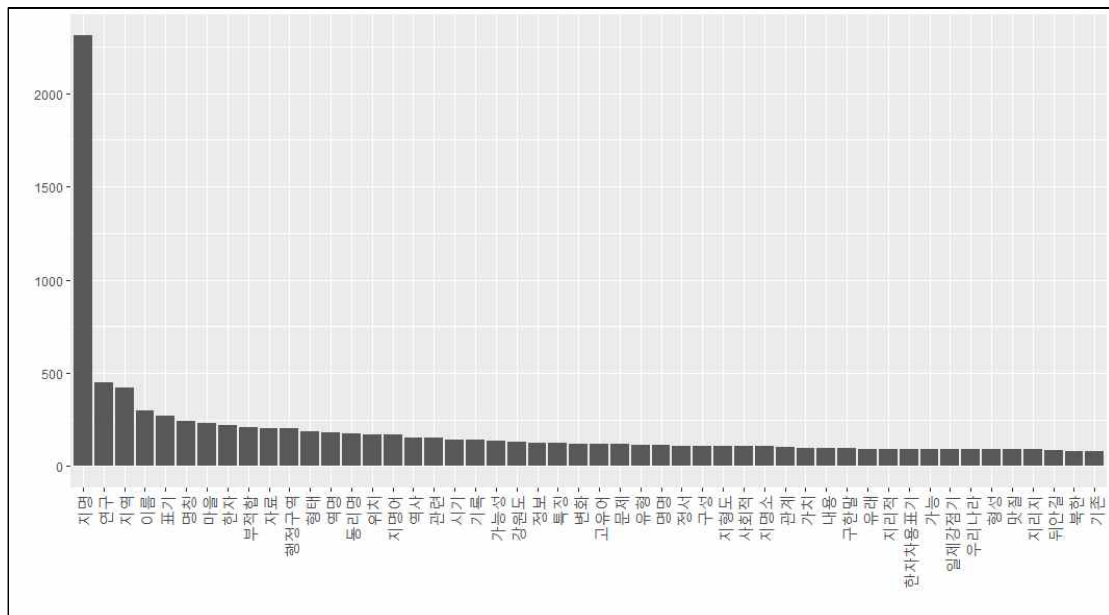
- 위 표의 평가에서 적정성이 인정된 용어의 경우는 주로 국내 지명표준화와의 호환성(두문자어, 주소, 지역 명칭) 및 기술적 필요성(전환표) 등이 적정하다고 판단된 경우임
- 보통의 적정성으로 평가받은 경우는 ‘인명(anthroponym)’과 같이 보편적으로 쓰이고는 있으나 굳이 지명용어집을 통해 정의를 부여할 필요성이 애매하다고 판단되거나 ‘이중 문자의’, ‘수정된 글자’와 같이 국내에서도 적용될 수는 있으나 크게 보편적이지는 않은 용어들임
- 부적정하다고 판단되는 경우는 ‘관사(article)’와 같이 한국어에서 거의 쓰이지 않는 언어적 형태, ‘글자(character)’와 같이 지명용어집에 수록될 필요성이 거의 없는 용어, ‘컴퓨터 파일(computer file)’, ‘컴퓨터 기록(computer record)’ 등과 같이 너무 보편적이거나 그 쓰임이 기술적 영역에 한정되어도 충분한 용어들을 지적할 수 있음
- 이후 연구진 회의를 통해 UNGEGN 지명용어의 적정성을 평가하면서 국내 지명용어집에 적용될 수 있는 용어를 선정하였고 추후 자문이 필요하다고 판단된 용어들에 대해서는 최종 선정을 보류하였음
- 해당 보류된 용어들은 외부 전문가들의 의견 수렴을 통해 최종적으로 수록할지의 여부를 판단할 예정임

(3) 한국 지명 관련 학술자료 조사·분석

① 텍스트 마이닝 분석

- 한국지명학회지, 대한지리학회지, 한국경제지리학회지 등 10여 개의 국내 저널에서 1997년에서 2020년까지 발간된 지명 관련 논문 298편을 대상으로 텍스트 마이닝 분석을 진행하였음
- 10년 이상의 데이터베이스를 확보하여 진행한 것은 지명 용어 데이터의 신뢰성을 구축하기 위함임

- Raw 데이터 전처리 과정 시행하여 빅데이터의 정밀성, 완전성을 구현
 - 데이터 정제(data cleaning): 데이터의 결측값, 잡음값 제거
 - 데이터 통합(data integration): 다수의 파일을 하나로 합쳐 단순화
 - 데이터 축소(data reduction): 데이터 인코딩 과정을 통해 연관성이 낮은 데이터 삭제 및 클러스터링 작업 시행
 - 데이터 변환(data transformation): 텍스트 네트워크 분석(text network analysis) 및 히스토그램 분석을 통한 텍스트 패턴 및 맥락 분석
- 텍스트 마이닝 분석은 기본적인 빈도 분석과 Wordcloud를 진행(그림 8, 9)
 - 텍스트에서 언급되는 단어들을 빈도에 따라 정리하고 이를 시각화하여 주요 관심사에 대한 직관적인 정보제공
 - 빈도를 분석하는 것은 거의 모든 텍스트 마이닝 기법의 기본이 되며 선행되어야 함
 - Wordcloud의 시각화는 높은 빈도를 가지는 단어의 크기를 크게 묘사하여 단어들의 집합으로 표현



<그림 8> 상위 50개 단어에 대한 빈도 그래프



<그림 9> 빈도 상위 200개 단어에 대한 Wordcloud

- 텍스트마이닝 기법을 사용하여 출현 빈도에 따라 추출한 결과 총 397개의 용어가 분석 대상이 되었으며 해당 용어들의 적정성 여부는 UNGEGN 지명용어사전 분석에서 고려되었던 기준과 동일한 방식으로 연구진의 회의를 거쳐 판단되었음
- R프로그램 결과추출<표 6>

<표 6> 단어 추출 결과

순위	단어	빈도	순위	단어	빈도	순위	단어	빈도
1	지명	600	21	가능성	134	41	한자차용표기	93
2	연구	449	22	강원도	130	42	가능	92
3	지역	423	23	정보	124	43	일제강점기	91
4	이름	300	24	특징	123	44	우리나라	90
5	표기	269	25	변화	120	45	형성	90
6	명칭	243	26	고유어	118	46	맛질	89
7	마을	231	27	문제	117	47	지리지	89
8	한자	221	28	유형	114	48	뒤안길	84
9	부적합	207	29	명명	113	49	북한	82

10	자료	203	30	정서	108	50	기존	80
11	행정구역	202	31	구성	107	51	인천시	79
12	형태	185	32	지형도	107	52	결합	78
13	역명	180	33	사회적	106	53	서울시	77
14	동리명	177	34	지명소	106	54	고지도	76
15	위치	172	35	관계	102	55	도시철도	75
16	지명어	167	36	가치	99	56	독도	74
17	역사	154	37	내용	98	57	벼랑	74
18	관련	151	38	구한말	95	58	분석	74
19	시기	144	39	유래	94	59	조선시대	74
20	기록	142	40	지리적	93	60	문헌	73

```

43 test.corpus <- tm_map(test.corpus, cospace, v)
44 # build a term-document matrix
45 tw.dtm <- TermDocumentMatrix(test.corpus)
46 tw.dtm2 <- DocumentTermMatrix(test.corpus)
47 # inspect the document-term matrix
48 tw.dtm
49
50 # inspect most popular words
51 findFreqTerms(tw.dtm, lowfreq=100)
52
53 freq <- colSums(as.matrix(tw.dtm))
54 length(freq)
55
56 head(table(freq), 20)
57 tail(table(freq), 20)
58
59 freq <- sort(colSums(as.matrix(tw.dtm)), decreasing=TRUE)
60 head(freq, 14)
61
62 #wordcloud
63 wordcloud(test.corpus, max.words = 100, min.freq = 5, random.order = FALSE, rot.per = 0.1, colors = brewer.pal(8, "dark2"))
64
65 m <- as.matrix(tw.dtm)
66 v <- sort(rowSums(m),decreasing=TRUE)
67 d <- data.frame(word = names(v),freq=v)
68
69 write.csv(d,"word_freq.csv")
70

```

<그림 10> 단어 빈도 분석 및 워드 클라우드 생성을 위한 코드

- 텍스트 마이닝 패키지인 tm을 통하여 빈도분석을 진행한 결과 지명 단어의 빈도가 가장 높게 나타났으며, 지역에 대한 이해와 관심을 표현하는 단어, 지명에 대한 언어학적 접근에 해당하는 단어들이 높은 빈도로 출현하였음 <표 7>

○ R프로그램 용어선정 기준 및 과정 (그림 10, 11)

- 원 데이터의 문헌을 어절 단위로 1차적 분리 진행하여 하나의 문장을 여러 개의 객체로 분리
 - “地名은 본래 土地에 부여되는 이름이므로 土地의 자연 인문적 성격을 반영하는 것이 보통이며 문화현상의 일종으로 파악될 수 있다.”

- “地名은 / 본래 / 土地에 / 부여되는 / 이름이므로 / 土地의 / 자연 / 인문적 / 성격을 / 반영하는 / 것이 / 보통이며 / 문화현상의 / 일종으로 / 파악될 / 수 / 있다.”
- 대명사(이, 저, 그 등), 수사(한, 두, 세 등), 관형사(이, 두, 현, ~적 등), 조사(~이며, ~을/를, ~이/가 등), 인용부호를 삭제하여 핵심 의미 내용 선정
 - 地名 / 본래 / 土地 / 부여되는 / 이름 / 土地 / 자연 / 인문 / 성격 / 반영하는 / 보통 / 문화현상 / 일종 / 파악될 / 있다
- 동사와 형용사를 명사로 전환 혹은 삭제하여 단어의 품사를 동일시
 - 地名 / 본래 / 土地 / 부여 / 이름 / 土地 / 자연 / 인문 / 성격 / 반영 / 보통 / 문화현상 / 일종 / 파악
- 각 어절에서 명사만을 추출함과 동시에 동사와 형용사를 명사로 전환하여 단어의 품사를 동일시
 - 地名 / 본래 / 土地 / 부여 / 이름 / 土地 / 자연 / 인문 / 성격 / 반영 / 보통 / 문화현상 / 일종 / 파악
- 한자, 영어, 이음동의어를 동일한 단어의 뜻을 가진 한글 단어로 통일하여 분석의 정확도를 향상
 - 지명 / 본래 / 토지 / 부여 / 명칭 / 토지 / 자연 / 인문 / 성격 / 반영 / 보통 / 문화현상 / 일종 / 파악
- 연구진의 지속적 토의를 통하여 일상적 단어 및 지명어 사전 구축에 부적합 단어를 선정하여 제외
 - 지명 / 토지 / 명칭 / 토지 / 자연 / 인문 / 문화현상
- 각각 단어의 빈도를 기록하여 아래와 같은 테이블 형식으로 정리

<표 7> 빈도 추출의 예

단어	빈도
지명	1
토지	2
명칭	1
자연	1
인문	1
문화현상	1

```
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "은")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "하 는")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "는")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "과")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "되 어")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "하 였 다")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "을")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "이")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "도")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "으 로")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "로")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "가")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "의")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "에")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "하 여")
test.corpus <- tm_map(test.corpus, tospace, "한")
```

<그림 11> 품사변형 예시

② 지명학 논문 용어들의 정성적(qualitative) 평가

- 텍스트마이닝 기법의 정량적 선정에서 놓칠 수 있었던 지명용어를 발굴하기 위해 저널 ‘지명학’의 2년 간(2018-2019) 논문 28편을 수동 스크리닝하는 작업을 추가하였음
- 학술적 성격이 강한 저널 논문의 특성 상 일반적 지명 사용 환경에서 쓰이는 용어를 찾기에는 어려움이 있었음
- 하지만 전문적이면서도 보편적으로 활용될 수 있는 지명 용어의 폭을 확장시키는 차원에서 유의미한 결과를 얻을 수 있었으며 26개의 단어를 추출하여 연구진의 용어 선정·정의부여 작업을 진행하였음
- <표 6>는 정성적 평가로 추출된 용어와 출처 목록임

〈표 8〉 지명학 저널 논문 수동 스크리닝을 통해 추출된 분석 대상 용어 목록

용어	출 처
무표지 후부지명소(無標識後部地名素)	곽재용. (2018). 경상남도 함양군의 법정리 이름분석. 지명학 성희제. (2018). 한국지명의구조와형성. 지명학
동리촌명(洞里村名)	이건식. (2018). 조선시대 부평부洞里村名 후부 요소의 특징에 대하여. 지명학
관념적 지명(觀念的 地名)	이정용. (2018). 허왕후의 가락국 도래 행처와 행로파악. 지명학 설혜심. (2014). 한국사회의 일그러진 자화상: 내부 식민주의와 조선적. 동아시아재단정책논쟁
이칭(異稱)	이정용. (2018). 허왕후의 가락국 도래 행처와 행로파악. 지명학
수지명형태소(數地名形態素)	최은영. (2018). 수 관련 지명형태소에 대하여. 지명학
이형태(異形態)	최은영. (2018). 수 관련 지명형태소에 대하여. 지명학
풍수 지명(風水 地名)	권선정. (2018). 조선후기 고지도에 재현된 풍수 관련 지명 및 풍수적 특성 연구. 지명학
형국 지명(形局 地名)	권선정. (2018). 조선후기 고지도에 재현된 풍수 관련 지명 및 풍수적 특성 연구. 지명학
한자어 지명(漢字語 地名)	박병철. (2018). 조선후기의 지리지와 지명. 지명학
고유어 지명(固有語 地名)	박병철. (2018). 조선후기의 지리지와 지명. 지명학
한자 차용 표기(漢字 借用 表記)	오창명. (2018). 강희13년(1674) 都許與明文과 제주 지명. 지명학
방위 명칭(方位 名稱)	박덕유. (2019). 전국 광역시 행정구역 명칭 고찰. 지명학
음차(音借)	박용식. (2019). '구한말 한반도 지형도' 표기의 특징. 지명학
훈차(訓借)	박용식. (2019). '구한말 한반도 지형도' 표기의 특징. 지명학
음독 지명(音讀 地名)	박용식. (2019). '구한말 한반도 지형도' 표기의 특징. 지명학
훈독 지명(訓讀 地名)	박용식. (2019). '구한말 한반도 지형도' 표기의 특징. 지명학
한역(漢譯)	박용식. (2019). '구한말 한반도 지형도' 표기의 특징. 지명학
전래 지명(傳來 地名)	박용식. (2019). '구한말 한반도 지형도' 표기의 특징. 지명학
법정 지명(法定 地名)	심보경. (2019). 강원도 지명사전 편찬을 위한 방향 모색. 지명학
고지명(古地名)	심보경. (2019). 강원도 지명사전 편찬을 위한 방향 모색. 지명학

자연 지명(自然 地名)	심보경. (2019). 강원도 지명사전 편찬을 위한 방향 모색. 지명학
인공 지명(人工 地名)	심보경. (2019). 강원도 지명사전 편찬을 위한 방향 모색. 지명학
차자 표기(借字 表記)	이정용. (2019). 신라 在城에 대하여. 지명학
차자(借字)	이정용. (2019). 신라 在城에 대하여. 지명학
대비 지명(對比 地名)	권선정. (2019). 지명의 이원적 대비구조와 장소 의미. 지명학
속지명(俗地名)	박병철. (2019). 일제강점기 이후의 지명 관련 자료 집 편찬과 지명. 지명학

- <표 8>를 통해 드러난 바와 같이 국내 지명학 논문에서 수록된 용어들은 한자 문화권의 맥락을 가진 한국의 특수성을 잘 반영하고 있으며 해당 용어들은 UNGEGN 지명용어집 분석, 텍스트마이닝 등을 통해 추출된 용어들과 함께 연구진의 평가, 선정, 정의부여 등에 활용되었음

(4) 한국 지명용어집 제작

㉠ 제작 절차 및 결과

- 연구진은 상기 방법들로 수집한 총 789개(UNGEGN 용어집 423개, 국내 지명논문 및 학술자료 366개) 지명 용어들의 적절성을 평가하고 국내 지명용어집 제작을 위한 선정 작업을 진행하였음
- 해당 작업에 참여한 연구진은 아래와 같음(총 5인)
 - 주성재 (경희대학교 교수)
 - 윤지환 (건국대학교 교수)
 - 이재천 (중국과학원 박사과정)
 - 조현진 (경희대학교 석사)
 - 김찬호 (경희대학교 석사과정)
- 지명용어집 초안 제작을 위한 용어 평가, 선정, 정의부여 작업은 아래와 같은 일정에 의해 진행되었음
 - 장소: 경희대학교 이과대학 지리학과 회의실

- 회의 날짜 및 시간 (총 12차례 26시간 30분)
 - 2020. 05. 19. AM 10:00-12:00
 - 2020. 06. 10. AM 10:00-11:30
 - 2020. 06. 18. AM 10:30-11:30
 - 2020. 07. 01. AM 10:30-12:00
 - 2020. 07. 08. AM 09:30-11:30
 - 2020. 07. 15. AM 10:30-12:00
 - 2020. 07. 28. AM 10:00-12:00
 - 2020. 07. 31. AM 10:00-12:00
 - 2020. 08. 03. AM 10:00-12:00
 - 2020. 08. 05. AM 10:00-PM 15:30
 - 2020. 09. 29. PM 14:00-16:00
 - 2020. 11. 24. PM 18:00-21:00
- 지명용어 선별 작업은 아래와 같은 분류 기준을 통해 진행(총 7항목)
 - 지명 일반
 - 지명의 언어적 요소
 - 지명의 종류 및 관련 용어(행정)
 - 지명의 종류 및 관련 용어(자연)
 - 지명의 종류 및 관련 용어(외계)
 - 지명의 종류 및 관련 용어(인공물)
 - 지명 출판물 및 관리업무
- 평가 결과 총 144개의 지명 용어가 선정되어 각 주제별로 분류하였으며
각 용어 별로 사용자의 이해를 돕기 위한 정의를 부여하였음

② 자문위원 및 자치단체 의견 반영

- 지명 관련 행정실무 및 관리의 유용성, 지명 관리의 지속성을 담보하기 위해 전국 광역자치단체 및 지방자치단체의 지명담당 공무원의 설문조사를 시행하였음
 - 설문 대상 : 전국의 광역 자치 단체 및 지방 자치 단체의 지명담당 공무원
 - 설문 기간 : 2020년 10월 12일 ~ 10월 23일
 - 조사 내용 : 한국지명용어집(안) 개선방안 조사
 - 의견 수렴 결과 : 1건 (경상남도 거제시)

의견 사항

도로명주소의 정의 내용 중 ‘도로명주소법에 따라 지정된 도로명, 기초번호, 건물번호 및 상세주소’ 라는 불명확한 표현이므로 뒤에 ‘에 의하여 표기하는 주소’ 라는 문구를 넣어야 명확한 표현으로 판단됨

수정 전

도로명주소법에 따라 지정된 도로명, 기초번호, 건물번호 및 상세주소

수정 후

도로명주소법에 따라 지정된 도로명, 기초번호, 건물번호 및 상세주소에 의하여 표기하는 주소

- 이와 더불어 지명 관련 연구에 오랫동안 몸담아 온 전문가로부터의 자문 및 지명의 언어적 요소에 대한 조언을 얻기 위한 추가 자문을 아래의 연구자들로부터 얻었음

- 자문위원 명단
 - 성희제 (한밭대학교) : 국어학 전공
 - 김정태 (충남대학교) : 국어학, 음운론 전공
 - 김순배 (홍덕고등학교) : 지리학 전공
- 자문위원들과 각 자치단체 지명 관련 부서로부터의 의견은 대체적으로 아래의 내용에 집중되었음 <표 9>
 - 지명용어의 정의 문제
 - 가독성 향상을 위한 분류 체계 수정
 - 지명용어집 목적에 맞게 일부 용어의 제거와 추가

<표 9> 전문가 자문 반영 사항

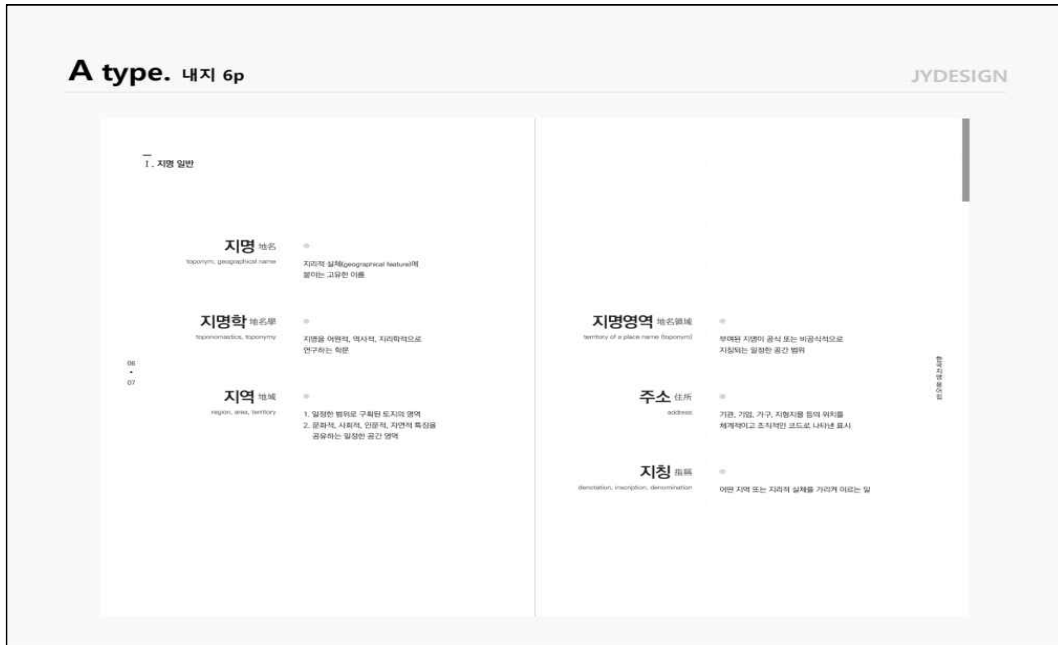
수정전	수정 내용	수정 후
원천지명	정의 수정	사람이나 사물의 이름을 사용한 지명에서 고유이름의기원이 되는 인물이나 인물군, 또는 사물의 이름
토착지명	예시 추가	'대한민국'을 'Daehanminguk'으로 부르는 이름('Repulicof Korea'가 아닌)
법정 동/리	정의 수정	대한민국의 법률로 지정된 명칭과 영역을 지닌 구역 예) 서울특별시 관악구 신림동은 11개의 행정동을 가진 법정동(하나의 행정동이 여러 개의 법정동을 가진 경우도 있음)
계수 지명	정의 수정	숫자지명
지역명칭	정의 수정 및 예시 추가	풍토지명으로 변경하거나 vernacular의미를 반영한 정의로 변경
음역	순서 변경	한역 뒤에 배치
지명 소멸	정의 수정	지명이 자연적, 인위적 과정에 의해 사라져 더 이상 공식적으로 사용되지 않는 현상
고유요소	예시 추가	예) 설악산, 낙동강, 한강, 큰바위, 작은골 등을 포괄하며, 밀출진부분이 고유요소에해당
국제지명표준화	예시 추가	예) 남극, 공해, 공해 상의 해저지형의지명 표준화
기본지명	정의 수정	전부지명형태소(수식부)와 후부지명형태소(기념부)의 결합으로 형성된 지명

로마자 표기(법) 로마자화	용어 추가	로마자전환삽입
정식지명	정의 수정	모든 구성요소를 포함하여 완전한 형태를 갖춘 지명 (예) 경북의 정식 명칭은 경상북도, 충남의 정식 명칭은 충청남도
훈독지명	정의 수정	후암동(厚岩洞), 묵동 → 묵동(墨洞)
지명어	정의 수정	지명이 갖는 언어적 요소를 강조할 때의 지명
기본지명, 확장지명	구분	'기본 지명', '확장 지명': 지명의 형태로 이동 cf. '기본 지명'은 구성 상 '전부+후부'의 요건을 갖춘 지명인 반면, 형태와 의미상 변이되기 이전의 것으로 추론 또는 재구된 형태의 지명을 '원천 지명' 또는 '근원 지명'으로 부를 수 있음.
원천지명	정의 (근원지명) 추가	'원천 지명'에 '근원 지명' 추가하고 정의를 복수로 내려 주는 것도 좋을 듯함. 예를 들어 '징계울'[마을]에 대해 근원적으로 재구되는 지명은 '즘계골'인데, 이 '즘계골'이 변하여 '징계울'이 된 것임. 이때의 '즘계골'을 '근원 지명'이라 부르고 있음
두문자어	구분 변경	지명의 언어적 요소로 변경

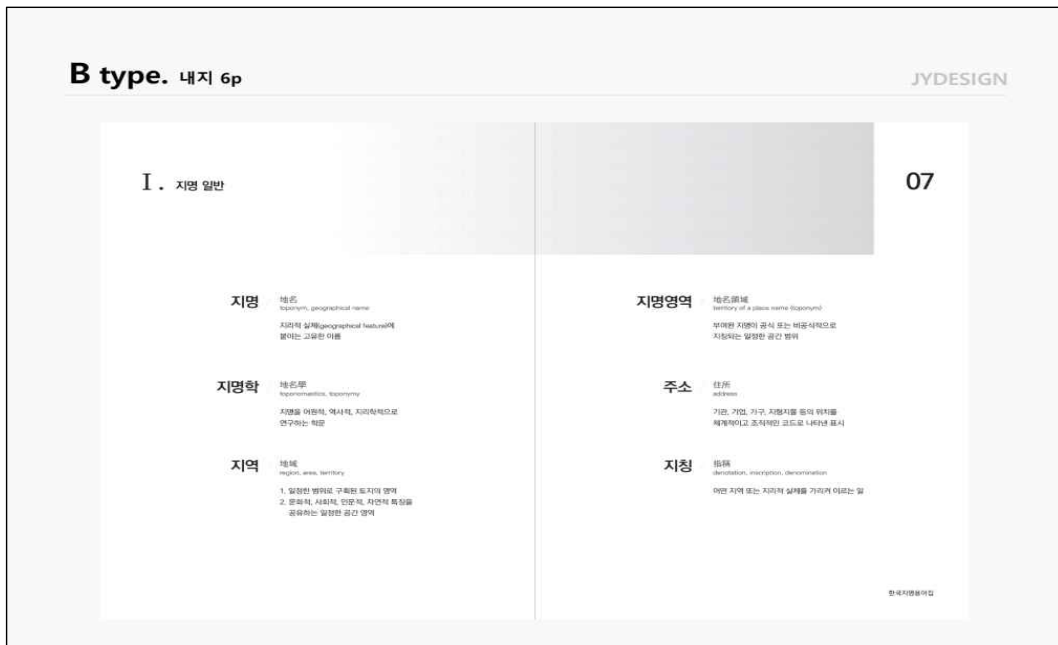
- 해당 의견들은 연구진 회의를 통해 반영 여부를 결정하였으며 용어의 추
가, 삭제, 정의 보완 등에 활용되었음 (별첨 14)

③ 지명용어집 최종 제작

- 지명용어집 구성 방식 확정을 위해 다음의 사항들을 고려하였음
 - 용어의 배열 방식(가나다 순, 테마별 순)
 - 커버페이지, 목차, 지명용어집 설명 등 추가
- 지명용어집 최종 인쇄를 위한 업체를 선정하였으며 디자인 A와 디자인 B
두 가지 안 중 B안으로 최종 선택하였음(그림 12, 13)



<그림 12> 지명용어집 디자인 시안 A



<그림 13> 지명용어집 디자인 시안 B

- 해당 내용들을 바탕으로 지명용어집 최종 작성 및 인쇄
- 지명용어집 초판 사용에 따른 추후 평가와 개정판 작업은 지명 사용 환경 변화에 따라 장기적으로 진행되어야 할 것임

4 용어집 책자 구성

4-1. 머리말

지명을 붙이고 사용하는 일은 인류의 역사와 함께 시작되었습니다. 지명은 인간과 장소의 관계를 맺어주는 도구입니다. 그 관계는 지명에 담긴 생각과 느낌, 문화와 역사, 그리고 그 장소에 영향을 미치는 정치적 역동성과 경제적 요소가 축적되면서 발전합니다.

지명을 연구하는 것은 중요한 학문 분야로 자리 잡았고, 그 과정에서 각 개념을 일컫기 위한 용어가 생겨났습니다. 아울러 저희 국토지리정보원이 담당하는 지명 표준화와 관리 업무에서도 정의가 필요한 용어가 등장했습니다. 이번에 발간하는 『한국 지명 용어집』은 우리나라 지명 연구와 지명 표준화 업무에서 사용되는 용어를 일목요연하게 목록으로 만들고 각각의 정의를 부여하는 작업의 결과로 만들어졌습니다.

시작은 유엔지명전문가그룹(UNGEGN)에서 2002년에 제작한 『지명표준화를 위한 용어집(Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names)』이었습니다. 이 책자는 저희 국토지리정보원에서 2012년 번역하여 사용해오고 있으나, 로마자 언어를 기반으로 하는 내용이라 한국 지명에 맞지 않는 부분이 많았습니다. 한국어 고유의 언어적 특성, 지명 표준화의 역사, 행정 환경 등을 고려할 필요가 있었습니다. 이를 위해 지난 10여 년간 한국 지명연구 논문에서 사용된 용어를 빅데이터 분석 방법을 이용해 추출했습니다.

각 용어에 대한 정의는 연구진의 제안에 대해 전문가들이 심층 자문한 결과를 반영했습니다. 그러나 지명 용어집을 처음 제작하는 과정에서 미진한 점이 많을 것으로 생각합니다. 추가 용어, 정의 수정, 적절한 사례 등을 제안해주시면 다음 제2판을 반영할 때 적극 반영하겠습니다.

이 용어집이 지명연구자들과 공공기관 및 지방자치단체의 지명 표준화 담당자가 지명을 연구하고 체계적으로 정리, 보존, 활용하는데 유익한 길잡이가 될 수 있기를 기원합니다.

국토교통부 국토지리정보원 원장 사공호상

4-2. 제작 과정 (짧은 버전)

지난 2002년 유엔지명전문가그룹(UNGEGN)이 발간한 「지명표준화를 위한 용어집(Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names)」은 한국어 지명 여건에 적용되기 힘든 언어적 요소가 다수 있었던 바 국내 지명표준화 여건을 고려한 용어집을 제작하게 되었다. 크게 UNGEGN 지명용어집, 국내 지명학 논문, 지명 관련 서적 등에서 추출한 용어들을 기반으로 제작되었으며 지명 전문가 자문 및 검증을 통해 선정된 용어들의 정의를 다듬는 것으로 마무리하였다.

먼저 용어를 선정하기 위해 UNGEGN 지명용어집, 국내 지명학 논문 및 서적 298편을 대상으로 텍스트 마이닝 분석을 진행하였다.¹⁾ 분석 대상 단어는 1,188,981개였으며 R프로그램을 통해 단어의 출현 빈도수와 용어의 문맥을 분석하였다. 컴퓨터상에서 텍스트로 인식 가능할 수 있도록 처리된 논문 단어들은 이후 조사·서술어 등의 제거(데이터 정제, data cleaning), 데이터 축소(data reduction)를 통한 주요 단어의 추출, 그리고 데이터 변환(data transformation)을 통한 각 단어들의 문맥과 중요도 분석 등을 수행하였다. 추출된 용어들은 연구진과 지명전문가, 자치단체 지명 관련 부서의 다양한 의견 등을 수렴하여 정의 부여 작업이 수행되었다.

새롭게 제작된 국내 지명용어집은 해외 지명표준화 협력의 구심점 역할을 할 것으로 기대되며 지명과 관련한 표준화된 개념을 제공할 것이다. 아울러 지명표준화의 중요성에 대한 대내외적 인식을 제고하고 명확한 지명 용어 정의를 통해 지명 선정과 관련한 논란과 분쟁의 여지를 제거할 것으로 기대된다.

1) 텍스트 마이닝 분석이란 논문이나 신문기사 등에 쓰여진 수많은 단어들의 빈도와 사용을 분석하기 위해 사용되는 연구 방법으로서 주로 'R' 프로그램을 통해 수행된다. 이를 통해 주로 어떤 단어가 사회적으로 널리 쓰이는지를 알 수 있으며 학문적 트렌드를 분석하는 데에도 기여할 수 있다.

4-3. 제작 과정 (긴 버전)

지난 2002년 유엔지명전문가그룹(UNGEGN)이 발간한 「지명표준화를 위한 용어집(Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names)」은 한국어 지명 여건에 적용되기 힘든 언어적 요소가 다수 있었던 바 국내 지명표준화 여건을 고려한 용어집을 제작하게 되었다. 크게 UNGEGN 지명용어집, 국내 지명학 논문, 지명 관련 서적 등에서 추출한 용어들을 기반으로 제작되었으며 지명 전문가 자문 및 검증을 통해 선정된 용어들의 정의를 다듬는 것으로 마무리하였다.

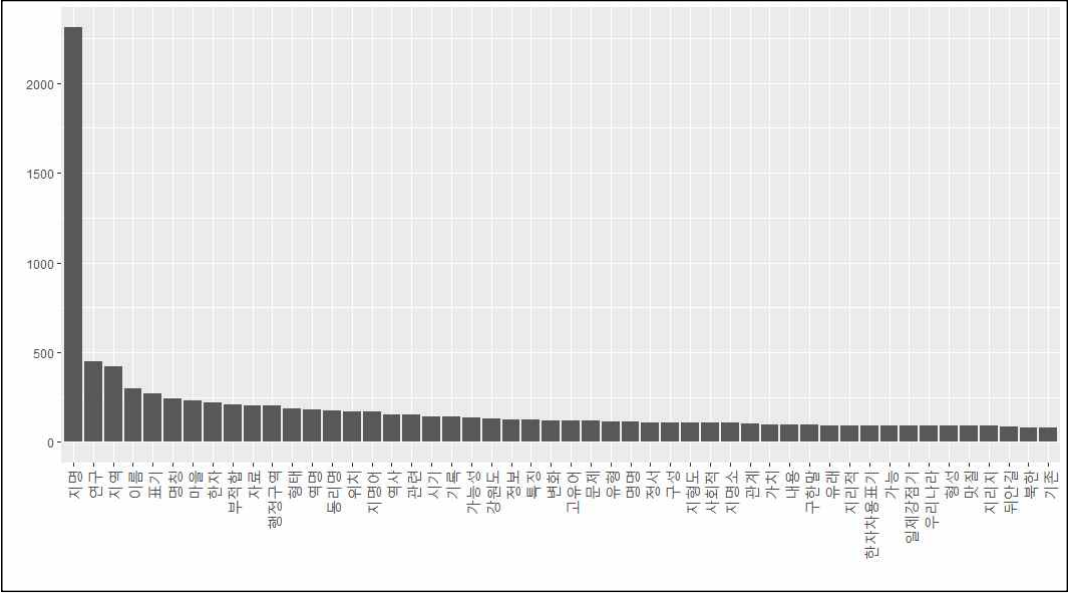
용어를 선정하기 위해 UNGEGN 지명용어집, 국내 지명학 논문 및 서적 298편을 대상으로 텍스트 마이닝 분석을 진행하였다.²⁾ 논문 298편에 포함된 단어의 수는 1,188,981개이며 텍스트 마이닝에 사용하는 R프로그램을 통해 사용 빈도수와 용어의 문맥을 고려하였다.

먼저 텍스트 마이닝을 위한 사전 작업으로서 기초 데이터를 구축하는 작업이 수행되었다. 각 논문 및 서적에 수록된 단어들은 컴퓨터에서 인식할 수 없는 단어들이 다수 포함되어 있으므로 이를 정제하여 정량적 분석을 위한 데이터가 생성되어야 한다. 이를 위해 논문 pdf 파일을 텍스트 파일로 변환하여 R프로그램이 인식할 수 있는 데이터를 구축한 후 데이터 정제(data cleaning)를 통한 조사, 서술어 등의 제거가 이뤄졌다. 자료가 방대한 만큼 분석이 가능할 수 있도록 데이터의 크기를 줄이는 작업이 이뤄져야 하는데 이는 데이터 축소(data reduction)를 통해 구현되었다. 데이터 축소는 의미상 연관성이 낮은 단어들을 제거하고 주요 용어들을 군집화하는 데 도움을 준다. 이후 데이터 변환(data transformation)을 통해 각 단어들의 네트워크, 사용 패턴, 맥락 등이 파악됨으로써 최종적으로 텍스트 마이닝을 위한 대상 단어들이 구축된다.

기초 데이터가 완성된 후 본격적으로 텍스트 마이닝 분석이 수행되었다.

2) 텍스트 마이닝 분석이란 논문이나 신문기사 등에 쓰여진 수많은 단어들의 빈도와 사용을 분석하기 위해 사용되는 연구 방법으로서 주로 'R' 프로그램을 통해 수행된다. 이를 통해 주로 어떤 단어들이 사회적으로 널리 쓰이는지를 알 수 있으며 학문적 트렌드를 분석하는 데에도 기여할 수 있다.

이는 크게 빈도 분석과 워드클라우드(Wordcloud)를 통해 진행되었다. (그림 1~2) 이 작업은 논문에서 출현하는 단어들의 빈도가 시각화되어 직관적인 정보 제공이 가능해진다. 단어 출현 빈도 분석은 텍스트 마이닝 기법의 기본이 되는 자료를 생산하며 내용의 맥락에 따라 중요성을 가진 용어들을 1차적으로 파악하는 데 도움을 준다.



<그림 1> 상위 50개 단어에 대한 빈도 그래프



<그림 2> 빈도 상위 200개 단어에 대한 Wordcloud

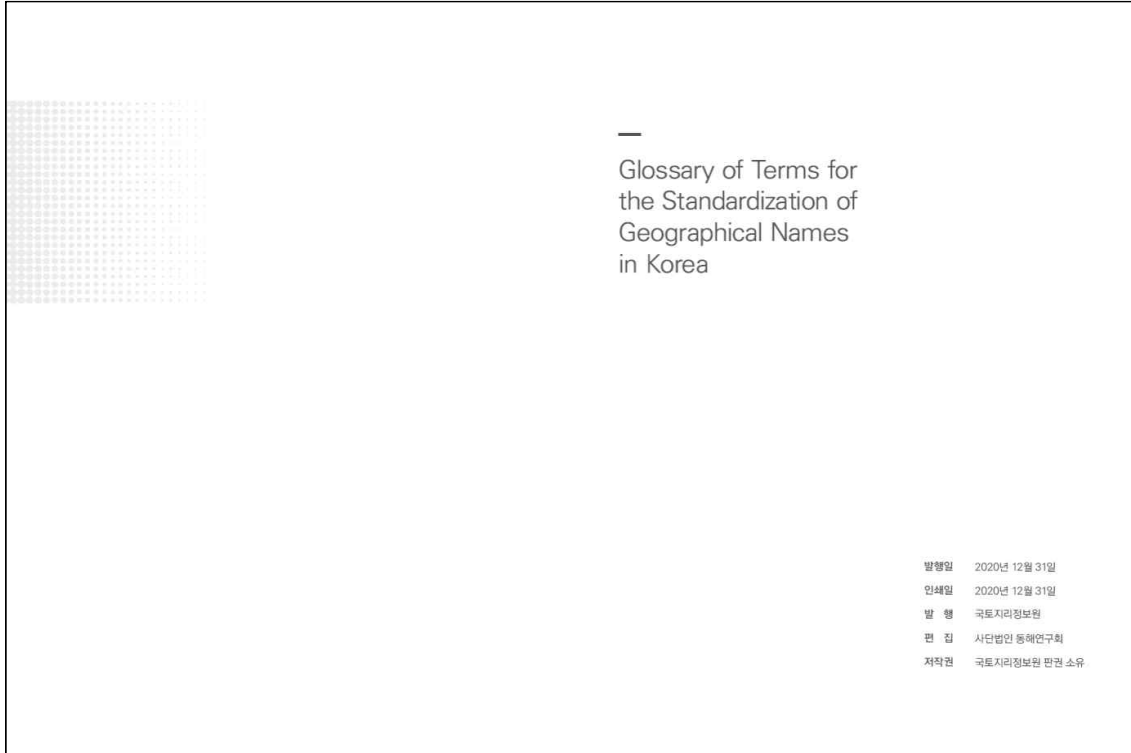
이후 텍스트마이닝 기법의 정량적 선정에서 놓칠 수 있는 지명용어를 발굴하기 위해 지명학 논문 28편을 정성적으로 평가하는 작업이 추가되었다. 한자 문화권에 속해 있는 한국의 지명 환경 특수성을 반영하는 용어들을 중심으로 선정되었으며 UNGEGN 지명용어집, 텍스트 마이닝에 의해 추출된 용어들과 함께 평가 작업에 고려되었다.

상기 방법들로 수집한 총 789개(UNGEGN 용어집 423개, 국내 지명논문 및 학술자료 366개) 단어들은 연구진의 평가를 거쳐 144개의 용어가 선정되었으며 지명용어집 연구진, 지명 전문가, 자치단체 지명 관련 부서 등의 다양한 의견이 반영되어 정의가 부여되는 것으로 마무리되었다. 각 용어들은 7개의 항목을 통해 분류되었으며 색인이 용이할 수 있도록 편집되었다.

새롭게 제작된 국내 지명용어집은 해외 지명표준화 협력의 구심점 역할을 할 것으로 기대되며 지명과 관련한 표준화된 개념을 제공할 것이다. 아울러 지명표준화의 중요성에 대한 대내외적 인식을 제고하고 명확한 지명 용어 정의를 통해 지명 선정과 관련한 논란과 분쟁의 여지를 제거할 것으로 기대된다. 이러한 목적을 보다 원활하게 이루기 위해 지명용어집은 끊임없이 변화하는 지명표준화 환경을 반영하고 보다 실질적인 기능을 지속하는 본연의 역할을 담당해야 할 것이다. 지명용어집은 향후 자치단체의 지명 관련 담당 부서 및 지명학 관련 연구기관에 널리 배포되어 지명표준화를 위한 관심 제고와 체계화에 기여할 목적을 가진다.

5 한국 지명 용어집

- 서지사항 및 본문 (별첨 15)



I 머리말

지명을 붙이고 사용하는 일은 인류의 역사와 함께 시작되었습니다. 지명은 인간과 장소의 관계를 맺어주는 도구입니다. 그 관계는 지명에 담긴 생각과 느낌, 문화와 역사, 그리고 그 장소에 영향을 미치는 정치적 역동성과 경제적 요소가 축적되면서 발전합니다.

지명을 연구하는 것은 중요한 학문 분야로 자리 잡았고, 그 과정에서 각 개념을 일관기 위한 용어가 생겨났습니다. 아울러 저희 국토지리정보원이 담당하는 지명 표준화와 관리 업무에서도 정의가 필요한 용어가 등장했습니다. 이번에 발간하는 『한국 지명 용어집』은 우리나라 지명 연구와 지명 표준화 업무에서 사용되는 용어를 일목요연하게 목록으로 만들고 각각의 정의를 부여하는 작업의 결과로 만들어졌습니다.

시작은 유엔지명전문가그룹(UNGEGN)에서 2002년에 제작한 「지명표준화를 위한 용어집(Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names)」이었습니다. 이 책자는 저희 국토지리정보원에서 2012년 번역하여 사용하고 있으나, 로마자 언어를 기반으로 하는 내용이라 한국 지명에 맞지 않는 부분이 많았습니다.

한국어 고유의 언어적 특성, 지명 표준화의 역사, 행정 환경 등을 고려할 필요가 있었습니다. 이를 위해 지난 10여 년간 한국 지명연구 논문에서 사용된 용어를 빅데이터 분석 방법을 이용해 추출했습니다.

각 용어에 대한 정의는 연구진의 제안에 대해 전문가들이 심층 자문한 결과를 반영했습니다. 그러나 지명 용어집을 처음 제작하는 과정에서 미진한 점이 많을 것으로 생각합니다. 추가 용어, 정의 수정, 적절한 사례 등을 제안해주시면 다음 제2판을 반영할 때 적극 반영하겠습니다.

이 용어집이 지명연구자들과 공공기관 및 지방자치단체의 지명 표준화 담당자가 지명을 연구하고 체계적으로 정리, 보존, 활용하는데 유익한 길잡이가 될 수 있기를 기원합니다.

사 공 호 상
국토교통부 국토지리정보원 원장

한국지명용어집

I 편집과정

UN은 지난 2002년 「지명표준화를 위한 용어집 (Glossary of Terms for the standardization of Geographical Names)」을 발간한 이후 2007년 개정 작업을 통해 부록과 내용을 보강하였습니다. 하지만 UN 지명용어집은 국내 지명표준화 환경에 어울리지 않거나 다소 기술적인 용어도 포함되어 있었다. 따라서 한국지명용어집에서는 기존 UN 지명용어집에 수록된 용어들의 쓰임과 적절성을 평가하고 한국 지명용어집에 적용될 수 있는 내용을 분류하였다.

한국 「지명용어집」 발간은 국내외 지명용어 사용 현황을 고려하여 다음의 프로세스에 의해 진행되었다. 먼저 기존의 UNGEGN 지명용어집을 분석함으로써 국제지명표준화의 흐름과 사례들을 조사하였다. UNGEGN은 2002년 초판 발간에 이어 2007년 개정판 발간, 그리고 2019년 지명용어 정비 작업 등을 시행했으며 해당 버전들을 종합적으로 분석함으로써 국내 지명용어집에서 적용할 수 있는 시사점을 도출하였다.

이후 한국 지명용어집 제작에 참고할 수 있는 자료를 마련하기 위해 「한국지명연구」 학회지에 수록된 논문들과 기타 학회지들의 지명 관련 논문들을 수집하고 국내 지명용어들을 추출하였다. 아울러 지명 전문가 자문 및 검토를 통해 선정된 지명용어들의 정의를 가다듬으면서 지명 행정 실무, 지명 관리, 지명 관련 이해관계의 조정 등에 기여할 수 있는 용어집을 제작하게 되었다.

한국지명학회지, 대한지리학회지, 한국경제지리학회지 등 10여 개의 국내 지명학 관련 저널에서 1997년에서 2020년까지 발간된 지명 관련 논문 298편을 대상으로 텍스트 마이닝 분석을 진행하였다. 논문 298편에 포함된 단어의 수는 1,188,981개이며 각 논문의 단어들을 텍스트 마이닝에 사용하는 R프로그램을 통해 사용 빈도와 용어의 문맥을 고려하였다.

텍스트마이닝 기법의 정량적 선정에서 놓칠 수 있었던 지명용어를 발굴하기 위해 저널 「지명학」의 2년 간(2018-2019) 논문 28편을 수동 스크리닝 하는 작업이 추가적으로 진행되었다. 국내 지명학 논문에서 수록된 용어들은 한자 문화권의 맥락을 가진 한국의 특수성을 잘 반영하고 있으며 해당 용어들은 UNGEGN 지명용어집 분석, 텍스트마이닝 등을 통해 추출된 용어들과 함께 평가, 선정, 정의부여 등의 작업에 고려되었다.

지명 관련 행정실무 및 관리의 유용성, 지명 관리의 지속성을 담보하기 위해 전국 광역자치단체 및 지방자치단체의 지명담당 공무원의 설문조사를 시행하였다. 또한 관련 전문가들의 자문 의견을 수렴하였다.

자문위원들과 각 자치단체의 의견은 대체적으로 지명용어의 정의 문제, 가독성 향상을 위한 분류 체계 수정, 지명용어집 목록에 맞게 일부 용어의 제거와 추가 등에 집중되었으며 해당 의견들은 연구진 회의를 통해 반영되고 수정작업에 활용되었다.

한국지명용어집

I. 지명일반

Glossary of Terms for
the Standardization of
Geographical Names
in Korea

한국지명용어집

I. 지명 일반

18

지명 地名
toponym, geographical name
지리적 실체(geographical feature)에
붙이는 고유한 이름

지명학 地名學
toponymastics, toponymy
지명을 어원적, 역사적, 지리학적으로
연구하는 학문

지역 地域
region, area, territory
1. 일정한 범위로 구획된 토지의 영역
2. 문화적, 사회적, 인문적, 자연적 특징을
공유하는 일정한 공간 영역

지명영역 地名領域
territory of a place name (toponymy)
부여된 지명이 공식 또는 비공식적으로
지칭되는 일정한 공간 범위

주소 住所
address
기관, 기업, 가구, 지형지물 등의 위치를
체계적이고 조직적인 코드로 나타낸 표시

지칭 指稱
denotation, inscription, denomination
어떤 지역 또는 지리적 실체를 가리켜 이르는 일

명칭 名稱
name, title, designation, denomination
사람이나 사물, 특정한 실체를 구별하기 위해
부여된 이름

명명 命名
naming
사람이나 사물, 시간, 혹은 특정한 실체 등의
대상에 이름을 부여하는 행위

한국지명용어집

3. 과제의 기대효과 및 향후 과제

1) 기대효과

(1) 국제 지명회의 개최

- 2020년 7월 계획되었던 UNGEGN 집행부 회의 및 평가실행·홍보재정 위킹그룹 공동회의 개최는 올해 전 세계적으로 확산된 코로나바이러스감염증-19 유행으로 무산됨
- 이를 보완하기 위해 다섯 차례의 UNGEGN 집행부 화상회의(2020년 5월 7일, 7월 10일, 11월 27일, 12월 4일, 12월 11일)를 개최하였고 UNGEGN 운영 전반, 전략 및 업무계획 등에 대해 논의하였음
- 비록 예정된 오프라인 국제회의는 개최되지 못했지만 온라인으로 UNGEGN 집행부 회의 체제를 유지함으로써 국제 지명전문가와의 협력 관계를 유지하고 향후 지명표준화 과제 논의를 이어갈 것으로 기대함

(2) UNGEGN 중장기 전략계획 수립

- 새로 출범한 UNGEGN의 지명표준화 비전과 실행전략을 명확히 인식하고 국제적 추세에 맞춘 국내 지명표준화 사업을 진행할 수 있음
- UNGEGN은 2021-2029 전략계획 수립을 통해 각 국가들의 지명표준화 확산 및 국제 네트워크를 통한 성과 공유를 우선적으로 추진할 것이며 본 과제는 이에 대한 우리나라의 기여를 진작시킬 것으로 기대함
- UNGEGN 위킹그룹 회의의 조직과 운영에 적극 참여함으로써 우리나라의 지명표준화 기여를 높이고 회원국과의 협력 기회를 증진시킬 것임
- 또한 각 회의에서 논의되는 내용을 분석하고 지명표준화의 세계적 추세를 신속히 파악함으로써 향후 국내 지명표준화의 보편적 기준을 확립할 수 있을 것임

(3) 국내 지명용어집 발간

- 새롭게 제작되어 배포될 국내 지명용어집은 다음과 같은 기대사항을 가지고 있음
 - 외국 지명표준화 정책과의 협력을 위한 구심점으로서의 역할
 - 국내 지명표준화 작업에 있어 표준화된 개념 제공
 - 지명표준화의 중요성에 대한 대내외적 인식 제고와 친밀감 형성
 - 지명표준화 사업을 펼치는 데 있어 명확한 용어 정의 제공을 통해 논란과 분쟁의 여지를 제거
 - 지방자치단체의 지명표준화 업무에 통일된 용어를 제공함으로써 효율성을 제고함
 - 대중적 관심 제고를 통한 지명표준화 사업의 활성화 유도
- 국내 지명용어집 초판 발간을 통해 상기 목적을 달성하기 위한 장기적 발판을 마련할 것으로 기대함
- 향후 끊임없이 변화하는 지명표준화 환경을 반영하고 보다 실질적인 기능을 지속하는 지명용어집 본연의 역할을 강화함

2) 향후 과제

(1) 국제 지명회의 개최

- 금년에 예정된 국제회의(지명 워크숍 및 집행부 회의와 지명 심포지엄)는 코로나바이러스감염증-19의 세계적 확산으로 무산되었으나, 회의의 필요성에 대해서는 변함없는 지지를 받고 있으므로 개최의 가능성을 지속적으로 모색하는 일이 필요함
 - UNGEGN 집행부 회의의 한국 유치는 여전히 유효한 것으로 보임
- 세계적인 재난에 대처하는 지리정보의 활용과 포용사회를 지향하는 움직임은 이후 지명 관련 회의에서 관심을 가져야 할 주제라고 판단됨
 - 이동에 제한하는 감염증의 확산, 인권과 사회정의를 중요시하는 추세(예: 인종차별 해소를 위한 Black Lives Matter 운동)를 고려함
- 코로나바이러스감염증-19의 추세가 완화되지 않을 것에 대비하여 온라인 회의를 개최하는 방안도 고려할 수 있을 것임

(2) UNGEGN 중장기 전략계획 수립

- UNGEGN 전략계획과 업무프로그램 수립 과정에 대한 기여를 바탕으로 그 후속작업을 이끌어 갈 수 있는 참여가 필요함
 - 제2차 UNGEGN 총회에서 확정된 이후에도 실행에 대한 검토와 모니터링, 수정이 있을 것으로 예상되므로 이에 적극 참여해야 할 것임
 - 전략계획 수립과 이행을 지속적으로 추진하기 위한 결의안(resolution)을 주도적으로 발전시키는 방안을 고려할 필요가 있음
 - 우리나라가 의장국을 맡고 있는 평가실행 워킹그룹의 활동이 보다 중요해질 것이므로 이에 대한 지원이 필요함
- UNGEGN 전략계획과 업무프로그램을 우리나라 지명표준화 사업에 적용하기 위한 실행계획(action plan)을 수립해야 할 것임

- 지명 표준화 모범 사례 확대, 지명 법제화와 조직 지원, 지명의 문화유산적 요소를 보호할 수 있는 실질적 방법, 지명 관련 일반 국민의 인식 및 관심 제고 등이 향후 구체적인 실행계획이 필요한 부분
- 2030 지속가능발전 목표 달성을 위한 지명의 기여, 지명업무와 지리정보업무의 연계, 개발도상국 전문가 양성을 위한 아웃리치 등에 대한 실행계획이 필요함
- UNGEGN 전략계획과 업무프로그램을 수용하기 위한 방안을 논의하는 전문가 포럼의 구성을 고려할 수 있음
- 지명 전문가뿐 아니라 국제관계 전문가, 외교관, 언론인 등이 참여하는 전문가 집단으로서, 큰 골격과 실무를 아울러 논의하는 장이 될 수 있을 것임

(3) 국내 지명용어집 발간

- 금번 제작된 한국 지명 용어집은 지속적인 검증을 거쳐 완성된 형태로 만들어가야 할 것임
- 대표성을 갖는 단체, 학자, 실무자가 각 용어에 대한 심도 깊은 연구를 바탕으로 하는 토론을 진행하는 것이 필요함
- 새롭게 제안되는 용어에 대해서는 제안자와 사용자가 함께 참여할 수 있는 체계를 만드는 일이 필요함
- 앞서 제안한 것과 비슷한 형태의 전문가 포럼을 운영하여 용어의 주제별 검증을 지속해가는 방안을 고려할 수 있음
- 다양한 형태의 용어집 제작을 추가로 고려할 수 있음
- 지명 업무 담당자를 대상으로 하는 용어집, 교육용 용어집 등을 별도의 설명과 사례를 도입하여 제작
- 유연성과 사용자 참여를 보장하는 전자책(e-book) 형태의 용어집도 가능

4. 참고문헌

- 姜秉倫, 1998, “地名語 研究史,” 지명학, 1, 219-276.
- , 1999, “都農複合地域의 道路名 附與에 관한 研究,” 지명학, 2, 5-38.
- 강송아, 박철웅, 2014, “옥녀봉의 지형경관 특성과 장소성,” 지명학, 20, 5-38.
- 강영봉, 오창명, 2003, “제주도 고문서의 지명 연구,” 지명학, 9, 107-165.
- 강창숙, 2010, “세계지리 교과서에서 동아시아의 지명 표기와 위치의 문제,” 한국지역지리학회지, 16(2), 182-200.
- 강헌규, 2001, “춘향전에 나타난 어사또 이몽룡의 남원행 경유지명(經由地名)의 고찰(1),” 지명학, 6, 5-82.
- , 2002, “춘향전에 나타난 어사또 이몽룡의 남원행 경유지명(經由地名)의 고찰(2),” 지명학, 7, 5-45.
- 강희순, 범선규, 2005, “거제시 마을 이름에 대한 자연지리적 해석: 지형, 기상, 토양 관련 마을 이름을 중심으로,” 한국지역지리학회지, 11(5), 368-382.
- 高永根, 2008, “희방사 창건설화와 ‘池叱方(寺)’의 해독에 대하여,” 지명학, 14, 5-17.
- 곽재용, 2007, “지역 교육 자료 구축을 위한 경상남도 지명의 언어지리학적 연구 방법,” 지명학, 13, 5-46.
- , 2010, “통합도시명 ‘창원시’의 제정 경위와 타당성 검토,” 지명학, 16, 5-48.
- , 2011, “땅이름 ‘지리산’ 고찰,” 지명학, 17, 5-34.
- , 2015, “하동군 법정리의 전부지명소 고찰,” 지명학, 22, 5-42.
- , 2016, “옛 사람들의 <지리산 유람록>에 나타난 지리산 관련 지명,” 지명학, 25, 5-32.
- , 2017, “하동군의 지리산 관련 지명 연구,” 지명학, 26, 5-31.
- , 2018a, “경상남도 산청군의 법정리 이름 분석,” 지명학, 28, 5-40.
- , 2018b, “경상남도 함양군의 법정리 이름 분석,” 지명학, 29, 5-39.
- , 2019, “전라남도 구례군의 법정리 이름 분석,” 지명학, 30, 5-36.

- 권면주, 2017, “익산 지역 고유어 지명에 대응하는 한자어 지명 고찰,” 지명학, 27, 5-33.
- 권선정, 2004, “지명의 사회적 구성-과거 懷德縣의 宋村을 사례로,” 국토지리학회지, 38(2), 167-181.
- , 2008, “지명 경관을 통한 장소 의미의 구성,” 문화역사지리, 20(3), 15-30.
- , 2010, “풍수 지명과 장소 의미,” 문화역사지리, 22(1), 19-32.
- , 2018, “조선후기 고지도에 재현된 풍수 관련 지명 및 풍수적 특성 연구,” 지명학, 28, 40-71.
- , 2019, “지명의 이원적 대비구조와 장소 의미 - 대전·충남·세종 지역을 중심으로 -,” 지명학, 30, 37-84.
- 권재선, 2002a, “‘곰배, 님배’의 어원과 의미 고찰,” 지명학, 8, 5-28.
- , 2002b, “대구, 경산, 청도의 옛 지명 연구,” 지명학, 7, 47-87.
- 김기빈, 2002, “「地名偶合」-「地名의 豫言性」을 어떻게 볼 것인가,” 지명학, 8, 29-56.
- , 2003, “「地名偶合」을 「豫言性地名」으로 보고자 하는 용어선택에 대한 일 고찰,” 지명학, 9, 5-16.
- 김기혁, 윤용출, 2006, “조선-일제 강점기 울릉도 지명의 생성과 변화,” 문화역사지리, 18(1), 38-62.
- 김남신, 2010, “지명 데이터베이스 구축을 통한 웹지도화 방안,” 한국지역지리학회지, 16(4), 428-439.
- 김무림, 1999, “「三國史記」 복수 음독 지명 자료의 음운사적 과제,” 지명학, 2, 39-59.
- , 2005, “춘향전에 나온 ‘충청도 고마수영 보련암’에 대하여,” 지명학, 11, 5-20.
- , 2006, “『계림유사』의 기저 모음론,” 지명학, 12, 5-31.
- 金武林, 2011, “古代國語 借音字 異文 研究,” 지명학, 17, 35-58.
- 金秉旭, 1999, “음운 규칙의 예외에 대한 연구,” 지명학, 2, 61-82.

- 김선희, 2008, “[五萬分一地形圖] 에 나타난 20세기 초 한반도의 지명 분포와 특성,” 대한지리학회지, 43(1), 87-103.
- 김순배, 2004, “地名 變遷의 地域的 要因: 16세기 이후 大田 지방의 漢字 地名을 사례로,” 문화역사지리, 16(3), 65-85.
- , 2009, “하천 지명의 영역과 영역화,” 지명학, 15, 5-31.
- , 2010a, “지명의 스케일 정치,” 문화역사지리, 22(2), 15-37.
- , 2010b, “지명의 이데올로기적 기호화 - 유교·불교·풍수 지명을 중심으로,” 문화역사지리, 22(1), 33-59.
- , 2010c, “충청 지역의 지명 연구 동향과 과제,” 지명학, 16, 49-85.
- , 2011, “하남(河南) 지역의 지명 변천,” 지명학, 17, 61-104.
- , 2012, “비판적-정치적 지명 연구의 형성과 전개,” 지명학, 18, 27-73.
- , 2013, “한국 지명의 표준화 역사와 경향,” 지명학, 19, 5-70.
- , 2014, “설악산권 자연지명의 의미와 지명 영역의 변화-‘설악’과 ‘한계’를 중심으로,” 지명학, 21, 37-78.
- , 2015, “백두대간 고개 지명의 분포와 변천,” 지명학, 23, 5-74.
- , 2016, “한국 도로명의 명명 유연성 연구,” 지명학, 25, 33-93.
- 김순배, 김영훈, 2010, “지명의 유형 분류와 관리 방안,” 대한지리학회지, 45(2), 201-220.
- 김순배, 류제헌, 2008, “한국 지명의 문화정치적 연구를 위한 이론의 구성,” 대한지리학회지, 43(4), 599-619.
- 김양진, 2009, “『朴通事』에 등장하는 몇몇 난해 지명에 대하여,” 지명학, 15, 33-61.
- , 2010, “『高麗史』〈食貨志〉漕運 條 所載의 몇몇 地名에 대하여,” 지명학, 16, 193-226.
- , 2014, “지명 연구의 국어 어휘사적 의의,” 지명학, 21, 79-121.
- 金永萬, 1998, “地名 散考,” 지명학, 1, 129-162.
- , 2004, “地名 二題,” 지명학, 10, 5-26.
- , 2007, “신라 지명 喙(휘)와 啄(탁)의 字音상 모순을 어떻게 볼 것인가,”

- 지명학, 13, 47-84.
- 김영일, 2001a, “고대지명에 나타나는 알타이어 요소,” 지명학, 6, 83-92.
- , 2001b, “한국 지명의 로마자 표기,” 지명학, 6, 83-92.
- 김정태, 2006, “‘바위’(岩) 소재 지명어의 명명 근거와 전부지명소(1),” 지명학, 12, 33-67.
- , 2007, “‘바위(岩)’ 소재 지명어의 명명 근거와 전부지명소(2),” 지명학, 13, 85-111.
- , 2014, “문화유산으로서의 지명에 대한 국어 정책적 접근,” 지명학, 20, 39-65.
- , 2016, “세종시 마을, 도로 등 명칭 제정의 성과와 의미,” 지명학, 24, 5-40.
- , 2017, “지명 형성의 한 유형에 대하여,” 지명학, 26, 33-62.
- , 2019, “전래지명의 언어와 문화에 대한 시론적 고찰,” 지명학, 30, 85-110.
- 김정태, 성희제, 2001, “전남 고흥의 나로도 지명어 고찰,” 지명학, 5, 5-27.
- 金正鎬, 2000, “아리랑의 어원 및 계통에 대한 攷,” 지명학, 4, 5-57.
- 김종택, 1998, “‘居昌郡本居烈郡 或云 居陟’ 연구,” 지명학, 1, 187-200.
- , 2000, “押梁/押督·奴斯火/其火 연구,” 지명학, 3, 5-26.
- , 2001, “고대 국어 지명접미사 ‘-pəl’의 분포 양상,” 지명학, 5, 29-46.
- , 2002, “於乙買(串)를 다시 해독함,” 지명학, 7, 89-110.
- , 2003, “지명소 ‘-등-’의 형태와 의미,” 지명학, 9, 17-33.
- , 2004, “일본 왕가의 본향 ‘高天原’은 어디인가,” 지명학, 10, 27-59.
- 金鍾學, 2000, “古代 地名語素 ‘忽’에 대하여,” 지명학, 3, 27-43.
- , 2004, “古代 地名語素 ‘巴衣·波衣·波兮’의 漢譯에 대하여,” 지명학, 10, 61-75.
- , 2009, “訓借 地名語素의 새김 變遷攷,” 지명학, 15, 63.-87.
- 김종혁, 2008, “고지명 데이터베이스를 통한 19 세기 지명의 지역별·유형별 분포 특징,” 문화역사지리, 20(3), 51-78.

- , 2009, “[구한말 한반도 지형도] 에 수록된 지명의 유형 분포” 문화역사지리, 21(2), 58-75.
- 金俊榮, 1998, “韓國 小地名의 語源,” 지명학, 1, 13-34.
- 김준영, 2000a, “지명 건지산·공수골·마전·금산·봉산의 말뼉,” 지명학, 3, 45-52.
- , 2000b, 소지명의 말뼉,” 지명학, 4, 59-67.
- 김지은, 양보경, 2010, “서양 고지도에 나타난 제주의 지명과 형태,” 문화역사지리, 22(2), 38-49.
- 金眞植, 2003, “自然部落名の 後部要素 研究,” 지명학, 9, 36-60.
- 김진식, 2005, “외부 준거에 따른 자연마을 명명,” 지명학, 11, 21-66.
- 김학범, 장동수, 1993, “지명속에 나타난 한국마을숲의 의미적 유형에 관한 연구,” 문화역사지리, 5, 33-51.
- 남영우, 1997, “두모계 고지명의 기원 (The Origin of the Ancient Place Name, Dumo),” 대한지리학회지, 32(4), 479-490.
- 도수희, 1998a, “『地名學』을 창간하며,” 지명학, 1, 5-11.
- , 1998b, “지명 차자 표기 해독법,” 지명학, 1, 85-128.
- , 2000, “옛지명 해석에 관한 문제들,” 지명학, 3, 53-69.
- , 2002, “嶺東지역의 옛 지명에 대하여,” 지명학, 8, 57-68.
- , 2002, “지명·인명의 차자표기에 관한 해독문제,” 지명학, 7, 111-135.
- , 2003, “옛 지명 「裳·巨老·買珍伊」에 관한 문제,” 지명학, 9, 61-81.
- , 2004, “지명해석의 한 방법에 대하여,” 지명학, 10, 77-96.
- , 2005, “榮山江의 어원에 대하여,” 지명학, 11, 67-87.
- , 2006, “행정중심복합도시 지명 제정에 관한 제 문제, 12, 69-89.
- , 2007, “지명어 음운론,” 지명학, 13, 113-145.
- , 2012, “지명 연구 방법론에 대한 반성,” 지명학, 18, 5-25.
- , 2014, “『삼국사기』 〈지리지〉에 관한 제 문제,” 지명학, 20, 67-103.
- , 2014, “한국 『地理誌』에 대한 새로운 이해,” 지명학, 21, 5-35.

- 도수희, 2018, “한국지명학회 20년의 회고와 전망,” 지명학, 28, 73-96.
- 미즈노 슌페이, 2011, “‘구한말 한반도 지형도’ 지명의 자료적 가치에 대하여,” 지명학, 17, 105-140.
- , 2012, “‘구한말 한반도 지형도’ 지명에 나타난 ㄱ구개음화 현상에 대하여,” 지명학, 18, 75-95.
- , 2013, “‘구한말 지형도’ 지명에 나타나는 ‘뫼(山)’ 등의 분포 양상에 대하여,” 지명학, 19, 71-89.
- , 2014, “일제 강점기 지형도(제3차 지형도, 기본도)에 나타난 지명의 자료적 성격,” 지명학, 21, 123-149.
- 朴德裕, 1999, “仁川地域의 中學校名 研究,” 지명학, 2, 83-108.
- , 2002, “仁川の 行政區域 地名語 研究(1),” 지명학, 8, 69-92.
- , 2007, “仁川地域 지하철 驛名 연구,” 지명학, 13, 147-177.
- , 2008, “부천 지명의 변천에 대하여,” 지명학, 14, 19-41.
- , 2010, “仁川市 行政區域 名稱과 學校 名稱에 관한 연구,” 지명학, 16, 87-118.
- , 2019, “전국 광역시 행정구역 명칭 고찰,” 지명학, 31, 5-33.
- 박덕유, 박지인, 2017, “행정구역 구(區) 명칭 개정 연구,” 지명학, 26, 63-102.
- 박덕유, 박지인, 천지아, 2014, “인천시 行政區域 명칭과 교회 명칭에 관한 연구,” 지명학, 21, 150-183.
- 朴秉喆, 1999, “道路名 後部要素 名稱 附與에 관한 研究,” 지명학, 2, 109-133.
- , 2003, “音譯에 의한 地名語의 漢字語化에 관한 研究,” 지명학, 9, 83-106.
- , 2006, “行政中心複合都市 名稱 制定의 經過와 展望,” 지명학, 12, 91-128.
- , 2008, “道路名 前部要素 名稱 附與에 관한 基礎的 研究,” 지명학, 14, 43-79.
- , 2010, “高速鐵道 驛名 制定의 經過와 課題,” 지명학, 16, 119-156.
- , 2014, “‘소’계 地名을 통하여 본 地名語의 特徵과 價値,” 지명학, 20, 106-135.
- , 2015, “淸州의 행정구역 명칭에 관한 歴史的 考察,” 지명학, 23, 75-102.

- , 2016, “洞里名の 形成과 變遷에 관한 歴史的 考察,” 지명학, 25, 95-128.
- , 2017a, “洞里名の 形成과 變遷에 관한 研究,” 지명학, 26, 103-145.
- , 2017b, “調査資料 地名을 대상으로 한 言語學的 研究 成果와 課題,” 지명학, 27, 35-86.
- , 2018, “朝鮮後期の 地理志와 地名,” 지명학, 28, 97-131.
- , 2019, “일제강점기 이후의 지명 관련 자료집 편찬과 지명,” 지명학, 30, 111-155.
- 朴盛鐘, 2001, “지명 조사 방법론의 한 모색,” 지명학, 6, 93-120.
- 박승홍, 2010, “于尸山國考,” 지명학, 16, 157-191.
- , 2011, “우륵 출신지 省熱縣 위치 비정의 재검토,” 지명학, 17, 141-178.
- 박용식, 2007, “지명의 대표형 설정과 표기에 대해,” 지명학, 13, 179-199.
- , 2014, “〈진양지(晉陽誌)〉에 나타나는 진주의 고지명 고찰(1),” 지명학, 20, 137-159.
- , 2018, “〈조선지지자료〉 마을 이름,” 지명학, 29, 41-63.
- , 2019, “‘구한말 한반도 지형도’ 표기의 특징 -‘진주’를 중심으로-,” 지명학, 31, 35-60.
- 박용식, 김성주, 2012, “땅이름 진주(晉州) 남강(南江)의 통합적 고찰,” 지명학, 18, 97-117.
- 박태화, 1999, “영남지방 지명에 관한 연구: 창녕군, 봉화군, 남해군의 경우,” 한국지역지리학회지, 5(1), 1-24.
- 배미애, 2004, “안동부 고지도의 유형별 수록지명 연구,” 한국지역지리학회지, 10(3), 511-538.
- 백두현, 정연정, 2019, “『음식디미방』의 ‘맛질방문’ 재론,” 지명학, 30, 157-205.
- 변승구, 2015, “시조에 나타난 ‘지명’의 수용양상과 의미,” 지명학, 23, 103-140.
- 선한빛, 2015, “곡성과 완도의 ‘골’(谷) 소재 후부지명소 대비 연구,” 지명학, 22, 43-67.
- 성희제, 2006, “지명어의 구성,” 지명학, 12, 129-156.

- , 2010, “전래지명어의 후부지명소 설정 문제에 대하여,” 지명학, 16, 245-265.
- , 2012, “충청권 지명 연구의 성과와 과제,” 지명학, 18, 119-159.
- , 2014, “한국 내륙지명어와 해안지명어의 대비 연구,” 지명학, 21, 184-212.
- , 2017, “한국 지명의 구성과 용어 문제,” 지명학, 27, 87-120.
- , 2018, “한국 지명의 구조와 형성,” 지명학, 29, 65-93.
- 손희하, 2012, “고지도에 나타난 ‘관매도’ 표기 연구,” 지명학, 18, 161-213.
- , 2013, “제주 지역 지명 연구 성과와 동향,” 지명학, 19, 5-38.
- , 2014a, “현행 도로 명 주소의 제 문제점과 대안,” 지명학, 20, 161-187.
- , 2014b, “호남 지역 지명 연구 성과와 동향,” 지명학, 21, 214-268.
- , 2015, “고지도에 나타난 ‘무등산’ 연구,” 지명학, 23, 141-174.
- , 2017, “지명 소멸의 현황과 원인,” 지명학, 27, 121-144.
- 宋基中, 2001, “近代 地名에 남은 訓讀 表記,” 지명학, 6, 177-216.
- 申景澈, 2004, “원주지역 한자어 지명에 대하여,” 지명학, 10, 97-112.
- 신종원, 2012, “울산 대왕암의 명칭과 유래,” 지명학, 18, 215-243.
- 심보경, 2000, “일본 고대 武藏國 지명에 반영된 한국의 동물 지명 어휘 [馬(uma)]에 대하여,” 지명학, 4, 69-84.
- , 2004, “GIS를 활용한 소지명 지도 제작을 위한 연구,” 지명학, 10, 113-135.
- , 2010, “국어사 자료로서 [幡羅(hatara)],” 지명학, 16, 227-243.
- , 2017, “공공시설 명칭 제정·개정에 대한 제언,” 지명학, 27, 145-165.
- , 2019, “강원도 지명사전 편찬을 위한 방향 모색,” 지명학, 31, 61-95.
- 심정보, 2007, “사회과 지리 영역에서 지명교육의 현상과 필수지명의 선정,” 한국지리환경교육학회지 (구 지리환경교육), 15(2), 125-140.
- 양보경, 정치영, 2006, “한국 지명의 업무체계와 지명 업무의 활성화 방안,” 문화역사지리, 18(3), 73-90.

- 오영록, 2019, “충남 공주 태생 작가의 소설에 나타난 지명과 지역의식 - 창작자 및 연구자 조동길의 작품을 중심으로 -,” 지명학, 31, 97-116.
- 오일환, 김기수, 2004, “18세기 서양고지도에 나타난 우리나라와 제주도-형태와 명칭표기 변화를 중심으로,” 문화역사지리, 16(1), 113-122.
- 吳昌命, 1999, “제주도지명 표기와 해독, 설명의 문제점,” 지명학, 2, 135-153.
- 오창명, 2006, “제주도 연대 이름[煙臺名] 연구,” 지명학, 12, 157-206.
- , 2008, “『영주산대총도(瀛洲山大總圖)』의 제주 지명,” 지명학, 14, 81-99.
- , 2009, “제주의 고유 ‘개[浦]’ 이름,” 지명학, 15, 109-137.
- , 2011, “『조선지지자료』의 제주 지명(1),” 지명학, 17, 179-210.
- , 2014a, “전라남도 완도군 ‘넙도’의 지명 분석 연구,” 지명학, 21, 270-293.
- , 2014b, “제주의 자연지명, 무엇이 문제인가?,” 지명학, 20, 189-214.
- , 2015, “일제강점기의 제주 지명,” 지명학, 23, 175-194.
- , 2016, “전라남도 三馬島의 지명 고찰,” 지명학, 25, 129-153.
- , 2017, “『耽羅十景圖』의 제주 지명,” 지명학, 26, 147-181.
- , 2018, “康熙13年(1674) 都許與明文과 제주 지명,” 지명학, 28, 133-157.
- , 2019, “일제강점기 1대 5만 지형도(1918~1919) 지명의 허실 - 제주도 지명을 중심으로 -, ” 지명학, 31, 117-139.
- 왕묘페이, 2015, “후부요소에 의한 마을 이름 비교 고찰,” 지명학, 22, 69-116.
- 위평량, 2000, “전남 동부 지역의 마을 이름 연구,” 지명학, 3, 71-91.
- , 2002, “해안과 내륙의 마을 이름 비교 연구,” 지명학, 8, 93-112.
- 俞昌均, 2000, “古代地名表記 字音의 上古音의 特徵,” 지명학, 4, 139-164.
- 이강로, 2001, “加知奈·加乙奈→市津의 해독에 대하여,” 지명학, 5, 47-66.
- 이강원, 2008, “중국의 행정구역과 지명 개편의 정치지리학: 소수민족지구를 중심으로,” 한국지역지리학회지, 14(5), 627-641.
- , 2010, “白頭山·天池 地名에 대한 일고찰: 韓·中 지명표기를 중심으로,” 국토지리학회지, 44(2), 129-141.

- 이건식, 2008, “黃胤錫의 1775년 全國 地理誌 編纂 凡例의 특징 분석,” 지명학, 14, 101-150.
- , 2015, “고려 시대 차자 표기 漕運浦口名 未音浦/鹵水浦 해독,” 지명학, 23, 195-226.
- , 2016, “중국식 한자 지명 표기의 음가적 표음성과 비상관적 표의성,” 지명학, 25, 155-222.
- , 2018, “조선시대 부평부 洞里村名 후부 요소의 특징에 대하여,” 지명학, 29, 95-148.
- 이근열, 2007, “부산 기비현(其比峴) 말뚝 연구,” 지명학, 13, 201-233.
- , 2012, “영남 지역 지명 연구의 성과와 과제,” 지명학, 18, 245-302.
- , 2016, “부산 괘법동 지명 연원,” 지명학, 24, 41-69.
- , 2018a, “부산 기장 읍성 주변 산명 변화 연구,” 지명학, 29, 149-177.
- , 2018b, “부산 기장군 ‘대변(大邊)’ 지명 어원 연구,” 지명학, 28, 159-187.
- 이근열, 이병운, 2015, “부산 동구 동명의 연원,” 지명학, 23, 227-257.
- , 2019, “부산 기장 고지도 지명 색인 오류 연구,” 지명학, 31, 141-167.
- 이근열, 정선영, 2017, “부산 금정산(金井山) 어원 연구,” 지명학, 26, 183-208.
- 이기봉, 2005, “《靑邱圖》와《東輿圖》의 지명 위치 비정에 대한 일고찰: 충청도의 해미현을 사례로,” 문화역사지리, 17(1), 84-102.
- 이기석, 2004, “지리학 연구와 국제기구-동해명칭의 국제표준화와 관련하여,” 대한지리학회지, 39(1), 1-12.
- 이돈주, 1998, “땅이름(지명)의 자료와 우리말 연구,” 지명학, 1, 163-185.
- 이민부, 전종한, 2005, “‘楸哥嶺’ 지명에 관한 지형학 및 역사지리적 해석,” 문화역사지리, 17(1), 47-65.
- 李炳銑, 1998, “韓日地名의 比較研究와 古代 韓日關係,” 지명학, 1, 35-49.
- , 2000, “日王家 祖上의 故地와 日本 南九州의 「韓國」考,” 지명학, 3, 93-116.
- , 2001, “tara(城)語와 多羅地名에 대하여,” 지명학, 5, 67-95.
- , 2002, “阿羅, 安羅 地名의 語源과 그 比定問題,” 지명학, 7, 137-169.

- 이병운, 1999, “일본 지명 표기의 특징,” 지명학, 2, 171-184.
- , 2016, “沙背也岨 연원 연구,” 지명학, 25, 223-250.
- 이부오, 2008, “『三國史記』地理志에 기재된 삼국 지명 분포의 역사적 배경,” 지명학, 151-186.
- 이상신, 2018, “『이재난고(頤齋亂藁)』의 한글 표기 지명 연구,” 지명학, 29, 179-211.
- 이상태, 2004, “서양 고지도에 나타난 東海 표기에 관한 연구,” 문화역사지리, 16(1), 157-164.
- 이수진, 2015, “영광 해안 지명어의 특징 분석,” 지명학, 22, 117-147.
- 이영희, 2006, “지명 속에 나타난 북한 개성시의 자연경관특성,” 대한지리학회지, 41(3), 283-300.
- 이영희, 2010, “지명을 통한 장소정체성 재현과 지명영역의 변화: 충주지역 지명을 사례로,” 한국지역지리학회지, 16(2), 110-122.
- 李勇, 2006, “지명 ‘도끼말’의 어원을 찾아서,” 지명학, 12, 207-218.
- 이육, 2009, “풍수형국론이 지명형성에 미친 영향,” 지명학, 15, 139-178.
- 이장희, 2001, “『三國史記』地理志 지명의 작명 주체와 시기,” 지명학, 6, 217-247.
- , 2002, “고대 국어 자료 오류의 비정,” 지명학, 8, 113-137.
- , 2006, “고구려어의 ‘돼지’에 대하여,” 지명학, 12, 219-245.
- 李正龍, 2013, “鏡城의 鏡에 대한 언어적 인식,” 지명학, 19, 125-150.
- , 2014, “吐含山 지명에 대하여,” 지명학, 21, 294-326.
- , 2017, “독도 지명 연구,” 지명학, 26, 209-252.
- , 2018, “허왕후의 가락국 도래 행처와 행로 파악,” 지명학, 29, 233-271.
- , 2019, “신라 在城에 대하여,” 지명학, 31, 169-206.
- , 2000, “‘西’의 고유어 고찰,” 지명학, 4, 85-107.
- , 2005, “借字 表記 ‘美·好’에 對하여,” 지명학, 11, 29-109.
- , 1998, “國語 俗談의 地名語 研究며,” 지명학, 1, 51-94.
- 이홍란, 2015, “완도와 해남의 ‘골짜기(谷)’ 이름 비교 연구,” 지명학, 22, 149-182.

- 임종욱, 김기혁, 2010, “목판본 [대동여지도] 의 지명 연구,” 문화역사지리, 22(3), 122-141.
- 전영권, 2006, “고문헌의 지명에서 나타난 한국인의 전통 지형관-대구지역을 사례로,” 한국지형학회지, 13(4), 9-17.
- 정영숙, 2000, “동명사어미 ‘ㄴ’의 사적 고찰,” 지명학, 3, 117-132.
- , 2001, “지명어 ‘갑/압/꽃/구’에 대하여,” 지명학, 6, 249-266.
- 정원수, 1999, “경북방언 지명의 성조 변동,” 지명학, 2, 185-202.
- 정치영, 2005, “마을명 분석을 통한 마을 입지 및 지역성 연구: 경기도와 함경도의 비교,” 문화역사지리, 17(2), 58-73.
- , 2006, “조선말기 농작물 관련 마을명의 분포와 특성,” 문화역사지리, 18, 16-37.
- 정호완, 1999, “‘가락(駕洛)’의 거북신 상징,” 지명학, 2, 203-233.
- , 2005, “대마도 지명의 문화론적 모색,” 지명학, 11, 111-133.
- , 2008, “가락(駕洛)의 표기와 분포,” 지명학, 14, 187-209.
- 조강봉, 1999, “두 江·川이 합해지는 곳의 지명 어원(I),” 지명학, 2, 235-262.
- , 2000, “‘nVrV’계 지명에 대한 插疑” 지명학, 4, 109-138.
- , 2004, “광주광역시 박호동 지역 지명연구,” 지명학, 10, 137-174.
- , 2005, “광주광역시 등림동(내등) 지역 지명 연구,” 지명학, 11, 135-164.
- , 2006, “성(城)을 소재로 한 지명 연구,” 지명학, 12, 247-284.
- , 2007, “[자료편] : 『頤齋亂藁』소재 한글표기 語彙 資料,” 지명학, 13, 278-287.
- , 2008, “울릉도·독도의 지명 연구,” 지명학, 14, 211-252.
- , 2009, “‘별·법’형 지명의 어원 연구,” 지명학, 15, 179-216.
- , 2016, “武珍, 馬突·馬珍·馬等良, 難珍阿·月良, 難等良, 月奈에 대하여,” 지명학, 24, 71-97.
- 조성욱, 2007, “사회적 영향에 의한 지명 변화의 원인과 과정: 전북 진안군 지명을 사례로,” 한국지역지리학회지, 13(5), 526-542.

- , 2008, “지명 ‘호남(湖南)’의 형성과 지리적 범위 변화 가능성,”
한국지역지리학회지, 14(3), 199-211.
- 趙宰亨, 2017, “古朝鮮 地名 ‘湔水’에 대한 考察,” 지명학, 26, 252-285.
- 조항범, 2001, “‘地名 語源 辭典’ 편찬을 위한 예비적 고찰,” 지명학, 6, 267-292.
- , 2015, “세종특별자치시 莢江面 소재 ‘마을’ 이름의 어원과 유래에 대하여,”
지명학, 23, 259-293.
- , 2017, “‘벼랑’ 관련 어휘의 通時的 考察,” 지명학, 26, 273-330.
- 주성재, 2011, “유엔의 지명 논의와 지리학적 지명연구에의 시사점,” 대한지리학회지,
46(4), 442-464.
- , 2019, “다차원적 비판지명학 연구를 위한 과제,” 대한지리학회지, 54(4),
449-470.
- 천소영, 1998, “『빛-, 별』(斜·崖)형 지명에 대하여,” 지명학, 1, 201-217.
- , 2001, “지명연구에 쓰이는 술어에 대하여,” 지명학, 5, 97-118.
- , 2002, “‘mVrV’형 지명어 再考,” 지명학, 7, 171-197.
- , 2007, “지명 관용어에 대하여,” 지명학, 13, 235-273.
- 천인호, 2011, “지명형성의 풍수담론,” 지명학, 17, 211-248.
- , 2012, “풍수지리적 관점에서 본 마산·창원·진해 통합시 명칭제언,” 지명학,
18, 303-330.
- 최남희, 1999, “신라 지명 표기 한자음 형성 기층과 상고 자음 운미의 반영에
대하여,” 지명학, 2, 263-301.
- 최은영, 2014, “전부지명소 ‘민-’에 대하여,” 지명학, 21, 328-351.
- , 2015, “전부지명소 ‘새-’의 의미와 이형태,” 지명학, 22, 183-206.
- , 2016, “전부지명소 ‘달-’의 의미와 이형태,” 지명학, 24, 99-122.
- , 2018, “수 관련 지명형태소에 대하여,” 지명학, 29, 273-301.
- 최중호, 2008, “고구려 지명 ‘首知衣’ 연구,” 지명학, 14, 253-277.
- 한국지명학회, 2007, 한국지명연구, 한국문화사
- 한순미, 2013, “소설 속의 지명과 감성지도,” 지명학, 19, 151-188.

- 한승주, 2018, “완도군 ‘생일도’ 지명에 관한 연구,” 지명학, 29, 303-339.
- 한주희, 2016, “통사적 구성의 단어화,” 지명학, 24, 123-143.
- , 2017, “지명어 형성 기제와 의미 합성성,” 지명학, 26, 331-354.
- , 2019, “지명 호칭어와 지칭어의 사회언어학적 의미,” 지명학, 30, 208-232.
- 황금연, 2000, “‘잉-’ · ‘인-’형 지명의 한 해석,” 지명학, 3, 133-154.
- , 2013, “지명어의 전부요소 ‘크다[大]’ 계열의 고찰,” 지명학, 19, 189-226.
- , 2015, “지명접미사의 설정과 변화,” 지명학, 23, 295-320.
- , 2019, “‘벼랑’ 계열의 어휘 고찰 - 전남지역의 지명어와 방언을 중심으로-,” 지명학, 30, 233-271.
- 황인덕, 2013, “‘신틸(털)-’류 지명의 배경적 고찰,” 지명학, 19, 227-265.

별첨

제 1차 워킹그룹 집행부 회의 결과

**Notes of the
UNGEGN Bureau and Working Group Skype Meeting
7th May 2020 at 8:00 am NYC time**

Present were:

1. Mr. Pierre Jaillard (France) - Chair
2. Ms. Helen Kerfoot (Canada)
3. Mr. Peder Gammeltoft (Denmark)
4. Mr. Peeter Päll (Estonia)
5. Mr. Pier-Giorgio Zaccheddu (Germany)
6. Mr. Kohei Watanabe (Japan)
7. Ms. Wendy Shaw (New Zealand)
8. Mr. Sungjae Choo (Republic of Korea)
9. Ms. Catherine Cheetham (United Kingdom)
10. Mr. Trent Palmer (United States)
11. Ms. Cecille Blake (UNGEGN Secretariat, UNSD)
12. Mrs Vilma Frani (UNGEGN Secretariat, UNSD)
13. Mr. Stefan Schweinfest Director UNSD
14. Mr. Gregory Scott (UNSD)

A. Welcome and Opening Remarks

Pierre extended welcome to all participants.

B. Aligning UNGEGN's work to the UN work programme - a) 2030 Agenda and b) COVID-19 pandemic

There was no discussion on this agenda item.

C. The Strategic Plan and Programme of Work**Strategic Plan**

The draft strategic plan was reviewed and the following recommendations for update made”

- a. A simple organizational structure diagram is to be used. In the existing diagram, lines/links are to be inserted that connects UNGEGN to ECOSC and Statistics Division. Pier-Giorgio was thanked for his detailed organizational chart and it was suggested that it could be included in the UNGEGN website. In addition, a sentence is to be included below the organizational chart that highlights the linguistic/geographical divisions, task teams and liaison officers.
- b. Other amendments included changes throughout the text, use of the term “non-Roman language or script”; acronyms written out in full; and the SWOT and Chair’s message included in the detailed supporting document.
- c. The draft strategic plan is to be circulated to Member States with a response deadline for the end of August 2020.

Programme of Work (PoW)

Sungjae tendered an approach to prepare the PoW, that entailed addressing four components per strategy. The components are i) current status, ii) problems, iii) action relevance and iv) time frame. Sungjae will also prepare a template to be used for the exercise. Members were assigned as per the distribution to prepare the strategy. The assignment table is as follows:

1. Strategies	
• Strategy 1: Technical expertise	Peeter, Pier-Giorgio and Gerhard
• Strategy 2: Valuable Relationships	Catherine, Helen, Trent and Brahim
• Strategy 3: Effective work programmes	Sungjae, Peder and Steve Westley
• Strategy 4: Culture, heritage and language recognition	Annette, Wendy, Steve, Hasan and Catherine
• Strategy 5: Promotion and capacity building	Peder, Gerhard, Hasan and Brahim

This exercise is to be completed by 10 July 2020 in time for the next Bureau meeting.

D. Preparation for the 10th Session UN-GGIM

Stefan made a few remarks. He was pleased with the e-mail exchanges and impressed with the vibrant and critical discussions regarding the strategic plan. With regards to UNGEGN's report to the 9th session of UN-GGIM, he noted that emphasis should be placed on clearly stating what UNGEGN is and how its work connects to the larger policy framework of the United Nations. Also, the need to send strong message to others about the work being done to prepare the strategy and workplan and highlight the elements that support the UN on sustainable development goals, humanitarian and cultural affairs.

Further, Stefan noted that the UNSD provides Secretariat services for UNGEGN and UN-GGIM and both are under ECOSOC, which provides an onus for working together in harmony and coordinated. The report to the 10th Session should be used to reengage the dialogue, highlight areas where there are opportunities to work together, to reintroduce previous ideas and new ideas and also focus on commonalities and cooperation.

The structure of the proposed report was agreed with slight changes and emphasis on joint projects/ collaborative activities, the strategic plan and programme of work and alignment to the UN. Wendy, Trent, Pier-Giorgio and Pierre are to support the Secretariat with the preparation of the report. The summary report is to be submitted by 12 May and the final report by mid July. Cecille will coordinate the report preparation activity.

Greg gave a brief overview of the work being done by the UN-GGIM on the preparation of a number of guides, methods and frameworks (such as "The Integrated Geospatial Information Framework" and "The Framework for Effective Land Administration and Management") aimed at providing effective strategies for building and strengthening geospatial information capacity, especially of developing countries. He noted that the Committee of Experts would welcome UNGEGN's explanation on how their strategic framework has been developed, in addition, UNGEGN has the opportunity to provide an injection to some of the UN-GGIM frameworks and guides being prepared. Cecille volunteered to prepare an article to be included in the 58th issue of the UNGEGN Bulletin to share with the UNGEGN community UN-GGIM's work on its frameworks.

CARIGEO- the Caribbean Geospatial Initiative – The Bureau agreed to support the initiative as explained by Cecille.

E. Status of Joint UNGEGN WG and Bureau meetings July 2020 in Suwon, RoK

Sungjae gave an update on this item. The meeting planned for Suwon has been cancelled. Plans are being made to have the meeting agenda transferred to the meeting in October in Sweden. Should the meeting for Sweden not be possible other arrangements – a plan C- are to be made. Sungjae will provide Bureau members with an update on this meeting.

F. Preparation for 2nd Session UNGEGN- 3 - 7 May 2021

This item was not addressed and is to be added to the agenda for the next Bureau meeting in July2020.

G. Management and oversight of Working Group's

Discussed was the need to identify chairs for the Working Group on Country Names. Several proposals were made, i) to dissolve the group because the work to be done would now require a small group of editors, and ii) a new task team – World Geographical Names could be created with responsibility for country names and (the management of the world geographic names database- my input). This is to be further discussed at the next meeting.

The Bureau provisionally approved the name change of the working group on Toponymic Data Files and Gazetteers to Geographical Names Data Management. The change is to be formally ratified by the Group of Experts at its 2021 session.

H. Date of next UNGEGN Bureau Meeting

Pierre thanked all participants and closed the meeting. The next meeting is scheduled for 10 July 2020 8:00 am New York time.

Draft Agenda 7 May 2020

1. Welcome and opening remarks
2. Aligning UNGEGN's work to the UN work programme - a) 2030 Agenda and b) COVID-19 pandemic?
3. Strategic Plan and Programme of Work
 - a. Review of current Strategic Plan and next steps
 - b. Approach to prepare Programme of Work
4. Preparation of 10th Session -UN-GGIM
 - a. Approval of Summary
 - b. Approval of Report Contents
 - c. Collaboration with UN-GGIM - follow-up actions/ include item on UNGEGN website
- d. Brief and discussion-the CARIGEO initiative
5. Status of Joint UNGEGN WG and Bureau meetings July 2020 in Suwon, RoK

6. Preparation for 2nd Session UNGEGN- 3 - 7 May 2021
 - a. Review of agenda
 - b. Documentation
 - c. Follow-up on Recommendations
 - d. Theme for the Second session (taking into consideration ECOSOC theme)
7. Management and oversight of Working Group's
 - a. Filling vacant positions for WG Convenors
 - b. Procedure for effecting WG's change of name
8. Any other Business
9. Date of next Bureau Meeting

Proposed time frame for Preparing the Strategic Plan and Programme of Work.

25 September- 11 October	Consultation letter to be circulated to Member States containing outline/structure for version 1 SP and PW
September – December 2019	Bureau and technical experts continue developing version 1.0 of draft SP and PW.
13 December 2019	Deadline for Member States to submit input to SP and PW
17 – 18 December 2019	Next UNGEGN and WG Convenors meeting with technical support experts -to consider feedback from Member States
Between December 2019 and April 2020	Group continues developing versions 2.0 of the SP and PW, taking account of the feedback from Member States.
March/April 2020	Next UNGEGN and WG Convenors and Observers meeting to finalize version 2.0 of the SP and PW.
April -May 2020	version 2.0 of the draft SP and PW circulated to Member States, second round of global consultation
July -August 2020	Feedback from Member States, Bureau discuss and prepare version 3.0 of the SP and WP
October - November 2020	Version 3.0 of the SP finalized and courtesy version for information sent to Member States.
April/May 2021	UNGEGN Session second session to ratify the SP and WP version 3.0

제 2차 워킹그룹 집행부 회의 결과

**Notes of the
UNGEGN Bureau and Working Group Skype Meeting
10 July 2020 at 8:00 am NYC time**

Present were:

1. Mr. Pierre Jaillard (France) – Chair
2. Ms Susan Brittles (Australia)
3. Ms. Helen Kerfoot (Canada)
4. Mr. Peder Gammeltoft (Denmark)
5. Mr. Peeter Päll (Estonia)
6. Mr. Kohei Watanabe (Japan)
7. Ms. Wendy Shaw (New Zealand)
8. Mr. Sungjae Choo (Republic of Korea)
9. Ms. Annette Torenso (Sweden)
10. Ms. Catherine Cheetham (United Kingdom)
11. Mr. Trent Palmer (United States)
12. Ms. Cecille Blake (UNGEGN Secretariat, UNSD)
13. Mrs Vilma Frani (UNGEGN Secretariat, UNSD)
14. Mr. Stefan Schweinfest Director UNSD
15. Mr. Chee Hai TEO (UNGEGN Secretariat, UNSD)
16. Mr. Gregory Scott (UNGEGN Secretariat, UNSD)

A. Welcome and Opening Remarks

Pierre extended welcome to all participants.

B. Discussion and review Programme of Work

There were six recommendations (in box below) from the first session and the Strategic Plan and Programme of Work is being addressed. No three has been initiated and is to be resumed, with the input from all members of the Bureau and Working Groups.

RECOMMENDATIONS FIRST UNGEGN SESSION

1. Development of a draft strategic plan and program of work
2. Review the procedures and timing for the preparation and submission of country reports
3. Review the United Nations General Assembly and Economic and Social Council resolutions noted in GEGN.2/2019/83
4. Urge UNECA to collaborate on the development of the GeoNyms application and implementation of the Gaborone Action Plan
5. establishment of an ad hoc group under the umbrella of the Working Group on Geographical Names as Cultural Heritage to determine the benefits and scope of investigating the principles and methodology of writing geographical names emanating from unwritten languages.
6. Ongoing liaison with members of the United Nations Documentation Division to help

The next meeting is 10 months away and the group needs to address the other recommendations. Pierre, Sungjae and Cecille are to discuss addressing the other recommendations from first session and the preparations for the second UNGEGN Session.

Stefan delivered brief opening remarks. He thanked the group for their dedicated work, noting the tight deadlines to prepare the draft strategic plan and programme of work. He noted that global consultation was essential to the process and equally important was the need to keep the political partners informed - explaining the vision and work being done. He also shared that as part of the communication and consultation process the UNGEGN Divisions should be engaged. They could also be asked to translate the output documents to the languages used by the United Nations.

C. Next Steps Strategic Plan and Programme of Work

The draft strategic plan was reviewed, and the strategic groups were asked to consider and update the strategies to make them actionable, aspirational and opportune. They were also asked to review the strategies and identify matching action items. Additional recommendations were as follows:

- a. Strategy 1 – Technical
More to be done on assessment; concerned raised that there should be no overlap with UN-GGIM. Point 4 is to be rewritten to include topographical. Focus should be placed on principles and content.
- b. Strategy 2- Relationships
Need to make clear the purpose and action for the groups identified. Grouping by organization was suggested.
- c. Strategy 3- Effective Work Programme
Monitoring is to be thought through and added. The question arose regarding codifying of resolutions to make them coherent. Also questioned was whether toponymic guidelines should be included under Strategy 3.
- d. Strategy 4 Cultural Heritage
Exonyms is to be included under this strategy. Missing groups should also be added.

Strategies 1 to 4 are to be finalized and the draft Strategic Plan completed by mid September.

The Work Plan is also to be completed by mid September

On how the SDG's will be managed, Sungjae is to gather the strategies and prepare a common paragraph to be completed in August.

D. Preparation for the 10th Session UN-GGIM

It was noted that the deadline for the submission of UNGEGN's report to the tenth session was 12 July 2020.

E. Status of Joint UNGEGN WG and Bureau meetings October in Sweden

Sungjae gave an update on this item. The symposium planned for Sweden in October has been cancelled. There may be the possibility of having a short virtual symposium instead.

F. Other Matter

There was very brief discussion on the issues regarding requests to change place names given the "Black Lives Matter"/first Peoples/Indigenous movement. It was noted that UNGEGN has a resolution that encourages the non-commemoration of places names using persons names. It was suggested that a seminar/webinar could be held to discuss and create consciousness regarding urban naming. No definite action was taken on this matter.

G. Date of next UNGEGN Bureau Meeting

Pierre thanked all participants and closed the meeting. A poll is to be done to decide on the date for the next meeting on either the 22, 23 or 25 of September 2020.

Draft Agenda 10 July 2020

1. Welcome and opening remarks
2. Discussion and review Programme of Work
3. Next steps Strategic Plan and Programme of Work
4. Report preparation 10th Session -UN-GGIM
5. Housekeeping matters
6. Any other Business
7. Date of next Bureau Meeting

Strategies	
• Strategy 1: Technical expertise	Peeter, Pier-Giorgio and Gerhard
• Strategy 2: Valuable Relationships	Catherine, Peeter, Helen, Trent and Brahim
• Strategy 3: Effective work programmes	Sungjae, Peder and Steve Westley
• Strategy 4: Culture, heritage and language recognition	Annette, Wendy, Steve, Hasan and Catherine
• Strategy 5: Promotion and capacity building	Peder, Gerhard, Hasan and Brahim

Proposed time frame for Preparing the Strategic Plan and Programme of Work.

25 September- 11 October	Consultation letter to be circulated to Member States containing outline/structure for version 1 SP and PW
September – December 2019	Bureau and technical experts continue developing version 1.0 of draft SP and PW.
13 December 2019	Deadline for Member States to submit input to SP and PW
17 – 18 December 2019	Next UNGEGN and WG Convenors meeting with technical support experts -to consider feedback from Member States
Between December 2019 and April 2020	Group continues developing versions 2.0 of the SP and PW, taking account of the feedback from Member States.
March/April 2020	Next UNGEGN and WG Convenors and Observers meeting to finalize version 2.0 of the SP and PW.
April -May 2020	version 2.0 of the draft SP and PW circulated to Member States, second round of global consultation
July -August 2020	Feedback from Member States, Bureau discuss and prepare version 3.0 of the SP and WP

October - November 2020	Version 3.0 of the SP finalized and courtesy version for information sent to Member States.
April/May 2021	UNGEGN Session second session to ratify the SP and WP version 3.0

제 3차 워킹그룹 집행부 회의 결과

**Notes of the
UNGEGN Core Bureau
Microsoft Teams Meeting
27th November 2020 at 8:00 am NYC time**

Present were:

1. Mr. Sungjae Choo (Republic of Korea) – Chair
2. Ms. Helen Kerfoot (Canada)
3. Ms. Wendy Shaw (New Zealand)
4. Mr. Trent Palmer (United States)
5. Ms. Cecille Blake (UNGEGN Secretariat, UNSD)
6. Mrs Vilma Frani (UNGEGN Secretariat, UNSD)
7. Mr. Stefan Schweinfest Director UNSD
8. Mr. Gregory Scott (UNGEGN Secretariat, UNSD)

A. Welcome and Opening Remarks

The meeting was chaired by Vice-Chair Sungjae. Apology for absence was tendered on behalf of Pierre who was unable to attend given the passing of his father.

B. Opening Remarks Director UNSD

Stefan noted that several ECOSOC bodies are making plans for meetings for the first half of 2021. However, they do not know whether the meetings will be hybrid or virtual. If the meetings are virtual one third of the normal time will be allocated. This means that current agendas will need to be reorganized. In addition, Bodies are encouraged to convene events/meetings leading up to the session to address some of the agenda items. He suggested that the Bureau should consider meeting in mid-January to take a decision on the mode of the second UNGEGN session.

Sungjae informed that the Bureau and Working Group Chairs will begin discussion on the mode of the 2nd session at the meeting scheduled for 11th December 2020.

C. Follow up Actions and Decisions

1. Discussed were the following points raised by Helen based on the comments received from Member States:
 - The placement of the organization chart – it was decided that it should be placed in the Appendix/Annex
 - What is PBI as raised by Japan – it means programme budget implication
 - Whether an increased number of Member States participation in UNGEGN can be considered as a realistic action item – this is to be further discussed.
 - The question of whether quantification of the number of Member States with regulations for geographical names and toponymic guidelines prepared can be included as action items – also for further discussion.

2. Feedback/comments received from Countries were all reviewed and considered by the Bureau and accepted as deemed relevant. Individual notes/ responses will not be sent to Countries who submitted comments during the consultation exercise, but a general comment in the next round of reviews will indicate that their contributions were all welcomed and considered.
3. Also discussed was the need to streamline working groups and task teams after the programme of work is prepared. Possible action is to prepare a proposal that could be submitted to the next UNGEGN Session. In addition, it was suggested that this matter could be discussed at a pre-session meeting.
4. Sungjae volunteered to e-mail Pier-Giorgio to address two points on Strategy 1 – consider formulating a new title and clarifying/elaborating what is meant by “trends” in point iii.
5. It was decided that the SDG’s sections currently included in each Strategy is to be extracted and compiled in one section. Wendy volunteered to do this exercise.
6. Discussed was where in the Strategic Plan the “Background to UNGEGN” should be placed, in the annex or earlier in the document. This is to be further discussed and consideration given to simplifying the content and changing the heading.
7. Discussed further was the arrangement of the Strategic Plan; Cecille is to prepare a number of options for the outline (the arrangement) of the plan that includes the Chair’s message at the start of the document.
8. Also discussed was the placement of the SWOT in the programme of work. The following three options on the placement of the SWOT were identified and are to be presented to the expanded Bureau for discussion and decision.
 - i. Include a statement on the SWOT at the start of the document that refers to the complete SWOT in the appendix.
 - ii. Place the four SWOT elements in a diagram using concise language which is placed in the main body of the document. Cecille is to prepare this.
 - iii. Put the SWOT in a separate document.
9. Peder is to be asked to address Strategy 5, so that it is aligned with others in format. Sungjae will contact Peder.
10. For the 11 December meeting, the draft revised Strategic Plan is to be ready and the core Bureau will work on the draft Programme of Work in the two weeks leading up to the 11th December meeting. Cecille is to ask each Task Team to revise the action items and align them to the strategies identified. Helen’s work on Strategy 2 is to be used as a template. The responsible parties are to be inserted with each action item.

D. Other Matters

Cecille promised to share the Secretary General’s UN Data Strategy with the Bureau and WG Convenors for general information

E. Date of next UNGEGN Bureau Meeting

The next meeting of the core bureau is scheduled for **Thursday 3rd December at 8:00 pm NYC time**. Sungjae thanked all participants for attending a long meeting (2.5 + hours) and closed the meeting. Cecille will draft an agenda for this meeting.

Strategies	
• Strategy 1: Technical expertise	Peeter, Pier-Giorgio and Gerhard
• Strategy 2: Valuable Relationships	Catherine, Peeter, Helen, Trent and Brahim
• Strategy 3: Effective work programmes	Sungjae, Peder and Steve Westley
• Strategy 4: Culture, heritage and language recognition	Annette, Wendy, Steve, Hasan and Catherine
• Strategy 5: Promotion and capacity building	Peder, Gerhard, Hasan and Brahim

제 4차 워킹그룹 집행부 회의 결과

**Notes of the
UNGEKN Core Bureau
Microsoft Teams Meeting
3rd December 2020 at 3:00 pm NYC time**

Present were:

1. Mr. Pierre Jaillard (France) – Chair
2. Mr. Sungjae Choo (Republic of Korea)
3. Ms. Wendy Shaw (New Zealand)
4. Mr. Trent Palmer (United States)
5. Ms. Cecille Blake (UNGEKN Secretariat, UNSD)
6. Mr. Gregory Scott (UNGEKN Secretariat, UNSD)
7. Ms. Helen Kerfoot (Canada) Honorary Chair

A. Welcome and Opening Remarks

The meeting was chaired by Pierre.

B. Follow up Actions and Decisions

1. Discussed was the format of the Strategic Plan and Programme of Work, whether it should be two separate documents or one document, and whether there should be an additional pull-out document that is succinct and punchy containing the vision, values, aims and strategies. This is to be discussed at the expanded Bureau meeting on the 11th December.
2. Cecille is to check on the correct SDG, Agenda 2020 language to ensure consistency with UN practices.
3. The title for Strategy 1 is to be presented to the expanded Bureau for decision.
4. Wendy with perhaps Catherine and Pier-Giorgio are to work on the SDG component.
5. Cecille is to prepare a possible draft outline for a comprehensive document – with both the Strategy and Programme of Work.
6. Decision is also to be taken on where the background on UNGEKN should be placed in the document and whether the short or long version should be used.
7. Sungjae is to elaborate on how the Programme of Work is to be organized, which includes advice on consistently treating sections A and B of each strategy and providing a time frame for activities. It was suggested that the time frame could be addressed using two year intervals:-
 - i. 2021-2023
 - ii. 2023-2025
 - iii. 2025-2027
 - iv. 2027-2029
8. Discussed was monitoring and evaluation. This is included at point 11 in Strategy 3. This is to be further discussed as to whether it should be elaborated under Strategy 3 or made a separate section.
9. It was also suggested that the evaluation of the Programme of Work be included as an item on the future UNGEKN agenda. This is also to be referred to the Expanded Bureau for discussion and decision.

10. The agenda for the meeting of 11th December is to be prepared as per the five points in the Strategic Plan.
11. Discussed was when would be appropriate to issue the third global consultation on the documents – should it be end or mid January 2021.

Strategies	
• Strategy 1: Technical expertise	Peeter, Pier-Giorgio and Gerhard
• Strategy 2: Valuable Relationships	Catherine, Peeter, Helen, Trent and Brahim
• Strategy 3: Effective work programmes	Sungjae, Peder
• Strategy 4: Culture, heritage and language recognition	Annette, Wendy, Kohi, Hasan and Catherine
• Strategy 5: Promotion and capacity building	Peder, Gerhard, Hasan and Brahim

제 5차 워킹그룹 집행부 회의 결과

**UNGEGN Expanded Bureau
Microsoft Teams Meeting
11th December 2020 at 8:00 am NYC time**

Draft Agenda

1. Welcome and opening remarks
2. Preparation for the second session
 - a. Introductory remarks -Stefan Schweinfest
 - b. Documentation second session
 - c. Date of session preparatory meeting January 2021
3. Strategic Plan and Programme of Work
 - a. Organization/Format of documents
 - b. Strategic Plan
 - i. Strategies 1 to 5
4. Programme of Work
 - a. Outline Comprehensive Document
 - b. Elaboration of sections A to F
 - c. Evaluation and Monitoring
5. Time table for completion of the Strategic Plan and Programme of Work
6. Follow-up Recommendations from the first UNGEGN Session
7. Discussion future joint UNGEGN and UN-GGIM Bureau meeting
8. Any other business
9. Closing remarks

1. ARGENTINA

UNEGN- PLAN ESTRATÉGICO 2021-2029. ARGENTINA

1. VISIÓN

Ser el cuerpo de las Naciones Unidas que lidere el proceso de estandarización de nombres geográficos en sus Estados Miembro.

2. MISIÓN

Formar una comunidad mundial de expertos dedicada a la promoción de la captura, estandarización y difusión de los nombres geográficos, tanto como dato georreferenciado como en su dimensión histórica y cultural.

3. VALORES

- Liderazgo
- Calidad
- Datos Abiertos/Transparencia/Accesibilidad
- Participación
- Servicio
- Neutralidad
- Innovación

4. CONEXIONES Y ENLACES/COORDINACIÓN CON LOS OBJETIVOS DE LAS NACIONES

UNIDAS Y OTROS ORGANISMOS

- Los principios y el programa de trabajo de UNEG N 2021-2029 deberían responder a los objetivos generales de las Naciones Unidas, al cumplimiento de los objetivos de todos y cada uno de los organismos de las Naciones Unidas con especial atención al cumplimiento de la Agenda 2030 y los ODS.
- La Mesa del UNEG N debería fortalecer los mecanismos de comunicación regular con diferentes organismos de las Naciones Unidas (UN:GGIM, UNSALB, UNESCO, UNECA, UNISDR y otros) y organismos internacionales o comités científicos (ISO, OHI, SCAR, ICA, IGU, IPGH, ICOS y otros), de manera tal de crear vínculos formales que permitan trabajar más articuladamente con las diferentes competencias de cada uno.

5. ESTRATEGIAS

5 ESFERAS SUGERIDAS

- i) Experiencia técnica: compartir y publicar documentación actualizada sobre buenas prácticas o experiencia técnica vinculada a la realización de nomenclátors nacionales.
- ii) Relaciones valiosas:
 - Ampliar el número de relaciones con instituciones internacionales dentro del campo de las geociencias, la historia y la lingüística.
 - Ampliar los campos de las relaciones con instituciones internacionales fuera de las ciencias tradicionalmente vinculadas a su temática.
 - Ampliar los campos de las relaciones hacia otros sectores de la sociedad como instituciones empresarias, investigación y académicas, ONG vinculadas estrechamente a la información geoespacial (Google, Open Street Map, etc.).
- iii) Programas de trabajo efectivos:

- Estimular el trabajo de las Divisiones geográfico-lingüísticas.
- iv) Cultura, patrimonio y reconocimiento del idioma:
 - Estimular el reconocimiento de las lenguas originarias con el fin de preservar su patrimonio cultural.
- v) Capacitación y promoción:
 - Realizar mayor difusión de las actividades de UNGEGN.
 - Realizar capacitaciones online en torno a las temáticas propias del Grupo de Expertos.

2. CANADA

Introduction

The United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN) has invited UN Member States to contribute to the preparation of a strategic plan to guide the program of work of UNGEGN for 2021-2029. Canada, represented by Natural Resources Canada, is pleased to provide the input below. These comments are based on Canada's long-term participation at UNGEGN, and experience gained through a similar initiative for the Geographical Names Board of Canada (GNBC), Canada's national coordinating body for official place names.

Context

The GNBC is a national body composed of representatives from each of Canada's 13 provinces and territories as well as several federal departments and agencies. The GNBC is supported by Natural Resources Canada, who provide pan-Canadian coordination, a national secretariat, and maintain the national database of authoritative geographical names.

As a multi-jurisdictional coordination body, the GNBC requires an agreed-upon set of high-level priorities (a strategic plan) to define long-term objectives, and direct and coordinate the work of the Board. The work of the GNBC is undertaken through several active working groups composed of federal, provincial and territorial members. Each working group is dedicated to implementing a particular strategic objective of the Board.

The GNBC is currently approaching the end of its current strategic plan, and undergoing a review of accomplishments, gaps, and next steps in order to create a new, follow-on strategic plan. This forward-looking plan will guide the direction of the GNBC for the next five years (2020-2025). Canada would like to share best practices on GNBC efforts toward strategic planning, as well as put forward recommendations in regards to the content of the UNGEGN strategic plan.

Current national standardization issues facing Canada

The GNBC is currently facing two national standardization issues:

1. Defining a standardized list of Indigenous languages: We are currently using ISO 639-2 as a code list for languages in the Canadian Geographical Names Database. The ISO 639-2 it is not meeting the needs of our database because it is not current or wholly reflective of the Indigenous languages spoken in Canada. The GNBC members and Secretariat are currently researching standardized language lists that are more reflective of the Indigenous languages in Canada.

2. Defining feature types and generic codes: Currently, the Canadian Geographical Names Database captures inconsistent data from 13 different naming jurisdictions. In some jurisdictions, the Secretariat receives naming decisions for 80 feature types, whereas in others, 330. The GNBC is in the process of launching a project to update the database so that it has a consistent, standardized national view. This is a large undertaking and it would be interesting to know if there are other multi-jurisdictional countries faced with similar issues.

Canada's approach to a strategic plan for the GNBC

The GNBC strategic plan was created through engagement with all federal, provincial and territorial Board members, and reinforces the Board's commitment toward the future of geographical naming in Canada. Active engagement and feedback by all stakeholders during the early stages of establishing the strategic plan is essential to ensure 'buy-in' for implementation in future years.

The GNBC's strategic plan communicates, in an effective, accountable, and transparent way, the GNBC's priorities and desired outcomes for a five-year period. GNBC activities are structured around the five main strategic priorities identified in the Strategic Plan. Each strategic priority has a working group chaired by a GNBC member to discuss and implement the goals identified under each priority.

All strategic priorities have a number of objectives, priority actions, desired outcomes, and performance measures. The performance measures are concrete, achievable goals with delivery dates. The GNBC Secretariat tracks all of the performance measures and coordinates working group meetings. It is the responsibility of the members and the chairs of the working groups to complete the tasks assigned to them through the strategic plan.

Suggested priority actions for UNGEGN

Developing separate "Vision", "Purpose" and "Values" statements may lead to an extended discussion, and further prolong the process of finalizing the strategic plan, with unknown value. If these statements exist, they possibly could be modernized and renewed. We recommend instead a clear and simple "Mandate" statement that defines the role and function of UNGEGN.

We suggest the following five strategic spheres to be adopted by UNGEGN:

- 1. Improved Data Interoperability (technical expertise)**
 - a. To determine how single and multi-jurisdictional Member States record, store, disseminate and manage their geographical names;
 - b. Update and maintain an authoritative international database of place names to be disseminated to the public through UNGEGN.
- 2. Collaboration (valuable relationships)**
 - a. Create productive relationships between UNGEGN and other international bodies (e.g. UN-GGIM, IHO, IGU, academia, standards bodies) that use geographical names;
 - b. Improve dissemination of official geographical names data with popular providers of geographical data.
- 3. Enhance the effectiveness of UNGEGN (effective work programs)**

- a. Improve the manner in which UNGEGN carries out its mandate by reviewing the existing working groups and creating new working groups to align with the new strategic plan;
- b. Have the chairs of the working groups work on a term basis (example 4-year mandate);
- c. Every working group must have a clear Terms of Reference and a documented mandate.

4. Culture, Heritage and Language Recognition

- a. Indigenous/Minority Language geographical naming:
 - i. In conjunction with the appropriate ISO sub-committee, discuss updating a standardized language list that fits the needs of Member States in a more streamlined manner;
 - ii. Build database capacities in the context of Indigenous/Multilingual naming;
 - Discuss/define cultural generics/topocomplexes;
 - Use of multiple names for a single feature.

5. Promotion and Capacity Building

- a. Raise awareness of the importance of official geographical names internationally;
- b. Enhance the visibility of UNGEGN through improved communications, outreach, networking and partnerships.

Timeline

The proposed timeline for establishing and adopting the strategic plan and program of work is realistic. We suggest that the requirement for input requested from Member States to be clearly communicated by the UNGEGN Secretariat.

3. [EGYPT](#)

Draft Strategic Plan 2021 to 2029

1. Vision

The basic aims of the United Nations Group of Experts on Geographical Names are:

- To emphasize the importance of the standardization of geographical names at the national and international levels and to demonstrate the benefits to be derived from such standardization;
- To collect the results of the work of national and international bodies dealing with the standardization of geographical names and to facilitate the dissemination of those results to States Members of the United Nations;
- To study and propose principles, policies and methods suitable for resolving problems of national and international standardization;
- To play an active role, by facilitating the supply of scientific and technical help, in particular to developing countries, in creating mechanisms for the national and international standardization of geographical names; (e) To provide a vehicle for liaison and coordination among Member States, and between Member States and international organizations, on work associated with the standardization of geographical names;
- To implement the tasks assigned as a result of the resolutions adopted by the former United Nations Conferences on the Standardization of Geographical Names and by the new United Nations Group of Experts on Geographical Names;

- To emphasize, in accordance with the Charter of the United Nations, respect for equality among languages and the significance of geographical names as part of the historical and cultural heritage and identity of nations.

2. Objectives:

The objectives of the Group of Experts are:

- To develop procedures and establish mechanisms for standardization in response to national requirements and particular requests;
- To provide continuity for activities between its sessions and to provide leadership in the implementation of resolutions adopted by the former United Nations Conferences on the Standardization of Geographical Names and at the sessions of the Group of Experts;
- To encourage the discussion and study of practical and theoretical steps directed towards standardization;
- To coordinate the activities of linguistic or geographical divisions formed to further the work at the national level, to encourage the active participation of countries and divisions and to promote a degree of uniformity in the work undertaken;
- To create any structure necessary to supplement the work of divisions and to deal with issues beyond the scope of a division;
- To develop appropriate programmes to assist with training in individual countries and groups of countries, so as to achieve standardization where it is lacking;
- To make geospatial management organizations aware of the importance of using standardized geographical names;
- To maintain liaison with international organizations dealing with related subjects and the Committee of Experts on Global Geospatial Information Management and to encourage divisions of the Group of Experts to participate in United Nations regional or other cartographic conferences;
- To work at the highest possible national, international and United Nations levels to interrelate toponymy, cartography and other programmes dealing with geospatial information;
- To make standardization principles and standardized geographical names available as practical information to wide sers community as possible, through all appropriate media.

3. Values

Benefits of standardization of geographical names are in activities of:

- Heritage retention and preservation.
- Trade and commerce
- Population censuses and national statistics
- Property rights and cadaster
- Urban and regional planning
- Environmental management
- sustainable development and conservation
- Natural disaster relief, emergency preparedness and receipt of aid
- Security strategy and peacekeeping operations
- Search and rescue operations
- Map and atlas production
- Automatic navigation
- Tourism
- Communications , including postal and new services

4. Liaison with UN Goals and other bodies

- UNGEGN and UN-GGIM recognize that geographical names are an essential part of geospatial information management and its fundamental data themes.
- UNGEGN recognizes that UN-GGIM has the mandate to provide a strategic assessment of geospatial information needs and will support UN-GGIM recommendations to meet mutual goals.
- UNGEGN accepts strategic directions related to geospatial information management that flow from UN-GGIM, and UNGEGN will internalize and promote efforts to integrate such strategic plans and actions, encouraging countries and agencies, as required, to meet their strategic initiatives.
- UN-GGIM will support UNGEGN in communicating and promoting the essential role of geographical names in the overall geospatial information environment and the benefits of countries that plan to initiate process a geographical names standardization management process in line with UNGEGN guidelines and recommendations.
- UNGEGN and UN-GGIM will continue its' work, acting as distinct bodies.
- Alongside the significant role of UN-GGIM, UNGEGN plays its' indispensable role.
- UNGEGN and UN-GGIM will communicate and collaborate on a regular and ongoing basis.
- To effectively collaborate on SALB project that meets UNGEGN objectives as promotes the recording of names reflecting the languages and traditions for administrative names as provided by countries.
- SALB promotes the use of the names internationally, and points to the scientifically-based romanization system as per the UNGEGN manual, and finally raises awareness of the importance of using standardized geographical names.

5. Strategies

(i) Technical Experts

- Develop procedures and develop mechanisms for standardization
- Discuss practical and theoretical steps towards standardization
- Develop appropriate programmes to achieve standardization
- Major task to promote consistency of data
- Development and maintenance of digital toponymic files and data bases, gazetteers (hard copy and digital)
- Data exchange formats and standards
- To liaise with ISO TC211 and Unicode consortium
- Processes for VGI and crowd-sourced data
- Definitions of general feature types/categories
- Update technical manuals

(ii) Valuable relationships

- Create necessary structures to supplement the work of divisions.
- Coordinate the activities of linguistic/geographical divisions.

(iii) Effective work program

WG - Toponymic terminology

- To regularly update glossary of terms in six languages.
- To launch a database of terminology in six languages.

UNGEGN World Geonames Database

- Get Access through UNGEGN web site to include names (geo-referenced) of Countries and capitals in UN 6 official languages of country , Cities > 100,000 , Original writing system, Romanization, Audio for endonyms , In future to add: Variant names , exonyms, historical ...

- In the future, to made available the First order boundary names in UN 6 official languages. The first Order boundary names should be followed by the second order boundaries with at least English ,Romanized name and original language.

UNGEGN resolutions

- Launch and update resolutions database including those adopted at UNGEGN sessions held till 2029 and make it available in UN official languages.
- To regularly update and translate resolutions to UN official languages.

(iv) Culture, heritage and language recognition

- To develop guidelines;
- Gather legislations and principles on recording and use of geographical names in the cultural context;
- Engage in dialogue with other groups.

(v) Promotion and capacity building

- Raise awareness of the importance of using standardized geographical names to mapping organizations and statistical organizations.
- Liaise with international organizations dealing with geographical names issues.
- To organize standardization principles and standardized geographical names widely available web-based courses.
- To regularly update advanced manual online.
- Using social media platforms to raise awareness of standardizing geographical names like twitter,facebook,linkedin.
- Organize webinars and online conferences to communicate mapping agencies and countries representatives to raise awareness and discuss future work due to lake of funding that prevents developing countries experts from attending events like UNGEGN sessions.
- Providing developing countries representatives with the necessary fund to attend meetings and trainings.

References

<https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/11th-uncsgn-docs/UNGEGN%20present.pdf>

Website: <https://wiki.gdi-de.org/display/wgtdfg/>

http://fig.net/resources/proceedings/fig_proceedings/fig2010/papers/ts07i/ts07i_matindas_watt_4560.pdf

E/2018/L.25 Rules of procedure of the United Nations Group of Experts on Geographical Names .

Eng.Eman Ahmed Oriby

UNGEGN expert,Egypt

Senior GIS Analyst, Central Agency for public Mobilization and Statistics (CAPMAS)

emanorieby@gmail.com

Cell:00201008951990

4. FINLAND

Helsinki 16 December 2019

Dear UNGEGN Secretariat,

Here are some comments on the Outline of the Draft Strategic Plan 2021 to 2029.

The strategy should emphasise the importance of national and international **standardisation** and the availability of authoritative data resources and services of geographical names. The need to be able to **communicate** about places in the world in a coherent, unambiguous and accurate manner is more evident than ever. The Outline refers to the UN 2030 Sustainable Development Goals as a programme to guide UNGEGN's strategy. The programme's goals, targets and indicators reflect its obvious territorial character. Everything happens somewhere, and the importance and role of standardised place names at all levels and means of SDG related communication is obvious at all stages of implementation, including identifying geographical and administrative areas and places of interest, planning and executing measures, and communicating results (e.g. reports, statistics and maps).

Another prominent objective that might be highlighted in the strategy is the **integration** of standardised names data with other (GGIM related) spatial data resources and services at the object level. This can only be effectively achieved by promoting the introduction of permanent unique identifiers for both named places and place names.

Best regards,
Teemu Leskinen

Teemu Leskinen
Maanmittauslaitos – *National Land Survey of Finland*
postiosoite PL 84, 00521, Helsinki – *post address* P.O.Box 84, FI-00521, Helsinki, Finland
käyntiosoite – *street address* Opastinsilta 12 C, Pasila, Helsinki
puhelin 029 531 5186 – *phone* +358 29 531 5186
kännykkä 040 553 4466 – *mobile phone* +358 40 553 4466
sähköposti – *email* teemu.leskinen@nls.fi

5. GERMANY

Dear colleagues,

Thank you for your email dated October 16, 2019, regarding the above subject.

Please find below input to the planned Strategic Plan outline, which includes our suggestions for including specific important issues:

1. Vision
 - a. Keep it short! Max. 4-5 sentences.
2. Highlight the most relevant connection and liaison with UN goals/objectives and bodies, e.g.
 - a. Agenda 2030 / SDGs
 - b. UN-GGIM, particularly, Fundamental Data Themes and the implementation of the Integrated Geospatial Information Framework (IGIF)
3. Highlight Strategic elements/areas/guidelines, e.g.
 - a. 'Technical expertise'
 - i. Including geospatial data management and Romanization issues, etc.
 - b. 'Relationships'
 - i. e.g. particularly with UNECA
 - c. 'Cultural Heritage'
 - d. 'Capacity building'

If you have any questions, please do not hesitate to contact the German UNGEGN expert, Mr. Pier-Giorgio Zaccheddu (phone: +49 69 6333 305, email: pier-giorgio.zaccheddu@bkg.bund.de).

With kind regards,

Karina Hengst

Office of the President

Federal Agency for Cartography and Geodesy

Richard-Strauss-Allee 11, 60598 Frankfurt am Main

Phone: +49 (0)69 6333 226

Fax: +49 (0)69 6333 2100

E-Mail: vorzimmerpraesident@bkg.bund.de

web: www.bkg.bund.de

6. INDIA

Madam/Sir,

With regard of trailing mail, following inputs are submitted for inclusion in the future program activities in the UNGEGN draft Strategic Plan and Programme of Work:

1. Case studies of nations who have standardized the Geographical naming process in their country, challenges faced and significant benefits achieved in due process.
2. To officially maintain a pool of expert toponymists by UNGEGN for invited lectures, educational programmes, Training activities by other countries.
3. Session or expert lecture on challenges faced to ensure utilization of National system of Transliterations in the digital era, where popular web platforms uses different transliteration systems.
4. Inclusion of more topics in the online Toponymic education modules, Training modules and other credible sources for relevant technical material. These contents can be discussed in deliberations of the expert meetings for regular value addition.

7. JAPAN

Japan's comments on
the UNGEGN draft Strategic Plan and programme of Work

1. Vision and purpose of "UNGEgn Draft Strategic Plan 2021-2029" should be considered based on the Rules of procedure, not exceeding its description.
2. We should analyze 17 goals and 169 targets in Agenda 2030 and make it clear to which goals and targets UNGEGN can contribute. For this process, closer collaboration among Member States and with other international organizations should be realized.
3. Japan kindly requests the Bureau that Member States be given chance to verify and comment on proposals for the draft in every phase for constructive and effective consultation.

8. Netherlands (the)

Dear members of the UNGEGN Bureau,

In reference to the letter dated 14 October 2019, STAT 421 (4-99), with the request to give input for the draft Strategic Plan and Programme of Work of the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN) for the period 2021 to 2029, we as representatives of the Netherlands in UNGEGN would like to bring forward the following suggestions as input for the draft Strategic Plan and Programme of Work of UNGEGN.

Concerning the situation in the Netherlands, unfortunately we still have no national names authority in place and there is no process for the standardization of geographical names on a national level. Currently, we are in a process of discussion with local governments, national governmental agencies and the Ministry of the Interior and Kingdom Relations to agree on some first steps towards standardization. However, institutionalization in the form of a national names board and a national standard for all geographical names seems not feasible at the moment.

On the other hand, the Netherlands have a very extensive and highly developed geodata infrastructure, and are one of the forerunners in Europe in developing and adapting to new technological opportunities in the field of geo-information.

Compared to developing countries struggling with geographical names standardization as part of the construction of their geodata infrastructure, and developed countries that do have an established praxis of names standardization, this requires a specific approach. We invite the United Nations Group of Experts on Geographical Names to develop and include a policy in the Strategic Plan to respond to the situation in countries like the Netherlands.

As a second point of attention, we would like to point to the importance of research and education in the field of toponymy. This is not only essential for the successful functioning of UNGEGN and national names authorities, but also invaluable to the reputation of the field and for emphasizing the importance of geographical names standardization within governments and in society. In several countries, the continuity in knowledge building and sharing is under pressure due to decreasing academic attention and the gradual disappearance of expertise in the field of toponymy. We would like to suggest to UNGEGN to develop a strategy to stimulate member states to pay more attention to education, research and development in toponymy and oppose this negative trend.

We hope this input will find a place in the Strategic Plan and Programme of Work of UNGEGN. We remain of course available for any questions you may have. Thank you in advance for your efforts and we are looking forward to the results.

Yours sincerely,

The Netherlands' representation to the United Nations Group of Experts on Geographical Names

9. REPUBLIC OF KOREA

Republic of Korea's Contribution to the Draft Strategic Plan 2021-2029

(1) Vision

- Since its predecessor the United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names was first convened in 1967, the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN) has made significant achievements in encouraging national and international geographical names standardization as well as in promoting cooperation and the sharing of best practices in the standardization of geographical names among Member States.
- Given the changes in the information and communication technology environment, the most prominent one being the development of the geospatial information system, it is worth recalling the following principles of UNGEGN articulated in its Rules of Procedure.
 - a. The standardization of geographical names must be based on the achievements of science in relation to both language treatment and the technical means of processing and generating toponymic data.
 - b. International standardization of geographical names must be carried out on the basis of national standardization.
- The Economic and Social Council adopted Resolution 2018/2 and decided to restructure the five-year cycle of its predecessor to a two-year one for UNGEGN in order to “address the needs of a rapidly changing and expanding technical environment in a timely manner”. The ongoing changes in the environment call for new approaches and means for the standardization of geographical names.

(2) Purpose

- The priorities of UNGEGN in the 2021-2029 time frame shall be the following:
 - i) to reaffirm the significance of the overarching principles of UNGEGN, as represented by its Resolutions, and to apply these principles in a continuous and progressive manner and
 - ii) to seek appropriate measures for addressing new forms of challenges regarding the standardization of geographical names, being mindful of the overarching principles of UNGEGN.

(3) Values

- UNGEGN shall respect the following values:
 - i) the policy and practices of Member States with regard to national standardization of geographical names;
 - ii) the significance of geographical names as part of the historical and cultural heritage and identity of nations;
 - iii) harmony and cooperation among Member State; and
 - iv) equitable access to information on geographical names and bridging the digital divide

(4) Connections and liaisons with UN goals and other bodies

- In September 2015, UN General Assembly adopted Resolution 70/1 titled “Transforming our World: the 2030 Agenda for Sustainable Development” and stressed the need to enhance the use of enabling technology, in particular information and communication technology, as a means to implement the Global Partnership for Sustainable Development.
- UNGEGN needs to closely cooperate with the United Nations Global Geospatial Information Management (UN-GGIM) to achieve the UN 2030 Agenda for Sustainable Development, as the aim of the UN-GGIM is to address global challenges regarding the use of geospatial information, and to serve as a body for global policymaking in the field of geospatial information management.
- UNGEGN shall continue its liaisons with relevant bodies outside of the United Nations, including the International Hydrographic Organization.

(5) Strategies

- Concrete blueprints and work programmes fully reflecting the following aspects should be proposed as suggested by the Bureau of UNGEGN.
 - i) technical expertise;
 - ii) valuable relationships;
 - iii) work programmes;
 - iv) culture, heritage and language recognition, and;
 - v) promotion and capacity building. /End/

Responses to the Member States' comments (**responses in red**)

1. Vision

Argentina:

Ser el cuerpo de las Naciones Unidas que lidere el proceso de estandarización de nombres geográficos en sus Estados Miembro.

To be the body of the United Nations that leads the process of standardization of geographical names in its Member States.

This point is included in Aims of the first draft.

Canada:

Developing separate “Vision”, “Purpose” and “Values” statements may lead to an extended discussion, and further prolong the process of finalizing the strategic plan, with unknown value. If these statements exist, they possibly could be modernized and renewed. We recommend instead a clear and simple “Mandate” statement that defines the role and function of UNGEGN.

UNGEGN Bureau evaluates that separate statements of vision, aims and values will make the strategic plan understood in more organized and systemic way. Bureau will take note of this recommendation.

Egypt:

The basic aims of the United Nations Group of Experts on Geographical Names are:

- To emphasize the importance of the standardization of geographical names at the national and international levels and to demonstrate the benefits to be derived from such standardization;
- To collect the results of the work of national and international bodies dealing with the standardization of geographical names and to facilitate the dissemination of those results to States Members of the United Nations;
- To study and propose principles, policies and methods suitable for resolving problems of national and international standardization;
- To play an active role, by facilitating the supply of scientific and technical help, in particular to developing countries, in creating mechanisms for the national and international standardization of geographical names; (e) To provide a vehicle for liaison and coordination among Member States, and between Member States and international organizations, on work associated with the standardization of geographical names;
- To implement the tasks assigned as a result of the resolutions adopted by the former United Nations Conferences on the Standardization of Geographical Names and by the new United Nations Group of Experts on Geographical Names;
- To emphasize, in accordance with the Charter of the United Nations, respect for equality among languages and the significance of geographical names as part of the historical and cultural heritage and identity of nations.

These UNGEGN Rules of Procedure items are accommodated in the Aims and Strategies sections of the first draft. UNGEGN Bureau will take note of the connection between RoP and Strategic Plan.

Finland:

The strategy should emphasise the importance of national and international standardisation and the availability of authoritative data resources and services of geographical names. The need to be able to communicate about places in the world in a coherent, unambiguous and accurate manner is more evident than ever. The Outline refers to the UN 2030 Sustainable Development Goals as a programme to guide UNGEGN's strategy. The programme's goals, targets and indicators reflect its obvious territorial character. Everything happens somewhere, and the importance and role of standardised place names at all levels and means of SDG related communication is obvious at all stages of implementation, including identifying geographical and administrative areas and places of interest, planning and executing measures, and communicating results (e.g. reports, statistics and maps).

This point is included in Aims of the first draft.

Another prominent objective that might be highlighted in the strategy is the integration of standardised names data with other (GGIM related) spatial data resources and services at the object level. This can only be effectively achieved by promoting the introduction of permanent unique identifiers for both named places and place names.

This point will be a target (or result) to be achieved by Strategy 1 (Technical expertise).

Germany:

Keep it short! Max. 4-5 sentences.

One sentence in the first draft.

Japan:

Vision and purpose of "UNEGN Draft Strategic Plan 2021-2029" should be considered based on the Rules of procedure, not exceeding its description.

The Vision and Aims of the first draft are described in the context of the Rules of procedure. UNGEGN Bureau will take note of the connection between RoP and Strategic Plan.

Republic of Korea:

Given the changes in the information and communication technology environment, the most prominent one being the development of the geospatial information system, it is worth recalling the following principles of UNGEGN articulated in its Rules of Procedure.

1. The standardization of geographical names must be based on the achievements of science in relation to both language treatment and the technical means of processing and generating toponymic data.
2. International standardization of geographical names must be carried out on the basis of national standardization.

The Economic and Social Council adopted Resolution 2018/2 and decided to restructure the five-year cycle of its predecessor to a two-year one for UNGEGN in order to “address the needs of a rapidly changing and expanding technical environment in a timely manner”. The ongoing changes in the environment call for new approaches and means for the standardization of geographical names.

Point 1 above is included in Strategy 1 (Technical expertise) of the first draft. Point 2 is included in Aims. The phrase in the second half “a rapidly changing and expanding technical environment” will be considered throughout the plan.

2. Aims (*formerly Purposes*)

Argentina:

(MISIÓN) Formar una comunidad mundial de expertos dedicada a la promoción de la captura, estandarización y difusión de los nombres geográficos, tanto como dato georreferenciado como en su dimensión histórica y cultural.

(MISSION) Form a worldwide community of experts dedicated to the promotion of the capture, standardization and dissemination of geographical names, both as geo-referenced data and in their historical and cultural dimension.

This point is included in Aims of the first draft.

Egypt:

The objectives of the Group of Experts are:

To emphasize the importance of the standardization of geographical names at the

- To develop procedures and establish mechanisms for standardization in response to national requirements and particular requests;
- To provide continuity for activities between its sessions and to provide leadership in the implementation of resolutions adopted by the former United Nations Conferences on the Standardization of Geographical Names and at the sessions of the Group of Experts;
- To encourage the discussion and study of practical and theoretical steps directed towards standardization;
- To coordinate the activities of linguistic or geographical divisions formed to further the work at the national level, to encourage the active participation of countries and divisions and to promote a degree of uniformity in the work undertaken;
- To create any structure necessary to supplement the work of divisions and to deal with issues beyond the scope of a division;
- To develop appropriate programmes to assist with training in individual countries and groups of countries, so as to achieve standardization where it is lacking;
- To make geospatial management organizations aware of the importance of using standardized geographical names;
- To maintain liaison with international organizations dealing with related subjects and the Committee of Experts on Global Geospatial Information Management and to encourage

divisions of the Group of Experts to participate in United Nations regional or other cartographic conferences;

- To work at the highest possible national, international and United Nations levels to interrelate toponymy, cartography and other programmes dealing with geospatial information;
- To make standardization principles and standardized geographical names available as practical information to wide a user community as possible, through all appropriate media.

These UNGEGN Rules of Procedure items are accommodated in the Strategies section of the current draft. UNGEGN Bureau will take note of the connection between RoP and Strategic Plan.

Republic of Korea:

(2) Purpose

- The priorities of UNGEGN in the 2021-2029 time frame shall be the following:
 - i) to reaffirm the significance of the overarching principles of UNGEGN, as represented by its Resolutions, and to apply these principles in a continuous and progressive manner and
 - ii) to seek appropriate measures for addressing new forms of challenges regarding the standardization of geographical names, being mindful of the overarching principles of UNGEGN.

Both comments are accommodated in Aims of the first draft.

3. Values

Argentina:

(VALOES) Liderazgo, Calidad, Datos Abiertos/Transparencia/Accesibilidad, Participación, Servicio, Neutralidad, Innovación

(VALUES) Leadership, Quality, Open Data/Transparency/Accessibility, Participation, Service, Neutrality, Innovation

“Innovation” has been adopted in the first draft.

Republic of Korea:

UNGEGN shall respect the following values:

- i) the policy and practices of Member States with regard to national standardization of geographical names;
- ii) the significance of geographical names as part of the historical and cultural heritage and identity of nations;
- iii) harmony and cooperation among Member State; and
- iv) equitable access to information on geographical names and bridging the digital divide

“Harmony” and “equitable access” has been adopted in the first draft.

4. Messages from the UNGEGN Chair

NO COMMENT FROM MEMBER STATES

5. Links and Connections

Argentina:

Los principios y el programa de trabajo de UNGEGN 2021-2029 deberían responder a los objetivos generales de las Naciones Unidas, al cumplimiento de los objetivos de todos y cada uno de los organismos de las Naciones Unidas con especial atención al cumplimiento de la Agenda 2030 y los ODS.

La Mesa del UNGEGN debería fortalecer los mecanismos de comunicación regular con diferentes organismos de las Naciones Unidas (UN:GGIM, UNSALB, UNESCO, UNECA, UNISDR y otros) y organismos internacionales o comités científicos (ISO, OHI, SCAR, ICA, IGU, IPGH, ICOS y otros), de manera tal de crear vínculos formales que permitan trabajar más articuladamente con las diferentes competencias de cada uno.

The principles and work program of UNGEGN 2021-2029 should respond to the general objectives of the United Nations, to the fulfillment of the objectives of each and every one of the United Nations agencies with special attention to the fulfillment of the 2030 Agenda and the SDGs.

The UNGEGN Bureau should strengthen regular communication mechanisms with different United Nations agencies (UN: GGIM, UNSALB, UNESCO, UNECA, UNISDR and others) and international organizations or scientific committees (ISO, OHI, SCAR, ICA, IGU, PAIGH, ICOS and others), in order to create formal links that allow working more articulately with the different competences of each one.

[Links and connections with focuses and institutes mentioned above are included in Strategy 2 \(Valuable Relationships\).](#)

Egypt:

Liaison with UN Goals and other bodies

- UNGEGN and UN-GGIM recognize that geographical names are an essential part of geospatial information management and its fundamental data themes.
- UNGEGN recognizes that UN-GGIM has the mandate to provide a strategic assessment of geospatial information needs and will support UN-GGIM recommendations to meet mutual goals.
- UNGEGN accepts strategic directions related to geospatial information management that flow from UN-GGIM, and UNGEGN will internalize and promote efforts to integrate such strategic plans and actions, encouraging countries and agencies, as required, to meet their strategic initiatives.
- UN-GGIM will support UNGEGN in communicating and promoting the essential role of geographical names in the overall geospatial information environment and the benefits of

countries that plan to initiate process a geographical names standardization management process in line with UNGEGN guidelines and recommendations.

- UNGEGN and UN-GGIM will continue its' work, acting as distinct bodies.
- Alongside the significant role of UN-GGIM, UNGEGN plays its' indispensable role.
- UNGEGN and UN-GGIM will communicate and collaborate on a regular and ongoing basis.
- To effectively collaborate on SALB project that meets UNGEGN objectives as promotes the recording of names reflecting the languages and traditions for administrative names as provided by countries.
- SALB promotes the use of the names internationally, and points to the scientifically-based romanization system as per the UNGEGN manual, and finally raises awareness of the importance of using standardized geographical names.

[Links and connections with GGIM and SALB are included in Strategy 2 \(Valuable Relationships\) of the first draft.](#)

Germany:

Highlight the most relevant connection and liaison with UN goals/objectives and bodies, e.g.

- a. Agenda 2030 / SDGs
- b. UN-GGIM, particularly, Fundamental Data Themes and the implementation of the Integrated Geospatial Information Framework (IGIF)

[Links and connections with SDGs and GGIM are included in Strategy 2 \(Valuable Relationships\) of the first draft.](#)

Japan:

We should analyze 17 goals and 169 targets in Agenda 2030 and make it clear to which goals and targets UNGEGN can contribute. For this process, closer collaboration among Member States and with other international organizations should be realized.

[Links and connections with SDGs are included in Strategy 2 \(Valuable Relationships\) of the first draft.](#)

Republic of Korea:

- In September 2015, UN General Assembly adopted Resolution 70/1 titled "Transforming our World: the 2030 Agenda for Sustainable Development" and stressed the need to enhance the use of enabling technology, in particular information and communication technology, as a means to implement the Global Partnership for Sustainable Development.
- UNGEGN needs to closely cooperate with the United Nations Global Geospatial Information Management (UN-GGIM) to achieve the UN 2030 Agenda for Sustainable Development, as the aim of the UN-GGIM is to address global challenges regarding the use of geospatial information, and to serve as a body for global policymaking in the field of geospatial information management.
- UNGEGN shall continue its liaisons with relevant bodies outside of the United Nations, including the International Hydrographic Organization.

Links and connections with SDGs, GGIM and relevant bodies outside of UN are included in Strategy 2 (Valuable Relationships) of the first draft.

6. Geographical Impact

NO COMMENT FROM MEMBER STATES

7. Strategies

Strategy 1: Technical expertise

Argentina

- i) Experiencia técnica: compartir y publicar documentación actualizada sobre buenas prácticas o experiencia técnica vinculada a la realización de nomenclátors nacionales.
- i) Technical experience: share and publish updated documentation on good practices or technical experience linked to the realization of national nomenclators.

This point is included in the description of the first draft.

Canada

Improved Data Interoperability (technical expertise)

- a. To determine how single and multi-jurisdictional Member States record, store, disseminate and manage their geographical names;
- b. Update and maintain an authoritative international database of place names to be disseminated to the public through UNGEGN.

Point a. is included in the description of the first draft. Point b. is not the scope of UNGEGN except the names listed in the World Geographical Names.

Egypt:

(i) Technical expertise

- Develop procedures develop mechanisms for standardization
- Discuss practical and theoretical steps towards standardization
- Develop appropriate programmes to achieve standardization
- Major task to promote consistency of data
- Development and maintenance of digital toponymic files and data bases, gazetteers (hard copy and digital)
- Data exchange formats and standards
- To liaise with ISO TC211 and Unicode consortium
- Processes for VGI and crowd-sourced data

- Definitions of general feature types/categories
- Update technical manuals

Most of these items are broadly included in the description of the first draft. A couple of spheres of technical expertise has been added, e.g., data and gazetteer management, romanization.

Germany:

Technical expertise

- Including geospatial data management and Romanization issues, etc.

A couple of spheres of technical expertise has been added, e.g., data and gazetteer management, romanization.

India:

1. Case studies of nations who have standardized the geographical naming process in their country, challenges faced and significant benefits achieved in due process.
2. To officially maintain a pool of expert toponymists by UNGEGN for invited lectures, educational programmes, training activities by other countries.
3. Session or expert lecture on challenges faced to ensure utilization of national system of transliterations in the digital era, where popular web platforms uses different transliteration systems.
4. Inclusion of more topics in the online toponymic education modules, training modules and other credible sources for relevant technical material. These contents can be discussed in deliberations of the expert meetings for regular value addition.

Point 1. is included in the description of the first draft. Points 2-4 are noted in Strategy 5. Promotion and Capacity Building of the first draft.

The Netherlands:

The Netherlands have a very extensive and highly developed geodata infrastructure, and are one of the forerunners in Europe in developing and adapting to new technological opportunities in the field of geo-information.

Compared to developing countries struggling with geographical names standardization as part of the construction of their geodata infrastructure, and developed countries that do have an established praxis of names standardization, this requires a specific approach. We invite the United Nations Group of Experts on Geographical Names to develop and include a policy in the Strategic Plan to respond to the situation in countries like the Netherlands.

The need for country-specific design of strategies will be noted in the Work Program.

Strategy 2: Valuable relationships

Argentina

ii) Relaciones valiosas:

- Ampliar el número de relaciones con instituciones internacionales dentro del campo de las geociencias, la historia y la lingüística.
- Ampliar los campos de las relaciones con instituciones internacionales fuera de las ciencias tradicionalmente vinculadas a su temática.
- Ampliar los campos de las relaciones hacia otros sectores de la sociedad como instituciones empresarias, investigación y académicas, ONG vinculadas estrechamente a la información geoespacial (Google, Open Street Map, etc.).
- Expand the number of relationships with international institutions within the field of geosciences, history and linguistics;
- Expand the fields of relations with international institutions outside the sciences traditionally linked to their subject matter.
- Expand the fields of relations to other sectors of society such as business, research and academic institutions, NGOs closely linked to geospatial information (Google, Open Street Map, etc.)

The relationships with above-mentioned institutions are accommodated in the first draft.

Canada:

Collaboration (valuable relationships)

- a. Create productive relationships between UNGEGN and other international bodies (e.g. UN-GGIM, IHO, IGU, academia, standards bodies) that use geographical names;
- b. Improve dissemination of official geographical names data with popular providers of geographical data.

The relationships with above-mentioned institutions are accommodated. Point b. is not the scope of UNGEGN.

Egypt:

(ii) Valuable relationships

- Create necessary structures to supplement the work of divisions.
- Coordinate the activities of linguistic/geographical divisions.

The Division matters are included in Strategy 3. Effective work programmes of the first draft.

Germany:

Relationships

- E.g. particularly with UNECA

To be included

Strategy 3: Effective work programmes

Argentina

iii) Programas de trabajo efectivos:

- Estimular el trabajo de las Divisiones geográfico-lingüísticas
- Stimulate the work of the geographical-linguistic divisions

This point is included in the first draft.

Canada:

3. Enhance the effectiveness of UNGEGN (effective work programs)

- a. Improve the manner in which UNGEGN carries out its mandate by reviewing the existing working groups and creating new working groups to align with the new strategic plan;
- b. Have the chairs of the working groups work on a term basis (example 4-year mandate);
- c. Every working group must have a clear Terms of Reference and a documented mandate.

These details with regard to the operation of Working Groups will be noted in the Work Program.

Egypt:

(iii) Effective work program

WG - Toponymic terminology

- To regularly update glossary of terms in six languages;
- To launch a database of terminology in six languages.

UNGEGN World Geonames Database

- Get Access through UNGEGN web site to include names (geo-referenced) of Countries and capitals in UN 6 official languages of country, Cities > 100,000 , Original writing system, Romanization, Audio for endonyms , In future to add: Variant names , exonyms, historical ...
- In the future, to made available the First order boundary names in UN 6 official languages. The first Order boundary names should be followed by the second order boundaries with at least English ,Romanized name and original language.

UNGEGN resolutions

- Launch and update resolutions database including those adopted at UNGEGN sessions held till 2029 and make it available in UN official languages.
- To regularly update and translate resolutions to UN official languages.
- Coordinate the activities of linguistic/geographical divisions.

These details with regard to the UNGEGN programs and tasks will be noted in the Work Program.

Strategy 4: Culture, heritage and language recognition

Argentina

iv) Cultura, patrimonio y reconocimiento del idioma: Estimular el reconocimiento de las lenguas originarias con el fin de preservar su patrimonio cultural.

iv) Culture, heritage and language recognition: Stimulate the recognition of native languages in order to preserve their cultural heritage.

This point is included in the description of the first draft.

Canada:

a. Indigenous/Minority Language geographical naming:

- i. in conjunction with the appropriate ISO sub-committee, discuss updating a standardized language list that fits the needs of Member States in a more streamlined manner;
- ii. build database capacities in the context of Indigenous/Multilingual naming;
 - Discuss/define cultural generics/topocomplexes;
 - Use of multiple names for a single feature.

Point a. i. is not the scope of UNGEGN. "Database" in the Point a. ii. has been adopted.

Egypt:

iv) Culture, heritage and language recognition

- Develop guidelines;
- Gather legislations and principles on recording and use of geographical names in the cultural context;
- Engage in dialogue with other groups.

"Guidelines" and "legislation" has been adopted in the first draft.

Strategy 5: Promotion and capacity building

Argentina

v) Capacitación y promoción

- Realizar mayor difusión de las actividades de UNGEGN;
- Realizar capacitaciones online en torno a las temáticas propias del Grupo de Expertos

v) Training and promotion

- Perform greater dissemination of UNGEGN activities;
- Conduct online training around the themes of the Group of Experts.

These points are included in the first draft.

Canada:

5. Promotion and Capacity Building

- a. Raise awareness of the importance of official geographical names internationally;
- b. Enhance the visibility of UNGEGN through improved communications, outreach, networking and partnerships.

Both of these expressions have been quoted.

Egypt:

(v) Promotion and capacity building

- Raise awareness of the importance of using standardized geographical names to mapping organizations and statistical organizations.
- Liaise with international organizations dealing with geographical names issues.
- To organize standardization principles and standardized geographical names widely available
- web-based courses.
- To regularly update advanced manual online.
- Using social media platforms to raise awareness of standardizing geographical names like twitter,facebook,linkedin.
- Organize webinars and online conferences to communicate mapping agencies and countries representatives to raise awareness and discuss future work due to lack of funding that prevents developing countries experts from attending events like UNGEGN sessions.
- Providing developing countries representatives with the necessary fund to attend meetings and trainings

The first point has been quoted.

The Netherlands

As a second point of attention, we would like to point to **the importance of research and education in the field of toponymy**. This is not only essential for the successful functioning of UNGEGN and national names authorities, but also invaluable to the reputation of the field and for emphasizing the importance of geographical names standardization within governments and in society. In several countries, the continuity in knowledge building and sharing is under pressure due to decreasing academic attention and the gradual disappearance of expertise in the field of toponymy. We would like to suggest to UNGEGN to develop a strategy to stimulate member states to pay more attention to education, research and development in toponymy and oppose this negative trend.

This point is included in the first draft. Details will be noted in the Work Program.

Argentina

- ## Canada

- ## Cyprus

- ## Egypt

- ## Germany

- 136 -

teams could be included better in the work programme (to be drafted soon). This might be linked to an evaluation process to be addressed within the work programme in order to adapt the organizational structure and the mandates/terms of reference of the current working groups and task teams to new developments and requirements.”

India

- No general comments

Japan

- WG on Publicity and Funding: “Is there any possibility of PBI as a result of this action?” (referring Funding)

New Zealand

- Although quite wordy, and certainly not plain English, overall I think it’s pretty good.

Norway

- “Should we include goals like
 - Increase the number of UN member countries to participate in UNGEGN meetings by x % for each session?
 - Introduce standardized regulations for geographical names in all participating member countries by 2030?
 - Introduce toponymic guidelines in all member countries by 2030? “
- Strategies
 - There are quite many strategies grouped into themes. At first glance these strategies look quite like the aims in point 2. How may we meet these strategies? How will the work with the strategies be organized? Should the strategies be accompanied by an action plan, goals and sub-goals? Should they be defined as “focus areas”/”focused aims” instead of “strategies”?
- We wonder how UNGEGN will be the driving force behind achieving the vision?

Russian Federation

- Proposal: all strategies should be connected (aligned) with appropriate Working groups for its implementation by them (one-to-one would be perfectly)
- Background to UNGEGN ... possibly this should be a first chapter
- Organization structure: Russian Federation indicates to remove exact numbers of WGs and Divisions and align more with UN-GGIM Using “Working Groups, Regional Divisions and liaison officers”
- Working Groups (deleted and Task Teams): “It is strongly recommended to revise number of working groups to make work of UNGEGN compact, faster and more substantive.”
- Suggest combining WG Terminology and WG Training and Toponymic Guidelines
- Task Team for Africa ... rewritten as Regional division for Africa

Slovakia No general comments

USA

- The Strategic Plan reads fine to me, while the categories and working groups make sense. I realize the organizational structure will be filled in and the format will be cleaned up. I like that it is short and to the point!
- Thank you for sharing ... this document helps me understand the work of UNGEGN

IGU

- An institutional collaboration between IGU and UNGEGN,
- The establishment of one or more working groups on:
 - o a) New place names, including place name changes;
 - o b) Duplication of place names in countries other than the original European ones;
 - o c) Place names in sign languages;
 - o d) Names of tourist places (such as Côte d'Azur, Costa Smeralda, etc.).

IHO

- UNGEGN Secretariat should consider the possibility of making reference explicitly to the IHO in the plan

UNGEGN Draft Strategic Plan

Friday 11 December 2020

1. Vision

Every country to have a fully functioning and globally-aligned structure and policy framework, based on common principles for national standardization of authorized geographical names that identify location and respect the associated culture and heritage, and to have these names easily accessible for national and international use - facilitating consistent worldwide use of geographical names to foster communication and cooperation.

2. VALUES

Inclusive, Collaborative, Respectful, Relevant, Influential:

- i. We will work inclusively and collaboratively, aiming at consensus-building and harmony;
- ii. We will protect and uphold the integrity of our outcomes, demonstrating respect, expertise, professionalism and political neutrality;
- iii. Our products and outcomes will be solution-oriented, relevant, user-friendly, innovative, and fully and equitably accessible; and
- iv. We will share our knowledge, offer education, plan for succession, promote good practices and make an impact with our strategic direction.

3. Aims

- i. Raise awareness of the value and benefits of national and international geographical names standardization.
- ii. Facilitate the creation or improvement of national geographical names standardization principles, policies and procedures.
- iii. Recognize, respect and promote the value of geographical names as significant elements of cultural heritage, language and identity, including those of indigenous peoples and minority groups.
- iv. Enhance, nationally, regionally and globally, the maintenance and dissemination of standardized geographical names data.
- v. Consider, contribute to and endorse a single standardized and scientific romanization system for each non-Roman script language; systems are proposed by donor countries, and intended for international use. Recommend methods of writing geographical names from non-written languages.

- vi. Provide an active forum for Member States to exchange information, discuss and learn of good practices on the standardization of geographical names, including their use in geospatial information systems.
- vii. Provide leadership in the implementation of resolutions and recommendations adopted at the former United Nations Conferences on the Standardization of Geographical Names and at the sessions of the Group of Experts.
- viii. Be recognized as the main source of expertise on a global level on standardization of geographical names for Member States.
- ix. Contribute geographical names expertise and advice to the work of other United Nations bodies, including those addressing the Sustainable Development Goals and the 2030 Agenda, taking note of their suggestions. Collaborate with relevant non-United Nations organizations.
- x. Involve relevant stakeholders to contribute to the standardization of geographical names and to promote their use.

Strategy 1: Technical Expertise

- i. Deliver technical expertise and advice to interested parties in Member States for geographical names standardization, including romanization and quality geographical names data and gazetteer management as well as interoperability;
- ii. Develop, extend and share good data management practices of Member States; and
- iii. Identify trends on developments and future direction for geographical names data management and encourage the use of innovative methods, integrated approaches and technological advances to further the aims of UNGEGN.

Strategy 2: Relationships, links and connections

- i. Strengthen UNGEGN's existing collaboration vis-à-vis other United Nations activities (including the 2030 Agenda for Sustainable Development, and programmes of UNECA, UNESCO, UN-GGIM and UNPFII);
- ii. Collaborate with non-United Nations scientific and academic bodies to provide expertise on geographical names standardization and create synergy to promote the work of UNGEGN and United Nations Member States; and
- iii. Create new strategic partnerships with different stakeholders (UN or non-UN bodies) to address the needs of UNGEGN as new challenges emerge.

Strategy 3: Effective work programmes

- i. Deliver products, outcomes, policy guidance and advice that support coordinated activities at national, divisional and international levels, taking note of UNGEGN resolutions and recommendations and leveraging social media, mobile applications and web-based tools;
- ii. Encourage active participation and promote compatible standards and methods in the work undertaken by Member States to contribute to UNGEGN's aims;
- iii. Ensure that UNGEGN's organizational structure is appropriate, efficient, relevant and impactful to deliver maximum value to Member States; and
- iv. Encourage exchange of knowledge, good practices and experience among Member States, aided by Divisions and Working Groups, to facilitate development of legislation and policies on geographical names standardization at the national level.

Strategy 4: Culture, heritage and language recognition

- i. Declare, promote, celebrate and demonstrate that geographical names matter because they recognize unique culture, heritage and language that connect people to physical locations;
- ii. Promote good geographical naming practices that acknowledge people's place in the world;
- iii. Recognize that geographical names are a source of identity, encourage recognition of heritage and equality, and support indigenous, regional and/or minority group language revitalization and preservation; and
- iv. Contribute to building technical capabilities, such as developing guidelines, legislation, communication tools and databases to enhance culture, heritage and language recognition.

Strategy 5: Promotion and capacity building

- i. Raise awareness of the importance of using standardized geographical names and their role as a crucial element of geospatial information;
- ii. Enhance the visibility of UNGEGN through its publications, improved communications, outreach, networking and partnerships;
- iii. Assist Member States in their capacity building and in the development and management of geographical names standardization; and
- iv. Develop funding strategies to enable UNGEGN to assist Member States in achieving national geographical names standardization.



UNGEKN Workshop and Joint Working Group and Division Meetings

20-22 October 2020, Halmstad, Sweden

The UNGEKN Working Group on Geographical Names as Cultural Heritage and the Working Group on Evaluation and Implementation jointly invite you to a workshop and Working Group and Division meetings which will be held at Halmstad University, Halmstad, Sweden, 20–22 October 2020.

Over the past few decades, UNGEKN has made efforts to share experiences of identifying and conserving cultural heritages contained in geographical names and to raise awareness of their importance. The basic consensus is that every name in any form and language has its own story, history and memory, which have to be respected. In line with this course of arguing, a series of resolutions were adopted in 2012, which fulfilled the criteria for getting geographical names acknowledged as an instance of cultural heritage.

Another direction found in geographical naming practices today is that of regarding geographical names as a commodity that can be sold and purchased. This commodification, or commercialization in a broader sense, is particularly evident in diverse varieties of urban names, including for urban facilities, sports stadiums, subway stations, apartment districts and farms. Most of these names are subject to private property rights, hence, depending on legislation, to naming rights.

Geographical names motivated by commercial factors that replace long-standing local names threaten the integrity of geographical nomenclatures. Commercialization might thus bring misuse and distortion of the meaning and purpose of the intangible cultural heritage carried by geographical names. Faced with these issues, UNGEKN adopted a resolution in 2012 that recommended national toponymic authorities to discourage the use of geographical names for commercial purpose by adopting standards addressing these issues.

Cultural heritage and commercialization with geographical names are in sharp contrast with each other. Geographical names as cultural heritage is a highly valued endeavor to be cherished and encouraged. However, commercialization or commodification of geographical names is a trend not to be ignored. How then should this problem be understood and how can it be dealt with? What is the role of UNGEKN and individual toponymic authorities? This workshop will be addressing these and related questions.

Theme: **Cultural heritage and commercialization of geographical names**

Possible sub-themes:

- Case studies of cultural heritage contained in geographical names

- Indigenous and minority geographical names as a means of cultural revitalization
- Good place-name practices
- The nature of commercialization/commodification of geographical names, with focus on geographical names as cultural heritage
- Urban names and naming rights
- Issues in national standardizations of geographical names
- The role of UNGEGN and individual toponymic authorities

Logistics

- Suggested time-table for the Workshop

20 Oct 2020 10:00-12:00	Business meetings (Working Groups/Divisions)
20 Oct 2020 12:00-13:30	Common lunch
20 Oct 2020 14:00-15:00	Plenary session
20 Oct 2020 15:15-17:00	Workshop Session I
20 Oct 2020 09:00-10:00	Plenary session
21 Oct 2020 10:15-12:00	Workshop Session II
21 Oct 2020 12:00-13.30	Common lunch
21 Oct 2020 14:00-17:00	Workshop Session III
22 Oct 2020 09:00-12:00	Workshop Session IV (wrap-up)
22 Oct 2020 12:00-13:30	Common lunch
22 Oct 2020 14:00-17:00	Business meetings (Working Groups/Divisions)

- The workshop will be open to any expert interested in geographical naming. Due to available facilities, we have to limit the number of participants to 40. Those who are interested in participating are kindly advised to contact one of the organizers listed below. Any further enquiry or suggestions are also welcome. There is no fee for registration, but all costs for travel and accommodation are to be covered by each participant.

Annette Torenjö

Convenor, UNGEGN Working Group on Geographical Names as Cultural Heritage

annette.torensjo@isof.se

Sungjae Choo

Convenor, UNGEGN Working Group on Evaluation and Implementation

sjchoo@khu.ac.kr

Leila Mattfolk

Rapporteur, UNGEGN Working Group on Geographical Names as Cultural Heritage

leila.mattfolk@isof.se

In association with:

Linnea Gustafsson and Emilia Aldrin

Senior Lecturers, Halmstad University

UNGEGN Strategic Plan and Programme of Work

1. Foreword
 - a. Message from the Chair
 - b. Message from the Director UNSD
2. Executive Summary
3. Introduction
 - a. Brief history of UNGEGN, the importance of geographical names standardization, the genesis of the SP&PoW including the resolution to prepare plan, and brief account of the preparation process including consultations.
 - b. SWOT/ Opportunities and Challenges
4. Vision and Values
5. Aims
6. Strategies
 - a. Strategies 1 to 5
 - b. Alignment to the SDG's
7. Programme of Work
 - 7.1 Strategy 1
 - a. Current Status and Assessment
 - b. Action items, Actors and Time frame
 - 7.2 Strategy 2
 - a. Current Status and Assessment
 - b. Action items, Actors and Time frame
 - 7.3 Strategy 3
 - a. Current Status and Assessment
 - b. Action items, Actors and Time frame
 - 7.4 Strategy 4
 - a. Current Status and Assessment
 - b. Action items, Actors and Time frame
 - 7.5 Strategy 5
 - a. Current Status and Assessment
 - b. Action items, Actors and Time frame
8. Implementation framework
 - a. Org chart
 - b. Membership, Bureau, Working Groups, Task Teams, Divisions, Stakeholders and Secretariat
 - c. Outreach – Liaison organizations, the United Nations System
9. Financing, Monitoring, Reporting and Evaluation

Appendix

지명 표준화를 위한 용어 사전

주: 음소(phonemic) 사례는 빗금 사이 (/ /)에 나타냄.

음성(phonetic) 사례는 대괄호([])로 나타냄.

정의 사이에 상호 참조되는 내용은 →와 함께 굵은 체로 나타냄.

* 표시는 2007년 8월에 발간된 부록에서 용어의 정의가 수정되었음을 나타냄.

** 표시는 2007년 8월에 발간된 부록에서 용어 및 정의가 새롭게 추가되었음을 나타냄.

용 어		정 의
001 acronym	두문자어	합성용어의 이어진 부분 또는 주요 부분의 각 머릿 글자를 사용해 만들어진 단어. 예: Soweto (South West Townships); radar; UNGEGN.
002 address*	주소	(a) 특정한 항목이 보관되는 컴퓨터 내의 위치. (b) 지형적 항목, 특히 인간 거주지의 위치를 확인할 수 있도록 해주는 지리적 주소.
003 allograph	문자소 변형체	문자소(→grapheme) 를 나타내는 특정 그래픽 표현의 각 형태. 예: 영어에서 ff, ph, gh는 모두 문자소 f의 문자소 변형체로서, 음소(→phoneme) /f/의 문자소임; 독일어에서 ss = sz = ß, a = ae.
004 allomorph	형태소 변형체	주어진 형태소(→morpheme) 에 대해 두 개 이상의 다른 음운적(→phonological) 표현으로 나타난 각 형태. 예: boxes의 -es와 oxen의 -en은 복수를 나타내는 음소의 변형체임.
005 allonym	별칭 지명	지형적 실체(→topographic feature) 를 지칭하기 위해 사용되는 두 개 이상 지명의 각 형태. 예: Hull과 Kingston upon Hull; Vesterhavet와 Nordsee; Swansea와 Abertawe; Johannesburg와 Egoli.
006 allonym, standardized	표준화된 별칭 지명	단일 지형에 주어진 두 개 이상의 표준화 된 지명(→standardized toponyms) 의 각 형태. 예: Biel과 Bienne; Casablanca와 Dā al-Bay,dā'; Kaapstad와 Cape Town;

007 allophone	이음(異音)	Matterhorn와 Monte Cervino. 하나의 형태소(→morpheme) 에 대한 두 개 이상의 음성(→phonetic) 변형의 각 형태로서 하나의 음(→phone) . 예: 영어 Tyne에서 음소 /t/는 미국식 water의 음소와는 다른 독특한 이음; 스페인어 rio의 음소 /r/은 Madrid의 음소와는 다른 이음.
008 alphabet	자모, 알파벳	특정한 순서로 배열되고 각 문자에 이름이 부여된, 자모 문자(→alphabetic script) 를 가진 언어에 속한 모든 글자(→letters) 의 집합
009 alphabetic	자모의	자모(→alphabet) 와 관련된.
010 alphabet, conversion	전환 자모	이름의 전환(→conversion) 에 사용되는 자모(→alphabet) . 전사 자모(→transcription alphabet) 와 전자 자모(→transliteration alphabet) 을 총괄하는 종합 용어.
011 alphabet, transcription	전사 자모	전사(→transcription) 과정에 사용되는 자모(→alphabet) . 예: 독일어로 전사할 때 치경음 음소(→phoneme) /ts/를 나타내기 위해 c가 아닌 z를 사용하는 것; 영어로 전사할 때 연구개음 음소 /k/를 나타내기 위해 c가 아닌 k를 사용하는 것.
012 alphabet, transliteration	전자 자모	발음 구별 부호(→diacritics) 를 포함할 수도 있는, 전자(→transliteration) 에서 사용되는 자모(→alphabet) . 예: 고전 아랍어에서 C, E, O, P, V를 생략하는 대신에 ‘ 나 다른 부호를 넣는 것과 같이 비로마자를 로마자표기 할 때 사용되는 자모.
013 alphabetic script	자모 문자	자모 문자(script, alphabetic)를 보시오.
014 alphabetic sequence	자모 순서	(a) 한 자모(→alphabet) 의 글자(→letters) 가 관습적으로 일컬어지는 순서. (b) 이러한 순서로 나열된 항목의 집단.
015 alphabetic sequence	자모 순서 규칙	자모 문자(→alphabetic script) 를 위한 순서 규칙(→sequence rules) .

016 alphanumeric	자모 숫자	숫자뿐 아니라 글자(→letters) 를 사용하여 컴퓨터 등에서 나타내는 표현. 넓은 의미에서 구두점과 수학기호, 또는 다른 기호를 사용하는 것까지 포함함.
017 anthroponym	인명	사람 이름. 예: Alfred; ‘Alī Everest.
018 article	관사	(대개는) 명사의 한정된 성격, 때로는 성, 수, 격을 명확하게 나타내는 형태소(→morpheme) . 예: 영어의 the; 스페인어의 el, los, las; 프랑스어의 le, la, les; 아랍어의 al-; 히브리어의 ha-; 루마니아어의 -ul.
019 articulation	발음	후두 위의 발성 통로를 사용하여 음성을 만들기 위해 공기 흐름을 변형시키는 데에 관여되는 생리적 움직임.
020 authorized name**	공인 지명	공인 지명(name, authorized)을 보시오.
021 batch processing	일괄 처리	항목들을 코드화하고 집단으로 취합하여 컴퓨터에서 순차적으로 처리하는 방법. 대개는 추후에 이루어짐. 보완되는 용어: 대화형 처리(→interactive processing) .
022 bilingualism	이중 언어 사용	개인이나 공동체에서 습관적으로 두 개 언어(→languages) 를 사용하는 것.
023 biscriptual	이중 문자의	두 개의 다른 문자(→script) 로 쓰인 또는 인쇄된. 복수문자 지도(→multiscriptual map) 와 복수문자 지명목록집(→multiscriptual gazetteer) 을 참조할 것.
024 character	글자	쓰기에서 하나의 단위로 사용되는 그래픽 부호; 더 자세하게는, 비자모 쓰기체계에서 사용되는 그래픽 부호. 예: 중국어의 中(zhong); 암하라어의 ሀ(hā); 일본어 히라가나의 の(no).
025 character, modified	수정된 글자	단순화된 글자(→simplified character) 와 변이글자(→variant character) 를 종합적으로 일컫는 용어.
026 character, simplified	단순화된 글자	원래 글자보다 덜 복잡한 모양으로 된 글자(→character) 의 변형.

		예: 전통 글자보다 획수가 줄어든 중국어의 단순화된 글자(간체자).
027 character, variant	변이 글자	어떤 쓰기 체계(→writing system)에서 동일한 음운적(→phonological), 형태론적(→morphological) 항목을 나타내지만(또한 자모를 사용하는 경우에는 동일한 서체(→typeface)에 속하는), 용법과 단어에 따라 모양은 달리 나타나는 두 개 이상 글자의 각 글자. 예: 아랍어의 ع과 ع and ا, 히브리어의 פ and פ
028 character, vowel	모음 글자	자모(→alphabetic)로 된, 또는 음절(→syllabic)로 된 문자에 있어 모음(→vowel)을 나타내는 글자(→character). 기호(→marker)가 아님. 예: 로마자 a; 타이어 ᨠ(a); 한국어 ㅏ(a); 암하라어 አ (ā, 1차 모음 글자).
029 choronym*	지역 명칭	넓은 지리적 또는 행정적 단위의 토지에 붙여진 이름. 예: Yorkshire; Ar-Rub' al-Khali; Misiones; Attiki.
030 class, feature	실체 계급	분류와 검색을 용이하게 하기 위해 만든, 유사한 특성을 가진 지리적 실체의 집단화. 예: '물줄기' 밑에 계급화되는 강, 천, 시내, 와디 등.
031 coded representation	부호화 표현	어떤 항목 또는 실체 계급(→feature class)을 자모 숫자(→ alphanumeric) 또는 그래픽 부호로 표현한 것; 어떤 코드를 코드화된 집단에 적용한 결과. 예: 0226-주요 도로; 八-산.
032 colloquial language	구어	구어(language, colloquial)를 보시오.
033 commemorative name**	기념 지명	기념 지명(name, commemorative)을 보시오.
034 composite name	합성 지명	합성 지명(name, composite)을 보시오.
035 compound name	합성 지명	합성 지명(name, composite)을 보시오.
036 computer file	컴퓨터 파일	컴퓨터 파일(file, computer)을 보시오.
037 computer program	컴퓨터 프로그램	컴퓨터 프로그램(program, computer)을

038 computer record	컴퓨터 기록	보시오. 컴퓨터 기록(record, computer)를 보시오.
039 consonant	자음	말(→speech) 음(音)의 두 가지 주요 종류 중 하나로서, 기도에서 하나 이상의 지점을 수축하거나 닫음으로써 생성되는 음. 예: /b/, /c/, /d/, /f/ 소리. 보완 용어: 모음(→vowel) .
040 consonant letter	자음 글자	자음 글자(letter, consonant)를 보시오.
041 consonant script	자음 문자	불완전 자모 문자(script, defective alphabet)를 보시오.
042 conventional name	관용 지명	외래지명(exonym)을 보시오. 영어에서 외래지명(→exonym) 에 해당하는 용어.
043 conversion	전환	지명에서 특정 언어의 음운적(→phonological) , 형태론적(→morphological) 요소를 다른 언어로, 또는 한 문자(→script) 에서 다른 문자로 변환하는 과정. 전환은 전사(→transcription) 나 전자(→transliteration) 에 의해 만들어짐.
044 conversion alphabet	전환 자모	전환 자모(alphabet, conversion)를 보시오.
045 conversion table	전환 표	전사표(→transcription key) 와 전자표(→transliteration key) 를 종합적으로 일컫는 용어. 로마자 표기 표(→romanization key) 를 함께 보시오.
046 coordinates, geographical	지리적 좌표	(a) (회전 타원체의) 네트, 또는 적도를 중심으로 남북으로 0°-90°로 매겨진 위도(평행선)와 그리니치 자오선을 중심으로 동서로 0°-180°로 매겨진 경도의 격자선. 각도(도, 분, 초)를 사용하여 지표 상의 위치를 정의하기 위해 사용됨(고도는 무시함). (b) 이러한 격자선을 지칭하는 지점의 값.
047 coordinates, rectangular*	직교 좌표	(a) 국제 횡측 메르카토르 도법 좌표(→UTM grid) 와 같은 참 데카르트 좌표에서 서로 직각으로 되고 양 축에 동일한 측정 단위를 갖는, 두 세트의 직선들로 구성된 평면 좌표의 격자; 또는 메르카토르 투영법과 같은 지도

		투영법에서와 같이 다른 측정 단위를 갖는 것. (b) 이러한 격자를 지칭하는 지점의 값.
048 coordinates, topographic	지형 좌표	직교 좌표(coordinates, rectangular)를 보시오.
049 creole	크리올	피진(→pidgin) 으로부터 파생되어, 어떤 말 공동체(→speech community) 의 단일 또는 주요 언어(→principal language) 로서 안정된 형태의 언어가 된 것. 예: (프랑스어로부터 파생된) 아이티 크리올.
050 cultural feature	문화 지형	인공 지형(feature, man-made)을 보시오.
051 data	데이터	사실 또는 개념을 인간이나 기계에 의한 소통, 해석, 처리 등에 적합한 형태로 형식을 갖추어 표현한 것. 컴퓨터 사용에 있어 보완 용어: 프로그램(→program) .
052 data base (also database), digital	디지털 데이터 베이스	특정 주제에 관련된 종합적인 (때로는 충분라한) 컴퓨터 파일(→computer files) 과 컴퓨터 기록(→computer records) 의 모음. 예: 어떤 국가의 모든 수로 지형에 대한 컴퓨터 기록의 모음.
053 data base, digital toponymic	디지털 지명 데이터베이스	특정 지역의 모든 지명(→toponyms) 을 포함하는 디지털 데이터베이스(→digital data base) . 데이터를 함께 포함할 수도 있고 그렇지 않을 수도 있으며, 컴퓨터로 읽을 수 있는 형태로 되어 있음.
054 data base management system	데이터베이스 관리시스템	독립된 사용자들이 데이터베이스에 접근할 수 있도록 해주는, 디지털 데이터베이스 (→digital data base) 를 사용하는 데에 필요한 소프트웨어(→software) 의 집합.
055 data dictionary	데이터 사전	디지털 데이터베이스(→digital data base) 의 내용에 대한 정의를 목록으로 만든 것. 데이터 요소(→data element) 참고 라벨, 파일 형식(→file formats) , 내부 참조 기호와 내용, 그리고 그들의 관계를 포함함.
056 data directory	데이터 목록	데이터 사전(data dictionary)을 보시오.

057 data element	데이터 요소	컴퓨터 기록(→computer record)에 있는 특정 데이터 필드(→data field)를 점유하는, 확인 가능하고 정의 가능한 기본 단위 정보를 서술한 것. 예: 지명 관리기구에 의한 지명의 승인 날짜.
058 data field	데이터 필드	컴퓨터 기록(→computer record)에 있는 특정 데이터 요소(→data element)를 위한 공간.
059 data interchange, translingual	복수 언어 데이터 교환	표준화된 코드나 용어를 통한, 특정 언어에 제한되지 않는 데이터 교환(특히 컴퓨터에 의한).
060 data item	데이터 항목	특정 컴퓨터 기록(→computer record)에 있는 특별한 데이터 요소(→data element)의 값 또는 내용. 예: 데이터 필드(→data field) “날짜”에 대한 01.01.97.
061 data portability	데이터 이동가능성	동일한 데이터를 다른 컴퓨터시스템에서 구동 또는 사용할 수 있는 가능성.
062 default value	디폴트 값	컴퓨터 처리에 있어 인간 조작자에 의한 명시적인 지침이 없을 경우 컴퓨터에 의해 자동적으로 지정되는 선택.
063 defective alphabetic script	불완전 자모 문자	불완전 자모 문자(script, defective alphabetic)를 보시오.
064 descriptive term	서술적 용어	지형적 실체(→topographic feature)를 그것이 가진 속성에 의해 표현하지만 지명(→toponym)을 이루지는 않는, 지도 같은 곳에 표기된 단어(대개는 보통명사, 형용사 또는 구절). 예: 비행장, 운하, 급수탑, 다년생의, 계절적인 (수로에 관한)
065 designation	지칭	서술적 용어(descriptive term)를 보시오.
066 diacritic	발음 구별 부호	원래 문자의 음성(→phonemic)값 변화,

		강세나 억양의 표시, 두 단어 간의 구분 등을 위해 한 글자(→letter)의 위나 아래 또는 글자들 사이에 표시하는, 대개는 크기가 작은 부호 예: 독일어의 German ä, ö, ü; 러시아어 키릴문자 ш, щ의 로마자 표기 š, ŭ; 히브리어의 로마자 표기 h; 폴란드어의 ł; 루마니아어의 ț, 프랑스어에서 또는(or)의 의미로 쓰이는 ou와 구분해서 어디에(where)의 의미로 쓰이는 où(where). 기호(→marker)를 함께 보시오.
067 diacritical mark, diacritical sign	발음 구별 부호	발음 구별 부호(diacritic)를 보시오.
068 dialect	방언	특별한 단어의 종류, 문법적 구조, 발음 등으로 특징지어지고 구분되는, 한 언어(→language)에 대해 존재하는 지역적 또는 사회적으로 독특한 다양성. 방언(→dialect)과 언어(→language)의 차이는 가끔 어려울 때가 있음. 두 개 언어 사용(→diglossia)과 토착어(→vernacular)를 함께 보시오.
069 dictionary, geographical	지리 사전	지리적 용어와 이름의 목록. 대개는 자모(→alphabetic) 순서로 되어 있으며, 각 항목의 정의, 설명 정보, 서술 데이터 등이 제공됨.
070 digital data base	디지털 데이터 베이스	디지털 데이터베이스(data base, digital)를 보시오.
071 digital toponymic data base	디지털 지명 데이터베이스	디지털 지명 데이터베이스(data base, digital toponymic)를 보시오.
072 diglossia	두 개 언어 사용	하나의 언어 공동체(→linguistic community)에서 단일 언어(→language)의 두 가지 다른 다양성이 공존하는, 상대적으로 안정된 언어적 상태. 이 중 “고위”의 다양성을 차지하는 하나가 대개 더 공식적이고 권위 있으며, “저위”의 다양성을 갖는 또 다른 하나는 보다 비공식적인 상황, 주로 대화에서 사용됨. 예: 그리스어의 Katharevousa(고위)와 Dhimotiki(저위); 아랍어의 al-fuṣḥa와 al-‘ammīyah; 스위스 독일어의 Hochdeutsch와 Schwyzerdutsch. 파라과이의 스페인어와 Guarani와 같이 관계없는 두 언어의 공존

073 diglossic	두 개 언어 사용의	또한 넓은 의미에서 이에 해당함. 두 개 언어 사용(→diglossia)과 관련된.
074 digraph	이중 글자	하나의 음소(→phoneme)를 이루는 연속된 두 개의 글자(→letters). 예: /ʃ/를 내는 네덜란드어의 sj, 프랑스어의 ch, 영어의 sh. 몇 언어에서 어떤 이중 글자는 자모 순서에서 별도로 나열되기도 한다(스페인어의 ll, 체코와 슬로바키아어의 ch). 합자(→ligature)를 함께 보시오.
075 diphthong	이중 모음	두 개(삼중 모음의 경우 세 개)의 모음 요소가 하나의 음절에 결합된 것. 예: /aɪ/의 경우, 독일어 “bei”에서의 ei, 영어 “time”에서의 i.
076 donor language	기부 언어	원천 언어(language, source)를 보시오.
077 donor script	기부 문자	원천 문자(script, source)를 보시오.
078 endonym*	토착지명	어떤 지리적 실체(→geographical feature)에 대하여 그 실체가 위치하고 있는 지역의 공식 언어 또는 정착된 언어로 표기된 이름. 예: Vāāasī (Benares가 아닌); Aachen (Aix-la-Chapelle가 아닌); Krung Thep (Bangkok이 아닌); Al-Uqşur (Luxor가 아닌).
079 endonym, standardized	표준화된 토착 지명	지명관리 기구에 의해 승인된 토착지명(→endonym). 예: 별칭 지명(→allonyms) Hull과 Kingston upon Hull (영국)에서, 후자가 표준화된 토착지명임.
080 entity, topographic	지형적 실체	지형적 실체(topographic feature)를 보시오.
081 eponym	원천 인명	인명을 사용한 지명에서 그 원천이 되는 인물 또는 인물군의 이름. 예: Santiago에서 Iago (James); Mount Everest에서 Everest; WāiMūa에서 Mūa (Moses). 프랑스어에서 이에 해당하는 용어는 ethnonym임.
082 epotonym	보통명사와 지명	보통명사의 기초 또는 근원을 이루는 지명(→toponym). 예: Jerez (sherry에 대한); Olympia (Olympiad에 대한); Portugal에 대한 아랍어

		이름 al-Burtughāl (아랍어로 orange의 뜻을 갖는 Burtuqāl 또는 Burtuqān).
083 ethnonym**	민족 명칭	부족, 혈족과 같은 민족 집단의 이름. 예: Danes, the Hashemites, Saami, the Sorbs.
084 exonym*	외래지명	어떤 언어가 널리 사용되는 지역의 바깥에 위치한 지리적 실체(→geographical feature) 에 대하여, 그 실체가 위치하고 있는 지역의 해당 토착지명(들)(→endonym(s)) 과 다른 형태로 표기된 이름. 예: Warsaw는 Warszawa(폴란드어)의 영어 외래지명; Mailand는 Milano의 독일어 외래지명; Londres는 London의 프랑스어 외래지명; Kūlūniyāis는 Köln의 아랍어 외래지명. Москва에 대해 공식적으로 로마자 표기된 Moskva는 외래지명이 아니며 Pinyin 형태의 Beijing 또한 외래지명이 아니나, Peking은 외래지명임. 유엔은 국제적으로 사용에 있어 외래지명의 사용을 최소화하라고 권유하고 있음. 전통 지명(→name, traditional) 을 함께 보시오.
085 extraterrestrial feature	외계 지형	외계 지형(feature, extraterrestrial)을 보시오.
086 extraterrestrial name	외계 지명	외계 지명(name, extraterrestrial)을 보시오.
087 false generic element	오류 속성요소	오류 속성요소(generic element, false)를 보시오.
088 feature class	실체 계급	실체 계급(class, feature)을 보시오.
089 feature name	실체 이름	지명(toponym)을 보시오.
090 feature, cultural	문화 지형	인공 지형(feature, man-made)을 보시오.
091 feature, extraterrestrial	외계 지형	지구가 아닌 다른 행성 또는 인공위성에 위치한 지형적 실체(→topographic feature) . 예: 달 위에 있는 분화구.
092 feature, geographical	지리적 실체	지구의 표면 위에 있는 지형적 실체(→topographic feature) .
093 feature, hydrographic	수로 지형	물로 구성되어 있거나 주로 물과 관련되어

		있고 마른 땅으로 구성되어 있지 않은 지형적 실체(→topographic feature).
094 feature, man-made	인공 지형	인간에 의해 만들어지거나 현저하게 변형된 지형적 실체(→topographic feature). 예: 운하; 도로; 인간 거주 장소. 보완 용어: 자연 지형(→feature, natural).
095 feature, natural	자연 지형	인간에 의해 만들어지거나 현저하게 변형되지 않은 지형적 실체(→topographic feature). 예: 강(운하가 아닌); 산림(조림지가 아닌). 보완 용어: 인공 지형(→feature, man-made).
096 feature, physical	물리적 지형	시각적으로 관찰할 수 있는 지형적 실체 (→topographic feature). 예: 산; 강; 도로; 교량; 건물. 표시되지 않은 정치적 경계 같은 것은 아님.
097 feature, topographic	지형적 실체	인식 가능한 정체성을 가진 지구, 행성, 또는 인공위성의 표면의 일부분.
098 feature, undersea	해저 지형	대양이나 바다 표면 아래에 위치해 있고 인식 가능한 정체성을 가진 지구의 일부분. 예: Dogger Bank, Mariana Trench.
099 field, data	데이터 필드	데이터 필드(data field)를 보시오.
100 file format	파일 형식	파일 형식(format, file)을 보시오.
101 file, computer	컴퓨터 파일	컴퓨터 기록(→computer records) 을 조직 하고, 순서 매기고, 이름을 붙여 모아둔 것.
102 firmware	펌웨어	카드나 기판 위에 프로그램이 작성되어 컴퓨터 안에 삽입 또는 고정된 컴퓨터 프로그램(→programs) 과 처리 절차. 소프트 웨어(→software) 명령에 의해 변화되지 않음.
103 font	서체	특정 유형, 스타일, 크기를 가진 활자체. 예: 11 크기의 굵은 Times New Roman; 11 cpi(character-per-inch)의 Courier italic.
104 format	형식	쓰여지거나 출력된 문서의 크기와 일반적 배열. 파일 형식(→format, file) 을 함께 보시오.
105 format, computer	컴퓨터 형식	파일 형식(format, file)을 보시오.

106 format, file	파일 형식	컴퓨터 파일(→computer file) 내 데이터의 배열(예: 컴퓨터 레코드 및 필드, 숫자 또는 자모 숫자(→alphanumeric) 로 된, 고정 소수점식 또는 부동 소수점식 등). 보통은 단순히 ‘형식(format)’으로 불려짐.
107 full title	전체 제목	긴 형식 (long form (of a name))을 보시오.
108 gazetteer	지명목록집	위치, 별칭, 지형적 실체(→topographic feature) , 기타 정보와 함께 알파벳 순서 또는 기타 순차적인 순서로 배열된 지명(→toponyms) 의 목록
109 gazetteer, index	지명목록집 색인	지명이 나타나 있는 출처의 안내 역할을 하는 정렬된 지명(→toponyms) 목록. 추가 정보는 포함할 수도, 포함하지 않을 수도 있음. 예: 지도집에 부록으로 수록된 지명 목록집 색인
110 gazetteer, multilingual	복수언어 지명 목록집	특정 지형적 실체에 대해 여러 다른 언어로 된 별칭 지명(→allonyms) 을 보여주는 지명목록집(→gazetteer) . 반드시 표준화(→standardized) 된 것은 아님. 예: Athens (Athína); Moscou (Moskva)
111 gazetteer, multiscriptual	복수문자 지명 목록집	지명(→toponyms) 을 두 가지 이상의 서로 다른 유형의 문자(→script) 또는 쓰기 체계(→writing system) 로 나타낸 지명목록집(→gazetteer) . 예: Αθήνα, Athína; נָצְרֶת, Nazareth; Владивосток, Vladivostok.
112 gazetteer, place names	지명목록집	인간 거주 장소의 목록에 적용되는 용어. 지명(name, place(b)) 을 함께 보시오.
113 generic element	속성 요소	속성지명(→generic term) 을 포함하는 지명(→toponym) 의 일부. 예: <u>Port</u> -au-Prince; <u>Sierra</u> Nevada; <u>Newport</u> . 속성 요소는 명명된 사물 특성의 유형 또는 종류를 반드시 나타내는 것은 아님. 오류 속성요소(→false generic element) 를 함께 보시오. 보완 용어: 고유 요소(→specific element) .
114 generic element, false	오류 속성요소	명명된 사물의 특성을 지칭하지 않는 속성 요소(→generic element) . 예: <u>Mount</u> Isa,

		‘ <u>Ayn</u> as-Sultān, Red <u>hill</u> and <u>Rio</u> de Janeiro’는 모두 인간 거주 장소로서, 각각 산, 샘, 언덕 또는 강을 나타내는 것은 아님.
115 generic term	속성 지명	지형적 실체(→topographic feature) 를 나타내는 보통 명사. 예: mountain, sierra, san, shan, dagh, jabal, har, river, wadi, gang. 이것은 지명(→toponym) 의 일부를 형성하기도 함. 속성 요소(→generic element) 를 보시오. 오류 속성요소(→generic element, false) 를 함께 보시오.
116 geographical dictionary	지리 사전	지리 사전(dictionary, geographical)을 보시오.
117 geographical entity	지리적 실체	지리적 실체(feature, geographical)를 보시오.
118 geographical feature	지리적 실체	지리적 실체(feature, geographical)를 보시오.
119 geographical name	지명	지명(name, geographical)을 보시오.
120 geographical names standardization	지명표준화	지명표준화(standardization, geographical names)를 보시오.
121 geographic information system	지리정보체계	지리적 데이터(→data) 의 입력, 처리 및 산출 과정을 통합하는 전산화된 다목적 체계. 지도와 지명(→toponyms) 을 포함함.
122 geoname**	지명	비공식적으로 지명(→geographical name) 을 대체하여 쓰는 용어
123 geonym**	지명	지명(name, geographical)을 보시오.
124 GIS	지리정보체계	지리정보체계(geographic information system)를 보시오.
125 glossary	용어 사전	목록에 수록된 용어들에 대한 설명 또는 서술 정보를 포함하는, 특정 연구 또는 관심 분야와 관련된 용어들의 전문화된 목록.
126 grammar	문법	언어(→language) 의 형식적 특징과 그 조합, 지칭, 해석과 관련된 법칙을 다루는 연구 분야.
127 grapheme	문자소	특정 언어(→language) 에 있어서의 음소(→phoneme) 의 그래픽 표현. 예: j는 영어의 /dʒ/ 음소(→phoneme)

		그리고 프랑스어의 /ʒ/ 음소에 대한 문자소(→grapheme)임.
128 graphic form	그래픽 형태	이름과 같은 언어적 항목을 나타내는 발음 구별 부호(→diacritics) 를 포함하여 쓰여지거나 출력된 글자(→character) . 구어체 및 그리고 디지털 형태와는 차별됨.
129 graticule	경위선망	지리적 좌표(<i>a</i>) (coordinates, geographical)를 보시오.
130 grid, topographic	지형적 기준선망	직교 좌표(<i>a</i>) (coordinates, rectangular)를 보시오.
131 guidelines, toponymic	지명 지침서	한 국가의 지명(→toponyms) 표준화(→standardization) 규칙, 그리고 표준화된 지명을 지도와 지명목록집(→gazetteers) 에 표현하는 방법 등에 대한 일련의 규정들.
132 hardware	하드웨어	모니터, 디스크, 테이프 제어 장치, 프린터, 플로터, 디지털라이저, 스캐너 등 모든 부수적 입력 및 출력 장치들을 포함한 컴퓨터 기기(중앙처리단위, CPU)를 지칭함. 보완 용어: 소프트웨어(→software)
133 historical name	역사적 지명	역사적 지명(name, historical)을 보시오.
134 hodonym	도로명	도로명(odonym)을 보시오.
135 homonym	동음이의 지명	서로 다른 지형적 실체(→topographic features) 를 가리키는 두 개 이상의 동일한 지명(→toponyms) 들의 각각을 말함. 예: Monaco (Principauté de)와 Monaco (di Baviera), München에 대한 이태리어 외래지명(→exonym) .
136 hydrographic feature	수로 지형	수로 지형(feature, hydrographic)을 보시오.
137 hydronym	수로 지명	수로 지형(→hydrographic feature) 에 적용되는 지명(→toponym)
138 hyphenization, also hyphenation	하이픈 연결	(<i>a</i>) 지명 사용에 있어 합성지명 (→composite name) 을 구성하는 두 개 이상의 요소를 하이픈으로 연결하는 것; 이는 지명목록집(→gazetteer) 과 같은 자모(→alphabetic)

		<p>순의 목록에서 단어순서의 변화를 방지함. 예: Höhr-Grenzhausen; Tel-Aviv; Pointe-Sapin-Centre. (b) 한 단어의 음절 사이 또는 단어 사이에 하이픈을 사용하는 것.</p>
139 ideogram	표의 기호	<p>(a) 사물 또는 사상을 상징화하는 그래픽 기호. 반드시 그에 대한 특정 단어일 필요는 없음. 어떤 사용자에게 의해서는 표어 기호 (→logogram)에 대한 뜻으로 사용되기도 함. (b) 이집트 상형 문자에서 (집단화된) 표음 기호(→phonograms)의 의미를 가리키는 말.</p>
140 ideographic script	표의 문자	표어 문자(script, logographic)을 보시오.
141 index, names	지명 색인	지명 색인(index, toponymic)을 보시오.
142 index, place names	지명 색인	<p>지명 색인(index, toponymic)을 보시오. 때로는 인간 거주 장소에만 적용됨. 지명 (→place name)을 함께 보시오.</p>
143 index, toponymic	지명 색인	<p>위치에 관한 정보를 포함하는 정렬된 지명 (→toponym)들의 목록. 위치에 관한 정보 이외의 부가 정보는 거의 없음.</p>
144 indigenous language	토착 언어	토착 언어(language, indigenous)를 보시오.
145 indigenous name	토착 지명	토착 지명(name, indigenous)을 보시오.
146 interactive processing	대화형 처리	<p>컴퓨터 시스템에서 정보를 즉시 수정, 취득, 표시하기 위해 프로그램(→program) 및 데이터(→data)와 직접 상호 작용하는 과정. 이는 보통 컴퓨터 화면 상에서 행해짐. 보완 용어: 일괄 처리(→batch processing).</p>
147 interface	인터페이스	<p>두 개의 서로 다른 컴퓨터 시스템 또는 이들의 부분이 만나거나 교차하는 공통 경계. 기계적 또는 전자적일 수 있으며, 인간과 컴퓨터의 상호 작용을 지칭하기도 함.</p>
148 International Phonetic Alphabet, IPA	국제 음성 문자	<p>국제적으로 인정된 일련의 음성(→phonetic) 표기법 기호. IPA 표시법 예: 영어 ‘sing’에서 ‘ng’ 음성에 대한 [ŋ]; 영어의 ‘sh’ 음성에 대한 [ʃ]; ‘a’는 ‘art’에 대해서는 [a], ‘any’에 대해서는 [ɛ]; 프랑스어 ‘Suisse’의 자음</p>

149 international standardization	국제표준화	‘u’에 대한 [u]. 국제 지명 표준화 (standardization, international, geographical names)를 보시오.
150 lacustrine name**	호수 지명	호수 지명(name, lacustrine)을 보시오.
151 language	언어	이 용어사전에서는 대규모 공동체에 의해 사용되는 구두 의사소통 수단을 말함. 단어, 발음 및 단어 합성 방법을 포함함.
152 language, colloquial	구어	형식을 갖추지 않은 말(→speech) 에 사용되는 언어(→language) 의 형태. 이는 형식을 갖춘 말과 쓰기에 사용되는 언어와는 뚜렷이 다름. 방언(→dialect) ; 두 개 언어 사용(→diglossia) 을 함께 보시오.
153 language, donor	기부 언어	원천 언어(language, source)를 보시오.
154 language, indigenous	토착 언어	한 지역에서 생성된 언어(→language) .
155 language, literary	문어	문헌 사용에 있어 바람직한 표준으로 간주되는 쓰기 형태의 언어(→language) . 형식을 갖춘 말의 기초를 형성하기도 함. 예: 구어체 방언에 대응한 Arabic Naḥwī. 두 개 언어 사용(→diglossia) 을 함께 보시오.
156 language, minority	소수민족 언어	특정 지역에서 국가 행정의 공식 언어(→official language) 와는 다르지만 소수민족에 의해 사용되는 언어(→language) . 공식적 지위를 가질 수도, 갖지 않을 수도 있음. 예: 핀란드 내 스웨덴어, 프랑스 내 브레통어, 네덜란드 내 프리지아어.
157 language, national	국가 언어	특정 국가 또는 그 영역의 일부에서 현재 널리 사용되며 종종 그 언어사용자의 정체성을 나타내는 언어(→language) . 공식 언어(→official language) 의 지위를 가질 수도, 갖지 않을 수도 있음. 예: 스위스 일부에서 사용되는 레토-로만어(Rätoromanisch).
158 language, non-official or unofficial	비공식 언어	비교적 널리 사용되지만, 법적으로 구성된 특정 정치적 실체 내에서 공식적으로 인가된 지위는 갖지 못한 언어(→language) . 예: 레바논 내 프랑스어; 이스라엘 내 영어.

159 language, official	공식 언어	국가 또는 국가의 일부와 같이 법적으로 구성된 특정 정치적 실체 내에서 법적 지위를 지니며 행정 언어로 기능하는 언어(→language). 예: 칠레의 스페인어; 알토 아디제
160 language, principal	주요 언어	(이탈리아)의 이탈리아어 및 독일어. 두 가지 이상의 언어(→language)가 사용되는 하나의 언어 공동체(→linguistic community) 내에서 더 많이 사용되는 언어. 예: 알토 아디제(이탈리아)에서 이탈리아어가 아닌 독일어; 웨일즈에서 웨일즈어가 아닌 영어.
161 language, receiver	수혜 언어	대상 언어(language, target)을 보시오.
162 language, source	원천 언어	명칭이 어떤 언어(→language)로부터 다른 언어, 즉 대상 언어(→target language)로 전환되거나 채택될 때 그 근원이 되는 언어. 예: 러시아어에서 중국어로 전환(→conversion)할 경우, 러시아어가 원천 언어가 됨.
163 language, standard	표준어	어떤 언어에 대해 공식적으로 지정되거나 널리 인정된 권위 기관에 의해 적절하다고 명시된 말하기와 쓰기의 형태. 이러한 권위 기관이 없는 경우, 언어 공동체(→linguistic community)에 의해 적절하다고 인정될 수도 있음. 예: 독일어에서 Hochdeutsch; 네덜란드어에서 Algemeen Beschaafd Nederlands.
164 language, target	대상 언어	원천 언어(→source language)로부터 어떤 지명이 채택되거나 변형될 때 그 대상이 되는 언어. 예: 아랍어에서 프랑스어로 전환(→conversion)할 경우, 프랑스어가 대상 언어가 됨.
165 language, vehicular	매개어	서로 다른 언어 공동체(→linguistic community) 사이에서 소통의 기능을 제공하는 언어. 예: 세계 대부분에서 영어는 민간 항공의 매개 언어임.
166 letter	글자	하나의 자모(alphabet)에서 하나의 단위 또는 글자(→character)의 역할을 하는 그래픽 기호

167 letter, basic	기초 글자	발음 구별 부호(→diacritics)를 추가하지 않은, 기초적 형태의 글자(→letter). 예: 폴란드어 ł 에 대한 l; 아이슬란드어 Ð 에 대한 D.
168 letter, consonant	자음 글자	하나의 자모(→alphabet)에서 자음을 나타내는 글자(→letter). 예: 로마자 b, d; 그리스어 β, δ; 타이어 ข, ฌ; 아랍어 ج, د; 한글 ㅂ, ㄷ.
169 letter, vowel	모음 글자	하나의 자모(→alphabet)에서 모음을 나타내는 글자(→letter). 예: 로마자 a, e, i, o, u; 그리스어 α, ε, η, ι, ο, υ, ω; 러시아어 а, е, и, о, у; 히브리어 א; 타이어 อ; 한글 ㅏ, ㅗ.
170 lettering, map	지도 레터링	(a) 자모(→alphabetic) 쓰기 체계에서의 지도 문자(→map script). 넓은 의미에서 지도 문자(→map script). (b) 지도에 (자모(→alphabetic)) 문자를 삽입하는 활동.
171 lettering, multilingual	복수언어 레터링	복수언어 지도(→multilingual map) 상의 지도 레터링(→map lettering).
172 lettering, multiscriptual	복수문자 레터링	복수문자 지도(→multiscriptual map) 상의 지도 레터링(→map lettering).
173 letters, cardinal	기본 글자	어떤 문자(→script)를 사용하는 자모들(→alphabets) 대부분에 포함된 글자들(→letters). 예: 글자 K, Q, X를 제외한 로마자 자모; 페르시아어 (Farsi) 자모의 전통 아랍어 글자들. 보완 용어: 특수 글자(→letters, special)
174 letters, special	특수 글자	어떤 언어의 자모(→alphabet)에서 특징적으로 또는 독특하게 사용되는, 동일한 문자를 사용하는 모든 또는 대부분의 여타 자모들에는 없는 글자(→letters)들. 예: 덴마크어 ø; 아이슬란드어 þ, ð; 독일어 ß; 페르시아어 ﷌. 보완 용어: 기본 글자(→letters, cardinal)
175 lexicon	어휘 사전	(a) 특정 언어 또는 관심 영역과 관련된 사전 또는 용어 사전(→glossary) (b) 개인, 직업 집단 또는 전문 분야의 어휘.

176 lexicon, logographic	표어 사전	어떤 표어 문자(→logographic script)의 글자(→characters)들을 정렬한 목록; 자모 문자(→alphabetic script)에서 자모 (→alphabet), 음절 문자(→syllabic script)에서 음절 문자표 (→syllabary)에 대응되는 말.
177 ligature	합자	연속된 음성을 하나로 발음해야 함을 나타내는, 두 글자(→letter)를 그래픽 방식으로 결합한 것, 또는 이 글자들을 연결하는 선 또는 사선. 예: œ (o + e의 결합); 국제 음성 문자(→IPA)에서 /x/로 발음되는 <u>kh</u> , 또는 독일어 <i>ach</i> 에서 <i>ch</i> .
178 lingua franca	혼성 국제어	서로 다른 모국어를 사용하는 사람들 사이의 소통에 사용되는 보조적 언어. 예: 동부 아프리카의 스와힐리어, 안테스 지역의 케추아어. 피진(→pidgin)을 함께 보시오.
179 linguistic area	언어 지역	언어 지역 (linguistic region)을 보시오.
180 linguistic community	언어 공동체	공통의 언어(→language) 또는 방언(→dialect)으로 비교적 쉽게 소통하는 사람들의 집단.
181 linguistic region	언어 지역	어떤 특정 언어가 공식 언어(→official language) 또는 주요 언어(→principal language)를 구성하는 지역. 예: 벨기에 내의 플라망어 지역 및 왈론어 지역.
182 linguistics	언어학	음성학(→phonetics), 음운론(→phonology), 형태론(→morphology), 구문론(→syntax) 및 의미론(→semantics)을 포함하여 모든 측면에서 행하는 인간 언어에 대한 과학적 연구.
183 literary language	문어	문어(language, literary)를 보시오.
184 local name	국지적 이름	국지적 이름(name, local)을 보시오.
185 logogram	표어 기호	단어와 같이 완전히 독립적인 형태소 (→morpheme)를 나타내고 형태소를 구성하는 음소(→phonemes)나 음절 (→syllables)들을 개별적으로 나타내지는 않는 그래픽 기호 또는 기호들의 조합. 예: zhong(가운데)에 대한 중국어 中; san 또는 yama(산)에 대한 일본어 山.

186 logographic	표어의	표어 기호(→logograms) 를 구성하거나 이와 관련된.
187 logographic lexicon	표어 사전	표어 사전(lexicon, logographic)을 보시오.
188 logographic script	표어 문자	표어 문자(script, logographic)을 보시오.
189 long form (of a name)	긴 형식 (지명의)	모든 구성요소를 포함한 지명의 완전한 형태(특히 국가명). 예: Al-Mamlakah al-Hāshimīyah al-Urdunīyah (the Hashemite Kingdom of Jordan); Zhonghua Renmin Gongheguo (the People's Republic of China). 보완 용어: 약칭(→short form) ; 위의 예의 경우, Al-Urdun (요르단); Zhongguo (중국).
190 lunar name	달 지명	달 지명(name, lunar)을 보시오.
191 man-made feature	인공 지형	인공 지형(feature, man-made)을 보시오.
192 map lettering	지도 레터링	지도 레터링(lettering, map)을 보시오.
193 map, multilingual	복수언어 지도	특정 지형적 실체에 대해 서로 다른 언어(→ language)로 별칭 지명(→allonyms) 을 나타낸 지도. 반드시 표준화된(→standardized) 지명을 수록하는 것은 아님. 예: Athens, Athina; Moscou, Moskva.
194 map, multiscriptual	복수문자 지도	두 가지 (두 문자) 이상의 서로 다른 유형의 문자(→script) 나 쓰기 체계(→writing systems) 로 지명(→toponyms) 을 나타낸 지도. 예: Αθήνα, Athens; ناصرة, Nazareth; Владивосток, Vladivostok.
195 map script	지도 스크립트	지도에 표현된 지명(→toponyms) , 그리고 서술 용어, 지점, 고도 윤곽 등 언어 또는 숫자로 된 항목들. 지도 레터링(→lettering, map) 을 함께 보시오.
196 map script, multilingual	복수언어 지도 스크립트	복수언어 지도(→multilingual map) 상의 지도 스크립트(→map script) .
197 map script, multiscriptual	복수문자 지도 스크립트	복수문자 지도(→multiscriptual map) 상의 지도 스크립트(→map script) .

198 map, thematic	주제도	지표 형상만을 나타내지 않고 특정 주제를 중심으로 표현한 지리적 지도. 예: 지질도, 역사지도, 항공도. 보완 용어: 지형도(→topographic map).
199 map, topographic	지형도	지구, 달, 행성 또는 그 위성의 표면, 그리고 이들의 자연(→natural) 및 인공(→man-made)의 지형적 실체(→topographic feature)를 표현하는 것을 목적으로 하는 지도. 보완 용어: 주제도(→map, thematic).
200 maritime name	해양 지명	해양 지명(name, maritime)을 보시오.
201 marker	기호	언어의 음소(→phoneme), 형태소(→morpheme) 또는 기타 요소를 나타내는 그래픽 기호. 독립된 글자(→letter) 또는 음절 표시 기호(→syllabogram)와 결합해서만 사용됨. 예: 아랍어의 shaddah (이중기호).
202 marker, vowel	모음 기호	모음(→vowel)을 나타내기 위해 불완전 자모 문자(→defective alphabetic script)에 사용되는 기호(→marker). 예: 아랍어 َ, ِ, ُ (a, i, u); 히브리어 ל, ו, וּ, וּו, וּוּ (a, e, i, o, u); 타이어 ะ, ั, ู (a, i, u).
203 menu, computer	컴퓨터 메뉴	조작자가 사용할 수 있는 선택 목록. 보통 컴퓨터 화면 상에 그래픽 또는 자모 숫자(→alphanumeric)의 형식으로 나타남.
204 minority language	소수민족 언어	소수민족 언어(language, minority)를 보시오.
205 minority name	소수민족 지명	소수민족 지명(name, minority)을 보시오.
206 modified character	수정된 글자	수정된 글자(character, modified)를 보시오.
207 morpheme	형태소	문법(→grammar)에서 최소로 구별되는 단위; 단어의 구성에 있어서 가장 작은 작동 단위. 예: ‘names’는 독립적인 형태소 ‘name’과 이에 묶여진 복수 의미 형태소 ‘s’로 구성되어 있음.
208 morphological	형태론적	형태론(→morphology)와 관련 있는.

209 morphology	형태론	언어 내 단어들의 구조와 형식을 연구하는 문법(→grammar) 의 한 분야.
210 mother tongue	모국어	개인의 가족 내에서 습득하는 첫 번째 언어.
211 multilingual gazetteer	복수언어 지명 목록집	복수언어 지명목록집(gazetteer, multilingual)을 보시오.
212 multilingual map	복수언어 지도	복수언어 지도(map, multilingual)를 보시오.
213 multiscriptual gazetteer	복수문자 지명 목록집	복수문자 지명목록집(gazetteer, multiscriptual)을 보시오.
214 multiscriptual map	복수문자 지도	복수문자 지도(map, multiscriptual)을 보시오.
215 name	이름, 지명	(a) 고유 명사(noun, proper)를 보시오. (b) 본 용어사전이 갖는 특수한 맥락에서는 지명(→toponym) 을 의미함.
216 name, alternative	대안 지명	별칭 지명(allonym)을 보시오.
217 name, approved	승인된 지명	표준화된 지명(name, standardized)을 보시오.
218 name, authorized**	공인 지명	공식 지명(name, official)을 보시오.
219 name, commemorative**	기념 지명	인물 또는 사건에 경의를 표하거나 기억하는 방법으로 그 인물이나 사건의 이름을 따서 자연 또는 인공 지리적 실체(→geographical feature) 에 붙이는 이름. 예: Isla de Pascua (Easter Island, Chile); Sydney (Australia); Blyderivier (South Africa).
220 name, composite	합성 지명	속성 요소(→generic element) 와 고유 요소(→specific element) , 또는 한 단어 이상으로 구성된 특정 요소로 구성된 지명(→toponym) . 예: Mount Cook; Newport; Newfoundland; Kemijoki; Rostov na Donu; Sierra Nevada Oriental; Stoke on Trent. 보완 용어: 단일 지명(name, simplex) .
221 name, compound	합성 지명	합성 지명(name, composite)을 보시오.

222 name, conventional	관용 지명	외래 지명(exonym)을 보시오.
223 name, extraterrestrial	외계 지명	외계 지형(→extraterrestrial) 에 부여된 지명(→toponym) . 예: 화성의 Nix Olympica.
224 name, geographical	지명	지구상에 있는 실체에 부여된 이름(→name) ; 지명(→topographic name) 또는 지명(→toponym) 의 특수한 경우.
225 name, historical	역사적 지명	역사적 문서에서 발견되는 지명으로서 현재 사용되지 않는 지명(→toponym) . 예: Eboracum (현재 영국 요크); Mediolanum (현재 이탈리아 밀라노); New Amsterdam (현재 미국 뉴욕); Edo (현재 일본 도쿄).
226 name, indigenous	토착 지명	토착 언어(→indigenous language) 에서 사용되거나 이에서 유래한 지명(→toponym) . 예: 호주 원주민의 Culabah, 남아프리카 공화국 줄루족의 Empangeni.
227 name, lacustrine**	호수 지명	호수 또는 내해의 이름. 예: Dead Sea; Ozero Balkhash; Lake Malawi.
228 name, local	국지적 지명	지리적으로 한정된 언어 공동체(→linguistic community) 의 일부에 의해 그 지역 내의 실체에 부여된 지명(→toponym) . 표준화된 지명(→standardized name) 과 다를 수 있음.
229 name, lunar	달 지명	달 표면상의 실체에 부여된 지명(→toponym) . 예: Gagarin; Mare Tranquillitatis.
230 name, maritime	해양 지명	바다에 연관된 수로 지형(→hydrographic feature) 의 이름. 예: Estrecho de Magallanes, Bottenhavet/Selkämeri, English Channel.
231 name, minority	소수민족 지명	소수민족 언어(→minority language) 에서 사용되는 지명
232 name, official	공식 지명	국가와 같이 법적으로 구성된 지명 기구(→names authority) 에 의해 공인된, 관할권 내에 적용되는 지명(→toponym) .
233 name, place	지명	(a) 지명(toponym)을 보시오. (b) 일부 사용자가 인간 거주 장소에 대해 사용하는 동의어(→synonym) .

234 name, primary	초기 지명	국지적 용어와 언어로 표현된 서술적 지명. 예: Ar-Rub‘al-Khālī (공허한 지역이라는 의미, 사우디아라비아); Dasht-e Kavīr (큰 사막이라는 의미, 이란).
235 name, proper	고유 지명	고유 명사(noun, proper)를 보시오.
236 name, simplex	단일 지명	주로 하나의 특정 요소만으로 구성된 한 단어로 된 지명(→toponym) . 예: Kyiv; Temuko; Malaŵi. 본래 아랍어에서 관사 al-은 구속된 형태소(→morpheme) (하이픈 없는 접두사)를 구성하기 때문에 Al-Qāhīrah (Cairo)도 단일 지명임. 보완 용어: 합성 지명(→name, composite) .
237 name, standard**	표준 지명	표준화된 지명(name, standardized)을 보시오.
238 name, standardized	표준화된 지명	주어진 실체에 대한 여러 별칭 지명(→allonyms) 들 중에서 선호되는 지명이라고 지명 기구(→names authority) 로부터 인정된 이름. 그러나 하나의 실체는 하나 이상의 표준화된 지명을 지닐 수도 있음. 예: Kaapstad와 Cape Town (Capetown은 표준화된 지명이 아님).
239 name, topographic	지형 이름	지명(toponym)을 보시오.
240 name, traditional	전통 지명	특정 언어 공동체(→linguistic community) 에 의해 비교적 널리 사용되는, 주로 그 언어 공동체의 전통과 문학에서 찾을 수 있는 외래지명(→exonym) . 예: al-Iskandarīyah (아랍어)에 대한 Alexandrie (프랑스어); Yerushalayim (히브리어)에 대한 Jerusalén (스페인어); Beijing (중국어)에 대한 Peking (영어)
241 name, transboundary**	초국경 지명	강이나 산맥 같이 두 개 이상의 정치적 단위에 걸쳐 있는 지리적 실체(→geographical feature) 의 이름. 예: An-Nī-l; der Rhein; Cordillera de los Andes; the Alps.
242 name, variant	변용 지명	별칭 지명(allonym)을 보시오.

243 names authority	지명 기구	(a) 지명(→toponymy) 업무에 있어 국가와 같은 법적 구성체로부터 자문 기능 또는 결정 권한을 부여받은 개인, 위원회 등의 조직체. (b) 표준화된 지명(→standardized toponyms) 의 공포를 담당하는 기구.
244 names conversion	지명 전환	전환(conversion)을 보시오.
245 names index	지명 색인	지명 색인(index, toponymic)을 보시오.
246 names survey	지명 조사	지명 조사(survey, toponymic)를 보시오.
247 names transformation	지명 변형	지명 변형(transformation, names)을 보시오.
248 national language	국가 언어	국가 언어(language, national)를 보시오.
249 national standardization, geographical names	국가 지명 표준화	국가 지명 표준화(standardization, national, geographical names)를 보시오.
250 natural feature	자연 지형	자연 지형(feature, natural)을 보시오.
251 noise, graphic	그래픽 소음	명료한 전달 또는 그래픽 메시지의 수신을 방해, 차단, 또는 모호하게 만드는 것. 예: 텔레비전 화면 위에 생기는 흰 반점; 지나치게 조밀한 그래픽 정보를 담은 지도의 혼란한 상태; 희미한 지도 문자.
252 nominative form (of a toponym)**	지명의 주격 형태	어형변화와 격을 포함하고 있는 문법을 가진 언어에서 주격으로 나타난 지명의 형태. 예: 독일어에서 Berlin의 소유격을 Berlins나 of Berlin으로 하지 않고 Berlin으로 하는 것; 헝가리어에서 ‘to Budapest’를 Budapestre로 하지 않고 Budapest로 하는 것; 러시아어에서 ‘from Moscow’를 Москва로 하고 Москвой로 하지 않는 것.
253 non-official language	비공식 언어	비공식 언어(language, non-official)를 보시오.
254 non-vocalized	발성되지 않은	발성(→vocalization) 을 포함하지 않은

255 non-vowelled	발성되지 않은	문장어 또는 본문. 발성되지 않은(non-vocalized)을 보시오.
256 normalization	표준화	표준화(standardization)를 보시오.
257 noun, common	보통 명사	어떤 특정한 종류의 존재, 장소 또는 사물을 지칭하는 단어. 예: 지명, 지명 사전, 도시.
258 noun, proper	고유 명사	개별 인물, 장소 또는 사물을 고유하게 분별하는 단어. 예: Albert, Beijing, Budapest.
259 odonym	도로명	교통로를 지칭하는 고유 명사(→proper noun) . 예: Via Appia(역사적인 길); Airway Amber(항공로); M4(자동차 도로); Fleet Street; Piccadilly Circus; Darb al-H ajj(순례자의 길).
260 official language	공식 언어	공식언어(language, official)를 보시오.
261 onomastics	명명학	(a) 이름(→names) 연구를 목적으로 하는 과학. (b) 이름을 부여하는 활동 또는 과정.
262 oronym*	산악 명칭	수직으로 구조화되어 형성된 지형의 이름 (해저지형을 포함함). 예를 들어 산, 산맥, 해산, 구릉, 고원 등의 이름. 예: Matterhorn; GauriGánskar; Fuji San; Sierra Madre; Mid-Atlantic Ridge.
263 orthography	맞춤법	부여된 언어적 전통의 제정된 규칙에 따라 단어를 표기하는 철자법
264 phone	음	음성학(→phonetics) 에서, 말의 흐름에 있어 인지 가능한 가장 작은 소리의 단위로서, 주로 꺾쇠 괄호([])로 표현됨. 특수한 음소(→phoneme) 는 이음(→allophones) 이라 불리는 다른 음에 의해 실현될 수 있음. 예: 스페인어 <i>Barcelona</i> 에서 ‘b’ 음을 표현하는 [b]에 대한 것 같이, 스페인어 <i>saber</i> 에서 ‘b’음을 나타내는 [β].
265 phoneme	음소	언어(→language) 의 음운적(→phonological) 구조에서 의미를 변화시키는 소리의 가장 작은 단위로서, 주로 사선(/ /)으로 표현됨.

		<p>예: /b/; /p/; /ʃ/ (영어의 sh를 나타내는). 실제 음소는 이음(→allophones)이라 불리는 변형에 의해 실현되며, 이음은 일반적으로 꺾쇠 괄호([])로 표현됨. 가령 /b/ 음소를 나타내는 스페인어 <i>Barcelona</i>에서의 [b]와 <i>saber</i>에서의 [β], 또는 /e/ 음소의 또 다른 실현음을 표현하는 [e], [ẽ], [ɛ], [ɛ̃].</p> <p>음(→phone)을 함께 보시오.</p>
266 phonemic	음성의	음소(→phonemes) 와 관련 있는.
267 phonetic, phonetical	음성(학)의	음성학(→phonetics) 과 관련 있는.
268 phonetics	음성학	구어에서 만들어진 음에 대한 연구 또는 분류. 최소의 음성 단위가 음(→phone) 임.
269 phonogram	표음 기호	(a) 음(들)을 표현하는 그래픽 글자(→character) . (b) 특정 언어에서 대상의 의미가 아니라 그 이름의 음을 나타내는 그림 기호(→pictogram) .
270 phonological	음운적	음운론(→phonology) 과 관련된.
271 phonology	음운론	고유한 하나의 언어(→language) 또는 비교 연구를 위해 두 개 그 이상의 언어들에 대한 발음과 그 기능을 연구하는 것
272 physical feature	물리적 지형	물리적 지형(feature, physical)을 보시오.
273 pictogram	그림 기호	대상 이름의 의미나 소리를 전달하기 위해 유사한 가시적인 그림으로 대상을 표현하는 그래픽 상징. 표음 기호(→phonogram) 를 함께 보시오.
274 pidgin	피진	보조 언어로서 발전하여 상대적으로 안정된 말의 형태. 이것의 어휘와 사용 범위는 좁게 제한되어 있으며 그 문법(→grammar) , 음운적(→phonological) 구조와 양식은 그것이 진화되어온 원 언어(→language) 보다 단순함. 예: 영어에 기반한 Top Pisin (뉴멜라네시아); 말레이시아-인도네시아의 Bazaar Malay; Petit Mauresque (북아프리카, 프랑스어 기반); Fanagaló (주로 남아프리카 Zulu어에서 나옴). 어떤 언어 공동체(→linguistic community) 의 모국어(→mother tongue) 가 되는 피진어는 크리올화되었다고 말해짐. 크리올(→creole) 을

275 pixel	픽셀	함께 보시오. ‘영상 요소’에 대한 두문자어(→acronym) ; 점 방식(→raster mode) 에서 저장되고 표현되는 기본 단위.
276 place name	지명	지명(toponym), 지명(name, place (<i>b</i>))을 보시오.
277 place name index	지명 색인	지명 색인(index, place names)를 보시오.
278 portability, data	데이터 이동가능성	데이터 이동가능성(data portability)을 보시오.
279 principal language	주요 언어	주요 언어(language, principal)를 보시오.
280 program, computer	컴퓨터 프로그램	작업 수행을 위해 컴퓨터를 지시하는 일련의 명령들. 보완 용어: 데이터(→data) ; 이들은 프로그램에 의해 작동됨.
281 proper name	고유 지명	고유 명사(noun, proper)를 보시오.
282 proper noun	고유 명사	고유 명사(noun, proper)를 보시오.
283 radical, radix	부수	(a) 표어(→logographic) 글자(→character) 의 기본 형태. 예: 의미의 범주를 표현하는 약 240개 중국어 기본 글자(→characters) 중의 하나. 예를 들어 일정한 종류의 목재와 나무를 표현하는 표어 기호(→logograms) 를 구성되는 기초로서 나무(‘wood’)에 해당하는 글자. (b) 어근(root)을 보시오.
284 raster mode	점 방식	컴퓨터에서, 행과 열로 배열된 픽셀(→pixels) 의 조밀한 격자망 위에 나타내는 자료의 저장과 표현 방식. 예: 위성 영상은 일반적으로 점 방식으로 저장됨. 보완 용어: 벡터 방식 (→vector mode) .
285 receiver language	수혜 언어	대상 언어(language, target)를 보시오.
286 receiver script	수혜 문자	대상 문자(script, target)를 보시오.
287 record, computer	컴퓨터 기록	단일 주제 항목에 관련되어 하나의 단위로 취급되는, 컴퓨터로 읽기 가능한 관련 데이터 (→data) 의 모음. 예: 좌표, 승인 날짜, 유래 등과 같은 단일 지명과 그 관련 자료들.

288	rectangular coordinates	직교 좌표	직교 좌표(coordinates, rectangular)를 보시오.
289	retranscription	재전사(법)	전사(→transcription)의 결과를 원천 언어 (→source language)로 다시 전환하는 것.
290	retransliteration	재전자(법)	전자(→transliteration)의 결과를 원천 문자 (→source script)로 다시 전환하는 것. 가역성 (→reversibility)을 함께 보시오.
291	reversibility	가역성	문자로 쓰여진 항목을 하나의 문자 (→script)나 쓰기 체계(→writing system)로부터 다른 것으로 변환하고 다시 원천 문자 (→source script)로 재변환하는 것을 가능하게 하는 전자법 (→transliteration)의 한 특성. 재변환의 결과 원래의 문자와 동일하게 됨.
292	romanization	로마자 표기(법)	비로마자를 로마 문자 (→script)로 전환 (→conversion)하는 것. 예: Αθήνα → Athina; Москва → Moskva; تونس → Bayrūt; תל-אביב → Tel-Aviv; ニホン → Nihon.
293	romanization key	로마자 표기 표	비로마 문자 (→script)의 글자 (→characters)를 발음 구별 부호 (→diacritics)를 포함시켜 로마 자모 (→alphabet)의 일치하는 글자 (→letters)와 함께 나열한 표. 예: 러시아 키릴 문자 III에 대한 로마자 šč; 그리스 문자 ψ에 대한 로마자 ps. 전자표 (→transliteration key)의 특수 사례.
294	root	어근	언어학 (→linguistics)에서 기본적인 항목과 관련되는 것. 예: 낱말이 파생되어 나온 근간으로, 가령 ‘내려가다’의 뜻을 갖는 nazala(아랍어)의 n z l 또는 yarad(히브리어)의 y r d 같이 썸어 낱말에 있는 세 개의 자음 뭉치와 그로부터 나온 모든 파생어들.
295	script	문자	특정한 언어를 쓰거나 인쇄할 때 사용되는 일련의 그래픽 기호들로서, 서체 (→typeface) 또는 서체 (→font) 등의 세트와는 구별됨. 여러 다른 문자들의 집단이 쓰기 체계 (→writing systems)를 형성함. 예: 자모 (→alphabetic) 쓰기 체계에 속하는 로마자, 그리스 문자, 키릴 문자, 아랍 문자, 한국어

		문자, 타이 문자, 히브리 문자; 음절 (→syllabic) 문자에 속하는 암하릭 문자, 일본어 가나, 이누이트(에스키모) 문자; 표어 (→logographic) 문자에 속하는 중국어 한자, 일본어 문자 간지.
296 script, alphabetic	자모 문자	자모 (→alphabetic) 쓰기 체계(→writing system)에 속하는 문자로서, 원칙적으로는 단일 글자(→letter) 또는 이중(→di), 삼중 음자(trigraph)는 단일한 음소(→phoneme) 또는 이중 모음(→diphthong)을 나타냄. 예: 로마자, 그리스 문자, 키릴 문자, 타이 문자, 아랍 문자, 히브리 문자는 자모(alphabetic)로 되어 있으나 마지막 두 문자는 불완전 (→defective) 문자로서 주로 자음 문자 (→consonant scripts)에 속함. 자모로 된 한국어에서, 글자들은 시각적으로 볼 때 대략 직각 형태의 음절 단위들로 구성되어 있음.
297 script, consonant	자음 문자	불완전 자모 문자(script, defective alphabetic)를 보시오.
298 script, defective alphabetic	불완전 자모 문자	글자가 아닌 기호 (→markers)에 의해 나타내어지는 자음 (→consonants)과 모음 (→vowels)으로 그 글자들이 독자적으로 또는 대부분 표현되는 자모 문자 (→alphabetic script). 그 기호들은 자음 글자 (→consonant letters)의 위, 아래 혹은 그 안에 점 또는 줄 형태의 표시됨. 예: 아랍어 문자와 히브리어 문자. 모음 기호(→vowel marker)를 함께 보시오.
299 script, donor	기부 문자	원천 문자(script, source)를 보시오.
300 script, ideographic	표의 문자	표어 문자(script, logographic)를 보시오.
301 script, logographic	표어 문자	표어 기호 (→logograms)를 구성하면서 표어 (→logographic) 쓰기 체계(→writing system)에 속하는 문자 (→script). 예: 중국어; 일본식 간지.
302 script, map	지도 스크립트	지도 스크립트(map script)를 보시오.
303 script, original	원천 문자	원천 문자(script, source)를 보시오.
304 script, receiver	수혜 문자	대상 문자(script, target)를 보시오.

305 script, source	원천 문자	지명(→toponym)이 만들어지는 근원이 되는 문자로서, 대상 문자(→target script)라 칭하는 다른 문자로 사용되기 위해 전환될 수 있는 문자(→script).
306 script, syllabic	음절 문자	음절(→syllabic) 쓰기 체계(→writing system)에 속하는 문자로서, 글자(→characters) 전부 또는 대부분이 각각 완전한 음절(→syllable)을 표현하는 문자(→script). 예: 에티오피아의 암하라 문자; 일본의 가타카나와 히라가나; 이누이트어의 음절(→syllabics). 한국어는 자모 문자이지만 그림과 같이 시각적으로 음절화되어 있음.
307 script, target	대상 문자	지명(→toponym)이 원천 문자(→source script)로부터 전환될 때, 그 대상이 되는 문자(→script). 전자법(→transliteration)을 함께 보시오. 예: 그리스어를 로마자 표기(→romanization)할 때, 로마자.
308 segment	분절음	언어학(→linguistics)에서, 말의 흐름에서 확인될 수 있는 별개의 분리된 단위. 예: 음소(→phonemes), 자음(→consonants), 모음(→vowels).
309 semantics	의미론	의미를 다루는 언어학(→linguistics)의 한 분야.
310 sequence rules	순서 규칙	낱말(예를 들어 지명 목록집의 지명(→toponyms))을 글자(→letters), 음절 표시 기호(→syllabograms) 또는 표어 기호(→logograms)의 순서대로 나열하는 규칙. 독일어의 ä, ö, ü, ß와 스페인어의 ll, ñ, 또는 하이픈으로 연결된 낱말들과 같이 기호(→markers)와 발음 구별 부호(→diacritics)를 가진 자모(→alphabet), 혹은 글자들을 인용하는 관습적인 방법에서 글자들이 생략되는 문제가 발생할 수 있음.
311 short form (of a name) 약칭 (지명의)		지명 사용에 있어, 축약되고 짧아진 지명의 형태. 예: the People's Republic of China를 축약한 China; the Hashemite Kingdom of Jordan를 축약한 Jordan.

312 short title	간략 표제	보완 용어: 긴 형식(→long form) 약칭 (지명의) (short form (of a name))을 보시오.
313 sign, diacritical	발음 구별 부호	발음 구별 부호(diacritic)를 보시오.
314 simplex name	단일 지명	단일 지명(name, simplex)을 보시오.
315 simplified character	단순화된 글자	단순화된 글자(character, simplified)를 보시오.
316 software	소프트웨어	컴퓨터 시스템의 작동과 관련된 프로그램 (→program), 절차, 그리고 데이터(→data) . 보완 용어: 하드웨어(→hardware) .
317 source language	원천 언어	원천 언어(language, source)를 보시오.
318 source script	원천 문자	원천 문자(script, source)를 보시오.
319 specific element	고유 요소	동일한 실체 계급(→feature class) 을 가진 다른 요소로부터 구별하게 하는, 속성 지명 (→generic term)이 아닌 지명 (→toponym) 의 한 부분. 관사(→article) 나 다른 언어적 요소들을 포함할 수 있음. 예: Port <u>Elizabeth</u> ; Rio <u>Negro</u> ; Cape of <u>Good Hope</u> .
320 speech	말	언어(→language) 의 구두적 표현.
321 speech community	말 공동체	공통 언어(→language) 또는 방언(→dialect) 으로 상대적으로 쉽게 구두로 의사소통하는 사람들의 집단.
322 standard language	표준어	표준어(language, standard)를 보시오.
323 standardization	표준화	(a) 권위 있는 적절한 기관에 의해서, 지명 (→toponyms)의 통일된 표현을 위해 일련의 특수한 표준과 규범을 설정하는 것. (b) 지명(→toponym) 을 그러한 규범에 부합하도록 만드는 것.
324 standardization, geographical names	지명 표준화	하나 혹은 그 이상의 특정 지명(→names) 을 담당하는 지명 기구(→names authority) 에 의해 특정 지리적 실체(→geographical feature) 에 적용하기 위한 이름 사용의

		조건과 정확한 표기 형태를 규정하는 것. 넓은 의미에서 지명(→toponyms) 의 표준화.
325 standardization, international, geographical names	국제 지명 표준화	지구 위의 모든 지명(→geographical names) 을 (그리고 넓은 의미에서 외계 지형(→extraterrestrial features) 의 지명(→toponyms) 을 포함하여) 음성과 문자 형태로 표현하는데 있어 최대의 실용적인 통일성을 달성하기 위한 활동. (1) 국가 표준화(→national standardization) , (2) 여러 다른 언어 및 쓰기 체계와의 교신을 포함한 국제적인 협약을 통해 가능함.
326 standardization, national, geographical names	국가 지명 표준화	한 국가의 범위 안에서 이루어지는 지명(→geographical names) 의 표준화(→standardization)
327 standardized allonym	표준화된 별칭 지명	표준화된 별칭 지명(allonym, standardized)을 보시오.
328 standardized name	표준화된 지명	표준화된 지명(name, standardized)을 보시오.
329 standardized toponym	표준화된 지명	표준화된 지명(name, standardized)을 보시오.
330 standard name**	표준 지명	표준화된 지명(name, standardized)을 보시오.
331 survey, names	지명 조사	지명 조사(survey, toponymic)를 보시오.
332 survey, toponymic	지명 조사	특정 지역에서의 지명(→toponyms) 의 수집, 기록, 처리에 관여된 모든 범위의 활동
333 syllabary	음절 문자표	특정한 언어의 모든 음절(→syllables) 을 나타내는 음절 표시 기호(→syllabograms) 를 순서대로 정리한 도표. 음절 문자(→syllabic script) 를 사용함. 예: 일본어 가타카나에서 a, ka, sa, ta, na, ha, ma에 대한 ア, カ, サ, タ, ナ, ハ, マ; 이누이트어에서 pi, pu, pa, ti, tu, ta에 대한 ᐱ, ᐸ, ᐹ, ᐴ, ᐵ.
334 syllabic (as a noun)	음절 (명사로서의)	음절 표시 기호(syllabogram)를 보시오. syllabics처럼 주로 복수로 사용됨.

335 syllabic (as an adjective)	음절의 (형용사로서의)	음절(→syllables)을 이루는, 혹은 음절에 관한.
336 syllabic script	음절 문자	음절 문자(script, syllabic)를 보시오.
337 syllabification	분절법	하나의 낱말을 음절(→syllables)로 나누는 것. 예: Val-pa-ra-i-so; O-ban.
338 syllable	음절	단일 모음(→vowel) 발음, 이중모음(→diphthong), 또는 삼중모음을 포함하는 (또는 구성하는) 말(→speech)의 단위; 낱말을 나누는 첫 번째 구분. 예: Genova를 Ge-no-va로; Heidelberg를 Hei-del-berg로; Brno를 Br-no로 나누는 것.
339 syllabogram	음절 표시 기호	음절 문자(→syllabic script)에서 음절(→syllables)을 표현하는 그래픽 글자(→character)
340 synonym	동의어	대략 동일한 의미를 가진 두개 혹은 그 이상의 낱말들 중의 각 낱말
341 syntax	구문론	문장 내에서 낱말들 간의 상호 관계와 낱말들의 적절한 배열을 연구하는 언어학(→linguistics)의 한 부분.
342 target language	대상 언어	대상 언어(language, target)를 보시오.
343 target script	대상 문자	대상 문자(script, target)를 보시오.
344 tetragraph	사중음자	특정 언어에서 단일한 음운적(→phonological) 혹은 문자적인 요소를 나타내기 위해 특수한 순서로 함께 사용되는 네 개의 글자(→letters). 예: Chad의 독일어 전사 Tschad처럼 음소 /ʧ/를 나타내는 독일어 tsch; 러시아어 III를 표기하는 영어 shch.
345 thematic map	주제도	주제도(map, thematic)를 보시오.
346 topographic category	지형 범주	실체 계급(class feature)을 보시오.
347 topographic feature	지형적 실체	지형적 실체(feature, topographic)를 보시오.

348 topographic map	지형도	지형도(map, topographic)를 보시오.
349 topographic name	지명	지명(toponym)을 보시오.
350 topography	지형	(a) 지구, 다른 행성, 위성, 또는 이들의 일부분에 나타난 표면 배열 형태. 평면과 고도의 양상, 즉 지도의 수평과 기복에 대한 상태를 포함함. (b) 상기 내용을 서술하고 시각적으로 표현한 것.
351 toponomastics	지명학	지명(→toponyms) 을 부여하는 활동 또는 과정
352 toponym	지명	지형적 실체(→topographic feature) 에 붙이는 고유 명사. 지명(→geographical names) 과 외계 지명(→extraterrestrial names) 을 포괄하는 용어.
353 toponym, standardized	표준화된 지명	표준화된 지명(name, standardized)을 보시오.
354 toponym, underground**	지하 지명	지표면 아래에 있는 지형적 실체(→topographic feature) 에 적용되는 지명. 예: 지하철 노선 X, 지하 저장시설, Level-10 광산 터널.
355 toponym, variant	변용 지명	별칭 지명(allonym)을 보시오.
356 toponymic guidelines	지명 지침서	지명 지침서(guidelines, toponymic)를 보시오.
357 toponymic index	지명 색인	지명 색인(index, toponymic)을 보시오.
358 toponymization**	지명 제정	보통명사나 말의 일부분으로부터 고유명사로서의 지명(→toponym) 을 생산하는 행위. 예: 로마의 욕탕이 있던 곳에 지명 Bath를 제정하는 것(영국); 아랍어로 바다나 큰 강의 물가라는 뜻의 'Irāq로부터 Iraq 지명을 부여하는 것. 지명 제정은 보통명사화 지명(→epotonym) 과 반대되는 경우임.

359 toponymy	지명학	(a) 일반적으로 지명 (→toponyms), 특히 지구상의 지명 (→geographical names)을 연구하는 것을 목적으로 하는 학문 (b) 일정한 지역 내에 있는 지명 (→toponyms)의 총체
360 traditional name	전통 지명	전통 지명(name, traditional)을 보시오.
361 transboundary name**	초국경 지명	초국경 지명(name, transboundary)을 보시오.
362 transcription	전사(법)	(a) 서로 다른 언어들 사이에서 음성적 이름을 전환 (→conversion)하는 방법으로서, 원천 언어 (→source language)의 발음은 보통 추가적인 발음 구별 부호 (→diacritics)에 의지하지 않고 특수한 대상 언어 (→target language)와 그것의 특수한 문자 (→script)에 의해 기록됨. (b) 이러한 과정의 결과. 예: 터키어의 Ankara → 그리스어의 Αἴκαρα; 러시아어의 Шүкино → 영어의 Shchukino; 아랍어의 جبالية → 프랑스어의 Djabaliya. 전사법은 일반적으로 거꾸로 전환 가능한 과정이 아님. 재전사(법) (→retranscription) (컴퓨터에 의한)는 원래와는 다른 형태를 만들어낼 수 있음. 상기 사례에 나열한 터키어 Ankara, 러시아어 Шүкино, 아랍어 جبالية가 그 경우임. 중국어의 피진 로마자 표기는 비록 문자들 사이의 변환이지만 음성적이고 비가역적이어서 역시 전자 (→transliteration)가 아닌 전사로 간주됨. 전사표 (→transcription key)를 함께 보시오.
363 transcription alphabet	전사 자모	전사 자모(alphabet, transcription)를 보시오.
364 transcription key	전사표	특정 원천 언어 (→source language)의 글자들을, 각각 해당하는 대상 언어 (→target language)의 글자들과 함께 나열한 표. 예: 헝가리어 s에 대한 영어의 sh; 네덜란드어 sj에 대한 독일어 sch; 중국어 貝北陂卑背倍碑에 대한 로마자 bei. 전사 (→transcription)를 함께 보시오.
365 transformation, names	지명 변형	지명 사용에 있어, 지명의 번역 (→translation),

		전사(→transcription), 전자(→transliteration)를 포괄하는 일반 용어. 뒤의 두 가지를 전환(→conversion)이라 함.
366 translation	번역	(a) 원천 언어 (→source language)에서 나타내는 의미를 대상 언어 (→target language)의 단어들로 표현하는 과정. (b) 이러한 과정의 결과. 지명 사용에서 이 과정은 단지 이름의 속성 요소 (→generic element)에만 적용되기도 한다. 예: Mer Noere(러시아어 Čornoje More에 대한 프랑스어 번역); Casablanca(아랍어 Dār al-Bayḍā에 대한 스페인어); Lake Como(이탈리아어 Lago di Como에 대한 영어); Mount Fuji(일본어 Fuji San에 대한 영어)
367 translingual data interchange	복수 언어 데이터 교환	복수 언어 데이터 교환(data interchange, translingual)을 보시오.
368 transliteration	전자(법)	(a) 서로 다른 자모 문자 (→alphabetic scripts)와 음절 문자 (→syllabic scripts) 사이에서 수행하는 지명 전환 (→names conversion)의 방법으로서, 원천 문자 (→source script)의 글자 (→character), 이중 (→di-), 삼중 (tri-), 그리고 사중음자 (→tetragraph) 각각은 원칙적으로 하나의 문자, 이중, 삼중, 사중음자, 발음 구별 부호 (→diacritic), 또는 이들의 조합에 의해 대상 문자 (→target script)로 나타남. 전자법은 전사법(→transcription)과 구별되어 가역성 (→reversibility)을 이루는 것을 목적으로 하며(그러나 반드시 성취되지는 않음), 음역표 (→transliteration key)가 수반되어야 함. (b) 이러한 과정의 결과. 예 (괄호 안에 영어 외래지명 (→exonyms)이 표시됨): القاهرة → al-Qāhirah (Cairo); Владивосток → Vladivostok; חיפה → Ḥefa (Haifa); አዲስአበባ → Adis Abəba (Addis Ababa).
369 transliteration alphabet	전자 자모	전자 자모(alphabet, transliteration)를 보시오.
370 transliteration key	전자표	특정 원천 문자 (→source script)의 글자 (→characters)들을 각각 해당하는 특정 대상 문자 (→target script)의 글자들과 함께 나열한 표. 전환표 (→conversion table)라고도

		불림. 예: 일본어 가타카나 보에 대한 로마자 po (bo가 아님); 로마자 d에 대한 키릴 문자 d; 타이어 ๑에 대한 헤브라이어 ם (n이 아님).
371 trigraph	삼중음자	단일 음소(→phoneme)를 표현하는 연속된 세 글자. 예: /ʃ/를 표현하는 독일어의 sch.
372 typeface	서체	어떤 자모(→alphabet)의 모든 인쇄 글자(→characters)의 모양 또는 디자인. 크기와는 상관없음. 예: Time New Roman; 맑은 고딕 굵은 이탤릭체 . 서체(→font)를 함께 보시오.
373 underground name**	지하 지명	지하 지명(toponym, underground)을 보시오.
374 undersea feature	해저 지형	해저 지형(feature, undersea)을 보시오.
375 UNGEGN	유엔지명전문가 그룹	United Nations Group of Experts on Geographical Names에 대한 두문자어 (→acronym)
376 unvocalized	발성될 수 없는	발성(vocalization)을 보시오.
377 unvowelled	발성될 수 없는	발성(vocalization)을 보시오.
378 UTM grid	국제 횡축 메르카토르 도법 좌표	Universal Transverse Mercator grid. 위치를 정하는데 도움을 주기 위해서 지도 위에 겹쳐 그려진 직교 좌표(→rectangular coordinates)의 평면 격자. 각각 경도 6도의 폭을 가진 60개의 자오선 지대 안에 모든 지구가 포함되며, 이들 자오선 지대는 국제 날짜 변경선으로부터 동쪽으로 1-60까지 번호가 매겨져 있음.
379 variant character	변이 글자	변이 글자(character, variant)를 보시오.
380 variant name	변용 지명	별칭 지명(allonym)을 보시오.
381 vector mode	벡터 방식	컴퓨터에서, (일반적으로 직각) 좌표에 의해 정의되고 위치 매겨진 점들의 도움으로 그래픽 정보(점, 선, 다각형)를 저장하고 표시하는 방식. 보완 용어: 점 방식 (→raster mode)

382 vehicular language	매개어	매개어(language, vehicular)를 보시오.
383 vernacular	토착어	표준어 (→standard language)와 구별되는, 지역 고유의 언어 (→language) 또는 방언 (→dialect).
384 vocabulary	어휘	(a) 한 언어의 낱말 목록 (b) 특정 개인에 의해 사용되는 낱말들의 모음. 어휘 사전 (→lexicon)을 함께 보시오.
385 vocalization	발성	아랍어 또는 히브리어에서처럼 불완전 자모 문자 (→defective alphabetic script)에서 쓰여진 항목이나 문구 안에 모음 기호 (→vowel markers)를 포함 또는 삽입시키는 것. 설명적인 문구를 제외하고는, 종교적인 문구와 지명 (→toponyms)과 같이 어렵고 낯선 단어만이 활자로 인쇄될 때 일반적으로 발성화되어 표시됨. 예: علي (발성되지 않은)에 대한 ‘Ali – علي (발성화 된); Carmel – כרמל (발성되지 않은)에 대한 כרמל (발성화 된).
386 vocalized	발성화된	발성(vocalization)을 보시오.
387 vowel	모음	조음하는데 있어 두 가지 주요한 언어음 (이중모음 (→diphthongs)과 삼중모음들 (→triphthongs)을 포함함) 중의 하나. 조음 중에 호흡 기관은 마찰을 유도하기 위해 막혀지거나 제약되지 않음. 모음은 한 음절 (→syllable)에서 가장 두드러진 부분임. 예: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/. 보완 용어: 자음 (→consonant).
388 vowel letter	모음 글자	모음 글자(letter, vowel)를 보시오.
389 vowel marker	모음 기호	모음 기호(marker, vowel)를 보시오.
390 vowel point	모음 점	모음 기호(marker, vowel)를 보시오.
391 vowelised	발성된	발성(vocalization)을 보시오.
392 writing system	쓰기 체계, 문자 체계	자모 (→alphabetic), 음절 (→syllabic), 또는 표어 (→logographic) 형태의 쓰기 체계를 위해서, 각각 자모 (→alphabet), 음절 문자표 (→syllabary), 또는 표어 사전 (→logographic

lexicon)을 만드는 일련의 그래픽 기호들에 의해, 언어의 음운론(→phonology)과 형태론(→morphology)의 요소들을 나타내는 방법. 쓰기 체계는 문자(→scripts)들로 구성됨.

2019년 UNGEGN 지명용어집 개정 내용

용어 번호	용어(영문)	용어(국문)	현재 정의	제안된 정의	갱신된 정의	주석	결정	변경사항	분류
1	macrotoponym	거시적 지명		A → toponym relating to a			Accept	추가	지명학
4	settlement name	거주 지명		→ proper noun referring to		APPROVED AT 2013 WG MEETING	Add to Glossary	추가	지명학
5	feature, hydrographic	수로 지형	→ Topographic feature consisting of	→ Topographic feature	→ Topographic feature		Accept	변경	지명학
6	odonym	도로명	Proper noun of a traffic route feature.	Proper noun of a	Name of a street or road.		Accept	변경	지명학
7	noun, proper	고유 명사	A word that uniquely identifies an	A linguistic expression that			Accept	변경	언어학
9	onomastics	명명학	(a) The science that has as its object	(a) The science that has as its		APPROVED AT 2013 WG MEETING	Add to Glossary	변경	지명학
11	toponomastics	지명학	The activity or process of conferring	The science that has as its	The science that has as its	updated proposed definition	Accept	변경	지명학
12	toponym	지명	Proper noun applied to a →	Proper noun applied to a →			Accept	변경	지명학
14	toponymization	지명 제정	The act of producing a → toponym	The act of producing a →			Accept	변경	지명학
16	dual names	이중 지명		Two names for the same			Accept	추가	지명학
18	multiple names	복수 지명		Two (→ dual names) or more			Accept	추가	지명학
27	batch processing	일괄 처리	Method by which items are coded				Accept	삭제	전산
28	data	데이터	A representation of facts or concepts				Accept	삭제	전산
29	data base (also database), digital	디지털 데이터베이스	Comprehensive, sometimes				Accept	삭제	전산
30	data base, digital toponymic	디지털 지명 데이터베이스	A →digital data base containing (all)				Accept	삭제	전산
33	data directory	데이터 목록	See data dictionary.				Accept	삭제	전산
36	data interchange, translingual	복수 언어 데이터 교환	Data exchange (especially by				Accept	삭제	전산
37	data item	데이터 항목	Value or content of a particular →data				Accept	삭제	전산
38	data portability	데이터 이동가능성	The possibility of running and/or				Accept	삭제	전산
40	digital data base	디지털 데이터베이스	See data base, digital.				Accept	삭제	전산
41	digital toponymic data base	디지털 지명 데이터베이스	See data base, digital toponymic.				Accept	삭제	전산
42	field, data	데이터 필드	See data field.				Accept	삭제	전산
44	file, computer	컴퓨터 파일	Organized, ordered and named				Accept	삭제	전산
45	firmware	펌웨어	Computer →programs and procedures				Accept	삭제	전산
48	format, computer	컴퓨터 형식	See format, file.				Accept	삭제	전산
49	format, file	파일 형식	Arrangement of data in a →computer				Accept	삭제	전산
53	hardware	하드웨어	Reference to the computer itself				Accept	삭제	전산
54	interactive processing	대화형 처리	In a computer system, the process of				Accept	삭제	전산
56	menu, computer	컴퓨터 메뉴	List of options available to an				Accept	삭제	전산
57	noise, graphic	그래픽 소음	That which hinders, obstructs or				Accept	삭제	전산
59	program, computer	컴퓨터 프로그램	A set of instructions directing the				Accept	삭제	전산
61	record, computer	컴퓨터 기록	Computer-readable collection of				Accept	삭제	전산
63	typeface	서체	Style or design of a set of all print →				Accept	삭제	전산
67	eponym	원천 인명	Name of a person or group of	Name of a person or group		The final sentence ("The corresponding term in French	Accept	변경	지명학
68	gazetteer, multiscriptural	복수문자 지명 목록집	→Gazetteer that presents →toponyms	→Gazetteer that presents →		To be in line with the other examples here, Nazareth	Accept	변경	지명학
69	letter, basic	기초 글자	Fundamental form of a →letter	no suggestion provided	Fundamental form of a →	Both examples are actually of special letters rather than	Accept	변경	언어학
71	map, multiscriptural	복수문자 지도	Map that presents toponyms in two	Map that presents toponyms		See 108 above (Task 68)	Accept	변경	지도
72	triphthong	3중 모음	Combination of three (or two, in	Combination of three (or two,		The entry for vowel (370) implies a cross-reference to	Accept	추가	언어학
73	diphthong	이중 모음	Combination of two (or three, in	Combination of two (or three,			Accept	변경	언어학
74	choronym	지역 명칭	Name of a large geographical or	Name of a large geographical		A spelling correction is needed for Ar-Rub ' al-Khālī.	Accept	변경	지명학
75	oronym	산악 명칭	Oronym	oronym		Begin each term with an initial lower-case letter.	Accept	변경	지명학
76	name, commemorative	기념 지명	Name, commemorative	name, commemorative		Begin each term with an initial lower-case letter.	Accept	변경	지명학
77	nominative form (of a toponym)	지명의 주격 형태	Nominative form (of a toponym)	nominative form (of a		Begin each term with an initial lower-case letter.	Accept	변경	언어학
78	transboundary name	초국경 지명	Transboundary name	transboundary name		Begin each term with an initial lower-case letter.	Accept	변경	지명학
81	epotoponym	보통명사화 지명	A →toponym that constitutes the	A →toponym that constitutes			Accept	변경	지명학
102	alphanumeric	자모 숫자					Accept	삭제	전산
103	coded representation	부호화 표현					Accept	삭제	전산
104	computer file	컴퓨터 파일					Accept	삭제	전산
105	computer program	컴퓨터 프로그램					Accept	삭제	전산
106	computer record	컴퓨터 기록					Accept	삭제	전산
107	portability, data	데이터 이동가능성					Accept	삭제	전산
108	translingual data interchange	복수 언어 데이터 교환					Accept	삭제	전산
112	map, thematic	주제도					Accept	삭제	지도
113	map, topographic	지형도					Accept	삭제	지도
8a; 8b	name, geographical	지명	Name applied to a feature on Earth; a	Name applied to a			Accept	변경	지명학

UNGEGN 지명용어집 적적성 평가

노랑색	2002년 용어 사전의 정의가 수정된 용어들 (수정된 내용은 한글 파일에)
1, 2, 4(번호의 단순 나열)	1번에만 용어의 정의가 있는 경우임
1, 2, 4(복수의 번호에 이탤릭체)	이탤릭체 된 번호에는 정의가 있는 경우임

번호	국문번역용어	최종의견	참고사항
1	두문자어	O	약칭지명
2	주소	O	
3	문자소 변형체	X	
4	형태소 변형체	X	
5, 210, 231, 341, 363	별칭 지명, 대안 지명, 변용 지명	O	
6, 315	표준화된 별칭 지명	O	
7	이음	X	
8, 9	자모, 알파벳	X	
10, 42	전환 자모	X	
11, 347	전사 자모	X	
12, 353	전자 자모	X	
284, 13	자모 문자	X	
14	자모 순서	X	
15	자모 순서 규칙	X	
16	자모 숫자	X	
17	인명	O	
18	관사	X	
19	발음	X	
20	일괄 처리	X	
21	이중 언어 사용	X	
22	이중 문자의	X	
23	글자	X	
24, 200	수정된 글자	X	
25, 303	단순화된 글자	X	
26, 362	변이 글자	X	
27, 371	모음 글자	X	
28	지역 명칭	O	
29, 85, 333	실체 계급, 지형 범주	O	
30	부호화 표현	O	
146, 31	구어	O	방언 참고
212, 32, 33, 213	합성 지명	O	
98, 34	컴퓨터 파일	X	
268, 35	컴퓨터 프로그램	X	
275, 36	컴퓨터 기록	X	
37	자음	X	
162, 38	자음 글자	X	
286, 39, 285, 61	자음 문자	X	
81, 40, 214	외래지명, 관용 지명	O	
41, 233	전환, 전환 자모, 지명 전환	O	
43	전환 표	O	
44, 124(44의 a)	지리적 좌표, 경위선망	O	
45, 46, 125, 276	직교 좌표, 지형 좌표	O	
47	크리올	X	
91, 48, 87, 185	인공 지형, 문화 지형	O	
49	데이터	X	
50, 68	디지털 데이터베이스	X	
51, 69	디지털 지명 데이터베이스	O	
52	데이터베이스 관리시스템	X	
53, 54	데이터 사전, 데이터 목록	X	
55	데이터 요소	X	
56, 96	데이터 필드	X	
57, 351	복수 언어 데이터 교환	X	
58	데이터 항목	X	
59, 266	데이터 이동가능성	X	
60	디폴트 값	X	
62, 63	서술적 용어, 지칭	X	
64, 65, 301	발음 구별 부호	O	
66	방언	O	구어 참고
67, 113	지리 사전	O	
70, 71	두 개 언어 사용, 두개 언어 사용의	X	
72	이중 글자	X	
73	이중 모음	X	

156, 74, 147, 305	원천 언어, 기부 언어	O	
293, 75, 291, 306, 287	원천 문자, 기부 문자	O	
76, 218, 140	토착지명	O	
77	표준화된 토착지명	O	
94, 78, 334	지형적 실체	O	
79	원천 인명	O	
80	보통명사화 지명	O	
88, 82	외계 지형	O	
215, 83	외계 지명	O	
111, 84	오류 속성요소	O	
216, 224, A118, 339 , 116, 86, 229, 264, 336	지명, 실체 이름, 지형 이름	O	
89, 114, 115	지리적 실체	O	
90, 132, 131	수로 지형	O	
92, 239	자연 지형	O	
93, 260	물리적 지형	O	
95, 357	해저 지형	O	
103, 97, 102	파일 형식, 컴퓨터 형식	X	
99	펌웨어	X	
100	서체	X	
101	형식	X	
183, 104	긴 형식 (지명의), 전체 제목	O	
105, 109	지명목록집	O	
106	지명목록집 색인	X	
107, 205	복수언어 지명 목록집	O	
108, 207	복수문자 지명 목록집	O	
110	속성 요소	O	
112	속성 지명	O	
312, 117	지명 표준화	O	
118, 119	지리정보체계	O	
120	용어 사전	O	지명 용어 사전으로 변경
121	문법	X	
122	문자소	X	
123	그래픽 형태	X	
126, 342	지명 지침서	O	
127	하드웨어	X	
217, 128	역사적 지명	O	
247, 129	도로명	O	
130	동음이의 지명	O	
133	하이픈 연결	O	로마자 전환
134	표의 기호	X	
289, 135, 182, 288	표어 문자, 표의 문자	X	
137, 138 , 136, 234, 265, 343	지명 색인	X	
148, 139	토착 언어	O	
141	대화형 처리	X	
142	인터페이스	X	
143	국제 음성 문자	O	
313, 144	국제 지명 표준화, 국제표준화	O	
145	언어	X	
149, 177	문어	X	
150, 198	소수민족 언어	X	
151, 237	국가 언어	X	
152, 241	비공식 언어	X	
153, 248	공식 언어	X	
154, 267	주요 언어	X	
158, 155, 273, 329	대상 언어, 수혜 언어	O	원천언어 고려
157, 310	표준어	O	방언 포함
159, 365	매개어	O	
160	글자	X	
161	기초 글자	X	
163	모음 글자	X	
164, 186	지도 레터링	O	지도 내 지명 삽입, 지도 내 지명 기입, 지도 내 지명 표기 등 워딩 변경 필요
165	복수언어 레터링	X	
166	복수문자 레터링	X	
167	기본 글자	X	
168	특수 글자	X	
169	어휘 사전	X	

170, 181	표어 사전	X	
171	합자	X	
172	혼성 국제어	X	
175, 173	언어 지역	O	
174	언어 공동체	O	
176	언어학	X	
219, 178	국지적 지명, 국지적 이름	O	
179	표어 기호	X	
180	표어의	X	
220, 184	달 지명	O	
187, 206	복수언어 지도	X	
188, 208	복수문자 지도	X	
189, 290	지도 스크립트	O	
190	복수언어 지도 스크립트	X	
191	복수문자 지도 스크립트	X	
192, 332	주제도	O	
193, 335	지형도	O	
221, 194	해양 지명	O	
195	기호	X	
196, 372, 373	모음 기호	X	
197	컴퓨터 메뉴	X	
222, 199	소수민족 지명	O	
201	형태소	X	
202	형태론적	X	
203	형태론	X	
204	모국어	X	
209	이름, 지명	O	
228, 211, 316, 317, 340, A227, A317	표준화된 지명, 승인된 지명, 표준 지명	O	
223	공식 지명	O	
225	초기 지명	O	
246, 226, 269, 270	고유 명사, 고유 지명	O	
227, 302	단일 지명	O	
230, 345	전통 지명	O	
232	지명 기구	O	
319, 235, 318	지명 조사	O	
349, 236	지명 변형	O	
314, 238	국가 지명 표준화	O	
240	그래픽 소음	X	
242, 243	발성되지 않은	X	
311, 244	표준화	O	
245	보통 명사	X	
249	명명학	O	
250	산악 명칭	O	
251	맞춤법	X	
252	음	X	
253	음소	X	
254	음성의	X	
255	음성(학)의	X	
256	음성학	X	
257	표음 기호	X	
258	음운적	X	
259	음운론	X	
261	그림 기호	X	
262	피진	X	
263	픽셀	X	
271	부수	X	
272	점 방식	X	
295, 274, 292, 330	수혜 문자, 대상 문자	O	
277	재전사(법)	O	
278	재전자(법)	O	
279	가역성	O	
280	로마자 표기(법)	O	
281	로마자 표기 표	O	
282	어근	X	
283	문자	X	
294, 323	음절 문자	X	
296	분절음	X	

297	의미론	X	
298	순서 규칙	X	
299, 300	약칭(지명의), 간략 표제	O	
304	소프트웨어	X	
307	고유 요소	O	
308	말	X	
309	말 공동체	O	
320	음절 문자표	X	
321	음절(명사로서의)	X	
322	음절의(형용사로서의)	X	
324	분절법	X	
325	음절	X	
326	음절 표시 기호	X	
327	동의어	X	
328	구문론	X	
331	사중음자	X	
337	지형	O	
338, 344	지명학	O	
346	전사(법)	O	
348, 354	전사표	O	
350	번역	X	
352	전자(법)	O	
355	삼중음자	O	
356	서체	X	
358	유엔지명전문가그룹	O	
361	국제 횡측 메르카토르 도법 좌표	O	직교좌표 참고
364	벡터 방식	X	
366	토착어	O	
367	어휘	X	
368, 359, 360, 369, 374	발성, 발성될 수 없는	X	
370	모음	X	
375	쓰기 체계, 문자 체계	X	
2002년 용어 사전에 포함되어 있지 않은 추가 용어들			
A019	공인 지명	O	
A031	기념 지명	O	
A080	민족 명칭	O	
A144	호수 지명	O	
A211	공인 지명	O	
B211	기념 지명	O	
A218	호수 지명	O	
A230	초국경 지명	O	
A240	지명의 주격 형태	X	
A340, A356	지하 지명	O	
A343	지명 제정	O	
A345	초국경 지명	O	

한국 지명 용어집 자문의견 수렴

한국 지명 용어집 (안) (자문의견수렴)

분류	번호	용어	영어 표기	정의	자문 의견
지명일반	1	지명(地名)	toponym, geographical name	지리적 실체(geographical feature)에 붙이는 고유한 이름	<p>김순배 자문위원님 - 빨간색</p> <p>성희제 자문위원님 - 파란색</p> <p>김정태 자문위원님 - 보라색</p> <p>(김정태교수님) 통일해야 할 요소: '00 지명'과 '00지명'으로 표기되고 있는데, '00 지명'으로 띄어쓰기 통일 요함.</p> <p>넷째, [분류]의 제시 순서(안) (김정태교수님)</p> <p>1. 지명 일반</p> <p>2. 지명의 구성</p> <p>3. 지명의 형태</p> <p>4. 지명의 종류</p> <p>5. 지명의 언어적 요소</p> <p>6. 지명과 지도(점) → 지명의 지리적 요소</p> <p>7. 지명 제정 및 표준화 절차</p> <p>8. 지명 관리 업무 및 출판물</p> <p>추가 (김정태교수님)</p> <p>1) 문헌자료 / 지명일반 / 문자 언어로 문헌에 기록되어 있는 지명 자료</p> <p>2) 조사자료 / 지명일반 / 현지 답사를 통해 채록한 지명 자료</p> <p>3~5번까지는 16번 속성요소 앞에 삽입</p> <p>3) 요소 / 지명의 구성 / 지명을 구성하고 있는 낱말의 성분들 (참고로, 지명소와 대등한 용어. 그러면 전부요소와 후부요소가 전부지명소와 후부지명소에 대응함.)</p> <p>4) 전부 요소 / 지명의 구성</p> <p>5) 후부 요소 / 지명의 구성</p>
	2	지명학(地名學)	toponomastics, toponymy	지명을 어원적, 역사적, 지리학적으로 연구하는 학문	
	3	지역(地域)	region, area, territory	1. 일정한 범위로 구획된 토지의 영역 2. 문화적, 사회적, 인문적, 자연적 특징을 공유하는 일정한 공간 영역	
	4	지명영역(地名領域)	territory of a place name (toponym)	부여된 지명이 공식 또는 비공식적으로 지칭되는 일정한 공간 범위	
	5	주소(住所)	address	기관, 기업, 가구, 지형지물 등의 위치를 체계적이고 조직적인 코드로 나타낸 표시	
	6	지칭(指稱)	denotation, inscription, denomination	어떤 지역 또는 지리적 실체를 가리켜 이르는 일	
	7	명칭(名稱)	name, title, designation, denomination	사람이나 사물, 특정한 실체를 구별하기 위해 부여된 이름	
	8	명명(命名)	naming	사람이나 사물, 사건, 혹은 특정한 실체 등의 대상에 이름을 부여하는 행위	
	9	명명학(命名學)	onomastics	고유한 이름의 기원과 형성을 연구하는 학문	
	10	표기(表記)	marking, notation, inscription, spelling, transcription	1. 특정한 대상에 대해 기록하는 행위 2. 문자 또는 기탁적 요소를 활용하여 알아볼 수 있는 부호로 표시하는 것	
	11	표기법(表記法)	orthography, notation	부호나 문자로 표시하여 기록하는 규칙이나 방법	
	12	지명 표기(地名表記)	notation of a toponym	지리적 실체에 부여된 이름을 지도 및 기타 문서에 기록하는 방법을 포괄적으로 이르는 말. 각 언어마다 지명을 표시하는 방법이 다를 수 있으며 특히 다른 언어의 지명을 자국어로, 또는 그 역순으로 표시할 때 일정한 기준에 따라 이뤄짐 예) 天津를 텐진, 천진 또는 Tianjin으로 표기할 수 있음	
	13	지명 호명(地名呼名)	reading of a toponym	지리적 실체에 붙여진 이름을 부르는 행위 예) 東京을 도쿄 또는 동경으로, 北京을 베이징 또는 북경으로 호명할 수있음	
	14	비판지명학(批判地名學)	critical toponymy	지명의 제정과 사용 및 변경에 개입되는 권력 관계와 정치적 요소, 그리고 경제적 의미를 밝히는 것에 초점을 두는 지명학의 한 사조	
지명의 구성	15	속성지명(屬性地名) - 삭제하기, 정의 부분을 속성요소 정의로 옮기기	generic term, generic name	지리적 실체를 나타내는 보통명사 예) 한라산(山), 낙동강(江), 호남평야(平野), 청평호(湖), 대관령(嶺) 등의 자연 지형물, 서울시(市), 경기도(道) 등 행정구역, 수포교(橋), 불국사(寺) 등이 인공 지형물의 종류를 포괄하며, 밑줄 친 부분이 속성지명에 해당함	지명의 구성(카테고리) -> 현재 "지명의 언어적 요소"로 분류된 지명소, 전부지명소, 후부지명소, 기본지명, 확장지명, 파생지명을 이곳으로 옮기기
	16	속성요소(屬性要素)	generic element	속성지명을 구성하는 지명의 일부	
	17	가속성요소 (假屬性要素)	false generic element	고유명사화되어 더 이상 속성요소의 기능을 하지 않는 지명의 일부분 예) 부산(釜山)과 울산(蔚山)의 도시이름에 들어있는 산(山)은 지형적 실체인 산을 나타내는 것이 고유명사임	

분류	번호	용어	영어 표기	정의	자문 의견
	18	고유지명(固有地名)	proper name	다른 지리적 실체와 구별할 수 있게 해주는 고유명사 예) 한라산(山), 낙동강(江), 호남평야(平野), 청평호(湖), 대관령(嶺) 등의 자연 지형물, 서울시(市), 경기도(途) 등 행정구역, 수포교(橋), 불국사(寺) 등 인공 지형물의 종류를 포괄하며, 밑줄 친 부분이 고유지명에 해당함	
	19	고유요소(固有要素)	specific element	고유지명을 구성하는 지명의 일부 예) 고유요소: 설악산, 낙동강, 한강. 일반요소: 큰바위, 작은골	'일반요소' 항목 추가 필요
지명 제정 및 표준화 절차	20	지명 조사(地名 調査)	names survey	특정 지역의 지명 관련 자료를 수집하고 기록하는 데에 관련된 활동	
	21	지명 제정(地名 制定)	geographical naming	특정 지리적 실체에 고유명사로서의 지명을 부여하는 행위	
	22	지명 병기(地名 併記)	dual naming, multiple naming	하나의 지리적 실체에 부여된 두 개 이상의 지명을 함께 표기하는 것	
	23	지명 생성(地名 生成) - 삭제하기, 지명형성과 통합하기	birth (of a toponym)	지명이 새롭게 생겨남	- 삭제하기, 지명 형성과의 차이가 없으며, 지명 형성에 포함할 것
	24	지명 형성(地名 形成)	formation (of a toponym)	사회적, 문화적, 역사적 맥락에 따라 지명이 새롭게 만들어지는 현상 또는 그렇게 만드는 행위	
	25	지명 유래(地名 由來)	origin (of a toponym)	지명의 원천을 구성하는 언어, 역사, 사회·문화, 지리적 요소	
	26	지명 개정(地名 改定), 지명 개칭(地名 改稱)	renaming (of a toponym)	어떤 필요에 의해 지명을 변경하는 행위	
	27	지명의 언어적 변화(地名變化)	change (of a toponym)	언어, 인문, 또는 자연적 배경에 의하여 지명이 바뀌는 과정 예) 거문들이 거문돌로, 다시 흑석(黑石)으로 바뀌는 것	- 지명 변화와 지명 변천 사이의 구분이 무의미하여 통합하여 하나의 용어로 처리하는 것이 좋을 듯함
	28	지명의 사회적 변천(地名變遷)	transition (of a toponym)	시간의 흐름에 따라 지명이 바뀌고 변하는 것 예) 한성부 - 경성부 - 서울특별시자유시 - 서울특별시	
	29	지명 전환(地名轉換)	conversion (of a toponym)	한 언어의 지명을 다른 언어의 문자로 변환하는 것. 전환에는 전사(법)와 전자(법)가 있음	
	30	지명 복원(地名復原)	restoration (of a toponym)	어떤 사유에 의해 변경된 지명을 바뀌기 전의 지명으로 되돌리는 것 예) 일제 강점기에 의도적으로 변경된 지명을 원래의 지명으로 되돌리는 것	
	31	지명 소멸(地名消滅)	extinction (of a toponym)	지명이 자연적, 인위적 과정에 의해 사라져 더 이상 공식적으로 사용되지 않는 현상 예) 하슬라(현재 강원도 강릉), 사비(현재 충청남도 부여)	
	32	표준화(標準化)	standardization	사물의 종류, 품질, 모양, 크기 등을 통일하기 위해 기준을 설정하는 것, 또는 그 기준에 의해 통일된 형태를 부여하는 것	
	33	지명표준화(地名標準化)	standardization (of a toponym)	권위를 갖춘 기관이 특정 지리적 실체에 적용하기 위한 이름 사용의 조건과 정확한 표기 형태를 규정하는 것 참고) 국가 지명 표준화, 국가 지명위원회, 국제 지명 표준화, 유엔지명전문가그룹	
	34	표준화된 지명, 표준지명(標準地名)	standardized toponym	권위를 갖춘 기관에 의해 인정된 지명	
	35	국가지명표준화(國家地名標準化)	national standardization (of toponyms)	한 국가의 범위 내에서 이루어지는 지명 표준화	

분류	번호	용어	영어 표기	정의	자문 의견
	36	국제지명표준화 (國際地名標準化)	international standardization (of toponyms)	특정 국가에 소속되지 않은 지리적 실체를 대상으로 이뤄지는 지명 표준화 예) 남극, 공해, 공해 상의 해저지형의 지명 표준화	
	37	표준어(標準語)	standard language	한 나라에서 사용되는 공인된 형태의 언어	
	38	매개어(媒介語)	vehicular language	서로 다른 언어를 사용하는 공동체들 간에 의사소통을 위해 사용하는 언어	
	39	지명어(地名語)	toponym with linguistic characteristics	지명이 갖는 음운적, 기호적, 어휘적 요소를 강조할 때의 지명	지명이 갖는 언어적 요소를 강조할 때의 지명
	40	지명소(地名素), 지명형태소(地名形態素)	morpheme (of a toponym)	지명을 구성하는 요소. 고유 요소(전부지명소)와 속성 요소(후부지명소), 그리고 각 요소를 구성하는 의미적 단위를 모두 포함함	- 스페인어의 "리오 그란데" 처럼 속성요소(전부 지명소)와 고유요소(후부지명소)가 반대로 나타나는 언어도 있음을 언급하기 지명을 구성하는 요소. 지명 전부의 고유요소나 일반요소, 후부의 속성요소, 그리고 각 요소를 구성하는 의미적 단위를 모두 포함함
	41	전부지명소(前部地名素), 전부지명형태소(前部地名形態素)	prior morpheme (of a toponym)	다른 지리적 실체와 구분할 수 있게 해주는 지명형태소 및 고유요소, 또는 다른 지리적 실체와 구분할 수 있게 해주는 지명형태소. 한국 지명의 경우 지명의 전부에 위치하는데 여기에는 고유요소나 일반요소가 올 수 있음 한자어권 지명의 경우 지명의 전부에 위치함 예) 설악산의 설악, 금강의 금, 광주시의 광주, 강원도의 강원 이에 해당함	
	42	후부지명소(後部地名素), 후부지명형태소(後部地名形態素)	posterior morpheme (of a toponym)	지리적 실체의 종류를 나타내는 지명형태소 및 속성요소. 한국 지명의 경우 지명어의 후부에 위치함 예) 설악산의 산, 금강의 강, 광주시의 시, 강원도의 도가 이에 해당함	
	43	기본지명(基本地名)	primary toponym	전부지명형태소(수식부)와 후부지명형태소(기념부)의 결합으로 형성된 지명 예) '한강'은 전부지명소인 '한'과 후부지명소인 '강'으로 이뤄짐	43. '기본 지명'. 44. '확장 지명': 지명의 형태로 이동 cf. '기본 지명'은 구성 상 '전부+후부'의 요건을 갖춘 지명인 반면, 형태와 의미상 변이되기 이전의 것으로 추론 또는 재구성된 형태의 지명을 '원천 지명' 또는 '근원 지명'으로 부를 수 있음. 따라서 55. '원천 지명'에 '근원 지명' 추가하고 정의를 복수로 내려 주는 것도 좋을 듯함. 예를 들어 '징게울'[마을]에 대해 근원적으로 재구성되는 지명은 '증게골'인데, 이 '증게골'이 변하여 '징게울'이 된 것임. 이때의 '증게골'을 '근원 지명'이라 부르고 있음.
	44	확장지명(擴張地名)	extended(secondary, tertiary) toponym	기본지명을 기초로 하여 연쇄적으로(2차, 3차) 형성된 지명 예) '한강대교'는 한강의 2차 확장지명, '한강대교지하차도'는 3차 확장지명	두 용어의 차이는 무엇인가? 제시된 사례로는 둘의 차이를 알 수 없음. 따라서 하나의 용어로 통합하여 처리하는 것이 좋을 듯함.
	45	파생지명(派生地名)	derived geographical name	근본이 되는 어떤 지명으로부터 갈라져 나와 형성된 지명 예) 당산방죽은 당산의 파생지명, 미아리고개는 미아리의 파생지명	44. '확장 지명'과 45. '파생 지명'의 통합: 45. '파생 지명'은 그 내용으로 보아 44의 '확장 지명'과 대등한 것임. 문법적으로 파생은 '접사+어근'의 형태인데, 지명에서 접사에 의한 파생은 없는 것으로 보임. 따라서 '파생 지명'이 논문에서 발견되더라도 '확장 지명'에 넣는 것이 좋음(혹은 '파생 지명'이라는 용어를 삭제해도 무방함)
	46	언어지역(言語地域), 언어권(言語圈)	linguistic area	특정 언어가 보편적으로 사용되는 지역	
	47	언어공동체(言語共同體) - (지명) 인증	linguistic community	공통의 언어를 사용하여 직/간접적으로 의사소통하는 사람들의 전체로서, 언어 사용에 있어 일련의 규범이나 표준을 공유하는 집단	
	48	토착언어(土着言語)	indigenous language	한 지역에서 고유하게 생성된 언어 예) 뉴질랜드 마오리족의 언어(마오리어), 북유럽 사미족의 언어	- 85.전래지명과 용어 차이가 모호함.
	49	방언(方言)	dialect	한 언어에서 지역과 계층에 따라 분화된 말의 체계	

분류	번호	용어	영어 표기	정의	자문 의견
지명의 언어적 요소	50	발음구별부호 (發音區別符號)	diacritics	원래의 문자가 가지고 있던 고유의 음성값을 특정한 강세나 억양으로 변화시키기 위해, 혹은 두 단어 간의 구분을 위해 한 철자의 위나 아래, 혹은 철자들 사이에 표시하는 작은 부호. 보통 본 철자보다 크기가 작은 형태를 가짐 예) 독일어의 German ä, ö, ü; 러시아어 키릴문자 щ, ы의 로마자 표기 š, ȓ; 루마니아어의 ț; 과거 한국어에서 로마자 표기를 위해 사용했던 ö (ㅈ)나 ŭ(ㅡ)	
	51	원천언어(源泉言語), 기부언어(寄附言語)	donor language, source language	지명이 어떤 언어에서 다른 언어로 전환될 때 그 근원이 되는 언어 예) '서울'을 'Seoul'로 전환할 때의 한국어 ' 서울 '	
	52	원천문자(源泉文字), 기부문자(寄附文字)	original script, donor script, source script	특정 지명의 원천 언어로 쓰이는 문자 예) 'London'을 'ロンドン'(런던)으로 전환할 때의 로마자 ' London '	
	53	대상언어(對象言語), 수혜언어(受惠言語) - 순서 바꾸기	receiver language, target language	원천언어로부터 어떤 지명이 전환될 때 그 대상이 되는 언어 예) 'New York'를 '뉴욕'으로 전환할 때의 한국어 ' 뉴욕 '	69.전자법에서 대상언어라고 지칭하였으므로, 수혜언어를 뒤에 두는 것이 좋을 듯 함
	54	대상문자(對象文字), 수혜문자(受惠文字)	receiver script, target script	특정 지명의 수혜 언어로 쓰이는 문자 예) 서울을 ソウル로 전환할 때의 가타카나 ソウル 예) '서울'을 일본 'ソウル'으로 전환할 때의 가타카나	
	55	원천지명(源泉地名)	eponym	사람이나 사물의 이름을 사용한 지명에서 고유이름의 기원이 되는 인 물이나 인물군, 또는 사물의 이름 예) 세종시에서의 세종, Martin Luther King Blvd.에서의 Martin Luther King	
	56	보통명사화지명 (普通名詞化地名)	epotonym	보통명사의 기초 및 근원을 이루는 지명 예) 안성맞춤에서 상황에 딱 들어 맞는다는 뜻으로 사용되는 지명 '안성', 대회 또는 경연을 일컫는 올림피아드에 사용되는 그리스 지명 올림피아(Olympia)가 이에 해당함 예) '안성맞춤'에서 '안성': 상황에 딱 들어 맞는다는 뜻에서 '안성', 대회 또는 경연을 일컫는 올림피아드(Olympiad)에 대한 그리스지명 '올림피아'(Olympia)	
	57	음차표기(音借表記)	transcription, transliteration	어떤 언어에서 사용하는 글자를, 소리를 바탕으로 하여 다른 문자로 표기하는 것 예) 'France'를 '프랑스'로, '서울'을 'Seoul'로 표기	
	58	훈차표기(訓借表記)	transcription (by meaning)	어떤 언어에서 사용하는 글자를, 의미를 바탕으로 하여 다른 문자로 표기하는 것 예) 새마을을 新村(신촌)으로, 새재를 鳥嶺(조령)으로 표기	
	59	음독지명(音讀地名)	sound-reading toponym	한자어의 음으로 부르는 이름 예) 光州를 '광주'로, '大田'을 '대전'으로 표기하는 것	59. '음독 지명'. 60. '훈독 지명': '지명의 형태'로 이동 ※ 분류란의 '지명과 지도(집)'을 '지명의 지리적 요소'로 바꾸면 어떨까 함. 이곳에
	60	훈독지명(訓讀地名)	meaning-reading toponym	한자어의 훈으로 부르는 이름 예) 후암동(厚岩洞)을 '두텁바위'로, '묵동(墨洞)'을 '먹골'로 부르는 것	
	61	한역(漢譯)	translation, transliteration into Chinese	어떤 언어에서 사용하는 지명 또는 용어를 음자나 훈(음)자 표기 또는 번역을 통해 한자어로 바꾸는 것 예) Southern California State을 南加州(남가주)로 표기	

분류	번호	용어	영어 표기	정의	자문 의견
	62	차자(借字)	character borrowing	어떤 언어의 글자를 적을 때 다른 언어의 글자를 빌려쓰는 것 또는 그 글자	
	63	차자표기(借字表記)	character borrowing notation (toponym)	어떤 언어를 글자를 빌려 다른 언어의 지명 또는 용어를 표기하는 것 예) '버드내'를 이두식 한자어 '유등천'(柳等川)으로 표기	
	64	호칭어(呼稱語)	appellation	사람이나 사물을 부르는 말. 연령, 서열, 직위 등 사회적 관계나, 심리적 거리감, 대화의 상황에 따라 차별화되어 나타남	
	65	종지명호칭어 (從地名呼稱語)	geononymy	지명을 사용하여 사람 또는 사물을 호칭하는 것 예) 목포댁, 평양냉면	평양냉면 삭제
	66	국제음성문자 (國際音聲文字)	International Phonetic Alphabet, IPA	국제 음성학 협회가 1888년 정한 자모 기호, 말소리의 표기 방법을 국제적으로 표준화한 것. 여러차례 개정을 거쳤으며, 국제적으로 인정된 일련의 음성표기법 기호임 예) 영어'sing'에서 'ng' 음성에 대한[tŋ], 영어의 'sh' 음성에 대한[ʃ] 등	
	67	전사(법)(轉寫(法))	transcription	어떤 고유한 문자를 다른 문자체계를 이용하여 원천 언어의 소리를 옮겨 적거나 표시하는 방법 또는 체계. 한 단어를 전사한 것은 동일한 형태로 환원되지 않을 수 있음 예) '설악산'은 'Seoraksan Mountain'으로 전사될 수 있으나, 'Seoraksan'은 '설악산'으로 환원되지 않음	
	68	전사표(轉寫表)	transcription key	특정 원천 언어의 글자들을, 각각의 전사에 해당하는 대상 언어의 글자들과 함께 나열한 표 예) 한국어 'ㄱ'에 대한 로마자 'g' 또는 'k', 헝가리어 's'에 대한 영어의 'sh'	
	69	전자(법)(轉字(法))	transliteration	어떤 고유한 문자를 다른 문자 체계를 이용하여 원천언어의 문자를 옮겨 적거나 표시하는 방법 또는 체계. 원천언어와 대상언어의 표기 간 환원이 가능함 예) 그리스 문자 Αθήνα를 로마자 Athina로, 이디오피아 문자 አዲስአበባ를 로마자 Adis Abēba로 전환하는 것	
	70	전자표(轉字表)	transliteration key	특정 원천언어의 글자들을, 각각의 전자에 해당하는 대상 언어의 글자들과 함께 나열한 표	
	71	음역(音譯) - 61.한역 뒤에 배치하기	transcription(of Chinese letters)	한자음을 통해 다른 나라 언어의 음을 나타내는 말 예) 'Asia(아시아)'를 '亞細亞'로 표기	
	72	로마자 표기(법), 로마자화	romanization	비로마자자를 로마자로 전환하는 것 예) 광화문을 Gwanghwamun으로, 강남을 Gangnam으로 전환하는 것	로마자전환으로 변경
	73	로마자 표기 표	romanization key	비로마자자의 발음 구별 기호를 포함시켜 로마 자모와 일치하는 글자와 함께 나열한 표 예) 한글 'ㅓ'에 대한 로마자 'eo'	
	74	하이픈 연결 (하이픈hyphen 連結)	hyphenization, hyphenation	지명을 로마자로 전환하여 사용함에 있어 지명을 구성하는 두 개 이상의 요소를 하이픈(-)으로 연결하는 것 예) 강원도를 로마자 표기 할때 지명인 Gangwon과 행정구역을 나타내는 do 사이에 하이픈을 붙여 표기하는 것	

분류	번호	용어	영어 표기	정의	자문 의견
	75	전환표(轉換表)	conversion table	서로 다른 언어나 문자 체계 간에서 발음상 일치하는 문자나 글자들끼리 묶어놓은 표. 비로마 문자의 로마자화나 로마자 단어의 비로마자 표기 등을 할 때 사용됨 예) 한글 'ㅠ'에 대한 로마 알파벳의 'yu' 예) 한글 'ㅛ'에 대한 로마 알파벳의 'eo'	앞의 전사표, 전자표, 로마자표기표와의 포함관계 내지는 종속관계를 정의의 부분에 추가 설명해 주기
지명의 형태	76	정식지명(正式地名)	long form (of a toponym)	모든 구성요소를 포함하여 완전한 형태를 갖춘 지명 예) 경북의 정식 명칭은 경상북도, 충남의 정식 명칭은 충청남도	
	77	약칭지명(略稱地名) 약식지명(略式地名)	short form (of a toponym), abbreviation (of a toponym)	구성요소의 일부를 생략 또는 축약한 지명 예) 전라북도의 약칭지명은 전북, United States of America의 약칭지명은 USA	
	78	공식 지명(公式 地名), 공인 지명(公認 地名)	official name, authorized name	권위를 갖춘 기관에 의해 공식적으로 인정된 지명	
	79	별칭지명(別稱地名), 대안지명(代案地名), 변용지명(變容地名)	allonym	하나의 지리적 실체를 지칭하는 여러 지명의 각 형태 예) 대구와 달구벌	
	80	표준화(標準化)된 별칭지명(別稱 地名)	standardized allonym	하나의 지리적 실체를 지칭하는 여러 지명의 표준화된 각 형태 예) 오스트레일리아와 호주, Uluru와 Ayers Rock (호주)	
	81	복수지명(複數 地名)	multiple names	하나의 지리적 실체에 부여된 두 개 이상의 지명	
	81	병기지명(併記地名)	dual names	하나의 지리적 실체를 대상으로 표기된 두 개 이상의 지명	
	82	두문자어(頭文字語)	acronym	로마자자로 구성된 합성 용어의 머릿글자를 따서 만든 단어 예) NATO(North Atlantic Treaty Organization)	82. '두문자어'는 지명의 언어적 요소로 이동
	83	합성지명(合成地名)	composite name	두 개 이상의 지명에서 일부요소를 가져와 조합하여 만든 지명 예) 경상도(경주의 '경'과 상주의 '상'의 조합), 익선동(익랑골의 '익'과 정선방의 '선'의 조합)	83. '합성 지명'과 대등한 '혼성 지명(混成 地名)'도 같은 의미로 쓰임. 따라서 추가
	84	초국경지명(超國境地名)	transboundary name	두 개 이상의 정치적 단위에 걸쳐있는 지리적 실체(강, 산, 산맥 등)의 이름 예) 프랑스, 스위스, 독일, 오스트리아, 이탈리아, 슬로베니아의 6개 국가에 걸쳐 있는 알프스 산맥을 지칭하는 각 언어의 이름(Alps, Alpi, Alpe 등), 독일, 루마니아, 오스트리아, 헝가리, 세르비아, 불가리아, 우크라이나, 크로아티아, 슬로바키아의 9개 국가에 걸쳐 있는 다뉴브강을 지칭하는 각 언어의 이름(danube, donau, duna 등)	
	85	전래지명(傳來地名), 속지명(俗地名)	inherited toponym, folk toponym	과거로부터 전해 내려와 관습적으로 사용되는 지명 예) 서라벌, 달구벌, 시골의 전통 마을 명칭(가래골, 장그래미 등) 또는 예) 서라벌, 달구벌, 농촌의 자연마을 명칭들(가래골, 장그래미 등)	
	86	외래지명(外來地名)	exonym	어떤 언어권의 지명을 다른 언어로 표기할 때, 원천지명의 형태와는 다르게 표기된 지명. 언어 간 전환(예: 로마자 표기)에 의한 지명은 해당되지 않음 예) 독일어 지명 'Deutschland'를 한국어에서 부르는 이름 '독일' (도이칠란트는 외래지명이 아님)	

분류	번호	용어	영어 표기	정의	자문 의견
	87	역사지명(歷史地名), 고지명(古地名)	historical name, conventional name, traditional name	역사문헌(고지도, 고문서 등)에서 발견되는 지명. 현재 보편적으로 사용되지 않는 경우가 많음 예) 하슬라(현재 강원도 강릉), 사비(현재 충청남도 부여), 조강(祖江, 현재 한강의 하구이며, 대동여지도와 동여도에서 표기됨)	역사적 지명 (歷史的 地名) 삭제
	88	토착지명(土着地名)	endonym	어떤 언어권의 지명을 그 언어에서 쓰이는 형태로 표기한 지명. 언어 간 전환(예: 로마자 표기)에 의한 지명도 해당됨 예) 독일어 지명 'Deutschland', 또한 이를 한국어에서 부르는 이름 '도이칠란트'도 이에 해당됨	사례 부분에 한국어의 사례 추가하기, 왜냐하면 본 지명용어집의 정식 명칭을 한국 지명용어집으로 선정했기 때문
	89	표준화(標準化)된 토착지명(土着地名)	standardized endonym	지명 관리 기구에 의해 공식적으로 승인된 토착 지명 예) 별칭 지명 Hull과 Kingston upon Hull(영국) 중 후자가 표준화된 토착지명	한국어 사례 추가하기
	90	기념지명(紀念地名)	commemorative name	역사적 인물이나 사건을 기념하기 위해 행정, 자연, 인공물 등에 붙이는 이름 예) 세종특별자치시, 김유정역, 백범로, 절두산	
	91	대비지명(對比地名)	paired toponyms	서로 상반된 속성 및 의미에 의해 짝을 이루는 지명 예) 안말-바깥말, 구장터-새장터, 뒷갈고개-아랫갈고개	
	92	방위지명(方位地名)	cardinal name	동, 서, 남, 북 등 방위 및 방향을 나타내는 말을 활용하여 지역, 행정구역, 영역 등의 대상에 부여된 지명 예) 남구, 중동, 하인천, 외산리	
	93	계수지명(計數 地名) - 숫자 지명 ?	numerical toponym	숫자를 포함하여 부여된 지명 예) 종로3가, 5번가(미국, 뉴욕), 남산 1,2,3호 터널	본 지명에 포함된 숫자는 명명 척도로서의 기능이 강하고, 순위나 비율 척도로서의 기능은 약하므로, 숫자를 계산하는 의미가 담긴 계수라는 용어보다는 단순히 숫자 지명으로 부르는 것이 좋을 듯함.
	94	민족명칭(民族名稱)	ethnonym	부족, 혈족, 소수민족과 같은 민족 집단의 이름 예) Saami(사미)는 북유럽 거주 민족, 조선족(朝鮮族)은 중국 거주 한국계 민족	
	95	소수민족지명(少數民族地名)	minority toponym	소수민족 언어에서 사용되는 지명 예) 중국 내몽골자치구의 도시 어얼뒤쓰(鄂爾多斯, È'ěrdūōsī)를 부르는 몽골어 지명 오르도스(ᠣᠷᠳᠤᠰ, Ordos)	
지명의 종류 - 행정	96	행정구역(行政區域)	administrative division	국가 행정상의 목적에 따라 구획한 행정단위로, 행정기관의 권한이 미치는 범위 예) 광역자치단체 특별시, 광역시, 도, 자치도, 자치시, 기초자치단체 시, 군, 구 등	
	97	법정지명(法定 地名)	legislative toponym	법률로 지정된 지명	
	98	행정지명(行政 地名)	administrative toponym	행정상의 목적에 따라 지정된 지명	
	99	법정 동/리(法定洞/里)	legislative administrative unit	대한민국의 법률로 지정된 명칭과 영역을 지닌 구역 예) 서울특별시 관악구 신림동은 11개의 행정동을 가진 법정동	유출인구가 많아 인구가 희박한 농어촌 지역에는 하나의 행정동에 여러 개의 법정동이 분포하는 경우도 있음
	100	행정 동/리(行政洞/里)	administrative unit	행정상의 편의에 따라 지방자치단체가 설정한 행정구역 단위 예) 법정동인 서울특별시 관악구 신림동에는 서원동, 신원동, 서림동, 신사동, 난향동, 조원동, 대학동, 삼성동, 미성동, 난곡동의 11개 행정동이 있음	
	101	도로명(道路名)	hodonym, odonym, street name	도로를 지칭하는 고유명사	

분류	번호	용어	영어 표기	정의	자문 의견
	102	도로명주소 (道路名住所)	road name address	도로명주소법에 따라 지정된 도로명, 기초번호, 건물번호 및 상세주소	
	103	지번주소(地番住所)	land lot address	토지의 일정한 구획을 나타낸 번호를 이용한 주소	
	104	통합도시명(統合都市名)	integrated city name	둘 이상의 도시를 하나로 합친 후 붙여진 이름 예) 마산시, 창원시, 진해시의 통합 후 도시명은 창원시	
	105	도농통합시(都農統合市)	urban-rural integration city	중심이 되는 도시와 그 주변 지역을 하나의 행정구역으로 통합한 도시의 형태	
	106	지역명칭(地域名稱) - 풍토 지명 ?	choronym, vernacular toponym ?	인간에 의해 인지된 지역에 부여된 이름. 행정구역과 일치하지 않을 수 있음 예) 영남, 강남, 미국의 New England나 Dixie	
지명의 종류 - 자연	107	지리적 실체 (地理的 實體)	geographical feature, geographical entity, topographic feature	형태적 특성과 정체성을 가진 지표면 상의 인식가능한 사물	107. '지리적 실체'를 이동하고 '지형적 실체'란 용어 추가하면 어떨까 함.
	108	자연지형(自然地形)	natural feature	강, 산, 바다, 고개 등 자연적으로 형성된 지리적 실체	
	109	자연지명(自然地名)	natural feature name	자연 지형을 대상으로 부여된 지명	
	110	수로지형(水路地形)	hydrographic feature	물로 구성되어 있거나 물과 관련이 있고 마른 땅으로 구성되어 있지 않은 지리적 실체 예) 강, 호수, 바다 등	
	111	수로지명(水路地名)	hydronym	수로 지형을 대상으로 부여된 지명	
	112	하천(河川)	river, stream, brook	지표에 흐르는 강, 천 시내를 일컫는 말	
	113	하천지명(河川地名)	river name	하천을 대상으로 부여된 이름	
	114	해안(海岸)	coast, seashore	바다와 육지가 접하고 있는 부분	
	115	해안지명(海岸地名)	coast name	해안을 대상으로 부여된 이름	
	116	해역(海域)	body of waters	바다 위의 일정한 범위를 차지하는 영역이나 구역	
	117	해양지명(海洋地名)	maritime name	바다에 있는 수로 지형의 이름, 해상 지명과 해저 지명을 포함함	
	118	해상지명(海上地名)	sea surface name	해양 지명의 일부로서, 자연적으로 형성된 해역, 만 등의 이름	
	119	해저지형(海底地形)	undersea feature name	해양 지명의 일부로서, 바다 표면 아래에 나타나는 지형 예) 마리아나 해구, 울릉분지, 한국대지, 동해해저협곡 등	
	120	호수지명(湖水地名)	lacustrine name	호수의 이름	하나의 지리적 실체를 지칭하는 두 개 이상의 지명
	121	산악명칭(山岳名稱)	oronym	육지와 해저에 수직적으로 구조화된 지형의 지명 예) 태백산맥, 개마고원, 이사부해산	
	122	지하지명(地下地名)	underground toponym	지표면 아래에 있는 자연적, 인공적 실체의 이름	
지명의 종류 - 외계	123	외계지형(外界地形)	extraterrestrial feature	지구가 아닌 다른 행성 또는 위성에 위치한 지형적 실체	
	124	외계지명(外界地名)	extraterrestrial name	외계지형을 대상으로 부여된 지명	
	125	달지명(月 地名)	lunar name	달에 부여된 외계 지명	
지명의 종류 - 인공물	126	인공지형(人工地形)	man-made feature, artificial feature	인간에 의해 만들어지거나 현저하게 변형된 지리적 실체	
	127	인공지명(人工地名)	man-made feature name, artificial feature name	인공 지형을 대상으로 부여된 이름 예) 서울시, 하회마을, 삼일빌딩, 한강대교, 용산역	
	128	역명(驛名)	station name	역의 이름으로, 고속철도, 일반철도, 전철역(지하철역 포함)의 이름이 모두 포함됨	
	129	역명병기(驛名 併記), 병기역명(併記 驛名)	dual naming of a station, dual station names	철도, 전철, 지하철 역명에 부여하는 지명 병기 또는 병기 지명 예) 김천(구미)역, 삼성(무역센터)역, 구의(광진구청)역	
	130	역명부기(驛名 附記), 부기역명(附記 驛名)	subsidiary naming of a station, subsidiary station names	역명병기와는 달리, 특정 필요에 의해 원(原)역명 뒤 괄호 안에 부가적인 이름을 표기하는 것 또는 그 이름 예) 천안아산역(온양온천), 수원시청역(경기도문화의전당)	원(原, 없앨것)

분류	번호	용어	영어 표기	정의	자문 의견
지명과 지도(집)	131	지도(地圖)	map	지구 표면의 일부나 전체를 합의된 기호나 문자, 지명 등을 사용하여 평면상에 나타낸 그림	
	132	해도(海圖)	chart, marine chart, nautical chart, navigational chart	연안 항해시 필요한 정보가 표시된 지도. 바다의 깊이, 항로(해로), 암초의 위치 등을 표시한 항해용 지도	
	133	지도집(地圖集)	atlas	어떤 지역을 나타내기 위해 제작된 지도들의 집합체. 예) 국가지도집, 대한민국국가지도집, 사회과부도, 지리부도, 역사부도	
	134	국가지도집 (國家 地圖集)	national atlas	한 국가의 인문, 자연환경 등 사회 전반에 대한 내용을 신뢰도가 높은 자료 등을 이용해 다수의 주제로 표현하고, 체계적으로 편집하여 책으로 만든 것 예) 대한민국 국가지도집	
	135	지형도(地形圖)	topographic map	지표면의 형태 및 표면에 분포하는 사물을 상세하게 그린 지도. 등고선으로 땅의 고저를 나타내며, 수계, 토지 이용, 지명 따위를 표시함	
	136	주제도(主題圖)	thematic map	자연적, 인문적 주제의 지리적 분포와 특성을 표현한 지도	
	137	지리정보체계 (地理情報體系)	geographic information system	지리정보를 컴퓨터 데이터로 입력, 처리 및 산출하는 과정을 통합한 시스템. 인류의 의사결정에 필요한 지리정보의 관측, 수집, 보존, 분석, 출력 등을 모두 포함함	
지명 관리 업무 및 출판물	138	지명기구(地名機構)	names authority	지명의 표준화와 관리를 담당하는 국가 또는 지방의 조직	
	139	지명표기 지침서 (地名表記 指南書)	toponymic guidelines	한 국가의 지명표준화 규칙, 표준화된 지명을 지도와 지명목록집에 표시하는 방법 등에 대한 일련의 규정을 수록한 문서 예) 대한민국 국토지리정보원에서 발간한 『대한민국 지명의 국제적 표기 지침서(2012년 제1판, 2015년 제2판)』	
	140	지명표준화 편람 (地名標準化 便覽)	guidelines for the standardization of geographical names	지명의 표준화 과정에 적용되는 기준과 원칙을 제정하고, 지명 관련 업무의 효율성을 제고하기 위해 편찬된 지명 표기 지침서 예) 대한민국 국토지리정보원에서 발간한 『지명 표준화 편람(2005년 초판, 2012년 제2판, 2018년 제3판)』	
	141	지명용어 사전 (地名用語 辭典)	glossary of toponymy	지명학 및 지명 관련 분야에서 쓰는 용어의 개념을 풀이한 사전으로 용어에 대한 설명과 용례 등을 수록하고 있음	
	142	지명목록집(地名目錄集)	toponymic gazetteer	일련의 지명을 위치, 별칭, 유형, 기타 정보와 함께 수록한 목록	
	143	지명 데이터베이스	toponymic database	특정 지역의 지명 목록을 정리하여 디지털 자료로 전환한 후 컴퓨터로 관리하고 손쉽게 검색할 수 있게 만든 파일의 모음	

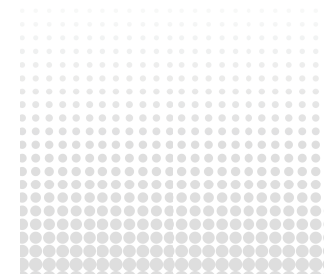
Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names in Korea

발행일	2020년 12월 31일
인쇄일	2020년 12월 31일
발 행	국토지리정보원
편 집	사단법인 동해연구회
저작권	국토지리정보원 판권 소유

—

Contents

머리말	지명 일반	15
편집방법	지명의 언어적 요소	21
	지명의 형태	37
	지명의 종류 및 관련 용어	
	• 행정	47
	• 자연	51
	• 외계	55
	• 인공물	57
	지명 제정 및 표준화 절차	59
	지명 출판물 및 관리 업무	65



지명을 붙이고 사용하는 일은 인류의 역사와 함께 시작되었습니다. 지명은 인간과 장소의 관계를 맺어주는 도구입니다. 그 관계는 지명에 담긴 생각과 느낌, 문화와 역사, 그리고 그 장소에 영향을 미치는 정치적 역동성과 경제적 요소가 축적되면서 발전합니다.

지명을 연구하는 것은 중요한 학문 분야로 자리 잡았고, 그 과정에서 각 개념을 일컫기 위한 용어가 생겨났습니다. 아울러 저희 국토지리정보원이 담당하는 지명 표준화와 관리 업무에서도 정의가 필요한 용어가 등장했습니다. 이번에 발간하는 『한국 지명 용어집』은 우리나라 지명 연구와 지명 표준화 업무에서 사용되는 용어를 일목요연하게 목록으로 만들고 각각의 정의를 부여하는 작업의 결과로 만들어졌습니다.

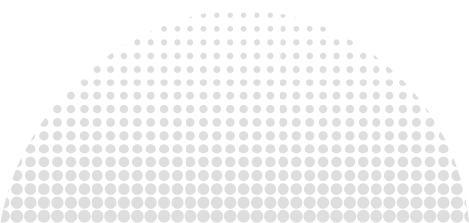
시작은 유엔지명전문가그룹(UNGEGN)에서 2002년에 제작한 『지명표준화를 위한 용어집(Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names)』이었습니다. 이 책자는 저희 국토지리정보원에서 2012년 번역하여 사용해오고 있으나, 로마자 언어를 기반으로 하는 내용이라 한국 지명에 맞지 않는 부분이 많았습니다.

한국어 고유의 언어적 특성, 지명 표준화의 역사, 행정 환경 등을 고려할 필요가 있었습니다. 이를 위해 지난 10여 년간 한국 지명연구 논문에서 사용된 용어를 빅데이터 분석 방법을 이용해 추출했습니다.

각 용어에 대한 정의는 연구진의 제안에 대해 전문가들이 심층 자문한 결과를 반영했습니다. 그러나 지명 용어집을 처음 제작하는 과정에서 미진한 점이 많을 것으로 생각합니다. 추가 용어, 정의 수정, 적절한 사례 등을 제안해주시면 다음 제2판을 반영할 때 적극 반영하겠습니다.

이 용어집이 지명연구자들과 공공기관 및 지방자치단체의 지명 표준화 담당자가 지명을 연구하고 체계적으로 정리, 보존, 활용하는데 유익한 길잡이가 될 수 있기를 기원합니다.

사 공 호 상
국토교통부 국토지리정보원 원장



Ⅰ 편집과정

UN은 지난 2002년 「지명표준화를 위한 용어집 (Glossary of Terms for the tandardization of Geographical Names)」을 발간한 이후 2007년 개정 작업을 통해 부록과 내용을 보강하였다. 하지만 UN 지명용어집은 국내 지명표준화 환경에 어울리지 않거나 다소 기술적인 용어도 포함되어 있었다. 따라서 한국지명용어집에서는 기존 UN 지명용어집에 수록된 용어들의 쓰임과 적절성을 평가하고 한국 지명용어집에 적용될 수 있는 내용을 분류하였다.

한국 ‘지명용어집’ 발간은 국내외 지명용어 사용 현황을 고려하여 다음의 프로세스에 의해 진행되었다. 먼저 기존의 UNGEGN 지명용어집을 분석함으로써 국제지명표준화의 흐름과 사례들을 조사하였다. UNGEGN은 2002년 초판 발간에 이어 2007년 개정판 발간, 그리고 2019년 지명용어 정비 작업 등을 시행했으며 해당 버전들을 종합적으로 분석함으로써 국내 지명용어집에서 적용할 수 있는 시사점을 도출하였다.

이후 한국 지명용어집 제작에 참고할 수 있는 자료를 마련하기 위해 ‘한국지명연구’ 학회지에 수록된 논문들과 기타 학회지들의 지명 관련 논문들을 수집하고 국내 지명용어들을 추출하였다. 아울러 지명 전문가 자문 및 검증을 통해 선정된 지명용어들의 정의를 가다듬으로써 지명 행정 실무, 지명 관리, 지명 관련 이해관계의 조정 등에 기여할 수 있는 용어집을 제작하게 되었다.

한국지명학회지, 대한지리학회지, 한국경제지리학회지 등 10여 개의 국내 지명학 관련 저널에서 1997년에서 2020년까지 발간된 지명 관련 논문 298편을 대상으로 텍스트 마이닝 분석을 진행하였다. 논문 298편에 포함된 단어의 수는 1,188,981개이며 각 논문의 단어들을 텍스트 마이닝에 사용하는 R프로그램을 통해 사용 빈도수와 용어의 문맥을 고려하였다.

텍스트마이닝 기법의 정량적 선정에서 놓칠 수 있었던 지명용어를 발굴하기 위해 저널 ‘지명학’의 2년 간(2018~2019) 논문 28편을 수동 스크리닝 하는 작업이 추가적으로 진행되었다. 국내 지명학 논문에 수록된 용어들은 한자 문화권의 맥락을 가진 한국의 특수성을 잘 반영하고 있으며 해당 용어들은 UNGEGN 지명용어집 분석, 텍스트마이닝 등을 통해 추출된 용어들과 함께 평가, 선정, 정의부여 등의 작업에 고려되었다.

지명 관련 행정실무 및 관리의 유용성, 지명 관리의 지속성을 담보하기 위해 전국 광역자치단체 및 지방자치단체의 지명담당 공무원의 설문조사를 시행하였다. 또한 관련 전문가들의 자문 의견을 수렴하였다.

자문위원들과 각 자치단체의 의견은 대체적으로 지명용어의 정의 문제, 가독성 향상을 위한 분류 체계 수정, 지명용어집 목적에 맞게 일부 용어의 제거와 추가 등에 집중되었으며 해당 의견들은 연구진 회의를 통해 반영되고 수정작업에 활용되었다.

I. 지명일반

Glossary of Terms for
the Standardization of
Geographical Names
in Korea

지명 / 地名
toponym, geographical name

지리적 실체(geographical feature)에
붙이는 고유한 이름

지명학 / 地名學
toponomastics, toponymy

지명을 어원적, 역사적, 지리학적으로
연구하는 학문

지역 / 地域
region, area, territory

1. 일정한 범위로 구획된 토지의 영역
2. 문화적, 사회적, 인문적, 자연적 특징을
공유하는 일정한 공간 영역

지명영역 / 地名領域
territory of a place name (toponym)

부여된 지명이 공식 또는 비공식적으로
지칭되는 일정한 공간 범위

주소 / 住所
address

기관, 기업, 가구, 지형지물 등의 위치를
체계적이고 조직적인 코드로 나타낸 표시

지칭 / 指稱
denotation, inscription, denomination

어떤 지역 또는 지리적 실체를 가리켜 이르는 일

명칭 / 名稱
name, title, designation, denomination

사람이나 사물, 특정한 실체를 구별하기 위해
부여된 이름

명명 / 命名
naming

사람이나 사물, 사건, 혹은 특정한 실체 등의
대상에 이름을 부여하는 행위